

INFORME DE LA CONFERENCIA DE DESARME

ASAMBLEA GENERAL

**DOCUMENTOS OFICIALES: CUADRAGESIMO SEGUNDO PERIODO DE SESIONES
SUPLEMENTO No. 27 (A/42/27)**



NACIONES UNIDAS

Nueva York, 1987 Digitized by Dag Hammarskjöld Library

NOTA

Las firmas de los documentos de las Naciones Unidas se componen de letras mayúsculas y cifras. La mención de una de tales firmas indica que se hace referencia a un documento de las Naciones Unidas.

INDICE

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
I. INTRODUCCION	1	1
II. ORGANIZACION DE LOS TRABAJOS DE LA CONFERENCIA	2 - 25	1
A. El período de sesiones de 1987 de la Conferencia	2 - 4	1
B. Participantes en los trabajos de la Conferencia .	5	1
C. Agenda para el período de sesiones de 1987 y programa de trabajo para la primera y la segunda parte del período de sesiones	6 - 10	1
D. Participación de Estados no miembros de la Conferencia	11 - 13	6
E. Ampliación de la composición de la Conferencia ..	14 - 17	7
F. Propuestas para mejorar y hacer más eficaz el funcionamiento de la Conferencia	18 - 22	7
G. Medidas relacionadas con la situación financiera de las Naciones Unidas	23 - 24	8
H. Comunicaciones recibidas de organizaciones no gubernamentales	25	9
III. LABOR SUSTANTIVA DE LA CONFERENCIA DURANTE SU PERIODO DE SESIONES DE 1987	26 - 94	9
A. Prohibición de los ensayos de armas nucleares	30 - 47	11
B. La cesación de la carrera de armamentos nucleares y el desarme nuclear	48 - 68	18
C. Prevención de la guerra nuclear, incluidas todas las cuestiones conexas	69 - 76	28
D. Armas químicas	77 - 79	35
E. Prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre	80 - 82	162

INDICE (continuación)

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
F. Acuerdos internacionales eficaces que den garantías a los Estados no poseedores de armas nucleares contra el empleo o la amenaza del empleo de esas armas	83 - 85	180
G. Nuevos tipos de armas de destrucción en masa y nuevos sistemas de tales armas; armas radiológicas	86 - 89	189
H. Programa Comprensivo de Desarme	90 - 91	211
I. Examen de otras cuestiones relacionadas con la cesación de la carrera de armamentos y el desarme y otras medidas pertinentes	92	211
J. Examen y aprobación del informe anual de la Conferencia y de cualquier otro informe a la Asamblea General de las Naciones Unidas	93 - 94	211

I. INTRODUCCION

1. La Conferencia de Desarme presenta a la Asamblea General de las Naciones Unidas en su cuadragésimo segundo período de sesiones su informe anual sobre su período de sesiones de 1987, junto con los documentos y actas pertinentes.

II. ORGANIZACION DE LOS TRABAJOS DE LA CONFERENCIA

A. El período de sesiones de 1987 de la Conferencia

2. La Conferencia se reunió del 3 de febrero al 30 de abril y del 9 de junio al 28 de agosto de 1987. Durante este período, la Conferencia celebró 51 sesiones plenarias oficiales, en las que los Estados miembros, así como los Estados no miembros invitados a participar en los debates, expusieron sus opiniones y recomendaciones sobre las diversas cuestiones sometidas a la consideración de la Conferencia.

3. La Conferencia celebró además 23 reuniones informales sobre su agenda, programa de trabajo y organización y procedimientos, así como sobre diversos temas de su agenda y otros asuntos.

4. De conformidad con el artículo 9 del reglamento, desempeñaron la Presidencia de la Conferencia los siguientes Estados miembros: China durante el mes de febrero, Cuba durante el mes de marzo, Checoslovaquia durante el mes de abril y el período comprendido entre la primera y la segunda parte del período de sesiones de 1987 de la Conferencia, Egipto durante el mes de junio, Etiopía durante el mes de julio y Francia durante el mes de agosto y el período comprendido hasta el período de sesiones de 1988 de la Conferencia.

B. Participantes en los trabajos de la Conferencia

5. Participaron en los trabajos de la Conferencia representantes de los siguientes Estados miembros: Alemania, República Federal de, Argelia, Argentina, Australia, Bélgica, Birmania, Brasil, Bulgaria, Canadá, Cuba, Checoslovaquia, China, Egipto, Estados Unidos de América, Etiopía, Francia, Hungría, India, Indonesia, Italia, Japón, Kenya, Marruecos, México, Mongolia, Nigeria, Países Bajos, Pakistán, Perú, Polonia, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, República Democrática Alemana, República Islámica del Irán, Rumania, Sri Lanka, Suecia, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Venezuela, Yugoslavia y Zaire.

C. Agenda para el período de sesiones de 1987 y programa de trabajo para la primera y la segunda parte del período de sesiones

6. En la 385a. sesión plenaria, celebrada el 3 de febrero de 1987, el Presidente, de conformidad con el artículo 29 del reglamento, presentó una propuesta sobre la agenda provisional para el período de sesiones de 1987 y el programa de trabajo para la primera parte del período anual de sesiones, e hizo la siguiente declaración (CD/PV.385):

"La Conferencia también intensificará sus consultas sobre el tema relativo al Programa Comprensivo de Desarme, teniendo en cuenta que la Conferencia recomendó a la Asamblea General -y la Asamblea apoyó esa recomendación en la decisión que adoptó al respecto- que la elaboración del programa debería terminarse durante la primera parte del período de sesiones de 1987 para su presentación a la Asamblea General antes del cierre de su cuadragésimo primer período de sesiones."

7. En esa misma sesión plenaria, la Conferencia aprobó su agenda anual y el programa de trabajo para la primera parte del período anual de sesiones. El texto de la agenda y el programa de trabajo (documento CD/735) es el siguiente:

"La Conferencia de Desarme, como órgano multilateral de negociación, promoverá la realización del desarme general y completo bajo un control internacional eficaz.

La Conferencia, teniendo en cuenta en particular las disposiciones pertinentes de los documentos de los períodos extraordinarios de sesiones primero y segundo de la Asamblea General dedicados al desarme, examinará la cuestión de la cesación de la carrera de armamentos y el logro del desarme, así como otras medidas pertinentes en las siguientes esferas:

- I. Armas nucleares en todos los aspectos;
- II. Armas químicas;
- III. Otras armas de destrucción en masa;
- IV. Armas convencionales;
- V. Reducción de los presupuestos militares;
- VI. Reducción de las fuerzas armadas;
- VII. El desarme y el desarrollo;
- VIII. El desarme y la seguridad internacional;
- IX. Medidas colaterales; medidas para fomentar la confianza, métodos efectivos de verificación relacionados con medidas de desarme apropiadas y aceptables para todas las partes interesadas;
- X. Programa comprensivo de desarme para lograr el desarme general y completo bajo un control internacional eficaz.

Dentro del marco señalado, la Conferencia de Desarme aprueba para 1987 la siguiente agenda, donde se incluyen los temas que deberá examinar de conformidad con lo dispuesto en la sección VIII de su reglamento:

1. Prohibición de los ensayos de armas nucleares.
2. La cesación de la carrera de armamentos nucleares y el desarme nuclear.

3. La prevención de la guerra nuclear, incluidas todas las cuestiones conexas.
4. Armas químicas.
5. Prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre.
6. Acuerdos internacionales eficaces que den garantías a los Estados no poseedores de armas nucleares contra el empleo o la amenaza del empleo de esas armas.
7. Nuevos tipos de armas de destrucción en masa y nuevos sistemas de tales armas; armas radiológicas.
8. Programa comprensivo de desarme.
9. Examen y aprobación del informe anual y de cualquier otro informe a la Asamblea General de las Naciones Unidas.

Programa de trabajo

De conformidad con el artículo 28 de su reglamento, la Conferencia de Desarme aprueba asimismo el siguiente programa de trabajo para la primera parte de su período de sesiones de 1987:

- | | |
|-----------------------------|--|
| 3 a 13 de febrero | Declaraciones en sesión plenaria. Examen de la agenda y del programa de trabajo, así como de la cuestión relativa al establecimiento de órganos subsidiarios para el estudio de temas de la agenda y otras cuestiones de organización. |
| 16 a 27 de febrero | Prohibición de los ensayos de armas nucleares.

La cesación de la carrera de armamentos nucleares y el desarme nuclear. |
| 2 a 13 de marzo | Prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre. |
| 16 a 20 de marzo | Prevención de la guerra nuclear, incluidas todas las cuestiones conexas. |
| 23 de marzo a
3 de abril | Armas químicas. |
| 6 a 10 de abril | Acuerdos internacionales eficaces que den garantías a los Estados no poseedores de armas nucleares contra el empleo o la amenaza del empleo de esas armas. |
| 13 a 17 de abril | Nuevos tipos de armas de destrucción en masa y nuevos sistemas de tales armas; armas radiológicas. |

20 a 28 de abril Programa comprensivo de desarme.

29 y 30 de abril Reexamen de las cuestiones pendientes.

La Conferencia continuará examinando la cuestión de la mejora y la eficacia de su funcionamiento.

La Conferencia seguirá celebrando consultas, conforme a lo dispuesto en los párrafos 16 y 17 de su informe (CD/732), con miras a la adopción, en su período anual de sesiones de 1987, de una decisión positiva acerca de la ampliación de su composición en no más de cuatro Estados y la necesidad de mantener el equilibrio en la composición de la Conferencia e informará correspondientemente a la Asamblea General de las Naciones Unidas en su cuadragésimo segundo período de sesiones.

Las reuniones de los órganos subsidiarios se convocarán previa consulta entre el Presidente de la Conferencia y los presidentes de los órganos subsidiarios, habida cuenta de las circunstancias y las necesidades de dichos órganos.

El Grupo ad hoc de expertos científicos encargado de examinar las medidas de cooperación internacional para detectar e identificar fenómenos sísmicos se reunirá del 2 al 13 de marzo de 1987.

Al aprobar su programa de trabajo, la Conferencia ha tenido en cuenta lo dispuesto en los artículos 30 y 31 de su reglamento."

8. En su 408a. sesión plenaria, la Conferencia decidió comenzar la segunda parte del período de sesiones de 1987 el 9 de junio de 1987.

9. En la segunda parte del período de sesiones de 1987 de la Conferencia, el Presidente presentó, en la 413a. sesión plenaria, celebrada el 16 de junio de 1987, una propuesta sobre el programa de trabajo para esa segunda parte del período de sesiones. En esa misma sesión plenaria, la Conferencia aprobó el programa de trabajo propuesto por el Presidente (CD/760). El texto de dicho programa es el siguiente:

"De conformidad con el artículo 28 de su reglamento, la Conferencia de Desarme aprueba el siguiente programa de trabajo para la segunda parte de su período de sesiones de 1987:

9 a 12 de junio Declaraciones en sesión plenaria. Examen del programa de trabajo y de la cuestión relativa al establecimiento de órganos subsidiarios para el estudio de temas de la agenda y otras cuestiones de organización.

15 a 26 de junio Prohibición de los ensayos de armas nucleares.

La cesación de la carrera de armamentos nucleares y el desarme nuclear.

29 de junio a 3 de julio Prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre.

- | | |
|-------------------|--|
| 6 a 10 de julio | Prevención de la guerra nuclear, incluidas todas las cuestiones conexas. |
| 13 a 24 de julio | Armas químicas. |
| 27 a 31 de julio | Acuerdos internacionales eficaces que den garantías a los Estados no poseedores de armas nucleares contra el empleo o la amenaza del empleo de esas armas. |
| | Nuevos tipos de armas de destrucción en masa y nuevos sistemas de tales armas, armas radiológicas. |
| 3 a 7 de agosto | Programa comprensivo de desarme. |
| 10 a 28 de agosto | Informes de los órganos subsidiarios <u>ad hoc</u> ; examen y aprobación del informe anual a la Asamblea General de las Naciones Unidas. |

La Conferencia continuará examinando la cuestión de la mejora y la eficacia de su funcionamiento.

La Conferencia seguirá celebrando consultas, conforme a lo dispuesto en los párrafos 16 y 17 de su informe (CD/732), con miras a la adopción, en su período anual de sesiones de 1987, de una decisión positiva acerca de la ampliación de su composición en no más de cuatro Estados y la necesidad de mantener el equilibrio en la composición de la Conferencia e informará correspondientemente a la Asamblea General de las Naciones Unidas en su cuadragésimo segundo período de sesiones.

Las reuniones de los órganos subsidiarios se convocarán previa consulta entre el Presidente de la Conferencia y los Presidentes de los órganos subsidiarios, habida cuenta de las circunstancias y las necesidades de dichos órganos.

El Grupo ad hoc de expertos científicos encargado de examinar las medidas de cooperación internacional para detectar e identificar fenómenos sísmicos se reunirá el 27 de julio al 7 de agosto de 1987.

Al aprobar su programa de trabajo, la Conferencia ha tenido en cuenta lo dispuesto en los artículos 30 y 31 de su reglamento."

10. En su 385a. sesión plenaria, celebrada el 5 de febrero de 1987, la Conferencia decidió restablecer, durante su período de sesiones de 1987, el Comité ad hoc sobre las armas químicas (CD/736). En sus 387a. y 392a. sesiones plenarias, celebradas el 10 y el 26 de febrero, la Conferencia decidió restablecer, durante su período de sesiones de 1987, los Comités ad hoc sobre acuerdos internacionales eficaces que den garantías a los Estados no poseedores de armas nucleares contra el empleo o la amenaza del empleo de esas armas, sobre las armas radiológicas y sobre la prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre (CD/737, CD/738 y CD/741). El Presidente de la Conferencia hizo una declaración en relación con el restablecimiento del Comité ad hoc sobre la prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre. En la 385a. sesión plenaria, el Presidente hizo observar que no era necesario restablecer el Comité ad hoc sobre el Programa Comprensivo de Desarme.

D. Participación de Estados no miembros de la Conferencia

11. De conformidad con el artículo 32 del reglamento, asistieron a las sesiones plenarias de la Conferencia los siguientes Estados no miembros de la Conferencia : Austria, Bangladesh, Dinamarca, España, Finlandia, Grecia, Noruega, Nueva Zelandia, Portugal, Santa Sede, Senegal, Suiza, Turquía, Uruguay, Viet Nam y Zimbabwe.

12. La Conferencia recibió y examinó solicitudes para participar en sus trabajos de Estados no miembros de la Conferencia. De conformidad con su reglamento, la Conferencia invitó:

- a) A los representantes de Noruega, Finlandia y Nueva Zelandia a participar durante 1987 en las sesiones plenarias, en las reuniones informales sobre las cuestiones de fondo del tema 2 de la agenda y en las reuniones de los órganos subsidiarios sobre armas químicas, prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre, acuerdos internacionales eficaces que den garantías a los Estados no poseedores de armas nucleares contra el empleo o la amenaza del empleo de esas armas, armas radiológicas y el Programa Comprensivo de Desarme;
- b) A los representantes de Portugal, Zimbabwe, Austria, Grecia y España a participar durante 1987 en las sesiones plenarias y en las reuniones de los órganos subsidiarios sobre armas químicas, prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre, acuerdos internacionales eficaces que den garantías a los Estados no poseedores de armas nucleares contra el empleo o la amenaza del empleo de esas armas, armas radiológicas y el Programa Comprensivo de Desarme;
- c) A los representantes de Turquía y el Senegal a participar durante 1987 en las sesiones plenarias y en las reuniones de los órganos subsidiarios sobre armas químicas, prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre, armas radiológicas y el Programa Comprensivo de Desarme;
- d) Al representante de Dinamarca a participaa durante 1987 en las sesiones plenarias y en las reuniones de los órganos subsidiarios sobre armas químicas y la prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre;
- e) Al representante de Bangladesh a participar durante 1987 en las sesiones plenarias y en las reuniones de los órganos subsidiarios sobre acuerdos internacionales eficaces que den garantías a los Estados no poseedores de armas nucleares contra el empleo o la amenaza del empleo de esas armas y el Programa Comprensivo de Desarme;
- f) Al representante de Suiza a participar durante 1987 en las sesiones plenarias y en las reuniones del órgano subsidiario sobre armas químicas;

- g) Al representante de Viet Nam a hacer uso de la palabra en sesión plenaria durante 1987 en relación con el Programa Comprensivo de Desarme.

13. En su 409a. sesión plenaria, celebrada el 28 de abril de 1987, la Conferencia también examinó una solicitud del Irak de participar en sus trabajos. El intercambio de opiniones a ese respecto queda reflejado en el acta pertinente de la Conferencia (CD/PV.409).

E. Ampliación de la composición de la Conferencia

14. La Conferencia reconoce en su justo valor la urgencia que se atribuye a la ampliación de su composición.

15. Se recibieron solicitudes para formar parte de la Conferencia de los siguientes Estados no miembros, enumerados en orden cronológico: Noruega, Finlandia, Austria, Turquía, Senegal, Bangladesh, España, Viet Nam, Irlanda, Túnez, Ecuador, Camerún, Grecia y Zimbabwe.

16. Durante su período de sesiones de 1987, los Presidentes de la Conferencia celebraron consultas permanentes con los miembros, de conformidad con la práctica establecida, sobre la selección de nuevos miembros. Los miembros de la Conferencia también emprendieron consultas sobre esta cuestión importante. Esas consultas se celebraron conforme a lo dispuesto en los párrafos 16 y 17 del informe de la Conferencia a la Asamblea General en su cuadragésimo primer período de sesiones (CD/732). A este respecto, la Conferencia reafirmó su decisión de que podría incrementarse su composición mediante la inclusión de cuatro Estados como máximo, y convino en que los candidatos a miembros fueran designados del modo siguiente: dos por el Grupo de los 21; uno por el Grupo de Estados socialistas; y uno por el Grupo de Estados occidentales a fin de mantener el equilibrio en la composición de la Conferencia. El Grupo socialista y el Grupo occidental recordaron que sus candidatos para los nuevos miembros eran Viet Nam (CD/PV.345) y Noruega (CD/PV.351), respectivamente. El Grupo de los 21 observó que elegiría a sus candidatos cuando se hubiera llegado a un acuerdo sobre la manera concreta de aplicar la referida decisión.

17. La Conferencia intensificará aún más sus consultas con miras a adoptar una decisión positiva en su próximo período de sesiones anual, e informará al respecto a la Asamblea General de las Naciones Unidas en su próximo período de sesiones.

F. Propuestas para mejorar y hacer más eficaz el funcionamiento de la Conferencia

18. La Conferencia prosiguió, en el curso de consultas oficiosas abiertas a la participación de todas las delegaciones, el examen de la cuestión de mejorar y hacer más eficaz su funcionamiento. Durante el período anual de sesiones se formularon varias propuestas. La Conferencia examinó esas propuestas, teniendo presente la necesidad de que todos los miembros de la Conferencia estuvieran plenamente informados y tuvieran la oportunidad de contribuir al examen del tema.

19. En la 405a. sesión plenaria, el Presidente de la Conferencia informó que las consultas respecto del establecimiento de un grupo oficioso encargado de iniciar los trabajos relativos a la cuestión de mejorar y hacer más eficaz el funcionamiento de la Conferencia habían concluido con éxito. También anunció que los miembros del grupo oficioso, que actuarían a título personal, serían los Embajadores J. Alan Beesley, del Canadá, Richard Butler de Australia, Fan Guoxiang de China, Alfonso García Robles, de México, David Meisster, de Hungría, Youri Nazarkin, de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, y Jaskaran Teja, de la India. El Embajador Fan Guoxiang fue nombrado Presidente del grupo, al que se pidió que presentara un informe sobre la marcha de sus trabajos a la Conferencia, aproximadamente cada seis semanas, en una reunión informal.

20. De conformidad con esa solicitud, y tras examinar todas las cuestiones relativas al tema, el Grupo de los Siete presentó un informe (CD/WP.286) que la Conferencia examinó en una reunión informal.

21. La Conferencia seguirá considerando el tema durante el período de sesiones de 1988.

22. Se expresó la opinión de que, con el tiempo, la Conferencia podría convertirse en un órgano permanente y universal de negociaciones sobre el desarme. También se formuló una propuesta de celebrar un período más de sesiones de la Conferencia en 1987 a fin de terminar la mayor parte del texto de la convención de prohibición de las armas químicas. Se celebraron consultas sobre la propuesta, pero no se adoptaron medidas.

G. Medidas relacionadas con la situación financiera de las Naciones Unidas

23. En la 385a. sesión plenaria, celebrada el 3 de febrero de 1987, el Representante Personal del Secretario General de las Naciones Unidas y Secretario General de la Conferencia hizo una declaración para señalar que las Naciones Unidas seguían enfrentadas con una emergencia financiera que exigía la reducción y reprogramación de algunas de sus actividades. Como había ocurrido en la segunda parte del período de sesiones de 1986, la Conferencia tenía que estudiar la manera de aplicar la reducción propuesta del 30% de los servicios asignados a ella. Se habían celebrado consultas intensas en la Sede, así como en Ginebra, para asegurar que el trabajo de la Conferencia y los servicios prestados a ésta se desarrollasen en las mejores condiciones. En esas consultas se había llegado a la conclusión de que, para lograr la tasa de economías exigida de modo que el efecto negativo sobre los trabajos de la Conferencia fuese mínimo era evidente que esas economías significarían en la práctica la asignación a la Conferencia de diez sesiones semanales, con servicios completos, y de 15 sesiones semanales, también con servicios completos, durante los períodos de sesiones del Grupo ad hoc de expertos científicos encargado de examinar las medidas de cooperación internacional para detectar e identificar fenómenos sísmicos. El Secretario General de la Conferencia recordó también las medidas aceptadas por la Conferencia en su reunión informal del 22 de abril de 1986 con respecto a la documentación.

24. En esa misma sesión plenaria el Presidente de la Conferencia dijo que había un consenso general entre los miembros sobre los servicios que habían de prestarse a la Conferencia, de conformidad con lo expuesto por el Secretario General.

H. Comunicaciones recibidas de organizaciones no gubernamentales

25. De conformidad con el artículo 42 del reglamento, se distribuyeron en la Conferencia listas de todas las comunicaciones recibidas de organizaciones no gubernamentales y de particulares (documentos CD/NGC.15 y CD/NGC.16).

III. LABOR SUSTANTIVA DE LA CONFERENCIA DURANTE SU PERIODO DE SESIONES DE 1987

26. La labor sustantiva de la Conferencia durante su período de sesiones de 1987 se basó en su agenda y programa de trabajo. El apéndice I del informe contiene la lista de los documentos publicados por la Conferencia, así como los textos de esos documentos. Como apéndice II del informe figura un índice de las actas taquigráficas por países y temas, con una enumeración de las declaraciones hechas por las delegaciones durante 1987.

27. La Conferencia tuvo a la vista una carta del Secretario General de las Naciones Unidas (CD/733 y Add.1), de 14 de enero de 1987, por la que se transmitían todas las resoluciones de desarme aprobadas por la Asamblea General en su cuadragésimo primer período de sesiones de 1986, incluidas las que confiaban responsabilidades concretas a la Conferencia de Desarme. Se trata de las resoluciones siguientes:

- 41/12 "Agresión armada israelí contra las instalaciones nucleares iraquíes y sus graves consecuencias para el sistema internacional establecido respecto de la utilización de la energía nuclear con fines pacíficos, la no proliferación de las armas nucleares y la paz y la seguridad internacionales"
- 41/46 A "Cesación de todas las explosiones de ensayos de armas nucleares"
- 41/47 "Necesidad urgente de un tratado sobre la prohibición completa de los ensayos nucleares"
- 41/51 "Concertación de arreglos internacionales eficaces sobre el fortalecimiento de la seguridad de los Estados que no poseen armas nucleares contra el empleo o la amenaza del empleo de armas nucleares"
- 41/52 "Concertación de arreglos internacionales eficaces para dar garantías a los Estados que no poseen armas nucleares contra el empleo o la amenaza del empleo de armas nucleares"
- 41/53 "Prevención de una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre"

- 41/54 "Aplicación de la resolución 40/88 de la Asamblea General sobre la cesación inmediata y prohibición de los ensayos de armas nucleares"
- 41/56 "Prohibición del desarrollo y de la fabricación de nuevos tipos de armas de destrucción en masa y de nuevos sistemas de tales armas"
- 41/58 B "Prohibición de las armas químicas y bacteriológicas"
- 41/58 C "Armas químicas y bacteriológicas (biológicas)"
- 41/58 D "Armas químicas y bacteriológicas (biológicas)"
- 41/59 A "Prohibición del desarrollo, la producción, el almacenamiento y la utilización de armas radiológicas"
- 41/59 I "Prohibición del desarrollo, la producción, el almacenamiento y la utilización de armas radiológicas"
- 41/59 L "Prohibición de la producción de material fisionable para armas"
- 41/60 F "Convención sobre la Prohibición de la Utilización de Armas Nucleares"
- 41/86 B "No utilización de armas nucleares y prevención de la guerra nuclear"
- 41/86 F "Cesación de la carrera de armamentos nucleares y desarme nuclear"
- 41/86 G "Prevención de una guerra nuclear"
- 41/86 J "Examen de la aplicación de las recomendaciones y decisiones aprobadas por la Asamblea General en su décimo período extraordinario de sesiones"
- 41/86 M "Informe de la Conferencia de Desarme"
- 41/86 O "Aplicación de las recomendaciones y decisiones del décimo período extraordinario de sesiones"
- 41/86 P "Informe de la Conferencia de Desarme"

28. En la 385a. sesión plenaria de la Conferencia, celebrada el 3 de febrero de 1987, el Representante Personal del Secretario General de las Naciones Unidas y Secretario General de la Conferencia transmitió a ésta un mensaje del Secretario General de las Naciones Unidas al iniciarse el período de sesiones de 1987 (CD/PV.385).

29. Además de los documentos que se enumeran por separado en relación con temas concretos, la Conferencia recibió los documentos siguientes:

- a) Documento CD/748, de fecha 27 de marzo de 1987, presentado por la delegación de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y titulado "Comunicado de la Reunión del Comité de Ministros de Relaciones Exteriores de los Estados Partes en el Tratado de Varsovia".
- b) Documento CD/750, de fecha 8 de abril de 1987, presentado por la delegación de Mongolia y titulado "Declaración formulada por el Representante del Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular Mongola de fecha 4 de abril de 1987".
- c) Documento CD/751, de fecha 13 de abril de 1987, presentado por la delegación de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y titulado "Texto de la sección relativa a la política exterior de la declaración hecha por M. S. Gorbachov, Secretario General del Comité Central del PCUS, en la reunión amistosa checoslovaco-soviética celebrada en Praga el 10 de abril de 1987".
- d) Documento CD/754, de fecha 25 de mayo de 1987, presentado por la delegación de Polonia y titulado "Declaración formulada en Varsovia, el 8 de mayo de 1987, por el Presidente del Consejo de Estado de la República Popular Polaca, W. Jaruzelski".
- e) Documento CD/755, de fecha 2 de junio de 1987, presentado por la delegación de la República Democrática Alemana y titulado "Texto del comunicado de la Reunión del Comité Político Consultivo de los Estados miembros del Tratado de Varsovia celebrada en Berlín el 28 y el 29 de mayo de 1987, y la Declaración sobre la doctrina militar de los Estados miembros del Tratado de Varsovia formulada en esa Reunión".
- f) Documento CD/780, de fecha 10 de agosto de 1987, presentado por la delegación de Polonia y titulado "Memorando del Gobierno de la República Popular Polaca sobre la reducción de los armamentos y el fomento de la confianza en Europa central".

A. Prohibición de los ensayos de armas nucleares

30. De conformidad con su programa de trabajo, la Conferencia examinó el tema de la agenda titulado "Prohibición de los ensayos de armas nucleares" del 16 al 27 de febrero y del 15 al 26 de junio de 1987.

31. La Conferencia tuvo ante sí los informes sobre la marcha de los trabajos de los períodos de sesiones 23° y 24° del Grupo ad hoc de expertos científicos encargado de examinar las medidas de cooperación internacional para detectar e identificar fenómenos sísmicos (CD/745 y CD/778). El Grupo ad hoc se reunió del 2 al 13 de marzo y del 27 de julio al 7 de agosto de 1987 bajo la Presidencia del Dr. Ola Dahlman, de Suecia. En sus sesiones plenarias 405a. y 432a., la Conferencia aprobó las recomendaciones contenidas en dichos informes sobre la marcha de los trabajos. Varias delegaciones formularon comentarios al respecto.

32. Durante el período de sesiones de 1987 se presentaron a la Conferencia los siguientes documentos relacionados con el tema:

- a) Documento CD/743, de fecha 4 de marzo de 1987, presentado por las delegaciones de Bulgaria, Checoslovaquia, Hungría, Mongolia, Polonia, la República Democrática Alemana, Rumania y la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y titulado "Prohibición de los ensayos de armas nucleares".
- b) Documento CD/746, de fecha 24 de abril de 1987, presentado por la delegación de la República Democrática Alemana, y titulado "Prohibición de los ensayos de armas nucleares".
- c) Documento CD/753, de fecha 28 de abril de 1987, presentado por la delegación del Canadá y titulado "Actas del Seminario de Ottawa sobre intercambio de datos relativos a las formas de ondas sísmicas".
- d) Documento CD/756, de fecha 17 de junio de 1987, presentado por las delegaciones de Bulgaria, Checoslovaquia, Hungría, Mongolia, Polonia, la República Democrática Alemana, Rumania y la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y titulado "Disposiciones fundamentales de un tratado sobre la prohibición general y completa de los ensayos nucleares".
- e) Documento CD/763, de fecha 24 de junio de 1987, presentado por Noruega y titulado "Verificación de una prohibición completa de los ensayos nucleares: Principios para un sistema moderno de intercambio de datos sismológicos".
- f) Documento CD/772, de fecha 15 de julio de 1987, presentado por las delegaciones de Indonesia, Kenya, México, Perú, Sri Lanka, Suecia, Venezuela y Yugoslavia y titulado "Proyecto de mandato para un comité ad hoc sobre el tema 1 de la agenda de la Conferencia de Desarme".
- g) Documento CD/775, de fecha 21 de julio de 1987, presentado por las delegaciones de Australia y Nueva Zelandia y titulado "Acuerdo entre el Gobierno de Australia y el Gobierno de Nueva Zelandia sobre cooperación en materia de vigilancia sismológica".

33. De conformidad con su programa de trabajo, y en relación con el estudio de la cuestión del establecimiento de órganos subsidiarios sobre temas de su programa, la Conferencia, durante el período de sesiones de 1987, celebró, bajo la orientación de sus sucesivos Presidentes, varias consultas informales acerca del establecimiento de un comité ad hoc sobre el tema 1.

34. En la 392a. sesión plenaria, celebrada el 26 de febrero de 1987, el Presidente de la Conferencia para ese mes informó de que la Conferencia estaba celebrando consultas intensivas con miras a iniciar lo antes posible el trabajo de fondo, entre otros, sobre el tema 1 de su agenda.

35. En la 401a. sesión plenaria, celebrada el 31 de marzo de 1987, el Presidente de la Conferencia para ese mes informó de que durante las consultas celebradas sobre el tema había resultado imposible realizar progresos respecto de las posiciones de los diversos grupos, pese a que las deliberaciones celebradas en el último período de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas habían permitido abrigar algunas esperanzas de una posible fórmula conducente al acuerdo. El Presidente señaló además que, durante las consultas, varias delegaciones habían indicado una tendencia a adoptar posiciones más flexibles, pero que esa actitud tenía que ampliarse a todos los miembros con objeto de que la Conferencia pudiera acercarse más a un acuerdo.

36. En la 410a. sesión plenaria, celebrada el 30 de abril de 1987, que fue la última de la primera parte del período de sesiones, el Presidente de la Conferencia para aquel mes comunicó, entre otras cosas, que durante las consultas había presentado una propuesta informal de mandato para un comité ad hoc para el tema 1 de la agenda, pero que la Conferencia había carecido de tiempo suficiente para terminar el estudio de esa propuesta. El Presidente manifestó la esperanza de que a lo largo del período de sesiones de 1987 se prosiguieran los esfuerzos persistentes a ese respecto.

37. En la 417a. sesión plenaria, celebrada el 30 de junio de 1987, el Presidente de la Conferencia para ese mes informó, entre otras cosas, de que se habían reanudado las consultas sobre el tema 1 de la agenda conforme a una propuesta informal que habían formulado miembros del Grupo de los 21 y que, si bien algunas delegaciones habían acogido complacidas esa propuesta, había otras que seguían estudiándola. El Presidente dijo además que algunas delegaciones seguían considerando que la propuesta hecha por el Presidente de la Conferencia para el mes de abril constituía una buena base para las consultas al respecto.

38. En la 426a. sesión plenaria, celebrada el 30 de julio de 1987, el Presidente de la Conferencia para ese mes informó, entre otras cosas, de que durante las consultas que había realizado sobre el tema 1 de la agenda, a juicio de los otros dos grupos de la Conferencia la propuesta informal formulada por miembros del Grupo de los 21 constituía una buena base para las negociaciones, pero que no se había podido seguir avanzando sobre la base de esa iniciativa.

39. En diversas sesiones plenarias de la Conferencia varias delegaciones trataron de las cuestiones relativas a una prohibición de los ensayos de armas nucleares. Sus declaraciones figuran en las actas taquigráficas y en otros documentos oficiales de la Conferencia.

40. Varios miembros del Grupo de los 21 reafirmaron, tanto colectivamente como en declaraciones individuales hechas durante el período de sesiones, la suprema importancia que seguían atribuyendo a la conclusión urgente de un tratado amplio sobre la prohibición completa de los ensayos de todos los tipos de armas nucleares en todos los medios y por todos los Estados, como contribución importante al objetivo de poner fin al perfeccionamiento cualitativo de las armas nucleares y al desarrollo de nuevos tipos de tales armas, así como de prevenir su proliferación. En este contexto, muchos miembros del Grupo aludieron a la Declaración de Harare, de 1986, así como a

las sucesivas declaraciones conjuntas hechas por los dirigentes de la Iniciativa de las Seis Naciones a ese respecto, y en particular a las distribuidas como documentos CD/739 y CD/758 de la Conferencia durante su período de sesiones de 1987. El Grupo de los 21 volvió a reafirmar su exhortación a una moratoria bilateral de los ensayos nucleares y distribuyó una declaración conjunta a este respecto 1/. Muchos miembros del Grupo de los 21 destacaron la función primordial que debería desempeñar la Conferencia de Desarme en el logro de una prohibición completa de los ensayos nucleares. Pidieron que se iniciaran inmediatamente negociaciones multilaterales sobre un tratado en un comité ad hoc de la Conferencia con un mandato apropiado, basado en sus anteriores propuestas con este fin (CD/520 y Rev.1 y 2). Algunos miembros del Grupo reiteraron en diversas ocasiones su firme opinión de que establecer un comité para el tema 1 de la agenda sin un mandato que le permitiera iniciar negociaciones multilaterales sobre un tratado iría en contra del objetivo que la Conferencia deseaba conseguir y solamente podría crear la ilusión de movimiento. Algunos otros miembros del Grupo expresaron repetidamente su firme convicción de que el desacuerdo sobre determinados aspectos de un mandato no debería impedir que la Conferencia iniciara la labor sustantiva sobre dicho tema de la agenda. Algunas delegaciones del Grupo formularon observaciones acerca de las conversaciones bilaterales sobre la cuestión de los ensayos nucleares entre los dos principales Estados poseedores de armas nucleares. Una de ellas consideró que toda medida "parcial" orientada a una prohibición completa de los ensayos debería adoptarse en el contexto de un compromiso jurídicamente vinculante de llegar a una prohibición completa, dentro de un plazo corto determinado de antemano, que abarcara todas las explosiones nucleares por todos los Estados, en todos los medios y para siempre. Otras delegaciones mantuvieron que un acuerdo parcial que dejara margen para la continuación de los ensayos era claramente insuficiente y que, en consecuencia, para que cualquier acuerdo de ese tipo tuviera sentido, debía incluir un claro compromiso de lograr una prohibición completa de los ensayos en una fecha temprana y especificada, además de contener reducciones sustanciales y límites reales a la capacidad de desarrollar armas nucleares. Varios miembros del Grupo exhortaron a los participantes en las conversaciones a que informasen regularmente a la Conferencia acerca de sus progresos. Durante la segunda parte del período de sesiones, ocho miembros del Grupo de los 21, que habían promovido y copatrocinado la resolución 41/46 A de la Asamblea General de las Naciones Unidas, presentaron un proyecto de mandato (CD/772) que se basaba en las disposiciones correspondientes de dicha resolución. Uno de ellos subrayó que un examen objetivo del proyecto y su comparación con los distribuidos desde 1984 hasta la fecha pondría de relieve su espíritu constructivo y su flexibilidad. Refiriéndose específicamente a la fórmula "con el objetivo de" contenida en el proyecto de mandato, señaló que se prestaba a interpretaciones diferentes; el mandato propuesto permitía a las delegaciones interpretarlo como si quisiera decir un objetivo bien fuera "inmediato" o "a largo plazo" y aceptarlo así sin tener que abandonar sus posiciones. Los miembros del Grupo de los 21 subrayaron que ése era el único proyecto de mandato que se había presentado a la Conferencia en 1987.

1/ Véase CD/PV.386.

En cuanto a la propuesta informal del Presidente para el mes de abril, varios de ellos dijeron que en cuanto fuera presentada en un documento de la Conferencia de Desarme patrocinado por delegaciones, tal como se había hecho con el mandato propuesto en el documento CD/772, podrían exponerse las posiciones. Varios miembros reafirmaron su convicción de que ya no podía considerarse que las cuestiones de la verificación y el cumplimiento constituyeran un obstáculo al rápido logro de una prohibición total de los ensayos y, en este contexto, llamaron la atención sobre las propuestas contenidas en los documentos producidos en Ixtapa (México) en 1986, que seguían siendo plenamente válidas (CD/723).

41. Varios miembros del grupo de Estados socialistas siguieron considerando la cesación de todos los ensayos de armas nucleares como una medida independiente e importante para la detención de la carrera de armas nucleares. Consideraban que una prohibición completa de los ensayos de armas nucleares era una medida de la mayor prioridad destinada a poner fin al desarrollo, la manufactura y el perfeccionamiento de las armas nucleares y a conseguir su reducción y eliminación. Propusieron que se iniciaran sin más demora amplias negociaciones para elaborar los acuerdos pertinentes. Destacaron que debían explorarse todas las vías hacia ese objetivo, comprendidas, entre otras cosas, las conversaciones bilaterales, trilaterales o multilaterales, las medidas provisionales idóneas, el comienzo de la labor preparatoria para establecer una red internacional de supervisión que verificase el cumplimiento de la prohibición y la convocación de una conferencia de Estados Partes en el Tratado de prohibición parcial de los ensayos de 1963, a fin de estudiar las posibles enmiendas encaminadas a convertirlo en un tratado de prohibición completa. Reafirmaron, asimismo, la importancia que atribuían a una moratoria bilateral de los ensayos nucleares como medida provisional que llevase a un tratado de prohibición completa y formularon una declaración conjunta al respecto 1/. Consideraron que las medidas cooperativas ofrecidas por los dirigentes de la Iniciativa de las Seis Naciones podrían constituir un importante paso hacia un sistema de verificación de un tratado de prohibición completa. El Grupo mantuvo, además, que la Conferencia de Desarme debía desempeñar un papel más activo en cuanto al tema 1 de su agenda. Al reafirmar su convicción de que era necesario pasar rápidamente a celebrar negociaciones sobre ese tema, los miembros del Grupo consideraron que todas las partes debían dar muestras de estar dispuestas a la avenencia con objeto de que la Conferencia pudiera establecer un comité ad hoc e iniciar su labor de fondo. En este contexto, ofrecieron sus sugerencias concretas sobre una posible estructura de mandato y un programa de trabajo posible de ese comité (CD/743 y CD/746). Durante la segunda parte del período de sesiones de la Conferencia, los miembros del Grupo presentaron un documento titulado "Disposiciones fundamentales de un tratado sobre la prohibición general y completa de los ensayos nucleares" (CD/756). Al presentar esta iniciativa, los patrocinadores subrayaron que se guiaban por el deseo de ayudar a que se iniciaran prontamente negociaciones plenas y sustantivas en la Conferencia y que el documento presentado podría servir de base para ellas. Dijeron que estaban dispuestos a hacer los mismos esfuerzos que estuvieran dispuestas a realizar las otras partes en la elaboración minuciosa de todos los arreglos específicos necesarios sobre la verificación de la prohibición de los ensayos. También formularon varias declaraciones separadas sobre la forma en que ese documento podría perfeccionarse, en particular, sus disposiciones sobre verificación, comprendidas las declaraciones sobre la ubicación de los

polígonos de ensayo, el establecimiento de una inspección internacional y las inspecciones obligatorias in situ. Varios miembros del Grupo manifestaron su apoyo a un proyecto de mandato de un comité ad hoc sobre el tema 1, que figuraba en el documento CD/772. Dijeron que apreciaban los esfuerzos realizados por el Grupo ad hoc de expertos científicos para detectar e identificar fenómenos sísmicos y que aprobaban sus informes y su labor para preparar un experimento en gran escala.

42. Un Estado poseedor de armas nucleares, miembro del Grupo destacó en reiteradas declaraciones y en documentos distribuidos durante el período de sesiones la suprema importancia que seguía atribuyendo a la prohibición general y completa de los ensayos de armas nucleares, que creía haber demostrado de hecho con su moratoria unilateral de 18 meses de las explosiones nucleares. A fin de lograr progresos en esa esfera, estaba dispuesto a explorar todas las posibilidades. En particular, en sus conversaciones bilaterales con otro de los principales Estados poseedores de armas nucleares, había convenido en avanzar, en el contexto de negociaciones plenas, punto por punto hasta llegar a una prohibición completa. A este respecto, estaba dispuesto a considerar, como primer paso, las medidas conducentes a una pronta ratificación del Tratado de 1974 sobre el umbral y del Tratado de 1976 sobre explosiones nucleares con fines pacíficos, así como a limitar la potencia de las explosiones nucleares a 1 kilotón y reducir a un mínimo el número de esas explosiones. Sin embargo, creía que no bastaba con el enfoque bilateral para aportar una solución definitiva al problema y, en consecuencia, destacó que la búsqueda de un acuerdo a nivel bilateral y la preparación de un tratado de prohibición completa en el seno de la Conferencia de Desarme deberían realizarse simultáneamente. Para ello propuso, entre otras cosas, el establecimiento de un grupo especial de expertos científicos que presentaría recomendaciones sobre la estructura y las funciones de un sistema de verificación de cualquier posible acuerdo de no llevar a cabo ensayos de armas nucleares, así como el establecimiento de un sistema internacional de supervisión mundial de la seguridad en materia de radiaciones, que entrañaría el empleo de enlaces de comunicaciones espaciales. Esas propuestas fueron apoyadas por los demás miembros de dicho grupo.

43. Un grupo de países occidentales destacó en dos declaraciones conjuntas 1/, así como en declaraciones separadas y en documentos presentados al período de sesiones (CD/753, CD/763 y CD/775), la gran prioridad que seguía atribuyendo al tema 1 de la agenda y que compartían la esperanza, que a su juicio también habían expresado otras delegaciones en la Conferencia, de que un comité ad hoc sobre el tema iniciara sin más demora el trabajo de fondo. Varios miembros del grupo destacaron además que existían muchas cuestiones y aspectos en relación con una prohibición de los ensayos de armas nucleares acerca de los cuales la Conferencia, a su juicio, podía y debía realizar un trabajo serio y que, con ese fin, las delegaciones occidentales habían presentado varios documentos de trabajo. Mantuvieron que el proyecto de mandato presentado por ellas en 1984 (CD/521), así como el proyecto de programa de trabajo presentado en 1985 (CD/621), seguía constituyendo un marco viable en el cual comenzar y llevar a cabo el examen de fondo de muchas cuestiones relativas a una prohibición completa de los ensayos. Al mismo tiempo, el grupo seguía dispuesto a estudiar con criterio positivo toda

1/ Véase CD/PV.410 y CD/PV.429.

iniciativa encaminada a resolver la cuestión del mandato, a fin de iniciar los trabajos prácticos sobre el tema. Con ese ánimo, varios miembros del grupo manifestaron su disposición a estudiar una propuesta informal formulada por el Presidente de la Conferencia para el mes de abril como base para elaborar un consenso. Sin embargo, consideraron que el proyecto de mandato contenido en el documento CD/772 no implicaba un nuevo enfoque. Un miembro del grupo subrayó que era necesario continuar las negociaciones informales para ver de conseguir un compromiso acerca del mandato para un comité ad hoc. En general, muchos miembros del grupo manifestaron su satisfacción por la continuación de las conversaciones bilaterales entre los dos principales Estados poseedores de armas nucleares acerca de las cuestiones de los ensayos nucleares, así como la esperanza de que tuvieran éxito. En ese contexto consideraban que el enfoque gradual ofrecía la mejor oportunidad de avanzar pronto al respecto.

Un miembro del grupo recordó su propuesta (CD/717) de que la Conferencia decidiera establecer una red mundial permanente de vigilancia sismológica y señaló que ello podría lograrse dejando en funcionamiento permanentemente la red que iba a establecer el Grupo ad hoc de expertos científicos para el segundo experimento mundial.

44. Un Estado poseedor de armas nucleares, miembro del Grupo de delegaciones occidentales, reiteró que la prohibición completa de los ensayos nucleares seguía siendo su objetivo a largo plazo, objetivo que debería contemplarse en el contexto de un momento en que él y sus aliados no necesitaran depender de la disuasión nuclear para asegurar la seguridad y la estabilidad internacionales, condición que, a su entender, no podía darse sin grandes reducciones de los armamentos nucleares, un perfeccionamiento considerable de las capacidades de verificación, una ampliación de las medidas de fomento de la confianza y un mayor equilibrio en cuanto a fuerzas convencionales. Por eso, de momento estaba buscando acuerdos efectivos y verificables con otro de los principales Estados poseedores de armas nucleares acerca de la limitación gradual de los ensayos de armas nucleares, encaminada en primer lugar a crear las condiciones para la ratificación del Tratado sobre el umbral, de 1974, y del Tratado sobre las explosiones nucleares con fines pacíficos, de 1976, y después a entablar inmediatamente negociaciones acerca de las formas de aplicar un programa gradual paralelo -conjuntamente con un programa para reducir y por último eliminar todas las armas nucleares- para limitar y últimamente poner fin a los ensayos nucleares. Al reconocer el interés de los Estados miembros de la Conferencia de Desarme a este importante respecto, exhortó a este órgano a adoptar medidas que pudieran complementar esos esfuerzos bilaterales, y no competir con ellos, y en consecuencia manifestó su disposición a apoyar el establecimiento de un comité ad hoc sobre el tema 1, basado en un mandato apropiado que no fuera de negociación. Para subrayar la importancia que atribuía a la verificación eficaz de los acuerdos de control de armamentos, incluidos los relacionados con los ensayos nucleares, recordó que durante muchos años había dedicado grandes esfuerzos y muchos recursos técnicos y financieros a desarrollar y mantener las capacidades de verificación. Apoyó enérgicamente la importante labor efectuada por el Grupo ad hoc de expertos científicos para preparar y ejecutar nuevos experimentos con el fin de aplicar técnicas avanzadas para la obtención e intercambio de datos sismológicos y, en particular, todo lo que habían hecho para conseguir el acceso pleno y abierto a todos los datos sismológicos para todos los participantes en el intercambio mundial.

45. Otro Estado poseedor de armas nucleares, perteneciente al mismo grupo de delegaciones, destacó la importancia que atribuía a las reducciones de las armas nucleares, que no deberían excluir el que también se impusieran límites a los ensayos nucleares. Creía que el proceso gradual negociado a nivel bilateral constituía la forma acertada de lograr progresos de fondo y duraderos en esa esfera que tuvieran plenamente en cuenta las preocupaciones reales en materia de seguridad. Consideró que la Conferencia de Desarme también debería hacer su contribución a ese proceso por conducto del Grupo ad hoc de expertos científicos y abordando en un comité ad hoc los problemas pendientes, incluidos el alcance y la verificación. Indicó que podría aceptar la propuesta informal de un mandato para dicho comité hecha por el Presidente de la Conferencia para el mes de abril si fuera acompañada de un programa de trabajo adecuado.

46. Otro Estado occidental poseedor de armas nucleares no consideraba que la cesación de los ensayos nucleares constituyera una condición previa para avanzar hacia el desarme nuclear. Mantuvo que, por el contrario, la cesación de los ensayos podría resultar importante al término de un proceso a largo plazo que desembocara en un desarme nuclear real y efectivo. Destacó que había realizado menos de un 10% del número de explosiones nucleares realizadas por los dos principales Estados poseedores de armas nucleares, no había realizado ensayos de más de 150 kilotones y no veía ningún motivo para aceptar que su limitado elemento de disuasión nuclear quedase anticuado. Destacó, además, que en un mundo en el cual el número de cabezas de guerra nucleares se redujera a la mitad, a su juicio el problema de la fiabilidad de las armas restantes no podía por menos de adquirir más importancia. En consecuencia, esa delegación no se hallaba en situación de participar en una labor cuyo objetivo era negociar un acuerdo que el país por ella representado no podía aceptar.

47. Otro Estado poseedor de armas nucleares, no perteneciente a ningún grupo, reiteró que, en cuanto los dos Estados con los mayores arsenales nucleares hubieran tomado la iniciativa de poner fin a los ensayos, la producción y el emplazamiento de las armas nucleares y de reducir drásticamente sus arsenales nucleares, estaría dispuesto a adoptar medidas análogas. Reiteró además su disposición a participar en un órgano subsidiario sobre el tema 1 del programa y manifestó su enfoque flexible con respecto a las atribuciones de ese órgano.

B. La cesación de la carrera de armamentos nucleares y el desarme nuclear

48. De conformidad con su programa de trabajo, la Conferencia examinó el tema de la agenda titulado "La cesación de la carrera de armamentos nucleares y el desarme nuclear" del 16 al 27 de febrero y del 15 al 26 de junio de 1987. En su 415a. sesión plenaria, el 23 de junio de 1987, la Conferencia decidió que, durante su período de sesiones de 1987, se celebraran reuniones informales sobre el fondo de este tema de la agenda y que los debates mantenidos en esas reuniones informales quedaran debidamente reflejados en el informe anual de la Conferencia a la Asamblea General de las Naciones Unidas. Entre el 30 de junio y el 6 de agosto de 1987 se celebraron seis sesiones informales dedicadas a este tema de la agenda.

49. Al adoptarse esta decisión, el Presidente de la Conferencia declaró lo siguiente:

"En virtud del reglamento, el Presidente de la Conferencia tiene la responsabilidad, comprendida en las obligaciones normales de la Presidencia, de garantizar que los debates en sesión plenaria o informal se celebren de manera ordenada. En consecuencia, deseo informarles de que he asumido la iniciativa de preparar una lista de temas con objeto de facilitar un debate estructurado en las reuniones informales sobre el fondo del tema 2 del programa. Esa lista la he preparado yo personalmente, por lo que no obliga a ninguna delegación. Además, queda entendido que los miembros que lo deseen podrán plantear cualquier cuestión relacionada con el tema del programa, como es la práctica habitual de la Conferencia. Daré ahora lectura a esa lista de temas:

- Interrelación entre el examen bilateral y multilateral de la cesación de la carrera de armamentos nucleares y el desarme nuclear; participación en las negociaciones para la cesación de la carrera de armamentos nucleares y el desarme nuclear; función de la Conferencia de Desarme;
- Conceptos de seguridad relacionados con las armas nucleares;
- Aplicación del párrafo 50 del Documento Final del primer período extraordinario de sesiones dedicado al desarme;
- Interrelación entre las medidas para la cesación de la carrera de armamentos nucleares y las medidas de desarme en otras esferas;
- Verificación respecto de los fines, alcance y naturaleza de los acuerdos;
- Propuestas existentes."

50. Una delegación hizo una declaración en nombre del Grupo de países occidentales para afirmar que los miembros de este Grupo estaban dispuestos a participar plenamente en las reuniones informales y señaló que, conforme había observado el Presidente, la lista de temas que se había presentado no obligaba a ninguna delegación. Señaló también que ese grupo de delegaciones no consideraba que la declaración hecha por el Presidente constituyera precedente alguno para las decisiones relativas a las actividades de la Conferencia.

51. Durante el período de sesiones de 1987 se presentaron a la Conferencia los nuevos documentos siguientes relacionados con el tema:

- a) Documento CD/633/Anexo 4/Rev.1, de fecha 3 de febrero de 1987, presentado por las delegaciones de Australia y de Nueva Zelandia y titulado "Notificación de la entrada en vigor del Tratado sobre la zona libre de armas nucleares del Pacífico Sur (el Tratado de Rarotonga) y transmisión del texto definitivo de los Protocolos al Tratado".

- b) Documento CD/739 de fecha 12 de febrero de 1987, presentado por las delegaciones de la Argentina, la India, México y Suecia y titulado "Declaración conjunta en la que se insta a los dirigentes de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y de los Estados Unidos a que reanuden lo más pronto posible las conversaciones globales para prevenir una carrera de armamentos en el espacio, poner fin a ella en la Tierra y eliminar en definitiva las armas nucleares en todas partes".
- c) Documento CD/742, de fecha 2 de marzo de 1987, presentado por la delegación de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y titulado "Declaración de Mijail Gorbachov, Secretario General del Comité Central del PCUS, formulada el 28 de febrero de 1987".
- d) Documento CD/744, de fecha 12 de marzo de 1987, presentado por la delegación de Mongolia y titulado "Declaración formulada por el Representante del Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular Mongola de fecha 5 de marzo de 1987".
- e) Documento CD/758 de fecha 17 de junio de 1987, presentado por las delegaciones de la Argentina, la India, México y Suecia y titulado "Declaración conjunta hecha por los cinco Jefes de Estado o de Gobierno de la Argentina, Grecia, la India, México, Suecia y el Primer Presidente de Tanzania el 22 de mayo de 1987".
- f) Documento CD/759, de fecha 17 de junio de 1987, presentado por la delegación de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y titulado "Respuesta de M. S. Gorbachov, Secretario General del Comité Central del PCUS, de fecha 11 de junio de 1987, a la Declaración conjunta de los dirigentes de la Argentina, Grecia, la India, México, Suecia y Tanzania".
- g) Documento CD/767, de fecha 6 de julio de 1987, presentado por la delegación de China y titulado "Documento de trabajo sobre la cesación de la carrera de armamentos nucleares y la realización del desarme nuclear".

52. El Grupo de los 21 lamentó que, pese a la función de la Conferencia en cuanto único órgano multilateral de negociación sobre el desarme, la alta prioridad asignada al tema 2 de la agenda y los trabajos ya realizados sobre ese tema en reuniones informales durante el último período de sesiones, una vez más no hubiera sido posible establecer un comité ad hoc provisto de un mandato adecuado. El Grupo subrayó que su avenencia a tratar esta cuestión en reuniones plenarias informales demostraba que estaba dispuesto a comenzar los trabajos, sin que en modo alguno prejuzgase su posición de principio según quedaba reflejada en el documento CD/180. No obstante, el Grupo acogió con agrado los esfuerzos por estructurar los debates sobre la base de la lista de materias presentada por el Presidente. Algunas delegaciones subrayaron que el criterio adoptado para examinar las cuestiones relativas al desarme nuclear reducía la función de la Conferencia a la de un órgano deliberante y ponía en tela de juicio su credibilidad. Muchas delegaciones, aunque reconocieron la responsabilidad especial de los Estados poseedores de armas nucleares, afirmaron que el desarme nuclear revestía vital importancia para todos los

Estados, poseedores y no poseedores de tales armas, dado que la existencia de los arsenales nucleares ponía directamente en peligro la seguridad y la supervivencia de todos ellos. Algunas delegaciones recordaron los compromisos contraídos por los Estados poseedores de armas nucleares, sobre todo en virtud del Tratado de no proliferación, y exhortaron de nuevo a esos Estados a que cumplieran sus obligaciones.

53. El Grupo se congratuló de la continuación de las negociaciones bilaterales entre la Unión Soviética y los Estados Unidos sobre armas nucleares y espaciales. Apoyó los principios consagrados en el entendimiento de Reykjavik. Muchos miembros del Grupo apoyaron la Declaración Conjunta de los dirigentes de la Iniciativa de las Seis Naciones, de diciembre de 1986, en la que se pedía a la Unión Soviética y a los Estados Unidos que tomaran como base ese entendimiento, sin debilitar los compromisos contraídos en él y se afirmaba que, mientras no se alcanzara un acuerdo, se intensificaría inevitablemente la carrera de armas nucleares y la supervivencia de toda la humanidad sería cada vez más precaria (CD/739). Esos miembros apoyaron también la Declaración Conjunta de los dirigentes de la Iniciativa de las Seis Naciones de 22 de mayo de 1987 (CD/758) en la que se instaba a la Unión Soviética y a los Estados Unidos a que concluyeran fructíferamente en 1987 las negociaciones que estaban celebrando sobre fuerzas nucleares de alcance intermedio como primera medida hacia la eliminación total de las armas nucleares en todas partes. Al mismo tiempo, el Grupo señaló que las negociaciones bilaterales, por útiles y necesarias que fueran, no podían reemplazar a las negociaciones multilaterales y que, lejos de contradecirse, ambos enfoques tenían que complementarse. Varias delegaciones recordaron también la Declaración de la Octava Conferencia de Jefes de Estado o de Gobierno de los Países No Alineados, celebrada en Harare, y subrayaron en particular que las negociaciones bilaterales y multilaterales sobre desarme debían facilitarse y complementarse, sin obstaculizarse o excluirse. Por consiguiente, debía mantenerse informada a la Conferencia de Desarme de todas las medidas adoptadas en las negociaciones bilaterales, y la Conferencia había de poder desempeñar su mandato de único órgano multilateral de negociación en la esfera del desarme y adoptar medidas concretas de desarme, en particular medidas para el desarme nuclear y para la prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre. El Grupo subrayó una vez más la función e importancia de las negociaciones multilaterales en esa esfera, especialmente con respecto a las disposiciones del párrafo 50 del Documento Final del primer período extraordinario de sesiones de la Asamblea General dedicado al desarme y a su aplicación. A este respecto, varias delegaciones destacaron la importancia de informar a la Conferencia de Desarme sobre el progreso de las negociaciones bilaterales; al tiempo que acogieron con agrado la información proporcionada oficiosamente y las declaraciones hechas en sesión plenaria por los representantes de ambas partes, pidieron a los Estados interesados que mantuvieran informada a la Conferencia de modo oficial y regular acerca de los progresos de sus conversaciones, y algunas delegaciones pidieron que los dos Estados presentaran un informe conjunto a la Conferencia.

54. El Grupo reafirmó las disposiciones del Documento Final del primer período extraordinario de sesiones dedicado al desarme en el sentido de que las armas nucleares planteaban el más grave peligro a la humanidad y a la supervivencia de la civilización. Por lo tanto, era fundamental detener e invertir la carrera de armamentos nucleares para evitar el peligro de una guerra en la que se utilizaran esas armas. En su opinión, la carrera de

armamentos nucleares, lejos de contribuir a fortalecer la seguridad de todos los Estados, la debilitaba y frustraba los esfuerzos encaminados a aminorar la tirantez internacional. Muchas delegaciones recordaron también la Declaración de la Octava Conferencia de Jefes de Estado o de Gobierno de los Países No Alineados, celebrada en Harare, en particular su reafirmación del peligro que suponía para la humanidad la existencia de las armas nucleares y la necesidad de adoptar inmediatamente medidas de desarme nuclear. Varias delegaciones proclamaron su determinación común, más allá de cualquier diferencia cultural, social o política, de recuperar plenamente el derecho a la vida, ese derecho sagrado de todo ser humano y de toda nación al que la carrera de armamentos nucleares había arrojado a la categoría de derecho puramente condicional y forzosamente efímero. Algunas delegaciones afirmaron que la doctrina de la disuasión nuclear trataba de obligar a la humanidad a que aceptase una perpetua comunidad de temor, que era contraria a las disposiciones de la Carta de las Naciones Unidas y que, lejos de ayudar a sentar los cimientos de la paz, constituía un elemento central de la continuación de la carrera de armamentos; mantuvieron también que la paz nuclear -basada en el terror- no era una paz y que muchas naciones habían pagado en forma de guerras locales el precio de la continuación del enfrentamiento de los dos principales bloques militares. En opinión del Grupo, la nuclearización de la seguridad aminoraba en lugar de incrementar la seguridad de los Estados. En la era nuclear, la seguridad absoluta de un Estado implicaba la inseguridad absoluta de otros. El Grupo consideraba que en las hipótesis de las estrategias nucleares se pasaba por alto el hecho de que la seguridad internacional era un problema político y no tecnológico. La diplomacia nuclear no ofrecía solución alguna a los problemas de la seguridad social y económica de los países del tercer mundo. En Europa hacía poco más que mantener la división, la desconfianza y la tirantez. Algunas delegaciones, tras hacer observar que la posesión de cualquier tipo de armas cumplía fines de disuasión, sostuvieron que tal era especialmente el caso de las armas nucleares. Por ello, consideraron que, por la simple posesión de esas armas, todos los Estados que las poseían compartían la responsabilidad en cuanto al peligro de que estallara una guerra nuclear y, en consecuencia, les incumbía una responsabilidad principal respecto del desarme nuclear. Muchas delegaciones del Grupo destacaron en especial y señalaron a la atención los repetidos llamamientos de la Asamblea General en pro de la cesación de los ensayos nucleares como primera medida necesaria para poner fin al desarrollo cualitativo de las armas nucleares y como elemento fundamental de la cesación de la carrera de armamentos nucleares. En este contexto, afirmaron que la prohibición completa de los ensayos no era un objetivo político independiente y aislado, sino un instrumento para refrenar la carrera de armamentos nucleares. Muchas delegaciones señalaron que en los párrafos 50 y 51 del Documento Final se exponían los medios, métodos y prioridades para las negociaciones multilaterales sobre desarme nuclear e instaron a la Conferencia a que cumpliera con urgencia el deber que le incumbía en esta esfera.

55. El Estado poseedor de armas nucleares perteneciente al Grupo de Estados socialistas señaló a la atención el programa para la eliminación progresiva de las armas nucleares en todo el mundo antes del año 2000, contenido en la declaración hecha el 15 de enero de 1986 por el Secretario General del Comité Central del PCUS, M. S. Gorbachov (CD/649). Esa delegación señaló también a la atención las propuestas, relacionadas con el tema 2, que había formulado el Ministro de Relaciones Exteriores de su Estado y que figuraban en el documento CD/PV.428, pág. 9.

56. La delegación de ese Estado señaló que su Gobierno estaba dispuesto a celebrar con el otro principal Estado poseedor de armas nucleares un acuerdo para la reducción, en cinco años, del 50% de las armas estratégicas ofensivas, siempre que se observara estrictamente el Tratado sobre sistemas de misiles antibalísticos y que no se hiciera extensiva al espacio la carrera de armamentos. También dentro del marco de las negociaciones bilaterales, esa misma delegación reafirmó que estaba dispuesta a celebrar un acuerdo para la eliminación de los misiles de alcance intermedio y de más corto alcance a escala mundial. Declaró que estaba igualmente dispuesta a convenir en la eliminación de todos sus misiles de alcance intermedio en la parte asiática de su país, esto es, que estaba dispuesta a excluir la cuestión del mantenimiento de esas 100 cabezas de combate en misiles de alcance intermedio, que se estaba discutiendo con la otra parte en las negociaciones de Ginebra, siempre, por supuesto, que la otra parte hiciera lo mismo. Se eliminarían también los misiles de más corto alcance. En otras palabras, se partiría del concepto de un "doble cero mundial". La solución que proponía preveía la eliminación completa de las cabezas de combate en los misiles de alcance intermedio y de más corto alcance, incluidas las cabezas de los misiles Pershing 1A. Había presentado en las negociaciones bilaterales de Ginebra un proyecto de tratado para la reducción en un 50% de las armas estratégicas y un proyecto de acuerdo sobre el fortalecimiento del régimen del Tratado sobre la limitación de los sistemas de misiles antibalísticos y la prevención de una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre.

57. Esa misma delegación subrayó también que los esfuerzos bilaterales, desarrollados mediante negociaciones bilaterales, deberían ir complementados por esfuerzos a nivel multilateral. Esta combinación de esfuerzos debería conducir a un mundo libre de armas nucleares. Si bien advertía la necesidad de una previa reducción de los arsenales de los dos principales Estados poseedores de armas nucleares, era necesario todavía saber cuándo y en qué condiciones los demás Estados poseedores de armas nucleares se sumarían al proceso de desarme nuclear. Señaló que, desde la reunión de Reykjavik, le tocaba desempeñar a la Conferencia de Desarme un papel considerablemente más importante en relación con el tema 2 de la agenda, y que cabía establecer la base de la labor multilateral de la Conferencia en las disposiciones pertinentes del Documento Final de 1978, sobre todo el párrafo 50. Esa delegación propuso también una serie de puntos para las actividades de la Conferencia: establecimiento de un programa global y gradual con un calendario convenido para la eliminación completa de las armas nucleares; preparación de principios que sirvieran de base para la realización del desarme nuclear; examen de la relación entre las medidas de desarme nuclear y las medidas para la reducción de las armas convencionales, del orden de eliminación de las armas nucleares, de la cesación de la producción de materiales fisionables para fines de armamentos y del control y la verificación. A este último respecto, esa delegación recordó las propuestas contenidas en la Declaración de Praga, de 10 de abril de 1987, del Secretario General del Comité Central del PCUS, M. S. Gorbachov, especialmente las concernientes a medidas concretas para la verificación de futuros acuerdos (CD/751).

58. En cuanto a la cuestión de los conceptos de seguridad relativos a las armas nucleares, esa misma delegación comparó el criterio de un "nivel razonablemente suficiente" con el concepto de la disuasión basada en la amenaza del uso de armas nucleares, concepto que, en su opinión, perseguía una

superioridad militar, constituía la base para la continuación de la carrera de armamentos y era también peligroso, ya que condenaba a todos los Estados a vivir en un temor constante, haciendo de ellos rehenes nucleares. Si llevaban a sus últimas consecuencias la lógica del argumento, los defensores de la disuasión nuclear tenían que admitir que conducía a una disuasión nuclear total, a una situación en la que todo Estado desearía adquirir esos sistemas de armamentos. En consecuencia, cuando afirmaba que un mundo libre de armas nucleares y no violento era la única alternativa razonable a la doctrina de la disuasión, esperaba recibir una respuesta acorde. Pidió a todos los Estados, y especialmente a los poseedores de armas nucleares, que adoptaran la nueva concepción de la seguridad elaborada en la reunión de Berlín de los países miembros de la Organización del Tratado de Varsovia. Propugnó el establecimiento de un sistema global de paz y seguridad internacionales en sustitución de la función disuasoria de las armas nucleares; recordó la propuesta concreta presentada el año anterior por los Estados socialistas a las Naciones Unidas (A/44/191, de 14 de agosto de 1986); las Naciones Unidas podrían garantizar eficazmente la puesta en práctica de tal sistema, cuya aplicación estaría vinculada al desarrollo y expansión del papel de las Naciones Unidas y sus organismos especializados, así como a la creación de nuevos órganos tales como, en particular, una Organización Espacial Mundial.

59. Varios miembros del Grupo de países socialistas se congratularon de las conversaciones bilaterales en curso y del encuentro de Reykjavik, y apoyaron las propuestas formuladas por la Unión Soviética en esas ocasiones. Destacaron la importancia crucial de las negociaciones bilaterales; las dos principales Potencias nucleares tenían una responsabilidad especial en materia de desarme nuclear y tenían la obligación de iniciar ese proceso. Sin embargo, esas delegaciones destacaron que la eliminación total de las armas nucleares sólo podría lograrse mediante negociaciones multilaterales con la participación de todos los Estados poseedores de armas nucleares; era necesario que las otras Potencias nucleares, así como sus aliados y otros Estados, participaran en el proceso; la Conferencia de Desarme, debido a su composición, parecía especialmente apta para crear las condiciones necesarias a esos efectos. Señalaron que atribuían gran importancia al principio de que las negociaciones bilaterales y las multilaterales se complementaran y se estimularan mutuamente. Las delegaciones del Grupo de Estados socialistas lamentaron que, pese a la gran prioridad del tema 2 de la agenda, la Conferencia no hubiera logrado hacer progresos de fondo al respecto; la Conferencia tenía el deber de tratar a fondo y concretamente las cuestiones relacionadas con el desarme nuclear, y para ello el Grupo era partidario de la creación de un comité ad hoc dotado de un mandato adecuado; apoyaba la organización de reuniones informales con la esperanza de que éstas permitieran crear un comité en un futuro próximo. También reconocieron los esfuerzos realizados por el Presidente para el mes de julio, que había adoptado la iniciativa de preparar una lista de cuestiones a fin de facilitar un debate estructurado en las reuniones informales.

60. Varios miembros del Grupo destacaron que el Documento Final del primer período extraordinario de sesiones dedicado al desarme, en especial los párrafos 50 y 51, los trabajos de las negociaciones bilaterales y el programa sobre desarme nuclear presentado por la Unión Soviética el 15 de enero de 1986 (CD/649) constituían una base para la elaboración de un programa de negociaciones multilaterales en el seno de la Conferencia.

61. En cuanto a los conceptos de seguridad en relación con las armas nucleares, varios miembros del Grupo destacaron que el clima político desempeñaba un importante papel en los progresos y las perspectivas, tanto de las negociaciones bilaterales como de las multilaterales. Reiteraron que la disuasión nuclear era un importante elemento de la continuación del desarrollo cualitativo y cuantitativo de las armas nucleares, y subrayaron que no podía producirse la eliminación completa de esas armas mientras las doctrinas militares basadas en la disuasión nuclear siguieran constituyendo un elemento central de la política de seguridad de algunos Estados poseedores de armas nucleares y de sus aliados. Asimismo manifestaron estar dispuestos a corregir los desequilibrios que habían surgido en determinadas categorías de armamentos y de fuerzas armadas mantenidas por las dos alianzas en Europa. A este respecto, llamaron la atención sobre su propuesta de que, durante las reducciones, la parte que tenga ventajas sobre la otra introduzca las reducciones que procedan.

62. Varios miembros de este Grupo recordaron las respuestas de sus Estados de que se estableciera un corredor libre de armas nucleares en Europa central y una zona libre de armas nucleares en los Balcanes. Una delegación perteneciente a este Grupo presentó un proyecto de plan (CD/754) y una elaboración ulterior de éste (CD/780), relativa, entre otras cosas, al repliegue gradual y la reducción convenida del armamento nuclear operacional y de teatro de operaciones en Europa central y otras medidas de reducción de los armamentos y de fomento de la confianza en esa zona.

63. Las delegaciones del Grupo occidental subrayaron que la seguridad era el pivote de toda política de limitación de armamentos y de desarme y que el desarme no era un fin en sí mismo, sino un instrumento al servicio de la paz y la estabilidad, cuyo objetivo debería ser el fortalecimiento de la seguridad de todo el mundo. Esas delegaciones indicaron asimismo que el estado de las relaciones internacionales desempeñaba una función importante para toda perspectiva de desarme y que convenía examinar y tener en cuenta la situación específica de cada región. A este respecto se señaló que no se podía asignar a la disuasión un carácter puramente nuclear y que había casos de competencia en armamentos a nivel no mundial sino regional, sobre todo en materia de armas convencionales, que a menudo eran producto de las sospechas mutuas y de la política militar y exterior. Algunas delegaciones subrayaron que el sistema de defensa occidental se basaba en una interrelación entre los armamentos convencionales y los nucleares, que la seguridad mundial no podía salvaguardarse más que mediante un equilibrio mundial entre todos los sistemas de armamentos y que en el estado actual de las relaciones de las fuerzas convencionales no se podía efectuar la desnuclearización total del sistema defensivo de los aliados.

64. Varias delegaciones de ese Grupo se congratularon por las negociaciones bilaterales que estaban celebrándose y recordaron que esas negociaciones debían desempeñar una función vital en todo proceso de cesación de la carrera de armamentos nucleares y del desarme nuclear; apoyaron el proyecto de eliminación de las fuerzas nucleares de alcance intermedio de las dos principales Potencias y manifestaron la esperanza que pudiera llegarse a un acuerdo con este fin el presente año; también deseaban que pudiera celebrarse un acuerdo en el próximo futuro para reducir en un 50% los arsenales estratégicos de esos dos mismos Estados y celebraron el compromiso de éstos de

acabar por eliminar las armas nucleares. Algunas delegaciones señalaron que el desarme nuclear, mediante la negociación de acuerdos equilibrados y verificables, reduciría y acabaría por eliminar la necesidad de que los países depositaran su confianza en la disuasión nuclear. Algunas delegaciones subrayaron que las fuerzas nucleares de alcance intermedio deberían ser eliminadas tanto en Asia como en Europa. Las delegaciones consideraron que la creación de un órgano subsidiario de la Conferencia no era oportuna en la fase actual y que las reuniones oficiosas eran el marco más adecuado para proseguir los trabajos sobre la detención de la carrera de armamentos nucleares y el desarme nuclear.

65. Un Estado poseedor de armas nucleares perteneciente al Grupo occidental observó que no creía que pudiera abordarse con éxito la cuestión de la carrera de armamentos si no se tenían en cuenta las tiranteces entre los Estados o grupos de Estados que causaban la carrera de armamentos. Subrayó que los Estados adquirirían armas nucleares por los mismos motivos que adquirirían armas convencionales, es decir, para mejorar su seguridad y que, por muy lamentable que fuera, el poder destructivo de esas armas formaba parte de las fuerzas militares de algunos Estados, y dijo que esa situación no cambiaría en un futuro previsible. Reiteró que las armas nucleares eran un componente esencial de la estrategia de disuasión que, a su juicio, contribuía a mantener la paz entre las superpotencias y sus aliados. Subrayó que la seguridad era primordial y que la preocupación con la eliminación total de las armas nucleares no debería desviar la atención de las medidas críticas que deben preceder esta meta definitiva, a saber, acuerdos sobre control de armamentos eficaces y verificables que den lugar a reducciones amplias, profundas y equitativas de las armas nucleares ofensivas de las superpotencias y a la corrección de los desequilibrios de los armamentos convencionales, especialmente en Europa. Señaló a la atención la evolución positiva de las negociaciones bilaterales entre las superpotencias que podría dar lugar a reducciones importantes del número de sus armas nucleares, pero también señaló el lento ritmo de las negociaciones sobre reducciones de las fuerzas convencionales.

66. Otro Estado poseedor de armas nucleares perteneciente al Grupo occidental subrayó que en vista de la magnitud de la amenaza a que se enfrentaba, su seguridad dependería en un futuro previsible de la disuasión nuclear. Entretanto, su objetivo era mantener continuamente la seguridad y la paz en niveles inferiores de fuerzas nucleares. Los esfuerzos en este sentido deberían combinarse con la eliminación completa de las armas químicas y el progreso hacia la estabilidad de las fuerzas convencionales en niveles inferiores, teniendo en cuenta los desequilibrios actuales. En vista de la preponderancia abrumadora (95%) de las armas nucleares en poder de las dos principales Potencias militares, la forma más realista de hacer progresos consistía en celebrar negociaciones bilaterales entre esos dos países. Creía que esto debería lograrse de manera gradual mediante acuerdos mutuamente equilibrados y efectivamente verificables. Se alegró de los progresos que estaban haciéndose en este sentido, en particular por la perspectiva de eliminación total de las fuerzas nucleares de alcance intermedio y de reducción de un 50% de las armas estratégicas. Dado el carácter mínimo de su disuasión (menos del 3% de las fuerzas nucleares de que disponen los dos principales Estados poseedores de armas nucleares) no creía que tuviera ningún margen para hacer una contribución a ninguna de las reducciones en las circunstancias actuales y seguir manteniendo la credibilidad de su disuasión.

Le alegró que ambos bandos reconocieran la legitimidad de esta posición y señaló que, sin embargo, si los dos principales Estados poseedores de armas nucleares hicieran reducciones muy considerables en sus arsenales estratégicos y no se produjera cambio alguno en las capacidades defensivas, estaría dispuesto a revisar su posición y a considerar la mejor forma de contribuir al control de armamentos a la luz de la reducción de la amenaza.

67. Otro Estado poseedor de armas nucleares perteneciente también al Grupo de países occidentales observó que la disuasión nuclear era una realidad y no una ideología ni una teoría, y que no se podía sustituir por declaraciones de intención ni con proyectos políticos. A este respecto, ese Estado se refirió a su experiencia desde hacía un siglo: los intentos de establecer un nuevo sistema de seguridad no habían bastado para evitar un conflicto de los más devastadores, y no podía negarse que la disuasión nuclear había desempeñado desde entonces una función determinante en la organización de la seguridad internacional. Sin embargo, la disuasión nuclear debía ir a la par con un dominio cada vez mayor de los armamentos. En este sentido, ese Estado no podía sino condenar la lógica absurda de la duplicación de los sistemas de las dos principales Potencias, en virtud de la cual el número de armas rebasaba con mucho el de los posibles objetivos. Esto constituía un grave factor de desequilibrio y de tensión y eran los dos protagonistas de esta carrera incesante los que debían poner remedio a ello. El objetivo de la reducción en un 50% a lo largo de cinco años de los arsenales estratégicos de las dos principales Potencias, fijado en Reykjavik, representaba una etapa importante y positiva. También tendría valor un acuerdo sobre la cuestión de las fuerzas nucleares intermedias -o sea, el 10% solamente de los arsenales de las dos principales Potencias- sin que, no obstante, pudiera reemplazar el logro del objetivo anterior. Sin embargo, a la vista de los hechos, ese Estado no se proponía desinteresarse del desarme nuclear. Había ya hecho saber que estaría dispuesto a participar en ese proceso tan pronto como se dieran tres condiciones estrechamente vinculadas a las negociaciones en curso o futuras: reducción muy considerable de la distancia entre los arsenales nucleares de las dos principales Potencias y el suyo, no despliegue de sistemas defensivos y restablecimiento del equilibrio convencional, acompañado de la eliminación de las armas químicas.

68. Un Estado poseedor de armas nucleares, no perteneciente a ningún grupo, presentó un documento de trabajo (CD/767), titulado "Documento de trabajo sobre la cesación de la carrera de armamentos nucleares y la realización del desarme nuclear". Ese mismo Estado reiteró su llamamiento sistemático a favor de la prohibición completa y la entera destrucción de las armas nucleares. Mantuvo que a los Estados que poseían los mayores arsenales nucleares incumbía una responsabilidad especial para refrenar la carrera de armamentos nucleares y proceder al desarme nuclear. Observó que, desde hacía algunos años, venía pidiendo a las dos principales Potencias nucleares que adoptaran la iniciativa para poner fin al ensayo, producción y despliegue de todos los tipos de armas nucleares y la destrucción de todos los tipos de esas armas, incluidos los vectores de que dispusieran, sobre el terreno en cualquier emplazamiento, tanto dentro como fuera de sus respectivos territorios. A este respecto, recordó la resolución 41/59 F, aprobada el 3 de diciembre de 1986 por la Asamblea General de las Naciones Unidas en su cuadragésimo primer período de sesiones. Expresó la esperanza de que las dos principales Potencias nucleares concertaran en una fecha temprana, mediante negociaciones, acuerdos de desarme

que condujeran a la relajación de la tirantez internacional, sin detrimento de los intereses de otros países. Afirmó que los misiles nucleares de alcance intermedio desplegados por las dos principales Potencias nucleares en Europa y en Asia deberían reducirse y destruirse completamente de acuerdo con el mismo principio y de manera sincronizada y equilibrada, es decir, una simple y directa "opción cero" en ambas regiones. Mientras tanto, señaló que las armas nucleares comprendidas en la negociación de las dos principales Potencias sobre misiles nucleares de alcance intermedio no representaban sino una porción muy reducida de sus arsenales nucleares, e instó a esas dos Potencias a que redujeran drásticamente todos los tipos de sus armas nucleares y pusieran también fin al ensayo, la producción y el emplazamiento de esas armas. Opinó que, para promover el desarme nuclear, debería asimismo atribuirse gran importancia a los problemas del desarme convencional y a la limitación de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre. Indicó que, si bien hacía hincapié en la responsabilidad principal de los dos principales Estados poseedores de armas nucleares por lo tocante al desarme nuclear, no eludiría sus obligaciones a este respecto. Reiteró que, una vez que esos dos Estados hubieran puesto fin al ensayo, la producción y el emplazamiento de todos los tipos de armas nucleares y reducido drásticamente esas armas, podría convocarse una conferencia internacional ampliamente representativa sobre desarme nuclear con la participación de todos los Estados poseedores de armas nucleares a fin de examinar medidas y disposiciones para lograr un mayor desarme nuclear por parte de las dos principales Potencias y la participación de otros Estados poseedores de armas nucleares en el proceso de desarme nuclear con miras a eliminar en definitiva todas las armas nucleares. Opinó también que la cuestión del desarme no debía ser monopolio de unas pocas Potencias principales y que todos los países tenían derecho a participar, en pie de igualdad, en su examen y solución. Convino en que las negociaciones bilaterales y multilaterales debían complementarse recíprocamente y reiteró su apoyo al establecimiento de un comité ad hoc con arreglo al tema 2 de la agenda.

C. Prevención de la guerra nuclear, incluidas todas las cuestiones conexas

69. De conformidad con su programa de trabajo, la Conferencia examinó el tema de la agenda titulado "Prevención de la guerra nuclear, incluidas todas las cuestiones conexas" del 16 al 20 de marzo y del 6 al 10 de julio de 1987.

70. Durante el período de sesiones de 1987 se presentó a la Conferencia el siguiente documento relacionado con el tema:

Documento CD/515/Rev.3, de fecha 21 de julio de 1987, presentado por el Grupo de los 21 ^{1/} y titulado "Proyecto de mandato para un Comité ad hoc encargado del examen del tema 3 de la agenda de la Conferencia de Desarme".

^{1/} Argelia, Argentina, Birmania, Brasil, Cuba, Egipto, Etiopía, India, Indonesia, Kenya, Marruecos, México, Nigeria, Pakistán, Perú, República Islámica del Irán, Sri Lanka, Suecia, Venezuela, Yugoslavia y Zaire.

71. En relación con el tema 3 de la agenda, se celebraron consultas bajo la dirección del Presidente de la Conferencia a fin de examinar un arreglo de organización apropiado para tratar ese tema, incluidas propuestas para el establecimiento de un órgano subsidiario, pero no se llegó a ningún acuerdo en dichas consultas. El Grupo de países occidentales lamentó que no hubiera sido posible llegar a un acuerdo sobre el tratamiento del tema en el curso de las sesiones plenarias oficiosas o en cualquier otro foro apropiado. Los países miembros del Grupo de los 21 observaron la flexibilidad de que había dado pruebas el Grupo para tener en cuenta la posición adoptada por otras delegaciones y, por ende, llegar a un consenso que permitiera a la Conferencia examinar detalladamente esta cuestión en el ámbito de un órgano subsidiario, ya que no era posible lograr dicho objetivo en el curso de los debates celebrados en sesiones plenarias oficiosas. Las delegaciones del Grupo de países socialistas manifestaron que, a su juicio, un órgano subsidiario de la Conferencia sería el foro más apropiado para abordar el tema 3 y dieron pruebas de flexibilidad para tener en cuenta la actitud de otras delegaciones.

72. En la 425a. sesión plenaria, celebrada el 28 de julio de 1987, se presentó a la Conferencia, a fin de que ésta adoptara una decisión, un proyecto de mandato para un comité ad hoc sobre el tema 3 de la agenda propuesto por el Grupo de los 21 (CD/515/Rev.3). En virtud del mandato propuesto, el comité ad hoc examinaría, como primera medida, todas las propuestas relativas al tema 3 de la agenda incluidas medidas apropiadas y prácticas para la prevención de la guerra nuclear. El Grupo de países occidentales expresó su decepción por el hecho de que se sometiera una vez más a la decisión de la Conferencia el proyecto de mandato contenido en el documento CD/515/Rev.3. Consideró que el mandato propuesto no facilitaría el debate de ese tema de la agenda y no pudo de nuevo asociarse a un consenso al respecto. Al mismo tiempo, el Grupo de países occidentales hizo observar la importancia que atribuía al tema 3 de la agenda y recordó que, a lo largo de los años había subrayado en numerosas ocasiones, tanto en la Conferencia de Desarme como en la Asamblea General, que estaba dispuesto a proceder a un detenido examen e intercambio de opiniones sobre esta cuestión. El Grupo hizo también observar que estaba dispuesto ese año a renovar los esfuerzos con miras a establecer la manera apropiada de examinar a fondo el tema 3 de la agenda. Subrayó también que concedía la mayor importancia a la adopción de políticas y medidas concretas para prevenir todas las guerras, incluida la guerra nuclear. Un Estado poseedor de armas nucleares, no perteneciente a ningún grupo, estimó que la Conferencia de Desarme debería intensificar sus trabajos sobre el tema 3 de la agenda, incluido el establecimiento de un órgano subsidiario. Consideró que el mandato propuesto era razonable y expresó su apoyo a él. Convino también en que, mientras tanto, la Conferencia debería realizar su labor acerca del tema 3 de otras formas. El Grupo de países socialistas, tras considerar que la prevención de la guerra nuclear era una cuestión de la más alta prioridad, opinó que podían y debían emprenderse negociaciones concretas para elaborar medidas destinadas a evitar una guerra nuclear. Haciendo observar que se habían formulado diversas propuestas, sostuvo que había una base sólida para iniciar tales negociaciones y que debería establecerse a tal efecto un órgano subsidiario. Expresó su pleno apoyo al mandato propuesto por el Grupo de los 21. Consideró que el proyecto de mandato era realista y que tenía en cuenta el punto de vista de otras delegaciones, por lo que podía haber constituido una base para una labor conjunta productiva. El Grupo de los 21 expresó su profundo pesar por el

hecho de que la Conferencia de Desarme no pudiera establecer un comité ad hoc encargado del tema 3 de la agenda. El Grupo observó que, por deferencia a la posición de otras delegaciones, había formulado un mandato de no negociación que permitiría un examen a fondo de todos los aspectos -jurídico, político, técnico, militar- de todas las propuestas presentadas ante la Conferencia. Estimó que tal examen no sólo contribuiría a una mejor comprensión del tema, sino que prepararía el camino a la celebración de negociaciones sobre un acuerdo para la prevención de la guerra nuclear. En su opinión, tal objetivo no podría conseguirse mediante debates en sesión plenaria o en reuniones informales. Por consiguiente, se sentía decepcionado por el hecho de que, pese a la urgencia de la materia y la flexibilidad mostrada por el Grupo de los 21, la Conferencia no pudiese justificar su propio mandato, según estaba reflejado en el párrafo 120 del Documento Final del primer período extraordinario de sesiones de la Asamblea General dedicado al desarme.

73. El Grupo de los 21 reafirmó que el mayor peligro con que se enfrentaba el mundo era la amenaza de destrucción provocada por una guerra nuclear y que, consiguientemente, la eliminación de esa amenaza era la tarea más acuciante y urgente del momento. Muchos miembros del Grupo reafirmaron la conclusión de la Séptima Conferencia de Jefes de Estado o de Gobierno de los Países No Alineados en el sentido de que las armas nucleares, más que armas de guerra, eran instrumentos de aniquilación en masa. Recordaron también que en la Declaración de Harare, en su Octava Conferencia, los Jefes de Estado o de Gobierno de los países no alineados habían declarado que: "El uso de armas nucleares, además de constituir una violación de la Carta de las Naciones Unidas, era también un crimen de lesa humanidad. Por lo tanto, instaron a los Estados poseedores de armas nucleares a que, en espera de que se lograra el desarme nuclear, se pusieran de acuerdo para concertar un tratado internacional sobre la prohibición de la amenaza o el uso de las armas nucleares". El Grupo reafirmó que, si bien a los Estados poseedores de armas nucleares incumbía la responsabilidad principal de evitar la guerra nuclear, todas las naciones tenían un interés vital en la negociación de medidas para la prevención de la guerra nuclear habida cuenta de las devastadoras consecuencias del empleo de armas nucleares. A este respecto, el Grupo tomó nota con preocupación de que no se habían logrado progresos en la Conferencia respecto del tema 3 desde que fue incluido en la agenda de la Conferencia como tema separado. El Grupo observó también que, por su resolución 40/86 G, la Asamblea General de las Naciones Unidas había pedido nuevamente a la Conferencia de Desarme que, como cuestión de la más alta prioridad, emprendiera negociaciones con miras a lograr un acuerdo sobre medidas adecuadas y prácticas para la prevención de la guerra nuclear y que estableciera para ese fin un comité ad hoc al comienzo de su período de sesiones de 1987. Los miembros del Grupo observaron la flexibilidad que éste había mostrado para ajustarse a la posición de otras delegaciones y llegar así a un consenso que permitiera a la Conferencia proceder a un examen a fondo del tema 3 dentro del marco de un órgano subsidiario. El Grupo reafirmó que era inaceptable que la seguridad de todos los Estados y la propia supervivencia de la humanidad estuvieran supeditadas a la amenaza de un holocausto nuclear. El Grupo acogió con satisfacción la declaración hecha por los dirigentes de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y de los Estados Unidos de América en el sentido de que no podía haber vencedores en una guerra nuclear y que ésta no debía desencadenarse jamás, y afirmó que había llegado el momento de traducir esta declaración en un compromiso vinculante. Los miembros del Grupo

consideraron que la convicción de que podía mantenerse la paz mundial mediante la disuasión nuclear era la más peligrosa falacia existente. Observaron que la historia no demostraba que el temor de la destrucción sirviera para prevenir la guerra; por otra parte, era evidente que la teoría de la disuasión sustentaba el proceso de acción y reacción que perpetuaba la carrera de armamentos, la cual constituía, a su vez, una de las fuentes principales de desconfianza y hostilidad entre las superpotencias. Recordaron que en varias ocasiones se había abogado por el uso de armas nucleares en conflictos en que sólo se utilizan armas convencionales, alegando que un empleo limitado de armas nucleares no sería contestado por temor a una escalada, y señalaron que, si bien esos argumentos han sido desechados, no deja de ser cierto que se ha debatido la cuestión relativa al umbral de la disuasión. Esas delegaciones subrayaron que si la humanidad quiere tener un porvenir, debe cambiar su comportamiento tradicional basado en la razón y no en el terror. No podían aceptar que la supervivencia humana dependiera de un sistema que era tremendamente vulnerable a la probabilidad de un error o a la insuficiencia del terror. Mantuvieron que era necesario salir del círculo vicioso de consecuencias negativas que se alimentaban recíprocamente e incrementaban cada día el peligro de guerra nuclear. Muchos miembros del Grupo señalaron que tal era el objeto de las medidas previstas en la iniciativa de las seis naciones en favor de la paz y el desarme, a saber, una moratoria de los ensayos nucleares y la prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre. En su opinión, la adopción de tales medidas contribuiría a la cesación de la carrera de armamentos y crearía las condiciones para iniciar un proceso eficaz de desarme. Los miembros del Grupo de los 21, tras hacer observar los resultados de estudios que indicaban que una guerra nuclear, incluso limitada, tendría consecuencias ecológicas de gran alcance e irreversibles, incluido un invierno nuclear, afirmaron que en ninguna circunstancia podrían equipararse las armas convencionales a las armas nucleares. Además, consideraron que, al ser las armas nucleares armas de destrucción en masa, no podía invocarse la Carta de las Naciones Unidas para justificar su empleo en ejercicio del derecho de legítima defensa contra un ataque armado que no entrañara el uso de armas nucleares. El Grupo de los 21 continúa opinando que la manera más segura de hacer desaparecer el peligro de guerra nuclear consistía en eliminar las armas nucleares y que, hasta tanto se consiguiera el desarme nuclear, debería prohibirse el uso o la amenaza del uso de esas armas.

74. Los miembros del grupo de países socialistas reiteraron su convicción de que la tarea actual más urgente era la prevención de la guerra nuclear. Apoyaron el establecimiento de un comité ad hoc, tal como se preveía en la resolución 41/86 G de la Asamblea General. Refiriéndose al comunicado publicado por la Reunión del Comité Político Consultivo de los Estados Partes en el Tratado de Varsovia celebrada en Berlín los días 28 y 29 de mayo de 1987 (CD/755), subrayaron que los acontecimientos mundiales, los cambios operados en las relaciones internacionales, la creciente interdependencia de los Estados, el progreso científico y técnico y la existencia de armas de un extraordinario poder destructivo requerían un nuevo modo de pensar, un nuevo modo de abordar las cuestiones de guerra y paz, del desarme y demás problemas mundiales y regionales complejos, y que se renunciara al concepto de disuasión nuclear que suponía que las armas nucleares garantizaban la seguridad de los Estados. Si bien reconocieron el carácter disuasivo de las armas nucleares en cuanto tales, esas delegaciones estimaron que la doctrina de la disuasión

nuclear era una amenaza constante para la estabilidad estratégica, así como un foco permanente que impulsaba la carrera de armamentos en la búsqueda de la superioridad militar y de la perpetuación de las tensiones internacionales. Afirmaron que no podría haber vencedores en una guerra nuclear y subrayaron la importancia de la declaración de la reunión en la cumbre celebrada en Ginebra entre el Secretario General Gorbachov y el Presidente Reagan de que no podría haber vencedores en una guerra nuclear y de que ésta no debería desencadenarse jamás, de que debería impedirse todo tipo de guerra entre la URSS y los Estados Unidos, ya fuera nuclear o convencional, y que la URSS y los Estados Unidos no deberían tratar de lograr la superioridad militar. Propusieron que se estableciera un sistema de seguridad internacional completo, basado en el principio de que ya no es posible seguir buscando la seguridad propia a costa de la seguridad ajena. Ese sistema de seguridad, que comprendería medidas en las esferas militar, política y económica, llevaría a un mundo libre de armas nucleares y de violencia. Subrayaron que la doctrina militar de los Estados partes en el Tratado de Varsovia se subordinaba a la tarea de impedir la guerra, ya fuera nuclear o convencional, era de carácter estrictamente defensivo y se basaba en el concepto de que en las condiciones actuales era inadmisibles recurrir a medios militares para resolver ninguna controversia. Señalaron que el carácter defensivo de la doctrina de los Estados partes en el Tratado de Varsovia quedaba de relieve en su resolución de no iniciar jamás, en ninguna circunstancia, ninguna acción militar a menos que fueran ellos mismos el objetivo de un ataque armado, en su firme intención de no ser los primeros en utilizar armas nucleares, en la ausencia de reclamaciones territoriales a ningún otro Estado y en el hecho de que no consideraban a ningún Estado o a ningún otro pueblo como sus enemigos. Señalaron que, de conformidad con el carácter defensivo de su doctrina militar, estaban tratando de conseguir los objetivos siguientes: en primer lugar, la prohibición general y completa de los ensayos nucleares, la reducción paulatina y la eliminación definitiva de las armas nucleares y la prevención de la guerra nuclear en el espacio ultraterrestre; en segundo lugar, la prohibición y la eliminación de las armas químicas y otras categorías de armas de destrucción en masa; en tercer lugar, la reducción de las fuerzas armadas y los armamentos convencionales en Europa a un nivel en el que ninguno de los bandos tuviera medios de iniciar un ataque por sorpresa u operaciones ofensivas en general; en cuarto lugar, la verificación estricta de todas las medidas de desarme mediante una combinación de medios técnicos nacionales y procedimientos internacionales, incluido el establecimiento de órganos internacionales apropiados, el intercambio de información militar y las inspecciones in situ; en quinto lugar, el establecimiento de zonas libres de armas nucleares y zonas libres de armas químicas en diversas partes de Europa y en otras regiones, así como zonas con una concentración disminuida de armamentos y de mayor seguridad mutua, la introducción de medidas de fomento de la confianza militar de carácter recíproco en Europa y acuerdos sobre medidas de ese tipo en otras regiones del mundo, inclusive en los mares y océanos; y, en sexto lugar, consideraron que la división de Europa no era natural y estaban en favor de la disolución simultánea de la Alianza del Atlántico Norte y del Tratado de Varsovia con miras a establecer finalmente un sistema general y completo de seguridad internacional. Recordaron las propuestas dirigidas por los Estados partes en el Tratado de Varsovia a los Estados miembros del Tratado del Atlántico Norte para entablar, a últimos de 1987, consultas a fin de comparar las doctrinas militares de ambas Alianzas, analizar la naturaleza de las mismas y examinar conjuntamente las

modalidades de su evolución futura para garantizar que los conceptos y las doctrinas militares de los dos bloques militares y de sus miembros se basasen en principios defensivos. Otros posibles temas de las consultas eran, a su juicio, los desequilibrios y niveles asimétricos por lo que respecta a ciertas categorías de armamentos y fuerzas armadas, así como la búsqueda de medios de eliminarlos mediante una reducción de tales armamentos y fuerzas armadas por la parte que tuviera una ventaja respecto de la otra, en el entendimiento de que esas reducciones conducirían a niveles cada vez más bajos. Las delegaciones de los países socialistas señalaron a la atención el programa propuesto por el Estado poseedor de armas nucleares perteneciente al Grupo (CD/649) para la eliminación completa de las armas nucleares y químicas para finales del año 2000 y la prohibición de las armas de ataque espaciales. Subrayaron nuevamente la importancia de los compromisos de no ser los primeros en utilizar las armas nucleares y reiteraron su apoyo a la propuesta de celebración de una convención que prohibiera el empleo de las armas nucleares. También dijeron que estaban dispuestos a considerar medidas de fomento de la confianza tales como las medidas para impedir la utilización por accidente o no autorizada de armas nucleares y para evitar la posibilidad de ataques por sorpresa.

75. Las delegaciones occidentales, entre las que figuraban tres Estados poseedores de armas nucleares, reafirmaron que atribuían la mayor importancia al tema 3 de la agenda y subrayaron que su título, "La prevención de la guerra nuclear, incluidas todas las cuestiones conexas", reflejaba el carácter amplio y completo del tema. Reiteraron que la cuestión de impedir la guerra nuclear no podía ser aislada del problema de impedir la guerra y que la cuestión de que se estaba tratando era cómo mantener la paz y la seguridad internacional en la era nuclear. Subrayaron que este enfoque amplio y completo de la prevención de la guerra nuclear no pretendía en modo alguno quitar importancia a las catastróficas consecuencias y a la inadmisibilidad de la guerra nuclear. Subrayaron la eficacia de la disuasión nuclear para prevenir la guerra y preservar la paz en Europa durante los últimos cuarenta años. Observaron que en el curso de las guerras convencionales seguían muriendo muchísimos seres humanos. También señalaron que la disuasión no era un fenómeno occidental sino, más bien, una realidad de la vida y un elemento clave de la doctrina militar del otro bando. Las delegaciones occidentales consideraban además que la disuasión había hecho una contribución importante a la estabilidad Este-Oeste. Compartían las opiniones expresadas por el Secretario General Gorbachov y el Presidente Reagan en su comunicado conjunto de noviembre de 1985 en cuanto a la importancia de impedir todo tipo de guerra entre esos países, ya fuera nuclear o convencional, y acogieron con satisfacción su compromiso respecto de la eliminación definitiva de las armas nucleares. Subrayaron que esa declaración expresaba el carácter amplio del problema y la necesidad de abordar la cuestión de la prevención de la guerra en todos sus aspectos. Sostuvieron que, en las circunstancias actuales, las armas nucleares seguían siendo un elemento básico del equilibrio necesario para mantener la paz y la seguridad. Señalaron la existencia de graves desequilibrios en las esferas convencional, química y nuclear y reafirmaron que, actualmente, no quedaba otra alternativa al concepto occidental para la prevención de la guerra, es decir, la estrategia de disuasión basada en una mezcla apropiada de fuerzas nucleares y convencionales adecuadas y eficaces en la que cada elemento era indispensable. Al mismo tiempo, los países occidentales reiteraron que ninguna de esas armas sería utilizada jamás, a no

ser como respuesta a un ataque armado. Volvieron a subrayar que el estricto cumplimiento por todos los Estados de la Carta de las Naciones Unidas, en particular la obligación de abstenerse de la amenaza o del empleo de la fuerza y de resolver todas sus diferencias por medios pacíficos, era un elemento clave en la prevención de la guerra nuclear. También subrayaron la importancia de reducciones considerables y verificables de las armas nucleares, si bien creían que las reducciones de una clase de armas no debería hacer que fuera más probable la utilización de otros tipos de armas y que, por lo tanto, para mantener la estabilidad y la seguridad era necesario tener en cuenta la amenaza que representaban las armas convencionales y químicas. Los países occidentales destacaron la contribución importante de las medidas de fomento de la confianza a la disminución del peligro de guerra, inclusive de guerra nuclear. Además, señalaron el valor de las medidas para reducir el peligro de utilización por accidente de las armas nucleares y se hizo referencia a la puesta en funcionamiento de un tercer sistema de comunicaciones directas entre los dos principales Estados poseedores de armas nucleares y a sus negociaciones sobre el establecimiento de centros para la reducción del peligro nuclear.

76. Un Estado poseedor de armas nucleares, que no pertenecía a ningún grupo, creía que la prevención eficaz de la guerra nuclear exigía un ambiente internacional estable. Creía que para salvaguardar la paz y la seguridad era imperativo oponerse a las políticas de hegemonía y de poder, controlar la agresión y la expansión y eliminar los focos regionales de problemas. Consideraba que todos los países deberían cumplir estrictamente los principios del respeto mutuo de la soberanía y la integridad territorial, la no agresión mutua, la no injerencia en los asuntos internos de cada uno de los demás, la igualdad y los beneficios mutuos y la coexistencia pacífica. Subrayó que todos los países deberían respetar y observar la Carta de las Naciones Unidas y renunciar al empleo o a la amenaza de la fuerza en las relaciones internacionales y resolver sus diferencias por medios pacíficos. Recordó que siempre había mantenido que el camino fundamental hacia la eliminación de la amenaza nuclear y la prevención de la guerra nuclear radicaba en la destrucción total y completa de todas las armas nucleares y, al mismo tiempo, señaló que este era un objetivo a largo plazo. A su juicio, en el momento actual, a fin de reducir el peligro de una guerra y establecer las condiciones para su eliminación completa, los Estados poseedores de armas nucleares, y los dos principales en particular, deberían comprometerse a no ser los primeros en utilizar armas nucleares en ninguna circunstancia y deberían prometer incondicionalmente no emplear o amenazar con emplear las armas nucleares contra Estados que no posean dichas armas o contra las zonas libres de armas nucleares. Sobre esta base, debería celebrarse una convención internacional que prohibiera el empleo de las armas nucleares en la que participaran todos los Estados poseedores de armas nucleares. También consideraba que, junto con la prevención de una guerra nuclear, deberían impedirse las guerras convencionales. Señaló, en particular, que el estallido de una guerra convencional en zonas con una alta concentración de armas nucleares y convencionales, entrañaba el peligro de escalada hacia una guerra nuclear. Así pues, consideraba que los dos bloques militares deberían llegar a un acuerdo tan pronto como fuera posible sobre la reducción de sus fuerzas y armamentos convencionales. Creía que las Naciones Unidas tenían una función importante que desempeñar en la prevención de la guerra nuclear y que, de

conformidad con las resoluciones pertinentes de la Asamblea General, la Conferencia de Desarme debería establecer un comité ad hoc sobre la prevención de la guerra nuclear para que emprendiera negociaciones con miras a llegar a un acuerdo sobre medidas apropiadas y prácticas para la prevención de la guerra nuclear.

D. Armas químicas

77. De conformidad con su programa de trabajo, la Conferencia examinó el tema de la agenda titulado "Armas químicas" del 23 de marzo al 3 de abril y del 13 al 24 de julio de 1987.

78. La lista de los nuevos documentos presentados a la Conferencia en relación con el tema de la agenda figura en el informe presentado por el Comité ad hoc a que se hace referencia en el párrafo siguiente.

79. En su 435a. sesión plenaria, celebrada el 28 de agosto de 1987, la Conferencia aprobó el informe del Comité ad hoc restablecido por la Conferencia, en relación con el tema de la agenda, en su 386a. sesión plenaria (véase el párr. 10 supra). Ese informe (CD/782) es parte integrante del presente informe y está redactado como sigue:

"I. INTRODUCCION

1. En su 386a. sesión plenaria, celebrada el 5 de febrero de 1987, la Conferencia de Desarme adoptó la siguiente decisión acerca del restablecimiento del Comité ad hoc sobre las armas químicas (CD/736):

"La Conferencia de Desarme, teniendo presente que la negociación de una convención debe avanzar a fin de que pueda elaborarse en su forma final lo más pronto posible, de conformidad con las resoluciones 40/92 B y 41/58 D de la Asamblea General de las Naciones Unidas, y en cumplimiento de la responsabilidad que le incumbe de celebrar con carácter prioritario las negociaciones relativas a una convención multilateral sobre la prohibición completa y efectiva del desarrollo, la producción y el almacenamiento de armas químicas y sobre su destrucción, y de lograr que se prepare la convención, decide restablecer, de conformidad con su reglamento y por la duración de su período de sesiones de 1987, el Comité ad hoc para que continúe el proceso completo de negociación, preparación y formulación de la convención, exceptuada la redacción definitiva, teniendo en cuenta todas las propuestas y proyectos existentes, así como las iniciativas futuras, con objeto de que la Conferencia pueda llegar a un acuerdo cuanto antes. Ese acuerdo, de resultar posible, o una reseña de la marcha de las negociaciones, deberá constar en el informe que el Comité ad hoc presente a la Conferencia al final de la segunda parte de su período de sesiones de 1987."

II. ORGANIZACION DE LOS TRABAJOS Y DOCUMENTACION

2. De conformidad con la mencionada decisión (CD/736), el Embajador Rolf Ekéus, de Suecia, fue designado Presidente del Comité ad hoc. El Sr. Abdelkader Bensmail, Oficial Superior de Asuntos Políticos del Departamento de Asuntos del Desarme, continuó desempeñando las funciones de Secretario del Comité, con la asistencia del Sr. Michael Cassandra, Oficial de Asuntos Políticos del Departamento de Asuntos del Desarme.

3. El Comité ad hoc celebró 29 sesiones del 9 de febrero al 26 de agosto de 1987. La inclusión de expertos nacionales en las delegaciones redundó en beneficio de la labor del Comité ad hoc. Además, el Presidente celebró varias consultas oficiosas con las delegaciones.

4. La Conferencia de Desarme decidió invitar a los representantes de los siguientes Estados miembros de la Conferencia que lo habían solicitado a participar en la labor del Comité ad hoc: Austria, Dinamarca, España, Finlandia, Grecia, Noruega, Nueva Zelanda, Portugal, Senegal, Suiza, Turquía y Zimbabwe.

5. Durante el período de sesiones de 1987 se presentaron a la Conferencia de Desarme los siguientes documentos oficiales referentes a las armas químicas:

- Documento CD/734, de fecha 29 de enero de 1987, titulado "Informe del Comité ad hoc sobre las armas químicas a la Conferencia de Desarme acerca de la labor realizada durante el período del 12 al 30 de enero de 1987".
- Documento CD/736, de fecha 9 de febrero de 1987, titulado "Decisión concerniente al restablecimiento del Comité ad hoc sobre las armas químicas".
- Documento CD/740, de fecha 13 de febrero de 1987, presentado por la delegación de la República Islámica del Irán y titulado "Carta dirigida al Secretario General de la Conferencia de Desarme por el Representante Permanente de la República Islámica del Irán el 12 de febrero de 1987".
- Documento CD/747, de fecha 23 de marzo de 1987, presentado por la delegación de Francia y titulado "La no producción de armas químicas".
- Documento CD/749, de fecha 7 de abril de 1987, presentado por la delegación de los Estados Unidos de América y titulado "Verificación de la eliminación de las instalaciones de producción/carga".
- Documento CD/752, de fecha 23 de abril de 1987, presentado por la delegación del Pakistán y titulado "Propuesta sobre el artículo X (Asistencia) del proyecto de convención sobre las armas químicas" (distribuido también con la signatura CD/CW/WP.165).
- Documento CD/757, de fecha 11 de junio de 1987, presentado por la delegación de Francia y titulado "Documento de trabajo sobre el mantenimiento de un equilibrio de seguridad entre todas las partes en la Convención durante el período decenal de destrucción de los arsenales de armas químicas".

- Documento CD/761, de fecha 24 de junio de 1987, presentado por la delegación de Noruega y titulado "Verificación de una supuesta utilización de armas químicas: reseña de los resultados de las investigaciones realizadas en 1986-1987".
- Documento CD/762, de fecha 24 de junio de 1987, presentado por la delegación de Noruega y titulado "Procedimientos generales para la verificación de la presunta utilización de armas químicas que se proponen para su examen en las negociaciones acerca de la Convención sobre las armas químicas".
- Documento CD/764, de fecha 29 de junio de 1987, presentado por la delegación de Finlandia y titulado "Carta de 23 de junio de 1987 dirigida al Presidente de la Conferencia de Desarme por el Representante Permanente de Finlandia, por la que se transmite un documento titulado "La vigilancia atmosférica como medio de verificar el desarme químico; nuevos perfeccionamientos y ensayos de métodos C.4, Parte III".
- Documento CD/765, de fecha 29 de junio de 1987, presentado por la delegación de Finlandia y titulado "Carta de 23 de junio de 1987 dirigida al Presidente de la Conferencia de Desarme por el Representante Permanente de Finlandia, por la que se transmite un documento titulado "La vigilancia automática en la verificación del desarme químico".
- Documento CD/766, de fecha 2 de julio de 1987, presentado por las delegaciones del Canadá y Noruega y titulado "Convención sobre la prohibición de las armas químicas: anexo propuesto para el artículo IX relativo a la verificación de una supuesta utilización de armas químicas".
- Documento CD/769, de fecha 10 de julio de 1987, presentado por la delegación del Reino Unido y titulado "Medidas para hacer eficaz la prohibición de las armas químicas".
- Documento CL/770, de fecha 14 de julio de 1987, presentado por la delegación del Canadá y titulado "Carta de 10 de julio de 1987 dirigida al Secretario General de la Conferencia de Desarme por el Representante Permanente del Canadá, por la que se transmite un informe titulado "Verification: Development of a Portable Trichothecene Sensor Kit for the Detection of T-2 Mycotoxin in Human Blood Samples".
- Documento CD/771, de fecha 14 de julio de 1987, presentado por la delegación del Canadá y titulado "Carta de fecha 10 de julio de 1987 dirigida al Secretario General de la Conferencia de Desarme por el Representante Permanente del Canadá, por la que se transmiten los compendios de las declaraciones hechas en sesión plenaria y los documentos de trabajo correspondientes al período de sesiones de 1986 de la Conferencia de Desarme".

- Documento CD/776, de fecha 28 de julio de 1987, presentado por la delegación de Noruega y titulado "Carta de fecha 27 de julio de 1987 dirigida al Presidente de la Conferencia de Desarme por el Representante Permanente de Noruega, por la que se transmite un informe sobre investigaciones titulado "Verificación de una convención sobre las armas químicas, Parte VI: Elaboración de un procedimiento para la verificación del presunto uso de agentes de guerra química".
- Documento CD/781, de fecha 12 de agosto de 1987, presentado por la delegación de Noruega y titulado "Carta de fecha 11 de agosto de 1987 dirigida al Presidente de la Conferencia de Desarme por el Encargado Interino de Negocios de Noruega, por la que se transmite una publicación titulada "The Homenkollen Report on the Chemical Weapons Convention. Report from the Holmenkollen Symposium on the Chemical Weapons Convention, Oslo, Norway, 26-27 May 1987".
- Documento CD/785, de fecha 25 de agosto de 1987, presentado por la delegación de Finlandia y titulado "Vigilancia atmosférica para la verificación del desarme químico" (publicado también con la signatura CD/CW/WP.181).

6. Además, se presentaron al Comité ad hoc los siguientes documentos de trabajo:

- CD/CW/WP.153, de fecha 22 de enero de 1987, titulado "Proyecto de informe del Comité ad hoc sobre las armas químicas a la Conferencia de Desarme acerca de la labor realizada durante el período del 12 al 30 de enero de 1987".
- CD/CW/WP.154, de fecha 9 de febrero de 1987, presentado por el Presidente del Comité ad hoc y titulado "Bosquejo de organización y programa de trabajo del Comité ad hoc sobre las armas químicas".
- CD/CW/WP.155, de fecha 9 de febrero de 1987, presentado por la delegación de Australia y titulado "Regímenes destinados a la vigilancia de sustancias supertóxicas letales elaboradas para fines farmacéuticos".
- CD/CW/WP.156, de fecha 18 de febrero de 1987, presentado por el Presidente del Comité ad hoc y titulado "Cuestiones relativas a las armas químicas. Grupo I: Sugerencias del Presidente del Comité ad hoc".
- CD/CW/WP.157, de fecha 26 de febrero de 1987, presentado por la delegación del Perú y titulado "Observaciones relativas a los artículos X, XI y XII del proyecto de convención sobre las armas químicas (CD/734)".
- CD/CW/WP.158, de fecha 4 de marzo de 1987, titulado "Informe provisional del Coordinador de las cuestiones relativas a los arsenales de armas químicas (Grupo I)".

- CD/CW/WP.159, de fecha 19 de marzo de 1987, presentado por la delegación de la República Federal de Alemania y titulado "Convención sobre las armas químicas: Obtención y envío de datos y de otras informaciones para verificar la no producción de armas químicas".
- CD/CW/WP.160, de fecha 20 de marzo de 1987, titulado "Grupo I: Cuestiones relativas a los arsenales de armas químicas. Revisión del aditamento (E) al documento CD/CW/WP.158. Nueva sección VI propuesta del anexo IV".
- CD/CW/WP.161, de fecha 30 de marzo de 1987, titulado "Informe provisional del Coordinador de las cuestiones relativas a la no producción de armas químicas (Grupo III)".
- CD/CW/WP.162, de fecha 6 de abril de 1987, presentado por la delegación de Mongolia y titulado "Documento de trabajo: Orden de eliminación de los arsenales de armas químicas".
- CD/CW/WP.163, de fecha 13 de abril de 1987, titulado "Grupo III: Propuesta del Coordinador del tema".
- CD/CW/WP.164, de fecha 22 de abril de 1987, titulado "Informe provisional del Coordinador de las cuestiones relativas a la organización y funciones del Comité Consultivo y de sus órganos (Grupo IV)".
- CD/CW/WP.165, de fecha 23 de abril de 1987, presentado por la delegación del Pakistán y titulado "Propuesta sobre el artículo X (Asistencia) del proyecto de convención sobre las armas químicas" (distribuido asimismo con la signatura CD/752).
- CD/CW/WP.166, de fecha 24 de abril de 1987, presentado por la delegación de la República Democrática Alemana y titulado "Documento de trabajo: Definición de los umbrales".
- CD/CW/WP.167, de fecha 27 de abril de 1987, titulado "Situación actual de las negociaciones acerca de una convención sobre las armas químicas".
- CD/CW/WP.168, de fecha 27 de abril de 1987, titulado "Informe provisional del Coordinador de las cuestiones relativas a las instalaciones de producción de armas químicas (Grupo II)".
- CD/CW/WP.169, de fecha 15 de junio de 1987, presentado por la delegación de España y titulado "Eliminación de las sustancias químicas supertóxicas letales (Anexo IV)".
- CD/CW/WP.170, de fecha 2 de julio de 1987, presentado por la delegación de Bulgaria y titulado "Posible criterio para determinar la frecuencia de las inspecciones de las instalaciones que manipulan sustancias químicas incluidas en la Lista [2]".

- CD/CW/WP.171, de fecha 13 de julio de 1987, presentado por la delegación de los Estados Unidos de América y titulado "Declaración de la capacidad de producción química".
- CD/CW/WP.172, de fecha 20 de julio de 1987, titulado "informe provisional del Coordinador de las cuestiones relativas a la no producción de armas químicas (Grupo III)".
- CD/CW/WP.173, de fecha 24 de julio de 1987, presentado por las delegaciones del Canadá y Noruega y titulado "Explicación del origen del anexo propuesto para el artículo IX (CD/766) en relación con el texto de trabajo (CD/CW/WP.167)".
- CD/CW/WP.174, de fecha 30 de julio de 1987, presentado por la delegación del Japón y titulado "Verificación de la no producción en virtud de la Convención sobre las armas químicas".
- CD/CW/WP.175, de fecha 31 de julio de 1987, titulado "Informe del Coordinador sobre las cuestiones relativas a la organización y las funciones del Comité Consultivo y sus órganos (Grupo IV)".
- CD/CW/WP.176, de fecha 6 de agosto de 1987, presentado por la delegación del Brasil y titulado "Convención sobre las armas químicas. Aspectos relacionados con el desarrollo económico y tecnológico".
- CD/CW/WP.177, de fecha 7 de agosto de 1987, y CD/CW/WP.177/Rev.1, de fecha 12 de agosto de 1987, titulados "Informe del Coordinador sobre las cuestiones relativas a los arsenales de armas químicas (Grupo I)".
- CD/CW/WP.178, de fecha 7 de agosto de 1987, presentado por la delegación del Canadá y titulado "Identificación de las sustancias químicas".
- CD/CW/WP.179, de fecha 14 de agosto de 1987, titulado "Proyecto de informe del Comité ad hoc sobre las armas químicas a la Conferencia de Desarme".
- CD/CW/WP.181, de fecha 25 de agosto de 1987, presentado por la delegación de Finlandia y titulado "Vigilancia atmosférica para la verificación del desarme químico" (publicado también con la signatura CD/785).

III. LABOR SUSTANTIVA REALIZADA DURANTE EL PERIODO DE SESIONES DE 1987

7. De conformidad con su mandato, el Comité ad hoc prosiguió la negociación y ulterior elaboración de la convención sirviéndose de los apéndices I y II del documento CD/734 (Informe del Comité ad hoc sobre las armas químicas acerca de la labor realizada durante el período del 12 al 30 de enero de 1987), así como de otras nuevas propuestas presentadas por el Presidente del Comité y por las delegaciones.

8. A tal efecto, el Comité aprobó la propuesta del Presidente, que figura en el bosquejo de organización y programa de trabajo del Comité (CD/CW/WP.154), de que las cuestiones abarcadas por la materia objeto de los artículos I a IX del proyecto de Convención, se agrupasen como a continuación se indica:

Grupo I: Cuestiones relativas a los arsenales de armas químicas
(Coordinador: Sr. Philippe Nieuwenhuys, Bélgica)

Grupo II: Cuestiones relativas a las instalaciones de producción de armas químicas
(Coordinador: Sr. Philippe Nieuwenhuys, Bélgica)

Grupo III: Cuestiones relativas a la no producción de armas químicas
(Coordinador: Sr. Pablo Macedo, México)

Grupo IV: Cuestiones relativas a la organización y las funciones del Comité Consultivo y sus órganos, así como cuestiones relativas a las consultas, la cooperación y la determinación de los hechos, incluida la inspección por denuncia
(Coordinador: Dr. Walter Krutzsch, República Democrática Alemana)

9. Además, el Presidente del Comité celebró consultas intensivas sobre la cuestión de la "Inspección por denuncia" en la fase preparatoria del examen de dicha cuestión por el Comité.

10. El Comité también adoptó la propuesta del Presidente de que se recurriese a la asistencia pertinente de las delegaciones en relación con las cuestiones siguientes: "Jurisdicción y control"; "Asistencia" (artículo X del proyecto de convención); "Definiciones de la escala industrial", y "Lista [2]".

11. Sobre la base de los resultados obtenidos en las negociaciones, se ha revisado el apéndice I del documento CD/734 a fin de que refleje el estado actual de las negociaciones sobre el proyecto de convención.

IV. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

12. El apéndice I al presente informe refleja el estado actual de las negociaciones acerca de una convención sobre las armas químicas. Sin embargo, los proyectos de texto que figuran en él no obligan a ninguna delegación.

13. El Comité ad hoc recomienda a la Conferencia de Desarme:

- a) Que se utilice el apéndice I al presente informe para la ulterior negociación y elaboración de la convención;
- b) Que se utilicen también para la ulterior negociación y elaboración de la convención los demás documentos que reflejan los resultados de la labor del Comité ad hoc y que figuran en el apéndice II al presente informe, así como los demás documentos pertinentes, actuales y futuros, de la Conferencia;

- c) Que, bajo la Presidencia del Embajador Rolf Ekéus, de Suecia, se reanuden los trabajos sobre la convención de la manera siguiente:
- i) Que, como preparación para el nuevo período de sesiones, el Presidente celebre consultas en Ginebra con las delegaciones presentes durante el período del 23 al 27 de noviembre;
 - ii) Que, a tal efecto, el Comité ad hoc celebre consultas abiertas a la participación de todos los interesados entre el 30 de noviembre y el 16 de diciembre de 1987, incluso, cuando sea necesario, reuniones con servicios completos;
 - iii) Que el Comité ad hoc celebre un período de sesiones de duración limitada del 12 al 19 de enero de 1988.
- d) que se restablezca el Comité ad hoc al comienzo de su período de sesiones de 1988 y que la decisión respecto de su Presidencia y mandato se adopte al iniciarse ese período de sesiones.

APENDICE I

Estructura preliminar de una Convención sobre
las armas químicas 1/

Preámbulo

- I. Disposiciones generales sobre el alcance**
- II. Definiciones y criterios**
- III. Declaraciones**
- IV. Armas químicas**
- V. Instalaciones de producción de armas químicas**
- VI. Actividades no prohibidas por la Convención**
- VII. Medidas nacionales de aplicación**
- VIII. Comité Consultivo**
- IX. Consultas, cooperación y determinación de los hechos**
- X. Asistencia**
- XI. Desarrollo económico y tecnológico**
- XII. Relaciones con otros acuerdos internacionales**
- XIII. Enmiendas**
- XIV. Duración, retiro**
- XV. Firma, ratificación, entrada en vigor**
- XVI. Idiomas**

Anexos y otros documentos

1/ Todavía continúan las deliberaciones en cuanto al lugar en que dentro de esta estructura han de colocarse diferentes cuestiones, tales como las medidas de verificación.

Preámbulo 1/

Los Estados Partes en la presente Convención,

Resueltos a actuar con miras a lograr progresos efectivos hacia el desarme general y completo bajo un control internacional estricto y eficaz, comprendidas la prohibición y la eliminación de todos los tipos de armas de destrucción en masa,

Deseando contribuir a la realización de los propósitos y principios de la Carta de las Naciones Unidas,

Recordando que la Asamblea General de las Naciones Unidas ha condenado repetidas veces todas las acciones contrarias a los principios y objetivos del Protocolo relativo a la prohibición del empleo de gases asfixiantes, tóxicos o similares y de medios bacteriológicos, firmado en Ginebra el 17 de junio de 1925,

Reconociendo que la Convención reafirma los principios y objetivos del Protocolo de Ginebra de 17 de junio de 1925 y de la Convención sobre la prohibición del desarrollo, la producción y el almacenamiento de armas bacteriológicas (biológicas) y toxínicas y sobre su destrucción, firmada en Londres, Moscú y Wáshington el 10 de abril de 1972, así como las obligaciones asumidas en virtud de estos dos instrumentos,

Teniendo presente el objetivo contenido en el artículo IX de la Convención sobre la prohibición del desarrollo, la producción y el almacenamiento de armas bacteriológicas (biológicas) y toxínicas y sobre su destrucción,

Resueltos en bien de toda la humanidad a excluir completamente la posibilidad de que se utilicen armas químicas, mediante la aplicación de las disposiciones de la presente Convención, complementando con ello las obligaciones asumidas en virtud del Protocolo de Ginebra de junio de 1925,

Considerando que los logros obtenidos por la química deberían utilizarse exclusivamente en beneficio de la humanidad,

Convencidos de que la prohibición completa y eficaz del desarrollo, la producción y el almacenamiento de las armas químicas, y su destrucción representa un paso necesario hacia el logro de estos objetivos comunes,

Han convenido en lo siguiente:

1/ Algunas delegaciones consideran que los textos incluidos en el preámbulo requieren ulterior examen.

I. DISPOSICIONES GENERALES SOBRE EL ALCANCE

1. Cada Estado Parte se compromete a no:

- desarrollar armas químicas ni producirlas, adquirirlas, almacenarlas, retenerlas o transferirlas, directa ni indirectamente, a nadie.

2. Cada Estado Parte se compromete a no:

- ayudar, estimular ni inducir en modo alguno a nadie a realizar actividades prohibidas a las Partes en virtud de la Convención.

3. Cada Estado Parte se compromete a no emplear armas químicas 1/, 2/.

4. [Cada Estado Parte se compromete a no [realizar otras actividades en preparación para el uso de armas químicas] [realizar ningún preparativo militar para el uso de armas químicas].]

5. Cada Estado Parte se compromete a destruir las armas químicas que se hallen en su posesión o bajo su [jurisdicción o] control 3/.

6. Cada Estado Parte se compromete a [destruir] [destruir o desmantelar] las instalaciones de producción de armas químicas que se hallen en su posesión o bajo su [jurisdicción o] control.

1/ Se entiende que esta disposición está estrechamente vinculada a la definición de armas químicas contenida en otra parte de la Convención, cuya formulación final aún tiene que ser convenida. También se entiende que esta disposición no se aplica al empleo de sustancias químicas tóxicas y sus precursores con fines permitidos, que aún se han de definir y prever en la Convención. Esta disposición también está estrechamente vinculada con una disposición de la Convención relativa a las reservas, que habrán de ser convenidas.

2/ Todavía se siguen celebrando consultas sobre la cuestión de los herbicidas. El Presidente de 1986 de esas consultas con participación abierta ha propuesto la siguiente formulación para una disposición sobre los herbicidas: "Cada Estado se compromete a no emplear herbicidas como medio de guerra; esa prohibición no impedirá cualesquiera otros usos de los herbicidas".

3/ Se expresó la opinión de que tenía que seguir examinándose la aplicación de esta disposición al hallazgo de antiguas armas químicas. También se expresó la opinión de que la aplicación de esta disposición no permitía excepción alguna.

II. DEFINICIONES Y CRITERIOS

A los fines de la presente Convención:

1 1/. La expresión "armas químicas" se aplicará a los siguientes elementos, juntos o por separado 2/:

- i) Las sustancias químicas tóxicas, comprendidas las sustancias químicas supertóxicas letales, otras sustancias químicas letales, otras sustancias químicas nocivas y sus precursores, comprendidos los precursores clave [y los componentes clave de los sistemas químicos binarios y/o multicomponentes para armas químicas] 3/, salvo las sustancias químicas destinadas a fines no prohibidos por la Convención, siempre que los tipos y las cantidades de que se trate sean compatibles con esos fines;

1/ Las definiciones de armas químicas se presentan en el entendimiento de que de los problemas relacionados con los irritantes empleados en el mantenimiento del orden y también para el control de disturbios y con las sustancias químicas destinadas a realzar el efecto del empleo de armas químicas, si se acuerda su inclusión en la Convención, podrían tratarse en una parte del texto diferente del de las definiciones de armas químicas, si ello da por resultado una definición más clara y comprensible. Más adelante figuran las sugerencias preliminares hechas para resolver estos problemas, y continuarán celebrándose consultas a su respecto.

2/ Una delegación expresó sus reservas acerca de la presente formulación de la definición de armas químicas y de la terminología utilizada en el inciso i) por no reflejar el criterio de finalidad general.

3/ Algunas delegaciones consideran que se requiere un examen ulterior para esclarecer, en una fase posterior de las negociaciones, las consecuencias que esta definición tiene para otras secciones de la Convención. Ello se aplica asimismo a las demás secciones pertinentes del apéndice. Otras delegaciones consideran que por componente clave de un sistema químico binario y/o multicomponentes para armas químicas se entiende: un componente que representa un peligro especial para los objetivos de la Convención, ya que puede ser parte integrante de una munición o dispositivo para armas químicas y puede crear sustancias químicas tóxicas en el momento de su empleo, y que posee las características siguientes:

- a) reacciona (entra en reacción) rápidamente con otro (otros) componente (componentes) de un sistema químico binario y/o multicomponente durante el vuelo de la munición hacia el objetivo y produce una sustancia química tóxica final de elevado rendimiento;
- b) desempeña un papel importante al determinar las propiedades tóxicas del producto final;
- c) no puede utilizarse, o puede utilizarse en cantidades mínimas únicamente con fines permitidos;
- d) posee la estabilidad necesaria para su almacenamiento a largo plazo.

- ii) Las municiones y los dispositivos destinados expresamente a producir la muerte u otras lesiones mediante las propiedades tóxicas de las sustancias químicas tóxicas antes mencionadas, liberadas como consecuencia del empleo de esas municiones y esos dispositivos;
- iii) Cualquier equipo destinado expresamente a ser empleado directamente en relación con el uso de esas municiones o esos dispositivos.
 - [La expresión "armas químicas" no se aplicará a las sustancias químicas que no son supertóxicas letales ni a otras sustancias químicas letales que sean aprobadas por el Comité Consultivo para que las emplee una de las Partes con fines de mantenimiento del orden interno y para el control interno de disturbios.]
 - [Los Estados Partes convienen en no [desarrollar, producir, almacenar ni] emplear para armas químicas sustancias químicas destinadas a realzar el efecto del empleo de esas armas.]

[2. La expresión "sustancias químicas tóxicas" significa:

las sustancias químicas [independientemente de dónde y cómo se produzcan], [independientemente de que se produzcan en fábricas, fábricas de municiones u otras instalaciones] [independientemente del método y de la estructura de producción] cuyas propiedades tóxicas pueden emplearse para producir la muerte o lesiones temporales o permanentes, a seres humanos o animales que entrañan:]

[2. La expresión "sustancias químicas tóxicas" significa:

toda sustancia química, independientemente de su origen o método de producción, que mediante su acción química en los procesos vitales pueda causar la muerte, la incapacidad temporal o lesiones permanentes a seres humanos o animales.

Las sustancias químicas tóxicas se dividen en las siguientes categorías:]

a) "Sustancias químicas supertóxicas letales", que tienen una dosis letal media igual o inferior a 0,5 mg/kg (administración subcutánea) o a 2.000 mg-min/m³ (inhalación) medida conforme a un método convenido 1/ que figura en...;

b) "Otras sustancias químicas letales", que tienen una dosis letal media superior a 0,5 mg/kg (administración subcutánea) o a 2.000 mg-min/m³ (inhalación) e inferior o igual a 10 mg/kg (administración subcutánea) o a 20.000 mg/m³ (inhalación) cuando se mide conforme a un método convenido que figura en...;

1/ Se señaló que, después de efectuar esas mediciones, las cifras mencionadas en esta sección y en la siguiente podrían estar sometidas a ligeros cambios para incluir por ejemplo, el gas mostaza de azufre en la primera categoría.

[c) "Otras sustancias químicas nocivas", que son todas las sustancias químicas [tóxicas] no incluidas en a) o b) supra, [comprendidas las sustancias químicas tóxicas que normalmente producen incapacidad temporal en lugar de la muerte] [en dosis parecidas a aquellas en las cuales las sustancias químicas supertóxicas letales producen la muerte].]

[y "otras sustancias químicas nocivas" tienen una dosis letal media superior a 10 mg/kg (administración subcutánea) o a 20.000 mg-min/m³ (inhalación).]

3. Fines no prohibidos por la Convención significa:

a) actividades industriales, agrícolas, de investigación, médicas u otros fines pacíficos; actividades de mantenimiento del orden interno, y fines militares que no estén relacionados con el empleo de armas químicas;

b) fines de protección, es decir, los fines directamente relacionados con la protección contra armas químicas 1/;

4. "Precursor" significa:

un reactivo químico que interviene en la producción de una sustancia química tóxica.

a) "Precursor clave" significa:

un precursor que plantea un peligro importante para los objetivos de la Convención dada su importancia en la producción de una sustancia química tóxica.

Puede poseer [posee] las siguientes características:

- i) puede desempeñar [desempeña] un papel importante en la determinación de las propiedades tóxicas de una [sustancia química tóxica prohibida por la Convención] [sustancia química supertóxica letal];
- ii) puede utilizarse en una de las reacciones químicas en la fase final de producción de la [sustancia química tóxica prohibida por la Convención] [sustancia química supertóxica letal];

1/ La sugerencia de que esos fines permitidos se refirieran únicamente a "el empleo por un adversario de" armas químicas se suprimió en espera de una decisión acerca de en qué parte de la Convención debería tratarse de la cuestión de prohibir otros preparativos militares para el empleo de armas químicas distintas de las mencionadas en relación con el alcance.

[iii) no se [emplea] puede emplear, o sólo se [emplea] puede emplear en cantidades mínimas, con fines permitidos.] 1/

La lista de precursores clave figura en...

A los fines de las disposiciones pertinentes en una Convención sobre las armas químicas, los precursores clave deben enumerarse y estar sometidos a revisiones conforme a [sus características] [ciertas directrices].

Las sustancias químicas que no son precursores clave, pero que se considera que constituyen [un peligro] [un peligro especial] con respecto a una Convención sobre las armas químicas deben quedar incluidas en una lista.

[b) Componente clave de sistemas químicos binarios o de multicomponentes para armas químicas significa:]

[un precursor clave que forma una sustancia química tóxica en las municiones o artefactos de las armas binarias o de multicomponentes y que tiene además las características siguientes (se completará más adelante):]

5. "Instalación de producción de armas químicas" significa:

- Instalación de producción de armas químicas significa [todo edificio o equipo ideado, construido o empleado [en cualquier medida] para la producción de armas químicas] o para la carga de armas químicas.
- Instalación de producción de armas químicas significa [todo edificio o equipo que, en cualquier medida, hubiera sido ideado, construido o empleado desde el 1° de enero de 1946 para:

a) La producción, con destino a armas químicas, de cualquier sustancia química tóxica, excepto las enumeradas en la Lista [3], o la producción, con destino a armas químicas, de cualquier precursor clave;] o

b) La carga de armas químicas.

1/ La colocación de este párrafo debe decidirse según la manera en que se traten en la Convención algunas sustancias químicas, por ejemplo, el alcohol isopropílico.

III. DECLARACIONES 1/

1. Cada Estado Parte presentará, a más tardar 30 días después de la entrada en vigor de la Convención respecto de ese Estado, las siguientes declaraciones:

a) Armas químicas:

- i) Si posee cualesquiera armas químicas bajo su jurisdicción o control, en cualquier lugar 2/;
- ii) Si tiene en su territorio cualesquiera armas químicas bajo la jurisdicción o el control de otros, incluido un Estado no parte en la Convención;
- iii) Si ha transferido o recibido cualesquiera armas químicas y si ha transferido a cualquier otro, o recibido de cualquier otro, el control sobre tales armas a partir del [1° de enero de 1946] [26 de marzo de 1975].

b) Instalaciones de producción de armas químicas

- i) Si [en el momento de la entrada en vigor de la Convención respecto de ese Estado] tiene cualesquiera instalaciones de producción de armas químicas bajo su jurisdicción o control en cualquier lugar o si ha tenido tales instalaciones en cualquier momento desde el [1° de enero de 1946];
- ii) Si [en el momento de la entrada en vigor de la Convención respecto de ese Estado] tiene en su territorio cualesquiera instalaciones de producción de armas químicas bajo la jurisdicción o control de otros, incluido un Estado que no sea parte en la presente Convención, o si ha tenido tales instalaciones en cualquier momento desde el [1° de enero de 1946];
- iii) Si ha transferido o recibido cualquier equipo para la producción de armas químicas [y la documentación pertinente a la producción de armas químicas] desde el [1° de enero de 1946] y si ha transferido o recibido de cualquier otro el control de tal equipo [y la documentación].

1/ Se expresó la opinión de que era necesario revisar el anexo a este artículo.

2/ Queda entendido que el concepto de "jurisdicción o control" requiere ulterior debate y elaboración. Para facilitar la labor sobre esta cuestión, el Dr. Bolewski (República Federal de Alemania), el Dr. Szénási (Hungría) y el Sr. Effendi (Indonesia) prepararon, a petición del Presidente del Comité, un documento de discusión oficioso, de fecha 20 de marzo de 1987.

c) Otras declaraciones

La ubicación precisa, naturaleza y ámbito general de actividades de cualquier instalación o establecimiento 1/ en su territorio o bajo su jurisdicción o su control en cualquier otro lugar 2/ concebidos, construidos o utilizados desde [1.1.46] para el desarrollo de armas químicas, entre otras cosas, laboratorios y emplazamientos de ensayo y evaluación.

2. Cada Estado Parte que conteste afirmativamente a cualquiera de las disposiciones que figuran en los apartados la y lb de este artículo adoptará todas las medidas pertinentes previstas en cualquiera o la totalidad de los artículos IV y V.

IV. ARMAS QUIMICAS

1. Las disposiciones del presente artículo y de su anexo se aplicarán a todas y cada una de las armas químicas sometidas a la jurisdicción o control de un Estado Parte, dondequiera que estén situadas, incluidas las que se encuentren en el territorio de otro Estado.

2. Cada Estado Parte, dentro de los 30 días siguientes a la entrada en vigor de la Convención para él, presentará una declaración en la que:

1/ Debe aclararse el alcance de la expresión "cualquier instalación o establecimiento" y encontrarse una formulación adecuada.

2/ Se convino en que el concepto de "en su territorio o bajo su jurisdicción o su control en cualquier otro lugar" requiere ulterior debate y elaboración.

- a) especificará la [ubicación exacta,] 1/ cantidad total e inventario detallado de todas las armas químicas sometidas a su jurisdicción o control;
- b) comunicará la existencia de cualquier arma química en su territorio sometida a la jurisdicción o control de terceros, incluido un Estado que no sea parte en la presente Convención 2/;
- c) especificará toda transferencia o recepción por el Estado Parte de cualquier arma química desde [el 1° de enero de 1946] [26 de marzo de 1975] o cualquier transferencia del control de esas armas por ese Estado Parte; y
- d) expondrá su plan general para la destrucción de sus armas químicas.

3. [Cada Estado Parte, inmediatamente después de que haya sido presentada la declaración prevista en el párrafo 2 del presente artículo, facilitará acceso a sus armas químicas a los efectos de una verificación internacional sistemática in situ de la declaración mediante inspección in situ. Seguidamente, cada Estado Parte garantizará, mediante el acceso a sus armas químicas a los efectos de una verificación internacional sistemática in situ y mediante la inspección in situ y una vigilancia continua con instrumentos in situ que no se retiren las armas químicas excepto para su transporte a una instalación de destrucción.] 1/

4. Cada Estado Parte presentará planes detallados para la destrucción de armas químicas no más tarde de [3] [6] meses antes de que comience cada período de destrucción. Esos planes detallados incluirán todas las existencias que hayan de destruirse en el próximo período, así como la ubicación exacta y la composición detallada de las armas químicas que deban ser destruidas en ese período.

5. Cada Estado Parte:

- a) destruirá todas las armas químicas en cumplimiento de la Orden especificada en el anexo del artículo IV, comenzando no más tarde de 12 meses y acabando no más tarde de 10 años después de que la Convención entre en vigor para él;
- b) proporcionará anualmente información sobre la aplicación de sus planes para la destrucción de armas químicas; y
- c) certificará, no más tarde de 30 días después de que haya concluido el proceso de destrucción que se han destruido todas las armas químicas;

1/ Una delegación reservó su posición sobre esta cuestión.

2/ Se planteó una cuestión sobre la aplicabilidad de este apartado.

6. Cada Estado Parte facilitará acceso a todas las instalaciones de destrucción de armas químicas y a los almacenes de esas instalaciones a los efectos de la verificación internacional sistemática in situ de la destrucción mediante la presencia constante de inspectores y la vigilancia constante con instrumentos in situ, de conformidad con el anexo al artículo IV 1/.

7. Toda arma química que descubra un Estado Parte tras la declaración inicial de armas químicas será comunicada, desactivada y destruida conforme a lo previsto en el anexo al artículo IV 2/.

8. Todos los lugares en que [se almacenen o] 3/ se destruyan armas químicas serán objeto de verificación internacional sistemática in situ, mediante inspección in situ y vigilancia con instrumentos in situ de conformidad con el anexo al artículo IV 1/.

9. Todo Estado Parte en cuyo territorio se encuentren armas químicas sometidas al control de un Estado que no sea Parte en la presente Convención adoptará las medidas necesarias para garantizar que esas armas sean retiradas de su territorio no más tarde de ... meses después de la fecha en que la Convención haya entrado en vigor para él.

10. La declaración, planes e información presentada por cada Estado Parte con arreglo al presente artículo se efectuarán de conformidad con el Anexo al artículo III y el Anexo al artículo IV.

1/ Deben seguir elaborándose las disposiciones del anexo al artículo IV, relativo a la verificación.

2/ Se celebraron consultas sobre esta cuestión, cuyos resultados se reflejan en el documento CD/CW/WP.177/Rev.1. Se expresaron opiniones diferentes, entre otras cosas sobre la cuestión de la responsabilidad de la destrucción de esas armas. Se requieren ulteriores trabajos.

3/ Una delegación reservó su posición sobre esta cuestión.

V. INSTALACIONES DE PRODUCCION DE ARMAS QUIMICAS

1. Las disposiciones del presente artículo se aplicarán a todas las instalaciones de producción de armas químicas que estén bajo la jurisdicción o el control de un Estado Parte, y a cualesquiera de ellas, independientemente de su ubicación 1/.

2. Cada Estado Parte que tenga alguna instalación de producción de armas químicas cesará inmediatamente todas las actividades en cada una de esas instalaciones a no ser las necesarias para su clausura.

3. Ningún Estado Parte construirá ninguna instalación nueva o modificará ninguna de las existentes a los fines de producción de armas químicas o con cualquier otro fin prohibido por la Convención 2/.

4. Cada Estado Parte, dentro de los 30 días siguientes a la fecha en que la Convención entre en vigor para él, presentará una declaración en la que:

a) especificará todas las instalaciones de producción de armas químicas que estén bajo su jurisdicción o control, o situadas en su territorio bajo el control de otros 3/, inclusive un Estado que no sea parte en la presente Convención, en cualquier momento a partir [del 1° de enero de 1946] [de la entrada en vigor de la Convención];

b) especificará toda transferencia o toda recepción por el Estado Parte de todo tipo de equipo para la producción de armas químicas [y de documentación pertinente para la producción de armas químicas] [desde el 1° de enero de 1946] o cualquier transferencia de control sobre este tipo de equipo [y documentación] que realice esa Parte;

c) especificará las medidas adoptadas para clausurar cada una de las instalaciones de producción de armas químicas;

d) bosquejará su plan general para la destrucción [o reconstrucción con fines pacíficos] de cada instalación de producción de armas químicas, y

e) bosquejará su plan general para toda conversión provisional de cualquier instalación de producción de armas químicas en una instalación para la destrucción de armas químicas.

1/ Se entiende que las disposiciones anteriores se aplican también a cualquier instalación situada en el territorio de otro Estado [, independientemente de quien sea el propietario y de la forma de contrato según el que se hayan establecido y hayan funcionado a los fines de la producción de armas químicas].

2/ Algunas delegaciones consideran que este párrafo es superfluo.

3/ Algunas delegaciones manifestaron dudas en cuanto a la aplicabilidad de esta frase.

5. Cada Estado Parte, inmediatamente después de que se haya presentado la declaración de conformidad con el párrafo 4, facilitará el acceso a cada instalación de producción de armas químicas a los fines de la verificación internacional in situ [sistemática] de declaración mediante inspección in situ.

6. Cada Estado Parte:

a) clausurará dentro de los tres meses siguientes a la fecha en que la Convención entre en vigor para él todas las instalaciones de producción de armas químicas de modo que no puedan funcionar; y

b) facilitará el acceso a cada una de las instalaciones de producción de armas químicas después de su clausura a los fines de la verificación internacional in situ sistemática mediante inspecciones in situ periódicas y constante vigilancia con instrumentos in situ a fin de asegurar que la instalación permanezca cerrada y que sea [desmantelada y] destruida ulteriormente, o [desmantelada] [y reconstruida con fines pacíficos].

7. Cada Estado Parte presentará planes detallados para la [destrucción] [eliminación] de cada instalación, a más tardar [tres meses] antes de que comience la [destrucción] [eliminación] [conversión] de la instalación 1/.

8. Cada Estado Parte:

a) [destruirá] [eliminará] todas las instalaciones de producción de armas químicas de conformidad con [el [orden] [calendario] especificado en] el anexo al artículo V; a más tardar ese proceso comenzará 12 meses después de que la Convención entre en vigor para él y terminará no más tarde de 10 años después de esa fecha 2/;

b) proporcionará información anualmente sobre la ejecución de sus planes para la [destrucción] [eliminación] de sus instalaciones de producción de armas químicas; y

c) certificará, a más tardar 30 días después de que haya concluido el proceso de destrucción, que sus instalaciones de producción de armas químicas han sido [destruidas] [eliminadas].

9. Una instalación de producción de armas químicas podrá ser convertida provisionalmente para la destrucción de armas químicas. Esa instalación convertida deberá ser [destruida] [eliminada] tan pronto como ya no esté

1/ Una delegación opinó que esos planes detallados deberían ser remitidos por cada Estado Parte dentro de los 12 meses siguientes a la fecha en que la Convención entre en vigor para él.

2/ Algunas delegaciones dijeron que desearían presenciar la eliminación de instalaciones de producción de armas químicas en la primera oportunidad que se produjera.

siendo utilizada para la destrucción de armas químicas y, en todo caso, no más tarde de 10 años después de la entrada en vigor de la Convención para el Estado Parte.

10. [Cada Estado Parte someterá todas las instalaciones de producción de armas químicas] [Todas las instalaciones de producción de armas químicas estarán sometidas] a verificación internacional in situ sistemática mediante inspección in situ y vigilancia con instrumentos in situ de conformidad con el anexo al artículo V.

11. La presentación de la declaración, los planes y la información por cada Estado Parte en virtud del presente artículo se harán de conformidad con el anexo al artículo V.

VI. ACTIVIDADES NO PROHIBIDAS POR LA CONVENCIÓN 1/

1. Cada Estado Parte:

a) tiene derecho, sin perjuicio de lo dispuesto en la presente Convención, a desarrollar, producir, adquirir de otro modo, retener, transferir y emplear sustancias químicas tóxicas y sus precursores con fines no prohibidos por la Convención;

b) velará por que en su territorio o en cualquier otro lugar bajo su jurisdicción o control no se desarrollen, produzcan, adquieran de otro modo, retengan, transfieran o empleen sustancias químicas tóxicas o sus precursores con fines prohibidos por la Convención.

2. Sustancias químicas tóxicas y sus precursores:

a) Las sustancias químicas tóxicas y sus precursores a que se hace referencia en los anexos al artículo VI [1], [2], [3] y [4] que podrían utilizarse con fines prohibidos por la Convención, así como las instalaciones que produzcan, elaboren o consuman esas sustancias químicas o precursores, quedarán sometidos a vigilancia internacional conforme a lo dispuesto en esos anexos:

Anexo al artículo VI [1] Lista [1]	Sustancias químicas supertóxicas letales y [precursores clave particularmente peligrosos] [componentes clave de sistemas de armas químicas].
Anexo al artículo VI [2] Lista [2]	Precursores clave.
Anexo al artículo VI [3] Lista [3]	Sustancias químicas producidas en grandes cantidades comerciales que podrían utilizarse para la fabricación de armas químicas.
Anexo al artículo VI [4]	Producción comercial de sustancias químicas tóxicas, no enumeradas en los cuadros [1], [2], o [3], que puedan ser pertinentes para la Convención <u>2/</u> .

1/ Una delegación considera que la terminología empleada en el presente artículo y en sus anexos ha de ser compatible con la eventual definición definitiva de las armas químicas.

2/ Algunas delegaciones opinan que estas sustancias químicas deben tratarse en el anexo al artículo VI [2] lista [2]. Otras delegaciones opinan que se requiere un anexo separado.

b) Las listas de sustancias químicas que figuran en los anexos podrán ser revisadas. Las modalidades de dicha revisión figuran en el anexo al artículo VI [0.] 1/.

3. Cada Estado Parte declarará, dentro de los 30 días siguientes a la entrada en vigor de la Convención para ese Estado, los datos relativos a las pertinentes sustancias químicas e instalaciones de producción de tales sustancias, conforme a lo dispuesto en los anexos al artículo VI [1], [2], [3] y [4] 2/.

4. Cada Estado Parte hará una declaración anual respecto de las sustancias químicas pertinentes, conforme a lo dispuesto en los anexos al artículo VI [1], [2], [3] y [4] 2/.

5. Cada Estado Parte se compromete a someter las sustancias químicas y [la instalación] [las instalaciones] a que se hace referencia en el anexo al artículo VI [1] a las medidas enunciadas en dicho anexo.

6. Cada Estado Parte se compromete a someter las sustancias químicas y las instalaciones a que se hace referencia en el anexo al artículo VI [2] y [4] 2/ a vigilancia mediante la transmisión de datos, la verificación rutinaria sistemática internacional in situ, la inspección in situ y la utilización de instrumentos in situ, siempre que no se obstaculice la producción y la elaboración.

7. Cada Estado Parte se compromete a someter las sustancias químicas y las instalaciones a que se hace referencia en el anexo al artículo VI [3] a vigilancia mediante la transmisión de datos.

8. Las disposiciones del presente artículo se aplicarán de manera que no obstaculicen, en la medida de lo posible, el desarrollo económico o tecnológico de los Estados Partes en la Convención o la cooperación internacional en la esfera de las actividades químicas con fines pacíficos, incluido el intercambio internacional de información científica y técnica, y de sustancias químicas y equipo para la producción, elaboración o utilización de sustancias químicas con fines pacíficos, conforme a lo dispuesto en la Convención 3/.

1/ También se efectuaron trabajos sobre directrices para el examen de la inclusión de sustancias químicas en la Lista [1]. El resultado de esos trabajos se expone en el apéndice II, con objeto de que sirva de base para la futura labor.

2/ Algunas delegaciones opinan que las sustancias químicas que figuran en el anexo al artículo VI [4] deben tratarse en el anexo al artículo VI [2] lista [2]. Otras delegaciones opinan que se requiere un anexo separado.

3/ La inclusión de este párrafo en el presente artículo será objeto de ulterior examen.

9. Al realizar las actividades de verificación, el (Comité Consultivo):

a) Evitará toda injerencia innecesaria en las actividades químicas con fines pacíficos de los Estados Partes;

b) Tomará todas las precauciones para proteger la información confidencial que llegue a su conocimiento en aplicación de la Convención; y

c) Requerirá tan sólo la cantidad mínima de información y de datos que precise para el desempeño de las obligaciones que le confiere la Convención.

10. A los efectos de la verificación in situ, cada Estado Parte facilitará al (Comité Consultivo) el acceso a las instalaciones, conforme a lo dispuesto en los anexos al artículo VI [1], [2], [3] y [4] 1/.

1/ Algunas delegaciones opinan que las sustancias químicas que figuran en el anexo al artículo VI [4] deben tratarse en el anexo al artículo VI [2] lista [2]. Otras delegaciones opinan que se requiere un anexo separado.

VII. MEDIDAS NACIONALES DE APLICACION

Cada Estado Parte en la presente Convención adoptará las medidas que considere necesarias de conformidad con su procedimiento constitucional para aplicar la Convención y, en especial, para prohibir e impedir en cualquier lugar sometido a su jurisdicción o control toda actividad que esté prohibida a los Estados Partes en la presente Convención.

Con objeto de dar cumplimiento a estas obligaciones, cada Estado Parte, según sus necesidades y condiciones específicas, designará o establecerá una autoridad nacional 1/.

Cada Estado Parte se compromete a presentar al Comité Consultivo información sobre la autoridad nacional y sobre otras medidas legislativas y administrativas adoptadas para aplicar la Convención.

Cada Estado Parte se compromete a cooperar con el Comité Consultivo en el ejercicio de todas sus funciones y, en particular, a prestarle asistencia, incluso comunicación de datos, asistencia para inspecciones internacionales in situ, según se dispone en la presente Convención, y respuesta a todas sus peticiones de apoyo técnico, de información y de laboratorio.

Medios técnicos nacionales 2/

1/ Se sugirió que se preparasen orientaciones para el funcionamiento de la autoridad nacional con miras al cumplimiento de la Convención.

2/ Se sugirió que no era necesario mencionar los medios técnicos nacionales en la futura convención.

VIII. COMITE CONSULTIVO 1/, 2/

A. Establecimiento del Comité Consultivo

1. Por el presente artículo queda establecido el Comité Consultivo.
2. El Comité Consultivo será el órgano principal de la Convención.
3. El Depositario convocará el primer período de sesiones del Comité Consultivo en [lugar] a más tardar 30 días después de la entrada en vigor de la Convención.

B. Composición, procedimiento y adopción de decisiones

1. El Comité Consultivo estará integrado por todos los Estados Partes en la presente Convención. Cada Estado Parte en la presente Convención tendrá un representante en el Comité Consultivo, quien podrá estar acompañado de suplentes y asesores.
2. El Comité Consultivo celebrará períodos ordinarios de sesiones y los períodos extraordinarios de sesiones que puedan convocarse a petición de ... miembros del Comité Consultivo o del Consejo Ejecutivo o conforme a lo previsto en el artículo IX de la Convención.
3. Los períodos de sesiones se celebrarán en la sede del Comité Consultivo, salvo que éste decida otra cosa.
4. El Comité Consultivo aprobará su propio reglamento. Al comienzo de cada período ordinario de sesiones, elegirá su Presidente y los demás miembros de la Mesa que sean necesarios, los cuales permanecerán en funciones hasta que se elija un nuevo Presidente y demás miembros de la Mesa en el próximo período ordinario de sesiones.
5. El quórum estará constituido por mayoría de los miembros del Comité Consultivo.
6. Cada miembro del Comité Consultivo tendrá un voto.
7. Las decisiones de procedimiento, incluidas las decisiones de convocar períodos extraordinarios de sesiones del Comité Consultivo, se adoptarán por mayoría simple.

1/ Algunas delegaciones sugirieron que la cuestión de cómo sufragar los gastos del Comité Consultivo se decidiera en la Convención en su momento oportuno.

2/ El Coordinador del Grupo IV realizó extensas consultas sobre el artículo VIII. El apéndice II contiene elementos, presentados por él, para ser examinados en la ulterior elaboración del artículo.

8. Las decisiones sobre cuestiones de fondo se adoptarán por [mayoría de dos tercios] [consenso]. Si se plantea el caso de si una cuestión es o no de fondo, se considerará que la cuestión es de fondo, salvo que el Comité Consultivo decida otra cosa por la mayoría necesaria para la adopción de decisiones sobre cuestiones de fondo.]]

[[7. Todas las decisiones se adoptarán por mayoría de dos tercios.]]

C. Poderes y funciones

1. El Comité Consultivo [supervisará] [examinará] la aplicación de la presente Convención, estudiará toda cuestión o materia relacionada con ella o con los poderes o funciones de cualquier órgano subsidiario [establecido por el Comité Consultivo], fomentará las consultas y la cooperación entre los Estados Partes [para el avance de la industria química con fines pacíficos] y promoverá la verificación del cumplimiento de la Convención.

2. En el desempeño de sus funciones [mencionadas en el párrafo 1], el Comité Consultivo, entre otras cosas:

a) cooperará con las autoridades nacionales competentes de los Estados Partes;

b) facilitará las consultas y la cooperación entre los Estados Partes a petición de éstos;

c) examinará los adelantos científicos y técnicos que puedan afectar al funcionamiento de la Convención;

d) fomentará la cooperación científica y técnica internacional en la esfera química con fines pacíficos, [especialmente con el objetivo de promover el avance de la industria química en los Estados en desarrollo conforme a lo previsto en el artículo XI;]

e) realizará todas las actividades relacionadas con las medidas de verificación, a cuyo efecto:

i) especificará procedimientos para la inspección internacional sistemática in situ;

ii) supervisará [y realizará] la inspección internacional sistemática in situ de conformidad con los artículos ...;

[iii) examinará las solicitudes de enviar una misión de determinación de hechos de conformidad con el artículo ... y decidirá al respecto...;]

iv) realizará actividades de determinación de hechos de conformidad con el artículo IX;

f) elaborará y revisará, en caso necesario, procedimientos para el intercambio de información, declaraciones y cuestiones técnicas relacionadas con la aplicación de la Convención;

g) recibirá, mantendrá [y facilitará a los Estados Partes] las declaraciones, planes y notificaciones que presenten los Estados Partes de conformidad con los artículos ...;

h) servirá de foro para el examen de cualquier cuestión planteada en relación con los objetivos o la aplicación de la Convención;

i) elegirá a los miembros del Consejo Ejecutivo de conformidad con el artículo ...;

[j) elegirá al ... (jefe de la Secretaría) de entre los candidatos que propongan los miembros del Comité Consultivo;]

[k) nombrará los inspectores que integren la plantilla del Cuerpo de Inspección y la jefatura de éste;]

l) establecerá, cuando proceda, los órganos subsidiarios que estime necesarios para el ejercicio de sus funciones de conformidad con la Convención;

m) aprobará el reglamento [del Consejo Ejecutivo, incluido el método de elección de su Presidente];

n) examinará y aprobará el proyecto de presupuesto anual del Comité Consultivo y de sus órganos subsidiarios presentado por el Consejo;

o) examinará y aprobará los informes del Consejo Ejecutivo;

p) tras la expiración de un plazo de ... años a partir de la fecha de entrada en vigor de la Convención, procederá a un examen del funcionamiento de la Convención de conformidad con el artículo ... 1/.

3. El Comité Consultivo establecerá un Consejo Ejecutivo [dentro de los 45 días siguientes a la entrada en vigor de la Convención].

4. Aun cuando el Comité Consultivo es responsable en definitiva de las funciones previstas en el párrafo 2, delegará el desempeño efectivo de esas funciones al Consejo Ejecutivo de conformidad con las disposiciones de la Convención.

1/ Algunas delegaciones estimaron que sería más apropiado que las disposiciones relativas al examen se incluyeran en otra parte de la Convención.

Consejo Ejecutivo 1/

A. Composición, procedimiento y adopción de decisiones

1. El Consejo Ejecutivo estará integrado por [15] Estados Partes en la presente Convención elegidos por el Comité Consultivo. [Además, deberán estar representados los Miembros Permanentes del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas que sean Partes en la Convención.] Cada miembro del Consejo Ejecutivo tendrá un representante en el Consejo, que podrá estar acompañado de suplentes y asesores.

2. Los miembros del Consejo Ejecutivo serán elegidos basándose en [un equilibrio geográfico y político apropiado].

3. Las elecciones se celebrarán en los períodos de sesiones ordinarios del Comité Consultivo. Cada miembro [electo] del Consejo Ejecutivo desempeñará sus funciones por un período de [dos] [tres] años, junto con [cinco] de los miembros elegidos cada año.

4. El Consejo Ejecutivo desempeñará sus funciones en la sede del Comité Consultivo.

[5. El quórum estará constituido por mayoría de los miembros del Consejo Ejecutivo]

6. Cada miembro del Consejo Ejecutivo tendrá un voto.

[[7. Las decisiones de procedimiento se adoptarán por mayoría simple.

8. Las decisiones sobre cuestiones de fondo se adoptarán por [mayoría de dos tercios] [consenso]. Si se plantea el caso de si una cuestión es o no de fondo, se considerará que la cuestión es de fondo, salvo que el Consejo decida otra cosa por la mayoría necesaria para la adopción de decisiones sobre cuestiones de fondo.]]

[[7. Todas las decisiones se adoptarán por mayoría de dos tercios.]]

B. Funciones 2/

1. El Consejo Ejecutivo deberá rendir cuenta al Comité Consultivo y se le conferirán atribuciones para que desempeñe las funciones del Comité Consultivo tal como se dispone en el párrafo 1 y en los apartados a) a h) del párrafo 2 de la Subsección C de la Sección I del presente artículo.

1/ Algunas delegaciones consideraron que la cuestión de decidir en qué parte de la Convención deben incluirse algunas de las disposiciones relativas a las funciones de los órganos subsidiarios tendrá que ser examinada en una fase ulterior.

2/ Algunas delegaciones consideraron que las disposiciones sobre las funciones del Consejo Ejecutivo tendrán que seguir siendo detalladas a la luz de las funciones que puedan atribuirse al Consejo en otras partes de la Convención, en particular respecto de la verificación.

2. En particular, el Consejo Ejecutivo:

- a) supervisará y coordinará las actividades de los órganos subsidiarios del Comité Consultivo en la aplicación de las disposiciones de la Convención;
- b) velará por la eficaz aplicación de la Convención y su observancia;
- c) propondrá al Comité Consultivo, según convenga, la creación de los órganos subsidiarios que considere necesarios para ejercer sus funciones de conformidad con la Convención;
- d) presentará informes al Comité Consultivo, en particular acerca del ejercicio de las funciones que le hayan sido delegadas;
- e) pedirá al ... (jefe de la Secretaría), cuando sea apropiado y necesario, que convoque una reunión extraordinaria del Comité Consultivo;
- [f) propondrá al Comité Consultivo el establecimiento de mecanismos apropiados para dirigir y supervisar el Cuerpo de Inspección;]
- [g) propondrá al Comité Consultivo el nombramiento de los inspectores que han de integrar la plantilla del Cuerpo de Inspección y seleccionará de entre ellos al jefe de dicho Cuerpo;]
- h) obtendrá, conservará y difundirá la información presentada por los Estados Partes acerca de cuestiones relacionadas con la Convención;
- i) recibirá solicitudes de información y aclaraciones de los Estados Partes en relación con el cumplimiento de la Convención, inclusive solicitudes de determinación de los hechos;
- [j) decidirá y supervisará las medidas que deban adoptarse en relación con esas solicitudes].

Secretaría Técnica 1/

1. Se establecerá una Secretaría Técnica para que preste asistencia al Comité Consultivo y al Consejo Ejecutivo en el cumplimiento de sus funciones, incluida la asistencia técnica a los Estados Partes. El Cuerpo de Inspección Internacional formará parte de la Secretaría Técnica y realizará actividades concernientes a la ejecución de medidas de verificación internacional

1/ Una delegación advirtió que los puestos, la composición y las funciones de la Secretaría Técnica tendrían que ser examinados y precisados con más detenimiento.

previstas en la presente Convención. Las directrices aplicables al Cuerpo de Inspección Internacional figuran... 1/.

2. La Secretaría Técnica estará integrada por un Director, que será su jefe, e inspectores y el personal científico, técnico y de otra índole que sea necesario.

3. El Director de la Secretaría Técnica será nombrado por ... años por el Comité Consultivo [a recomendación del Consejo Ejecutivo] y será responsable ante el Comité Consultivo y el Consejo Ejecutivo del nombramiento del personal y de la organización y funcionamiento de la Secretaría Técnica. La consideración primordial que se tendrá en cuenta al nombrar el personal y al determinar las condiciones de servicio es la necesidad de asegurar el más alto grado de eficiencia, competencia e integridad. Solamente los ciudadanos de los Estados Partes podrán prestar servicios en calidad de inspectores internacionales y demás miembros del personal profesional y administrativo. Se dará debida consideración también a la importancia de contratar el personal en forma de que haya la más amplia representación geográfica posible. La contratación se regirá por el principio de mantener al mínimo el personal.

4. En el cumplimiento de sus deberes, el Director de la Secretaría Técnica, los inspectores y los demás miembros del personal no solicitarán ni recibirán instrucciones de ningún gobierno ni de ninguna otra fuente ajena a la Autoridad Internacional. Se abstendrán de actuar en forma alguna que sea incompatible con su condición de funcionarios internacionales responsables únicamente ante el Comité Consultivo.

5. Cada uno de los Estados Partes se compromete a respetar el carácter exclusivamente internacional de las funciones del Director de la Secretaría Técnica, de los inspectores y de los demás miembros del personal y no tratarán de influir sobre ellos en el desempeño de sus funciones.

1/ Dado que algunos gobiernos están estudiando este asunto, la cuestión de si incluir esas directrices en el apéndice I o en el apéndice II se decidirá cuando se reanude el período de sesiones. Para comodidad de las delegaciones, se adjunta al presente informe el aditamento A) del informe del Coordinador del Grupo IV (CD/CW/WP.175).

IX. CONSULTAS, COOPERACION Y DETERMINACION DE LOS HECHOS 1/

1. Los Estados Partes celebrarán consultas y cooperarán, directamente entre sí, o por conducto del Comité Consultivo, o por otro procedimiento internacional adecuado, comprendidos los procedimientos en el marco de las Naciones Unidas y de conformidad con su Carta, sobre cualquier cuestión que se plantee en relación con los objetivos o la aplicación de las disposiciones de la presente Convención.

2. Los Estados Partes en la Convención harán cuanto esté a su alcance por aclarar y resolver, mediante el intercambio de información y la celebración de consultas entre ellos, cualquier cuestión que pueda ocasionar dudas sobre el cumplimiento de la presente Convención o que suscite preocupación acerca de una cuestión conexa que pueda considerarse ambigua. [Todo Estado Parte que reciba de otro Estado Parte una petición de aclaración de cualquier cuestión que la Parte solicitante considere causa de tales dudas o preocupaciones, proporcionará a la Parte solicitante, en el plazo de ... días a partir del recibo de la petición, información suficiente para disipar las dudas o preocupaciones suscitadas juntamente con una explicación acerca de cómo la información facilitada resuelve la cuestión.] Ninguna disposición de la presente Convención afecta el derecho de dos o más cualesquiera Estados Partes en esta Convención de disponer, por consentimiento recíproco, inspecciones o cualesquiera otros procedimientos entre ellos a fin de aclarar y resolver cualquier cuestión que pueda ocasionar dudas respecto del cumplimiento o suscite preocupaciones respecto de un asunto conexo que se pueda considerar ambiguo. Tales disposiciones no afectarán a los derechos ni a las obligaciones de cualquier Estado Parte que dimanen de otras disposiciones de la presente Convención.

Procedimiento de petición de aclaraciones

3. Todo Estado Parte tendrá derecho a pedir al Consejo Ejecutivo que le ayude a aclarar toda situación que pueda considerarse ambigua o que suscite dudas sobre el cumplimiento de la Convención por otro Estado Parte. El Consejo Ejecutivo proporcionará la información y datos adecuados que posea acerca de la situación, que puedan resolver esas dudas, y protegerá al mismo tiempo [adoptando todas las precauciones necesarias] los secretos comerciales e industriales y otras informaciones confidenciales que hayan llegado a su conocimiento en la aplicación de la Convención.

4. Todo Estado Parte tendrá derecho a pedir al Consejo Ejecutivo que obtenga aclaraciones de otro Estado Parte en relación con cualquier situación que pueda considerarse ambigua o que suscite dudas acerca de su cumplimiento de la Convención. En ese caso se aplicarán las disposiciones siguientes:

a) el Consejo Ejecutivo transmitirá la petición de aclaraciones al Estado Parte interesado en un plazo de [24 horas] desde su recepción;

1/ Algunas delegaciones expresaron la opinión de que todavía no se había examinado a fondo la cuestión de la verificación del presunto empleo de armas químicas y del procedimiento para realizar esas inspecciones y que debería tratarse más adelante, sobre la base del anexo propuesto al artículo IX (documentos CD/766 y CD/CW/WP.173).

b) el Estado Parte de que se trate proporcionará aclaraciones al Consejo Ejecutivo en un plazo de [siete días] desde la recepción de la petición;

c) el Consejo Ejecutivo transmitirá la aclaración al Estado Parte solicitante en un plazo de [24 horas] desde su recepción;

d) en caso de que el Estado Parte solicitante no considere adecuada la aclaración, podrá pedir al Consejo Ejecutivo que obtenga otra aclaración del Estado Parte interesado;

e) a los fines de obtener las aclaraciones complementarias pedidas en virtud del apartado d) del párrafo 2, el Consejo Ejecutivo podrá establecer un grupo de expertos que examine toda la información y datos disponibles pertinentes para la situación que suscite las dudas. El grupo de expertos presentará al Consejo Ejecutivo un informe detallado acerca de sus averiguaciones;

f) si el Estado Parte solicitante considerase que las aclaraciones obtenidas en virtud de los apartados d) y e) del párrafo 2 fueran insatisfactorias, podrá solicitar una reunión extraordinaria del Consejo Ejecutivo en la que podrán participar Estados Partes interesados que no sean miembros del Consejo Ejecutivo, de conformidad con las disposiciones del artículo ... En esa reunión extraordinaria, el Consejo Ejecutivo examinará la cuestión y podrá recomendar las medidas que considere adecuadas para resolver la situación.

5. Todo Estado Parte tendrá derecho a pedir al Consejo Ejecutivo que aclare cualquier situación que haya sido considerada ambigua o que haya suscitado dudas acerca del cumplimiento de la Convención. El Consejo Ejecutivo responderá facilitando la asistencia adecuada.

6. El Consejo Ejecutivo informará a los Estados Partes en la presente Convención acerca de toda solicitud de aclaraciones según lo previsto en este artículo.

7. [En caso de que las dudas o preocupaciones de un Estado Parte acerca del cumplimiento no hubieran sido resueltas en un plazo de [dos meses] después de haber sido presentada la solicitud de aclaración al Consejo Ejecutivo, o si ese Estado considera que sus dudas justifican un examen urgente, podrá solicitar, sin ejercer necesariamente su derecho al procedimiento de denuncia, una reunión extraordinaria del Comité Consultivo de conformidad con el artículo ... En esa reunión extraordinaria, el Comité Consultivo examinará la cuestión y podrá recomendar todas las medidas que considere necesarias para resolver la situación.]

Procedimiento de petición de envío de una misión de determinación de los hechos

Queda por detallar el resto del contenido del artículo IX 1/.

1/ El Presidente del Comité ad hoc realizó consultas sobre esta cuestión. Su opinión sobre la situación respecto de ella se incluye en el apéndice II con miras a facilitar su ulterior consideración.

X. ASISTENCIA

XI. DESARROLLO ECONOMICO Y TECNOLOGICO

XII. RELACIONES CON OTROS ACUERDOS INTERNACIONALES 1/

Ninguna de las disposiciones de la presente Convención podrá interpretarse de forma que menoscabe en modo alguno las obligaciones contraídas en virtud del Protocolo relativo a la prohibición del empleo en la guerra de gases asfixiantes, tóxicos o similares y de medios bacteriológicos, firmado en Ginebra el 17 de junio de 1925 o de la Convención sobre la prohibición del desarrollo, la producción y el almacenamiento de armas bacteriológicas (biológicas) y toxínicas y sobre su destrucción, firmada en Londres, Moscú y Wáshington el 10 de abril de 1972.

XIII. ENMIENDAS

XIV. DURACION, RETIRO 1/

...

El retiro de un Estado Parte de la presente Convención no afectará en modo alguno al deber de los Estados de seguir cumpliendo las obligaciones contraídas en virtud de cualesquiera normas pertinentes del derecho internacional, particularmente del Protocolo de Ginebra de 17 de junio de 1925.

XV. FIRMA, RATIFICACION, ENTRADA EN VIGOR

XVI. IDIOMAS

1/ Algunas delegaciones consideran que los textos supra requieren ulterior examen.

Anexo al artículo III

I. Declaraciones de armas químicas

A. Posesión o no posesión

1. Posee armas químicas en territorio propio.

Sí ...

No ...

2. Posee, tiene jurisdicción o control sobre armas químicas en cualquier otro lugar.

Sí ...

No ...

B. Existe en su territorio algún arma química bajo la jurisdicción o el control de cualquier otro

Sí ...

No ...

C. Transferencias anteriores

Sí ...

No ...

II. Declaraciones de instalaciones de producción de armas químicas

A. Posesión o no posesión

1. Posee instalaciones de producción de armas químicas en territorio propio

Sí ...

No ...

2. Posee, ejerce jurisdicción o control sobre instalaciones de producción de armas químicas en cualquier otro lugar.

Sí ...

No ...

B. Existen en su territorio cualesquiera instalaciones de producción de armas químicas bajo la jurisdicción o el control de cualquier otro

Sí ...

No ...

C. Transferencias anteriores de equipo [documentación técnica] 1/

Sí ...

No ...

[III. Otras declaraciones.]

-

-

-

1/ Se expresó la opinión de que no se debería incluir la documentación técnica.

I. Declaraciones de armas químicas

A. La declaración por un Estado Parte de la cantidad total, [ubicación] 1/, y composición detallada de las armas químicas bajo su jurisdicción o control incluirá lo siguiente:

1. La cantidad total de cada sustancia química declarada.

[2. La ubicación exacta de cada lugar declarado de almacenamiento de armas químicas, expresada mediante:

- nombre;
- coordenadas geográficas.] 1/

3. Inventario detallado 2/ respecto de cada instalación de almacenamiento:

- 1) Sustancias químicas definidas como armas químicas de conformidad con el artículo II:
 - a) Las sustancias químicas serán declaradas con arreglo a las listas especificadas en el anexo del artículo VI 3/.
 - b) En lo que respecta a las sustancias químicas no incluidas en las listas del anexo del artículo VI 3/, se proporcionará la información necesaria para la posible inclusión de la sustancia en una de las listas apropiadas, incluida la toxicidad del compuesto puro. En lo que respecta a una sustancia química que sea un precursor, se indicará la toxicidad e identidad del (de los) principal(es) producto(s) de reacción final.
 - c) Las sustancias químicas serán identificadas por su nombre químico de conformidad con la nomenclatura actual de la UIQPA (Unión Internacional de Química Pura y Aplicada), fórmula estructural y número de registro del Chemical Abstracts Service, en su caso. En lo que respecta a una sustancia química que sea un precursor, se indicará la toxicidad e identidad del (de los) principal(es) producto(s) de reacción final.

1/ Una delegación reservó su posición sobre esta cuestión.

2/ En una fase posterior, cuando se haya llegado a un acuerdo sobre un orden de destrucción, podría examinarse la posibilidad de agrupar las armas declaradas de conformidad con tal orden.

3/ Se expresó la opinión de que, en el contexto del artículo IV, debería estudiarse la posibilidad de elaborar listas aplicables a las armas químicas declaradas en virtud de este artículo.

- d) En los casos de mezclas de dos o más sustancias químicas, se identificarán los componentes respectivos, indicándose el porcentaje de cada uno de ellos, y la mezcla se declarará con arreglo a la categoría de la sustancia química más tóxica.
- e) En los casos de municiones, dispositivos, contenedores a granel y demás contenedores de multicomponentes, se indicará la cantidad de cada componente químico, así como la cantidad proyectada del principal producto de reacción final obtenido. Estos elementos serán declarados con arreglo a la categoría del [precursor clave] [componente clave].
- f) Respecto de cada sustancia química se declarará la forma de almacenamiento, esto es, municiones, submuniciones, dispositivos, equipo o contenedores a granel y demás contenedores. Respecto de cada forma de almacenamiento se indicará lo siguiente:
- tipo
 - tamaño o calibre
 - número de unidades
 - peso de la carga química por unidad 1/
 - pureza de la carga química 2/
- g) Respecto de cada sustancia química debe declararse el peso total en el lugar de almacenamiento.

1/ Queda por resolver la cuestión de cómo determinar exactamente este peso.

2/ Las delegaciones han adoptado cuatro enfoques diferentes: 1) debe indicarse la pureza inicial; 2) debe indicarse la pureza del compuesto según esté almacenado, con una aproximación de un 10%; 3) no es necesario declarar la pureza; 4) es necesario declarar la pureza cuando se tiene que calcular la equivalencia.

h) Carga química proyectada, municiones no cargadas y/o submuniciones y/o dispositivos y/o equipo, definidos como armas químicas 1/, 2/. Respecto de cada tipo, la información incluirá:

- número de unidades
- volumen de carga por unidad 3/
- carga(s) química(s) alternativa(s), si se conoce.

2) Municiones no cargadas y/o submuniciones y/o dispositivos y/o equipo, definidos como armas químicas 1/, 4/. Respecto de cada tipo, la información incluirá:

- a) número de unidades
- b) volumen de carga por unidad 3/
- c) la carga química proyectada, si se conoce.

3) Equipo concebido expresamente para ser utilizado de manera directa en relación con el empleo de municiones, submuniciones, dispositivos o equipo comprendidos en los apartados 1) y 2). (Por ejemplo, lanzadores de cohetes de finalidad única.)

4) Sustancias químicas concebidas expresamente para ser utilizadas de manera directa en relación con el empleo de municiones, submuniciones, dispositivos o equipo comprendidos en los apartados 1) y 2) (por ejemplo, espesadores) 5/.

1/ En una fase posterior, cuando se haya llegado a un acuerdo sobre un orden de destrucción, podría examinarse la posibilidad de agrupar las armas declaradas de conformidad con tal orden.

2/ Algunas delegaciones no consideran apropiada la inclusión de este inciso en el párrafo 3(1) y prefieren incluirlo en el párrafo 3(2).

3/ Algunas delegaciones no consideraron necesaria esta información.

4/ Algunas delegaciones no consideran que esto sea una declaración separada y prefieren incluirlo en el párrafo 3(1).

5/ Existen diferentes opiniones sobre si, o en qué medida, deben declararse tales sustancias. Por otra parte, parece que esta cuestión tendrá que decidirse a la luz de la definición final de las armas químicas.

B. Información detallada sobre cualesquiera armas químicas en el territorio de un Estado Parte sometidas a la jurisdicción o control de otros, incluido un Estado no Parte en la convención (se elaborará).

C. Transferencias y recepciones pasadas

El Estado Parte que haya transferido o recibido armas químicas declarará esta(s) transferencia(s) o recepción(es), [siempre que la cantidad transferida o recibida exceda de una tonelada métrica de sustancia química 1/ al año]. Esta declaración se hará con arreglo al formato de inventario contenido en el párrafo 3 supra. En la declaración se indicarán también los países proveedores y receptores, las fechas y la ubicación actual, si se conoce, de los artículos transferidos.

D. Ubicaciones e inventarios detallados de las existencias de armas químicas que se han de declarar antes de que comience cada período de eliminación 2/

Respecto de cada existencia debe declararse lo siguiente:

1. Ubicación

Ubicación geográfica expresada por...

2. Inventario detallado

La composición y las cantidades de las armas químicas se declararán de conformidad con el párrafo A del presente anexo.

II. 3/ Principios, métodos y organización de la destrucción de las armas químicas

1. Por destrucción de las armas químicas se entiende un proceso mediante el cual las sustancias químicas se convierten de forma esencialmente irreversible en una materia no idónea para la producción de armas químicas y que hace que las municiones y otros dispositivos sean irreversiblemente inutilizables en cuanto tales.

1/ Peso de la carga química teórica respecto de las municiones no cargadas.

2/ Algunas delegaciones sostuvieron que las declaraciones generales deberían hacerse 30 días después de la entrada en vigor de la Convención respecto de un Estado Parte.

3/ A juicio de algunas delegaciones, la cuestión de la aplicabilidad de este anexo a armas químicas anticuadas (artillería y municiones) recuperadas en las zonas de combate de la primera guerra mundial tendrá que resolverse ulteriormente.

2. Cada Estado Parte que posea armas químicas determinará el procedimiento que deba seguir para la destrucción de dichas armas, siempre que no se utilicen los procedimientos siguientes: vertidos en una masa de agua, enterramiento o incineración a cielo abierto. Solamente destruirá las armas químicas en una instalación (instalaciones) expresamente designada(s) y debidamente concebida(s) y equipada(s).

3. El Estado Parte se cerciorará de que su(s) instalación(es) esté(n) construida(s) y funcione(n) de modo que garantice(n) la destrucción de las armas químicas, y que el proceso de destrucción pueda ser verificado conforme a lo dispuesto en la presente Convención.

III. Principios y orden de destrucción 1/

1. La elaboración del orden de destrucción deberá basarse en los principios del no menoscabo de la seguridad de ninguno de los Estados durante toda la etapa de destrucción, el fomento de la confianza al comienzo de la etapa de destrucción, la adquisición gradual de experiencia en el curso de la destrucción de los arsenales de armas químicas y la aplicabilidad, independientemente de la composición efectiva de los arsenales y de los métodos elegidos para la destrucción de las armas químicas.

2. La destrucción de los arsenales de armas químicas se iniciará simultáneamente para todos los Estados que poseen esas armas. Toda la etapa de destrucción quedará dividida en nueve períodos anuales.

1/ El Presidente del Comité ad hoc ha celebrado consultas acerca del desarrollo ulterior de toda esta sección. En el apéndice II figuran los resultados obtenidos en ellas.

3. Cada Estado Parte destruirá una novena parte como mínimo de su arsenal [medida en función del arsenal equivalente y/o del peso de mostaza equivalente] durante cada período de destrucción 1/, 2/. Sin embargo, no se impide que un Estado Parte destruya sus existencias a un ritmo más rápido. Cada Estado Parte elaborará sus planes detallados para cada período de destrucción, según se señala en la parte III del presente anexo, e informará anualmente acerca de la ejecución de cada período de destrucción 3/.

4. Orden de destrucción (el texto será elaborado ulteriormente) 4/.

IV. Planes para la destrucción de las armas químicas

A. Planes generales para la destrucción de las armas químicas 5/

El plan general para la destrucción de las armas químicas, presentado con arreglo al artículo IV, especificará:

- a) un calendario general de la destrucción, en el que se indiquen los tipos y cantidades de armas químicas que deban destruirse en cada período;
- b) respecto de cada instalación de destrucción de armas químicas existente o proyectada:
 - el nombre y la dirección
 - el emplazamiento
 - las armas químicas que deban destruirse
 - el método de destrucción
 - la capacidad
 - el plazo previsto de funcionamiento
 - los productos del proceso de destrucción.

1/ Se considera necesario elaborar un método que permita comparar las distintas categorías de existencias de armas químicas. La comparación entre las sustancias químicas letales y nocivas sigue pendiente de solución y está supeditada a ulterior estudio.

2/ Algunas delegaciones expresaron la opinión de que la cuestión de la reglamentación de la destrucción de arsenales debía ser examinada plenamente y más a fondo.

3/ Se reconoce que la destrucción de los arsenales de armas químicas y la destrucción de las instalaciones de producción pertinentes han de examinarse conjuntamente.

4/ Algunas delegaciones estiman que sería apropiado introducir la idea de niveles de seguridad de los arsenales a fin de disipar las preocupaciones que en materia de seguridad experimentan los países con pequeños arsenales de armas químicas.

5/ Se han celebrado consultas sobre la ulterior elaboración de toda esta sección, cuyos resultados se incluyen en el apéndice II como base para proseguir los trabajos.

B. Planes detallados para la destrucción de las armas químicas

Estos planes serán sometidos al Comité Consultivo de conformidad con el artículo IV y en ellos se especificará:

- a) el número de instalaciones de destrucción de armas químicas y un calendario detallado de destrucción de las armas químicas en cada una de esas instalaciones;
- b) la cantidad total de cada tipo distinto de armas químicas que se prevé destruir en cada instalación;
- c) datos relativos a cada instalación:
 - nombre, dirección postal, ubicación geográfica;
 - método de destrucción;
 - productos finales;
 - planimetría de la instalación;
 - plan tecnológico;
 - manuales de operación;
 - método de almacenamiento y capacidad de almacenamiento de la instalación, calculados en función de los tipos y las cantidades de armas químicas;
 - tipos y cantidades de armas químicas presentes en la instalación de almacenamiento durante cada período de destrucción;
 - el sistema de verificación;
 - medidas de seguridad aplicables en la instalación;
 - condiciones de vida y de trabajo de los inspectores internacionales.

V. Principios y métodos para la verificación de la destrucción de las armas químicas 1/

1. El objetivo de la verificación de la destrucción de las existencias de armas químicas será:

- confirmar la identidad y cantidad de los materiales que hayan de destruirse, y
- confirmar que esas existencias hayan sido destruidas a todos los fines prácticos.

1/ Se han celebrado consultas sobre la ulterior elaboración de toda esta sección, cuyos resultados se incluyen en el apéndice II como base para proseguir los trabajos.

2. Después de haber revisado los planes detallados previstos en la anterior sección IV y, en caso de ser necesario, la Secretaría Técnica celebrará consultas con el Estado Parte interesado para garantizar que la instalación esté diseñada de manera que permita asegurar la destrucción, planificar por adelantado la forma en que puedan aplicarse las medidas de verificación y que la aplicación de las medidas de verificación esté de acuerdo con el funcionamiento adecuado de la instalación, así como asegurar que el funcionamiento de la instalación permita una verificación apropiada.

3. Cada Estado Parte concertará un acuerdo detallado con la Secretaría Técnica, que contendrá procedimientos de inspección detallados para cada instalación sometida a inspección. (Este concepto tendrá que ser ampliado más adelante.)

4. Se permitirá el acceso de los inspectores a la instalación de destrucción de armas químicas ... antes de que comience la fase activa de la destrucción para que puedan efectuar un estudio técnico de la instalación que abarcará la construcción y la distribución de la instalación, el equipo y los instrumentos para medir y controlar el proceso de destrucción, y la comprobación y el ensayo de la precisión del equipo de verificación.

5. Se concederá acceso a los inspectores para que realicen sus actividades en la instalación y en los almacenes de la instalación durante toda la fase activa de la destrucción. Los inspectores llevarán a cabo sus actividades en presencia de los representantes de la administración de la instalación y de la Autoridad Nacional, en caso de que deseen estar presentes, así como con su colaboración.

6. Los inspectores, bien sea mediante observación directa o mediante aparatos, podrán vigilar:

- a) los almacenes de la instalación y las armas químicas que se encuentren en ellos;
- b) el traslado de armas químicas de los almacenes a la instalación;
- c) el proceso de destrucción (asegurándose de que no se desvíen armas químicas);
- d) el balance de materiales (este concepto tendrá que ser ampliado más adelante), y
- e) la precisión y la calibración de los instrumentos.

7. En la medida que lo permitan las necesidades de verificación, los procedimientos de verificación utilizarán la información procedente de las operaciones ordinarias de la instalación.

8. En caso de que los inspectores descubran irregularidades que puedan suscitar dudas, las comunicarán a los representantes de la instalación y a la Autoridad Nacional y pedirán que se resuelva la situación. Las irregularidades que no hayan sido subsanadas serán comunicadas al Consejo Ejecutivo.

9. Después de que concluya cada período de destrucción, la Secretaría Técnica certificará la declaración de la Autoridad Nacional en la que se comunicará que se ha terminado la destrucción de la cantidad de armas químicas designada.

VI. Verificación internacional de las declaraciones de armas químicas, vigilancia sistemática internacional de las instalaciones de almacenamiento, verificación internacional de la retirada de armas químicas para su destrucción 1/

1. Descripción de las instalaciones de almacenamiento

a) En lo sucesivo, se entenderá por "instalación de almacenamiento" todo lugar o emplazamiento, en el territorio de un Estado Parte o bajo su jurisdicción o control, en el que se almacenen armas químicas, declaradas de conformidad con el artículo IV, en espera de su destrucción.

b) Al presentar su declaración de armas químicas de conformidad con el artículo IV, cada Estado Parte facilitará a la Autoridad Internacional la ubicación y una descripción detallada de su(s) instalación(es) de almacenamiento, que incluirá:

- un mapa del contorno;
- la ubicación de las casamatas/zonas de almacenamiento dentro de la instalación;
- el inventario detallado del contenido de cada casamata/zona de almacenamiento;
- principales características de la construcción de casamatas/zonas de almacenamiento;
- recomendaciones para la colocación de precintos e instrumentos de vigilancia por parte de la Autoridad Internacional.

2. Medidas para garantizar la inviolabilidad de las instalaciones de almacenamiento y preparar su verificación

a) Antes de presentar su declaración de armas químicas, cada Estado Parte adoptará las medidas que considere procedentes para garantizar la inviolabilidad de su(s) instalación(es) de almacenamiento, e impedirá todo movimiento de sus armas químicas que no sea su retirada a efectos de su destrucción.

1/ Una delegación expresó reservas sobre esta sección en su conjunto, habida cuenta de su posición con respecto a la cuestión de la declaración de la ubicación de arsenales de armas químicas en el artículo IV.

b) Con el fin de preparar su(s) instalación(es) de almacenamiento para la verificación internacional, cada Estado Parte se asegurará de que sus armas químicas en su(s) instalación(es) de almacenamiento estén configuradas de tal manera que se puedan colocar eficazmente precintos e instrumentos de vigilancia y que tal configuración permita el fácil acceso a los efectos de la verificación.

c) Si bien quedará excluido todo movimiento de armas químicas en la instalación de almacenamiento, salvo la retirada para fines de destrucción, las autoridades nacionales podrán seguir efectuando en la instalación las necesarias actividades de conservación y vigilancia de la seguridad.

3. Acuerdos sobre arreglos subsidiarios 1/

a) Dentro de los ... meses siguientes a la entrada en vigor de la Convención, los Estados Partes concertarán con la Autoridad Internacional acuerdos sobre los arreglos subsidiarios para la verificación de sus instalaciones de almacenamiento. Esos acuerdos se basarán en un Acuerdo Modelo y se especificará en ellos, respecto de cada instalación de almacenamiento, el número, intensidad y duración de las inspecciones, procedimientos detallados de inspección y la colocación, el funcionamiento y la conservación de los precintos y dispositivos de vigilancia por parte de la Autoridad Internacional. El Acuerdo Modelo incluirá disposiciones para tomar en cuenta la evolución tecnológica futura.

b) Los Estados Partes adoptarán las medidas necesarias para que la Autoridad Internacional pueda proceder en todas las instalaciones de almacenamiento a la verificación de las declaraciones de armas químicas y la iniciación de la vigilancia sistemática de esas instalaciones dentro de los plazos acordados una vez que la Convención entre en vigor 2/.

4. Verificación internacional de las declaraciones de armas químicas

a) Verificación internacional mediante inspecciones in situ

- i) La verificación internacional de las declaraciones de armas químicas tendrá por objeto confirmar mediante inspecciones in situ la exactitud de las declaraciones hechas de conformidad con el artículo IV 3/.
- ii) Los inspectores internacionales procederán a esta verificación inmediatamente después de que se haya presentado la declaración. Verificarán en particular la cantidad y naturaleza de sustancias químicas y los tipos y número de municiones, dispositivos y demás equipo.

1/ Se examinará la cobertura de los arreglos subsidiarios.

2/ Se examinarán procedimientos para garantizar la aplicación del plan de verificación dentro de los plazos especificados.

3/ Se examinará la aplicabilidad del párrafo 2 b) del artículo IV.

- iii) Los inspectores internacionales utilizarán, según proceda, los precintos, marcas y demás procedimientos acordados de inventario para facilitar un inventario exacto de las armas químicas en cada instalación de almacenamiento.
- iv) A medida que avance el inventario, los inspectores internacionales colocarán los precintos convenidos que sean necesarios para indicar claramente si se retira alguna parte de los arsenales y para garantizar la inviolabilidad de la instalación de almacenamiento.
- b) Coordinación de la vigilancia sistemática internacional de las instalaciones de almacenamiento

Paralelamente a las inspecciones in situ de verificación de las declaraciones de armas químicas, los inspectores internacionales establecerán la coordinación necesaria para la adopción de medidas de vigilancia sistemática de las instalaciones de almacenamiento.

5. Vigilancia sistemática internacional de las instalaciones de almacenamiento

a) La vigilancia sistemática internacional de las instalaciones de almacenamiento tendrá por objeto garantizar la detección de cualquier retirada de armas químicas.

b) La vigilancia sistemática internacional se iniciará lo antes posible después de presentarse la declaración de armas químicas y proseguirá hasta que se hayan retirado de la instalación de almacenamiento todas las armas químicas. Esa vigilancia se garantizará, de conformidad con el acuerdo sobre arreglos subsidiarios, merced a una combinación de vigilancia continua mediante instrumentos in situ y verificación sistemática mediante inspecciones internacionales in situ, o bien, cuando la vigilancia continua mediante instrumentos in situ no sea factible, mediante la presencia de inspectores internacionales.

c) Si se concierta el acuerdo pertinente sobre arreglos subsidiarios para la vigilancia sistemática de una instalación de almacenamiento de armas químicas, los inspectores internacionales instalarán, para esa vigilancia sistemática, un sistema de vigilancia como el que se menciona en el apartado e) infra. Si no se concierta tal acuerdo, los inspectores internacionales iniciarán la vigilancia sistemática mediante su presencia continua in situ, hasta que se concierte el acuerdo mencionado y se instale y ponga en marcha el sistema de vigilancia.

d) Antes de la activación de la vigilancia continua mediante instrumentos in situ y en los momentos en que la vigilancia continua no sea factible, sólo se podrán retirar los precintos colocados por inspectores internacionales en presencia de un inspector internacional. Si un acontecimiento extraordinario obliga a retirar un precinto sin que se encuentre presente un inspector, el Estado Parte lo notificará inmediatamente a la Autoridad Internacional, y los inspectores internacionales regresarán al lugar lo antes posible para validar el inventario y volver a colocar los precintos.

- e) Vigilancia mediante instrumentos
- i) Con miras a la vigilancia sistemática de una instalación de almacenamiento de armas químicas, los inspectores internacionales instalarán, en presencia de personal del país huésped y de conformidad con el acuerdo pertinente sobre arreglos subsidiarios, un sistema de vigilancia compuesto, entre otras cosas, por sensores, equipo auxiliar y sistemas de transmisión. En el Acuerdo Modelo se especificarán los tipos convenidos de esos instrumentos. Estos comprenderán, entre otras cosas, precintos y otros dispositivos para detectar o impedir las manipulaciones indebidas, así como elementos de protección y autenticación de datos.
- ii) El sistema de vigilancia tendrá las propiedades necesarias, y se instalará, ajustará u orientará de forma tal que corresponda estricta y eficazmente al fin exclusivo de detectar las actividades prohibidas o no autorizadas dentro de la instalación de almacenamiento de armas químicas a que se hace referencia en el apartado a). La cobertura del sistema de vigilancia se limitará en consecuencia. El sistema de vigilancia indicará a la Autoridad Internacional si se ha producido alguna manipulación indebida en sus componentes, o alguna injerencia en su funcionamiento. El sistema de vigilancia tendrá incorporados elementos supletorios que garanticen que el fallo de un elemento no comprometerá la capacidad de vigilancia del sistema.
- iii) Una vez que se active el sistema de vigilancia, los inspectores internacionales verificarán, según proceda, la exactitud del inventario de armas químicas.
- iv) Los datos serán transmitidos desde cada instalación de almacenamiento a la Sede de la Verificación Internacional mediante (se determinará). El sistema de transmisión comprenderá transmisiones frecuentes desde la instalación de almacenamiento y un sistema de preguntas y respuestas entre la instalación de almacenamiento y la Sede de la Verificación Internacional. Los inspectores internacionales comprobarán periódicamente el adecuado funcionamiento del sistema de vigilancia.
- v) Si el sistema de vigilancia indica alguna irregularidad, los inspectores internacionales determinarán inmediatamente si ello se debe a mal funcionamiento del equipo o a actividades efectuadas en la instalación de almacenamiento. Si, después de este examen el problema queda sin resolver, la Autoridad Internacional determinará inmediatamente cuál es la situación de hecho, recurriendo incluso con carácter inmediato a la visita o inspección in situ de la instalación de almacenamiento, en caso necesario. Tras su detección, la Autoridad Internacional comunicará inmediatamente la existencia de un problema de esta clase al Estado Parte, quien contribuirá a su solución.

vi) El Estado Parte notificará sin demora a la Autoridad Internacional todo acontecimiento acaecido, o que pueda acaecer, en la instalación de almacenamiento, que pueda repercutir en el sistema de vigilancia. El Estado Parte coordinará con la Autoridad Internacional las medidas que se adopten ulteriormente para restablecer el funcionamiento del sistema de vigilancia, y para tomar lo antes posible las medidas provisionales que fueran necesarias.

f) Visitas e inspecciones sistemáticas in situ

i) Además de las inspecciones sistemáticas in situ, serán necesarias visitas para atender al servicio del sistema de vigilancia, realizar las actividades de mantenimiento, reparación o sustitución de equipo, o ajustar la cobertura del sistema de vigilancia, si fuera necesario.

ii) (Se prepararán directrices sobre la frecuencia de las inspecciones sistemáticas in situ). La Autoridad Internacional elegirá la instalación de almacenamiento que se vaya a inspeccionar de tal manera que resulte imposible predecir el momento preciso en que se realice tal inspección. En cada inspección, los inspectores internacionales comprobarán que el sistema de vigilancia funcione adecuadamente y verificarán el inventario con arreglo a un porcentaje acordado de casamatas y zonas de almacenamiento.

q) Cuando se hayan retirado todas las armas químicas de la instalación de almacenamiento, la Autoridad Internacional certificará la correspondiente declaración de la autoridad nacional. Tras esta certificación, la Autoridad Internacional dará por terminada la vigilancia sistemática internacional de la instalación de almacenamiento y retirará prontamente todos los dispositivos y el equipo de vigilancia emplazados por los inspectores internacionales.

6. Verificación internacional de la retirada de armas químicas para fines de destrucción

a) El Estado Parte notificará a la Autoridad Internacional con [14] días de antelación el momento exacto de la retirada de las armas químicas de la instalación de almacenamiento y el momento previsto de su llegada a la instalación de destrucción.

b) El Estado Parte facilitará a los inspectores el inventario detallado de las armas químicas que se hayan de trasladar. Los inspectores internacionales estarán presentes cuando se retiren las armas químicas de la instalación de almacenamiento, y verificarán que las armas químicas incluidas en el inventario se cargan en los vehículos de transporte. Una vez terminadas las operaciones de carga, los inspectores internacionales precintarán el cargamento y/o el medio de transporte, según proceda.

c) Si solamente se retira una parte de las armas químicas, los inspectores internacionales verificarán la exactitud del inventario de las armas químicas restantes e introducirán los ajustes correspondientes en el sistema de vigilancia de conformidad con el acuerdo sobre arreglos subsidiarios.

d) Los inspectores internacionales verificarán la llegada de las armas químicas a la instalación de destrucción comprobando los precintos del cargamento y/o del medio de transporte y verificarán la exactitud del inventario de las armas químicas transportadas.

7. Inspecciones y visitas

a) La Autoridad Internacional notificará al Estado Parte su decisión de inspeccionar o visitar la instalación de almacenamiento 48 horas antes de la llegada prevista del equipo de inspección a la instalación para llevar a cabo visitas o inspecciones sistemáticas. La Autoridad Internacional especificará el (los) objetivo(s) de la visita o inspección.

b) El Estado Parte realizará los preparativos necesarios para la llegada de los inspectores y cuidará de su rápido transporte desde su punto de entrada en el territorio del Estado Parte hasta la instalación de almacenamiento. En el acuerdo sobre arreglos subsidiarios se especificarán los arreglos administrativos aplicables a los inspectores.

c) De conformidad con los acuerdos sobre arreglos subsidiarios, los inspectores internacionales:

- tendrán libre acceso a todas las partes de las instalaciones de almacenamiento, incluido todo tipo de municiones, dispositivos, contenedores a granel y demás contenedores. En el desarrollo de sus actividades, los inspectores se ajustarán a los reglamentos de seguridad de la instalación. Los inspectores determinarán qué elementos desean inspeccionar;
- llevarán consigo y utilizarán todos los instrumentos convenidos que sean necesarios para realizar su labor;
- recibirán muestras, tomadas a petición suya, de cualquier dispositivo y contenedor a granel y demás contenedores de la instalación. Esas muestras serán tomadas por representantes del Estado Parte en presencia de los inspectores;
- realizarán análisis de muestras in situ;
- en caso necesario, sacarán de la instalación muestras a fin de analizarlas en un laboratorio designado por la Autoridad Internacional con arreglo a los procedimientos convenidos;
- ofrecerán al Estado Parte huésped la oportunidad de estar presente cuando se analicen las muestras;
- se asegurarán, de conformidad con los procedimientos (que se elaborarán más adelante), de que las muestras transportadas, almacenadas y tratadas no sean objeto de manipulación;
- se comunicarán libremente con la Autoridad Internacional.

d) De conformidad con los procedimientos convenidos, el Estado Parte que reciba la inspección:

- tendrá el derecho de acompañar a los inspectores internacionales en todo momento durante la inspección y de observar todas sus actividades de verificación en la instalación de almacenamiento;
- tendrá el derecho de conservar duplicados de todas las muestras tomadas y de hallarse presente cuando se analicen éstas;
- tendrá el derecho de inspeccionar cualquier instrumento utilizado o emplazado por los inspectores internacionales y de hacer comprobar dicho instrumento en presencia de su personal;
- proporcionará asistencia a los inspectores internacionales, si éstos se la piden, para la instalación del sistema de vigilancia y el análisis de muestras in situ;
- recibirá copias de los informes sobre las inspecciones de su(s) instalación(es) de almacenamiento;
- recibirá copias, a petición suya, de la información y datos obtenidos en su(s) instalación(es) por la Autoridad Internacional.

e) Los inspectores internacionales podrán pedir aclaraciones respecto de toda ambigüedad que observen durante la inspección. Si surge alguna ambigüedad que no se pueda dilucidar en el curso de la inspección, los inspectores lo pondrán inmediatamente en conocimiento de la Autoridad Internacional.

f) Después de cada visita o inspección a la instalación de almacenamiento, los inspectores internacionales presentarán un informe con sus conclusiones a la Autoridad Internacional, quien transmitirá una copia del informe al Estado Parte que haya recibido la visita o inspección. La información (que se designará más adelante) recibida durante la inspección se considerará confidencial (más adelante se elaborarán los procedimientos correspondientes).

I. Declaraciones e informes sobre las instalaciones de producción de armas químicas

A. Declaraciones de las instalaciones de producción de armas químicas [existentes].

En la declaración se hará constar respecto de cada instalación:

1. Nombre y ubicación exacta.
2. A quién pertenece la instalación, quién la explota y controla, quién la encargó y adquirió.
3. Designación de cada instalación:
 - a) Instalación para la producción de sustancias definidas como armas químicas.
 - b) Instalación para la carga de armas químicas.
4. Productos de cada instalación y fechas en que se produjeron:
 - a) Sustancias producidas.
 - b) Municiones o dispositivos cargados, identidad de la carga química.
5. Capacidad de la instalación, expresada en función de:
 - a) La cantidad del producto final que puede producir la instalación en (período), suponiendo que la instalación funcione (horario).
 - b) La cantidad de la sustancia química que la instalación puede cargar en cada tipo de munición o dispositivo en (período), suponiendo que la instalación funcione (horario).
6. Descripción detallada de la instalación:
 - a) Planimetría de la instalación.
 - b) Diagrama del proceso.
 - c) Inventario detallado del equipo, los edificios y todas las piezas de repuesto que se hallen en la instalación.
 - d) Cantidades de cualesquiera sustancias químicas o municiones en la instalación.

B. Declaraciones de anteriores instalaciones de producción de armas químicas

La declaración debe contener, respecto de cada instalación:

1. Toda la información que figura en el párrafo A supra, en relación con el funcionamiento de la instalación en cuanto instalación de producción de armas químicas.
2. Fecha en que cesó la producción de armas químicas.
3. Situación actual del equipo especial que se utilizaba para la producción de armas químicas.
4. Fechas de conversión de la utilización de armas químicas, fecha en que comenzó el empleo con fines distintos de la producción de armas químicas.
5. Quién posee, explota y controla actualmente la instalación.
6. Producción actual, indicando los tipos y las cantidades del producto o los productos.
7. Capacidad actual de la instalación, expresada en función de la cantidad del producto final que puede producirse en (período), suponiendo que la instalación funcione (horario).
8. Descripción detallada actual de la instalación:
 - a) Planimetría de la instalación.
 - b) Diagrama del proceso.
 - c) Ubicación de cualquier equipo destinado específicamente a armas químicas que subsista en la instalación.
 - d) Cantidades de cualesquiera armas químicas que subsistan en la instalación.

C. Declaraciones de las instalaciones de producción de armas químicas [existentes] bajo el control de otros en el territorio del Estado Parte

- Responsabilidad de las declaraciones (se examinará más adelante).
- Se deberán declarar todos los elementos que figuran en la parte I A del presente anexo.

D. Declaraciones de anteriores instalaciones de producción de armas químicas bajo el control de otros en el territorio del Estado Parte

- Responsabilidad de las declaraciones (se examinará más adelante).
- Se deberán declarar todos los elementos que figuran en la parte I B del presente anexo.

E. Declaraciones de transferencias

1. Se entiende por equipo de producción de armas químicas (se detallará más adelante).
2. La declaración deberá especificar:
 - a) quién recibió/transfirió el equipo de producción de armas químicas [y la documentación técnica];
 - b) naturaleza del equipo;
 - c) fecha de transferencia;
 - d) si se ha eliminado el equipo de producción de armas químicas [y la documentación];
 - e) situación actual, de conocerse.

F. Declaraciones de medidas para asegurar la clausura de:

1. Las instalaciones bajo la jurisdicción o el control del Estado Parte (datos sobre las medidas nacionales y los calendarios).
2. Instalaciones en el territorio del Estado Parte bajo el control de otros (se detallará más adelante).

G. Informes anuales

H. Certificación final de la eliminación

II. Principios y métodos de eliminación de las instalaciones de producción de armas químicas

A. Generalidades

Cada Estado Parte decidirá los métodos que ha de aplicar para la eliminación de sus instalaciones de producción de armas químicas, con arreglo a los principios enunciados en el presente anexo. Se podría llevar a cabo el proceso de eliminación mediante la destrucción 1/, el desmantelamiento 2/, [o la conversión 3/].

- responsabilidad de la aplicación de medidas cuando intervienen más de un Estado (se examinará más adelante).

B. Clausura y métodos para la clausura de la instalación (se detallará más adelante)

C. Actividades relacionadas con la eliminación

1. Instalaciones que produzcan sustancias químicas de la Lista [1].
2. Instalaciones que produzcan sustancias químicas de otras categorías.
3. Instalaciones de carga.

D. Actividades relacionadas con la conversión temporal a instalación de destrucción

E. Actividades relacionadas con las anteriores instalaciones de producción de armas químicas

1/ Una delegación sugiere el siguiente texto: "Se entiende por destrucción el desmontaje del equipo tecnológico, su retiro de los edificios y las construcciones donde estaba instalado y su ulterior transformación irreversible en artículos inaptos para los fines de producción de armas químicas".

2/ Una delegación sugiere el siguiente texto: "Se entiende por desmantelamiento el desmontaje del equipo tecnológico, su retiro de los edificios y construcciones donde estaba instalado y su empleo ulterior para fines permitidos".

3/ Una delegación sugiere el siguiente texto: "Se entiende por conversión de las instalaciones su utilización después de su reconstrucción para fines permitidos no relacionados con las armas químicas".

III. Orden de eliminación (se detallará más adelante)

IV. Planes

A. Planes generales

1. Respecto de cada instalación se deberá comunicar la información siguiente:
 - a) calendario previsto para las medidas que se han de adoptar;
 - b) métodos de eliminación.
2. Además, se deberá comunicar respecto de cada instalación la información siguiente:
 - [a) en relación con el desmantelamiento:]
 - [b) en relación con la conversión para fines pacíficos:
 - i) descripción de la instalación después de la conversión;
 - ii) designación de la instalación después de su conversión y nombres de los productos que se han de elaborar.]
3. En relación con la conversión temporal en instalación de destrucción de armas químicas:
 - i) calendario previsto para la conversión en una instalación de destrucción;
 - ii) plazo previsto para utilizar la instalación como instalación de destrucción;
 - iii) descripción de la nueva instalación;
 - iv) método de eliminación del equipo especial;
 - v) calendario para la eliminación de la instalación convertida después de que se haya utilizado para destruir las armas químicas;
 - vi) método de eliminación de la instalación convertida.
4. En relación con las instalaciones anteriores de producción de armas químicas (se detallará más adelante).

B. Planes detallados

1. Los planes detallados para la eliminación de cada instalación deberán consignar:

- a) calendario detallado del proceso de eliminación;
- b) planimetría de la instalación;
- c) diagrama del proceso;
- d) inventario detallado del equipo, los edificios y demás elementos que haya que eliminar;
- e) medidas que han de aplicarse a cada artículo del inventario;
- f) medidas propuestas para la verificación;
- g) medidas de seguridad que se han de observar durante la destrucción de la instalación;
- h) condiciones de trabajo y de vida que se han de proporcionar a los inspectores internacionales.

2. Además, se deberá incluir la información siguiente:

- [a) en relación con el desmantelamiento:]
- [b) en relación con la conversión para fines pacíficos:
 - i) utilización proyectada de la instalación después de su conversión y productos que se han de elaborar;
 - ii) planimetría de la instalación después de su conversión;
 - iii) diagrama del proceso de la instalación después de su conversión];

3. En relación con la conversión temporal en una instalación de destrucción de armas.

Además de la información que figura en la parte IV.B.1 del presente anexo se deberá comunicar la información siguiente:

- i) método de conversión en una instalación de destrucción;
- ii) datos relativos a la instalación de destrucción, de conformidad con la parte IV.B.1 c) del anexo al artículo IV.

4. En relación con la eliminación de una instalación que se haya convertido temporalmente para la destrucción de armas químicas, se deberá comunicar información de conformidad con la parte IV.B.1 del presente anexo.

5. En relación con las anteriores instalaciones de producción de armas químicas (se detallará más adelante).

V. Verificación internacional de las declaraciones de instalaciones de producción de armas químicas y su clausura, vigilancia sistemática internacional, verificación sistemática internacional de la eliminación de instalaciones de producción de armas químicas 1/

1. Verificación internacional de las declaraciones de instalaciones de producción de armas químicas y de la cesación de sus actividades

a) Verificación internacional mediante inspecciones iniciales in situ

i) La verificación internacional de las declaraciones de instalaciones de producción de armas químicas tendrá por objeto:

- confirmar que han cesado todas las actividades excepto las requeridas para la clausura;
- confirmar mediante inspecciones in situ la exactitud de las declaraciones hechas de conformidad con el artículo V.

ii) Los inspectores internacionales realizarán prontamente esta verificación internacional y, en cualquier caso, antes de que transcurran [60] días desde la fecha de presentación de la declaración.

iii) Los inspectores internacionales utilizarán, según proceda, los precintos, marcas y demás procedimientos acordados de inventario para facilitar un inventario exacto de los elementos declarados en cada instalación de producción de armas químicas.

iv) Los inspectores internacionales emplazarán los dispositivos convenidos que sean necesarios para indicar si se produce cualquier reanudación de la producción de armas químicas o si se retira cualquier elemento declarado. Adoptarán las precauciones necesarias para no obstaculizar las actividades de clausura del Estado Parte. Podrán regresar para mantener y verificar la integridad de los dispositivos.

b) Coordinación de la vigilancia sistemática internacional de las instalaciones de producción de armas químicas

Paralelamente a las inspecciones in situ para verificar las declaraciones de instalaciones de producción de armas químicas, los inspectores internacionales establecerán la coordinación necesaria para la adopción de medidas de vigilancia sistemática de esas instalaciones conforme a lo previsto en el párrafo 4 infra.

1/ Esta sección del presente anexo requerirá ulteriores debates y elaboración una vez que se resuelva la cuestión de las definiciones de armas químicas, instalaciones de producción de armas químicas y métodos de eliminación.

2. Acuerdos sobre arreglos subsidiarios 1/

a) Dentro de los [6] meses siguientes a la entrada en vigor de la Convención, los Estados Partes concertarán con la Autoridad Internacional acuerdos detallados sobre los arreglos subsidiarios para la vigilancia sistemática de sus instalaciones de producción de armas químicas. Esos acuerdos se basarán en un Acuerdo Modelo y se especificará en ellos, respecto de cada instalación de producción, los procedimientos y arreglos detallados de inspección para la colocación, el funcionamiento y la conservación de los precintos y dispositivos de vigilancia por parte de la Autoridad Internacional, teniendo en cuenta las características específicas de cada instalación. El Acuerdo Modelo incluirá disposiciones para tomar en cuenta la evolución tecnológica futura.

b) Los Estados Partes adoptarán las medidas necesarias para que la Autoridad Internacional pueda proceder en todas las instalaciones de producción de armas químicas a la verificación de las declaraciones de esas instalaciones y la iniciación de la vigilancia sistemática dentro de los plazos acordados una vez que la Convención entre en vigor 2/.

3. Medidas para la clausura de las instalaciones de producción de armas químicas

a) La clausura de una instalación de producción de armas químicas tiene por objeto hacer a ésta inoperable en cuanto tal.

b) Los Estados Partes adoptarán medidas convenidas para la clausura, teniendo debidamente en cuenta las características específicas de cada instalación. En particular, esas medidas comprenderán 3/:

- la prohibición de la ocupación de edificios, excepto para actividades convenidas;
- la desconexión del equipo directamente relacionado con la producción de armas químicas, incluidos, en particular, el equipo e instalaciones de control de procesos;
- la desactivación de las instalaciones y equipo de protección utilizados exclusivamente para la seguridad de las operaciones de la instalación de producción de armas químicas;
- la interrupción de los enlaces por ferrocarril o carretera a la instalación de producción de armas químicas, excepto los que sean necesarios para actividades convenidas.

1/ La cobertura de los arreglos subsidiarios se debatirá más adelante.

2/ Los procedimientos para garantizar la aplicación del plan de verificación dentro de los plazos especificados se elaborarán más adelante.

3/ Las actividades y elementos comprendidos en estas medidas exigirán ulterior elaboración.

c) Mientras la instalación de producción de armas químicas permanezca clausurada, el Estado Parte podrá continuar desarrollando en ella actividades de seguridad.

4. Verificación internacional de la clausura de instalaciones de producción de armas químicas

Con posterioridad a la verificación in situ de las declaraciones según se dispone en el párrafo 1, los inspectores internacionales realizarán inspecciones in situ en cada instalación de producción de armas químicas a los efectos de verificar el cumplimiento de las medidas mencionadas en el apartado b) del párrafo 3.

5. Vigilancia sistemática internacional de las instalaciones de producción de armas químicas

a) La vigilancia sistemática internacional de las instalaciones de producción de armas químicas tendrá por objeto garantizar la detección en ellas de la reanudación de la producción de armas químicas o la retirada de elementos declarados.

b) La vigilancia sistemática internacional se iniciará tan pronto como sea posible tras la clausura de la instalación de producción de armas químicas y continuará hasta la eliminación de la instalación. La vigilancia sistemática será garantizada, de conformidad con los acuerdos sobre arreglos subsidiarios, merced a una combinación de vigilancia continua con instrumentos in situ y verificación sistemática con inspecciones internacionales in situ, o bien, cuando la vigilancia continua con instrumentos in situ no sea factible, con la presencia de inspectores internacionales.

c) Paralelamente a la verificación in situ de la clausura de instalaciones de producción de armas químicas referida en el párrafo 4 supra y, si se ha concertado el pertinente acuerdo sobre arreglos subsidiarios para la vigilancia sistemática de una instalación de producción de armas químicas, los inspectores internacionales emplazarán a los efectos de esta vigilancia sistemática el sistema de vigilancia que se indica en el apartado e) infra. Si no se ha concertado tal acuerdo, los inspectores internacionales iniciarán la vigilancia sistemática con mediante su presencia continua in situ hasta que se concierte el acuerdo y se instale y active el sistema de vigilancia.

d) Antes de la activación del sistema de vigilancia y en los momentos en que la vigilancia continua con instrumentos in situ no sea factible, sólo se podrán retirar los dispositivos colocados por inspectores internacionales de conformidad con el párrafo 1 supra en presencia de un inspector internacional. Si un acontecimiento extraordinario da lugar u obliga a retirar un dispositivo sin que se encuentre presente un inspector, el Estado Parte lo notificará inmediatamente a la Autoridad Internacional, y los inspectores internacionales regresarán lo antes posible para validar el inventario y volver a colocar los dispositivos.

e) Vigilancia con instrumentos

- i) A los efectos de la vigilancia sistemática de una instalación de producción de armas químicas, los inspectores internacionales emplazarán, en presencia del personal del país huésped y de conformidad con el acuerdo pertinente sobre arreglos subsidiarios, un sistema de vigilancia que incluya, entre otras cosas, sensores, equipo auxiliar y sistemas de transmisión. Los tipos convenidos de estos instrumentos se especificarán en el Acuerdo Modelo e incluirán precintos y demás dispositivos para detectar e impedir la manipulación, así como sistemas de protección y autenticación de datos.
- ii) El sistema de vigilancia tendrá tales capacidades y estará emplazado, ajustado o dirigido de tal modo que corresponda estricta y eficientemente al solo objeto de detectar las actividades prohibidas o no autorizadas en la instalación de producción de armas químicas que se mencionan en el apartado a) supra. La cobertura del sistema de vigilancia se limitará en la forma correspondiente. El sistema de vigilancia señalará a la Autoridad Internacional toda manipulación de sus componentes o injerencia en su funcionamiento. Los componentes del sistema de vigilancia irán duplicados para garantizar que la avería de uno de ellos no ponga en peligro la capacidad de vigilancia del sistema.
- iii) Una vez que se active el sistema de vigilancia, los inspectores internacionales verificarán, según proceda, la exactitud de los elementos declarados en cada instalación de producción de armas químicas.
- iv) Los datos serán transmitidos desde cada instalación de producción a la Sede de Verificación Internacional mediante (se determinará). El sistema de transmisión comprenderá transmisiones frecuentes desde la instalación de producción y un sistema de preguntas y respuestas entre la instalación de producción y la Sede de Verificación Internacional. Los inspectores internacionales comprobarán periódicamente el adecuado funcionamiento del sistema de vigilancia.
- v) Si el sistema de vigilancia indica alguna irregularidad, los inspectores internacionales determinarán inmediatamente si ello se debe al mal funcionamiento del equipo o a actividades efectuadas en la instalación de producción. Si, después de este examen, el problema queda sin resolver, la Autoridad Internacional determinará inmediatamente cuál es la situación de hecho, recurriendo incluso con carácter inmediato a la visita o inspección in situ de la instalación de producción, en caso necesario. Tras su detección, la Autoridad Internacional comunicará inmediatamente la existencia de un problema de esta clase al Estado Parte, quien contribuirá a su solución.

vi) El Estado Parte notificará sin demora a la Autoridad Internacional todo incidente acaecido en la instalación de producción, o posibilidad de tal incidente, que pueda repercutir en el sistema de vigilancia. El Estado Parte coordinará con la Autoridad Internacional las disposiciones que se adopten ulteriormente para restablecer el funcionamiento del sistema de vigilancia y aplicar medidas provisionales, en caso necesario, tan pronto como sea posible.

f) Visitas e inspecciones sistemáticas in situ

- i) En cada inspección, los inspectores internacionales se cerciorarán de que el sistema de vigilancia funciona adecuadamente y verificarán el inventario declarado en caso necesario. Además, será preciso efectuar visitas para atender al servicio del sistema de vigilancia y realizar las necesarias actividades de mantenimiento o sustitución de equipo o ajustar la cobertura del sistema de vigilancia según proceda.
- ii) (Se elaborarán las directrices para determinar la frecuencia de la inspecciones sistemáticas in situ.) La Autoridad Internacional elegirá la instalación que vaya a inspeccionar de tal manera que resulte imposible predecir el momento en que se realizará tal inspección.

6. Verificación internacional de la eliminación de instalaciones de producción de armas químicas

a) La verificación internacional de la eliminación de las instalaciones de producción de armas químicas tendrá por objeto confirmar la eliminación de la instalación en cuanto tal de conformidad con las obligaciones contraídas en virtud de la Convención, así como la eliminación de cada uno de los elementos del inventario declarado, de conformidad con el plan detallado convenido para la eliminación.

b) [Tres-Seis] meses antes de la eliminación de una instalación de armas químicas, el Estado Parte proporcionará a la Secretaría Técnica los planes detallados para la eliminación, incluidas medidas propuestas para la verificación de la eliminación, según se indica en la sección IV.B.1 f) del presente Anexo, en relación, por ejemplo, con:

- el momento de la presencia de los inspectores en la instalación que haya de eliminarse;
- procedimientos para la verificación de las medidas que han de aplicarse a cada elemento del inventario declarado;
- medidas para el levantamiento gradual de la vigilancia sistemática o para el ajuste de la cobertura del sistema de vigilancia.

c) Sobre la base del plan detallado para la eliminación y de las medidas propuestas para la verificación que presenta el Estado Parte, y ateniéndose a la experiencia de inspecciones anteriores, la Secretaría Técnica preparará un plan para verificar la eliminación de la instalación, en estrecha consulta con el Estado Parte. Cualquier controversia entre la Secretaría Técnica y el Estado Parte acerca de la adopción de medidas adecuadas se resolverá mediante consultas. Toda cuestión que quede sin resolver será sometida al Consejo Ejecutivo 1/ a fin de que éste adopte las medidas adecuadas para facilitar la plena aplicación de la Convención.

d) Los planes combinados para la eliminación y la verificación que se hayan convenido, junto con una recomendación adecuada de la Secretaría Técnica, serán remitidos a los miembros del Consejo Ejecutivo para su examen. En esos planes se permitirá que el Estado Parte destruya cualquier elemento cuya desviación se haya convenido. Los miembros del Consejo Ejecutivo examinarán los planes con objeto de aprobarlos, atendiendo a los objetivos de la verificación. Dicho examen tendrá por objeto cerciorarse de que el destino planeado de cada elemento corresponde a las obligaciones contraídas en virtud de la Convención y al objetivo de eliminar la instalación. También deberá confirmarse en el examen que los planes de verificación de la eliminación corresponden a los objetivos de la verificación y son eficientes y viables. El examen debe quedar concluido [60] días antes de la iniciación prevista de la eliminación.

e) Cada uno de los miembros del Consejo Ejecutivo podrá consultar a la Secretaría Técnica respecto de cualquier cuestión relativa a la adecuación del plan combinado para la eliminación y la verificación. Si ningún miembro del Consejo Ejecutivo formula objeciones, se pondrá en práctica el plan.

f) Si se suscitaran dificultades, el Consejo Ejecutivo celebrará consultas con el Estado Parte a fin de resolverlas. Si quedaran dificultades por resolver, serán remitidas al Comité Consultivo. No debe esperarse a que se resuelva cualquier controversia sobre los métodos de eliminación para ejecutar las demás partes del plan de eliminación que sean aceptables.

g) Si el Consejo Ejecutivo no llega a un acuerdo sobre aspectos de la verificación, o si no puede ponerse en práctica el plan de verificación aprobado, la verificación de la eliminación se efectuará mediante la vigilancia continua in situ y la presencia de inspectores.

h) La eliminación y la verificación deben realizarse con arreglo al plan convenido. La verificación no debe entorpecer innecesariamente el proceso de eliminación.

i) Si no se adoptan conforme a lo previsto las medidas de verificación o de eliminación necesarias, se informará al respecto a todos los Estados Partes. (Se elaborará el procedimiento.)

1/ La función del Consejo Ejecutivo en el proceso de examen tendrá que ser estudiada a la luz de su composición y procedimiento de adopción de decisiones.

j) En lo que respecta a aquellos elementos que deban eliminarse por destrucción, la eliminación será verificada mediante la presencia in situ de inspectores que asistan a la destrucción 1/.

k) En lo que respecta a los elementos que pueden desviarse para fines permitidos 2/.

l) Una vez eliminados todos los elementos incluidos en el inventario declarado, la Autoridad Internacional certificará por escrito la declaración que haga el Estado Parte a tal efecto. Tras esta certificación, la Autoridad Internacional dará por terminada la vigilancia sistemática internacional de la instalación de producción de armas químicas y retirará inmediatamente todos los dispositivos y equipo de vigilancia emplazados por los inspectores internacionales.

7m) Tras esta certificación, el Estado Parte hará la declaración de que la instalación ha sido eliminada.

7. Verificación internacional de la conversión temporal de una instalación de producción de armas químicas en una instalación de destrucción de armas químicas

(Se elaborará.)

8. Inspecciones y visitas

a) La Autoridad Internacional notificará al Estado Parte su decisión de inspeccionar o visitar una instalación de producción de armas químicas 48 horas antes de la llegada prevista del equipo de inspección a la instalación para llevar a cabo visitas o inspecciones sistemáticas. Si las inspecciones o visitas tienen por objeto resolver problemas urgentes, podrá abreviarse este período. La Autoridad Internacional especificará el (los) objetivo(s) de la visita o inspección.

b) El Estado Parte realizará los preparativos necesarios para la llegada de los inspectores y cuidará de su rápido transporte desde su punto de entrada en el territorio del Estado Parte hasta la instalación de producción de armas químicas. En el acuerdo sobre arreglos subsidiarios se especificarán los arreglos administrativos aplicables a los inspectores.

c) De conformidad con los acuerdos sobre arreglos subsidiarios, los inspectores internacionales:

- tendrán libre acceso a todas las partes de las instalaciones de producción de armas químicas. En el desarrollo de sus actividades, los inspectores se ajustarán a los reglamentos de seguridad de la instalación. Los inspectores determinarán qué elementos del inventario declarado desean inspeccionar;

1/ Cabe que esta medida de verificación no sea necesariamente la única y tal vez sea preciso elaborar, en su caso, otras medidas.

2/ Habrá que elaborar la especificación de los elementos, fines permitidos y métodos para verificar el destino final.

- llevarán consigo y utilizarán todos los instrumentos convenidos que sean necesarios para realizar su labor;
- se comunicarán libremente con la Autoridad Internacional.

d) De conformidad con los procedimientos convenidos, el Estado Parte que reciba la inspección:

- tendrá el derecho de acompañar a los inspectores internacionales en todo momento durante la inspección y de observar todas sus actividades de verificación en la instalación de producción de armas químicas;
- tendrá el derecho de inspeccionar cualquier instrumento utilizado o emplazado por los inspectores internacionales y de hacer comprobar dicho instrumento en presencia de su personal;
- proporcionará asistencia a los inspectores internacionales, a petición de éstos, para el emplazamiento del sistema de vigilancia;
- recibirá copias de los informes sobre las inspecciones de su(s) instalación(es) de producción de armas químicas;
- recibirá copias, a petición suya, de la información y datos obtenidos en su(s) instalación(es) de producción de armas químicas por la Autoridad Internacional.

e) Los inspectores internacionales 1/ podrán pedir aclaraciones respecto de toda ambigüedad que observen durante la inspección. Si surge alguna ambigüedad que no se pueda dilucidar en el curso de la inspección, los inspectores lo pondrán inmediatamente en conocimiento de la Autoridad Internacional.

f) Después de cada visita o inspección a la instalación de producción de armas químicas, los inspectores internacionales presentarán un informe con sus conclusiones a la Autoridad Internacional, quien transmitirá una copia del informe al Estado Parte que haya recibido la visita o inspección. La información (que se designará más adelante) recibida durante la inspección se considerará confidencial (más adelante se elaborarán los procedimientos correspondientes).

1/ Queda por decidir la cuestión de si cualquier inspector gozará individualmente de los derechos enunciados en este párrafo y en el siguiente.

Modalidades para la revisión de las listas

1. Las revisiones previstas consistirían en adiciones, supresiones o cambios de una lista a otra.
2. La revisión podría ser propuesta por un Estado Parte. [Si la Secretaría Técnica dispusiera de información que, a su juicio, requiriese la revisión de las listas de sustancias químicas, debería facilitar dicha información al [Consejo Ejecutivo] que la transmitiría a todos los Estados Partes.] Un Estado Parte podría solicitar asistencia de la Secretaría Técnica para justificar su propuesta.
3. Las propuestas de revisión deberían ser remitidas a [la Autoridad Internacional] [el Consejo Ejecutivo] [el Depositario de la Convención].
4. Cuando se recibiera una propuesta de revisión, el responsable de informar al respecto a los Estados Partes sería [la Autoridad Internacional] [el Consejo Ejecutivo] [el Depositario de la Convención].
5. El proponente debería justificar su propuesta con la información necesaria. También podría facilitar información pertinente para la evaluación de la propuesta cualquier Estado Parte y, si así se solicitara, la Secretaría Técnica.
6. Las evaluaciones técnicas de una propuesta podrán ser hechas por la Autoridad Internacional, [el Consejo Ejecutivo], cualquier Estado Parte [y la Secretaría Técnica].
7. La decisión acerca de una propuesta debería ser adoptada por la Autoridad Internacional [el Comité Consultivo] por [mayoría de votos] [consenso] [aprobación tácita por todos los Estados Partes una vez que hubieran transcurrido 60 días desde que la Autoridad Internacional les informara acerca de la propuesta. De no haber aprobación tácita, la cuestión debería ser revisada por el [Comité Consultivo] en su sesión más próxima]. [Si cinco o más Partes solicitaran un examen urgente, debería convocarse prontamente una reunión especial del Comité Consultivo.]
8. El procedimiento de revisión debería concluir dentro de los [60 días] siguientes a la recepción de la propuesta. Una vez que se hubiera adoptado una decisión, debería entrar en vigor después de un período de [30 días].
9. La Secretaría Técnica debería facilitar asistencia a todo Estado Parte que la solicitara para evaluar una sustancia química no incluida en la Lista. Esta asistencia debería ser confidencial [a menos que se determinara en la evaluación que la sustancia química tuviera propiedades correspondientes a las de las armas químicas].

1. Disposiciones generales

Ningún Estado Parte producirá, adquirirá, mantendrá, transferirá o utilizará sustancias químicas incluidas en la Lista [1], salvo que:

- i) las sustancias químicas sean utilizadas para fines de investigación, médicos o de protección 1/, y
- ii) los tipos y cantidades de sustancias químicas se limiten estrictamente a los que puedan justificarse para fines de investigación, médicos o de protección, y
- iii) la cantidad total de esas sustancias químicas en un momento determinado para fines [permitidos] [de protección] sea igual o inferior a una tonelada métrica, y
- iv) la cantidad total para fines [permitidos] [de protección] adquirida por un Estado Parte en cualquier año natural mediante la producción, retirada de arsenales de armas químicas y transferencia sea igual o inferior a una tonelada métrica.

2. Instalación única de producción en pequeña escala

- i) Cada Estado Parte que produzca sustancias químicas incluidas en la Lista [1] para fines [permitidos] [de protección] realizará esa producción en una sola instalación en pequeña escala, cuya capacidad no rebasará [una] tonelada métrica al año, medida por el método establecido en [] 2/.

1/ Se expresó la opinión de que, para mantener la coherencia del presente anexo, debería decirse "fines permitidos" en lugar de "fines de investigación, médicos o de protección". Se expresó también la opinión de que la utilización de la palabra "permitidos" ampliaría considerablemente el ámbito de utilización de las sustancias químicas supertóxicas letales que podrían utilizarse como armas químicas, lo que era muy impropio.

2/ Se expresó la opinión de que la instalación única en pequeña escala debería ser propiedad del Estado.

- ii) Cada Estado Parte que se proponga mantener una de esas instalaciones facilitará al Comité Consultivo su ubicación y una descripción técnica detallada de la instalación, incluidos un inventario del equipo y diagramas detallados. En lo que respecta a las instalaciones ya existentes, esta información será comunicada dentro de los 30 días siguientes a la entrada en vigor de la Convención para el Estado Parte. La información relativa a nuevas instalaciones será comunicada seis meses antes del comienzo de las operaciones 1/.

3. Otras instalaciones

- i) [Las instalaciones que sinteticen, adquieran o utilicen sustancias químicas incluidas en la Lista [1] para fines de investigación o médicos serán aprobados por el Estado Parte. La síntesis en cada una de esas instalaciones para fines de investigación y médicos se limitará a un total máximo al año de [...]q y a [...]q de cualquiera de las sustancias químicas incluidas en la Lista.]

[Las instalaciones que adquieran o utilicen sustancias químicas incluidas en la Lista [1] para fines permitidos serán aprobadas por el Estado Parte. Cada transferencia de la instalación única de producción en pequeña escala a esas instalaciones será notificada al Comité Consultivo mediante su inclusión en la comunicación anual de datos, indicándose la sustancia o sustancias químicas de que se trata, la cantidad transferida y la finalidad de la transferencia.]

- ii) La ubicación de las instalaciones aprobadas será facilitada al Comité Consultivo.

4. Transferencias

- i) Un Estado Parte sólo podrá transferir sustancias químicas incluidas en la Lista [1] a otro Estado Parte y únicamente para fines de investigación, médicos o de protección de conformidad con el párrafo 1.
- ii) Treinta días antes de cualquiera de esas transferencias, ambos Estados Partes lo notificarán al Comité Consultivo.
- iii) Las sustancias químicas transferidas no serán transferidas de nuevo a un tercer Estado.

1/ Se hizo observar que tendría que tomarse en consideración la compatibilidad de la exigencia contenida en esta última frase con las obligaciones especificadas en el apartado vi) del párrafo 5.

5. Verificación de la instalación única de producción en pequeña escala

- i) La instalación única de producción en pequeña escala mencionada en el párrafo 2 será objeto de verificación internacional [sistemática] [permanente] in situ, mediante inspección in situ y vigilancia constante con instrumentos in situ 1/.
- ii) El objetivo de las actividades de verificación en la instalación será el de verificar que las cantidades producidas de sustancias químicas incluidas en la Lista [1] sean declaradas adecuadamente y, en particular, que su cantidad total no rebase una tonelada métrica.
- iii) [El número, intensidad, duración, momento y modo de las inspecciones respecto de una determinada instalación se basarán en el peligro que para los objetivos de la Convención supongan las sustancias químicas pertinentes, las características de la instalación y la naturaleza de las actividades que se realizan en ella. Entre las directrices que han de utilizarse figurarán: (se elaborará).]
- iv) Cada Estado Parte que posea una instalación hará una declaración anual detallada respecto de las actividades de la instalación durante el año anterior y la producción prevista para el año siguiente. La declaración incluirá: (se elaborará).
- v) Cada instalación recibirá una visita inicial de inspectores internacionales inmediatamente después de que haya sido declarada. El objeto de la visita inicial será el de verificar la información proporcionada en relación con la instalación, incluida la verificación de que la capacidad no permitirá la producción anual de cantidades [considerablemente] superiores a una tonelada métrica, y obtener cualquier información adicional necesaria para planear futuras actividades de verificación en la instalación, incluidas visitas de inspección y la utilización de instrumentos in situ.
- vi) Cada Estado Parte que mantenga o se proponga mantener una instalación concertará un acuerdo, basado en un acuerdo modelo, con la [Autoridad Internacional] antes de que la instalación comience sus operaciones o sea utilizada, que comprenda procedimientos detallados de inspección de la instalación. Cada acuerdo incluirá: (se elaborará) 2/.

1/ Se expresó la opinión de que tal vez no fuera necesaria la vigilancia constante con instrumentos in situ respecto de instalaciones muy pequeñas.

2/ Se expresó la opinión de que hasta tanto se concertara el acuerdo entre un Estado Parte y la [Autoridad Internacional], sería necesario formular procedimientos provisionales de inspección.

6. Verificación de otras instalaciones

Las instalaciones mencionadas en el párrafo 3 serán vigiladas mediante la comunicación anual de datos al Comité Consultivo. Se incluirá la información siguiente: (se elaborará).

LISTA [1]

Lista provisional

1. Alkilfosfonofluoridatos de O-alkilo
ej.: Sarina: Metilfosfonofluoridato de O-isopropilo
Somán: Metilfosfonofluoridato de O-pinacolilo
2. N,N-dialkilfosforamidocianidatos de O-alkilo
ej.: Tabún: N,N-dimetilfosforamidocianidato de O-etilo
3. S-2-dialkilaminoetilalkilfosfonotiolatos de O-alkilo
ej.: VX: S-2-diisopropilaminoetilmetilfosfonotiolato de O-etilo
4. Mostazas de azufre
ej.: Gas mostaza (H): sulfuro de bis (2-cloroetilo)
Sesquimostaza (Q): 1,2-bis (2-cloroetiltio)etano
Mostaza O (T): bis (2-cloroetiltioetil) éter
5. Lewisitas
Lewisita 1: 2-clorovinildicloroarsina
Lewisita 2: bis(2-clorovinil)cloroarsina
Lewisita 3: tris(2-clorovinil)arsina
6. Mostazas de nitrógeno
HN1: bis(2-cloroetil)etilamina
HN2: bis(2-cloroetil)metilamina
HN3: tris(2-cloroetil)amina
7. Bencilato de 3-quinuclidinilo (BZ)
8. Fosfonildifluoruros de alkilo
ej.: DF
9. O-2-diisopropilaminoetilalkilfosfonitos de etilo
ej.: QL

Se seguirán considerando los siguientes compuestos:

1. Saxitoxina
2. 3,3-dimetilbutanol-2 (alcohol pinacolífico)
3. CS
4. CR
5. Clorosomán y clorosarina

6. Mostazas de azufre, que comprenderán los compuestos enumerados a continuación:

Clorometil sulfuro de 2-cloroetilo

Bis (2-cloroetil) sulfona

Bis (2-cloroetiltio) metano

1,3-Bis (2-cloroetiltio) propano normal

1,4-Bis (2-cloroetiltio) butano normal

Sustancias químicas que son precursores clase

Declaraciones

En la declaración inicial y las declaraciones anuales que deben presentar los Estados Partes en virtud de los párrafos [3] y [4] del artículo VI se hará constar:

1. En la Declaración Inicial

La totalidad de los datos nacionales agregados relativos a la producción, la elaboración y el consumo de cada una de las sustancias químicas enumeradas en la Lista [2], y a las exportaciones e importaciones de esas sustancias en el año anterior a la fecha de entrada en vigor de la Convención, indicando los países correspondientes.

En la Declaración Anual

La totalidad de los datos agregados relativos a la producción, el consumo, las importaciones y las exportaciones de cada una de las sustancias químicas enumeradas en la Lista [2].

2. La siguiente información correspondiente a cada instalación que produzca, elabore o consuma más de [] toneladas al año de las sustancias químicas enumeradas en la Lista [2]:

Sustancias químicas que son precursores clave

- i) El nombre químico, el nombre común o comercial utilizado en la instalación, la fórmula estructural y el número de registro del Chemical Abstracts Service.
- ii) La cantidad total producida, consumida, importada y exportada durante el año civil anterior 1/.

1/ Aún queda por decidir si la cantidad total ha de expresarse como una cifra exacta o dentro de una gama.

Instalación 1/

- i) El nombre de la instalación y del propietario, la sociedad o la empresa encargada de la explotación de la instalación.
- ii) La ubicación exacta de la instalación (incluida la dirección, la ubicación del complejo, la ubicación de la instalación en el complejo, incluido el número concreto del edificio y la estructura, en su caso).
- iii) Aclarar si la instalación se dedica exclusivamente a la producción o elaboración del citado precursor clave o tiene fines múltiples.
- iv) [Principal orientación (finalidad) de la instalación.] 2/
- v) La aptitud y la capacidad (que se definirán más adelante) de la instalación.
- vi) Declarar cuáles de las siguientes actividades se realizan en relación con las sustancias químicas que son precursores clave:
 - a) producción;
 - b) elaboración con transformación en otra sustancia;
 - c) elaboración sin transformación química;
 - d) otras actividades, que se especificarán.
- vii) Declarar si los precursores clave enumerados se almacenan en la instalación en cantidades superiores a [] [toneladas] 3/.

1/ Una delegación sugirió que, en el caso de una instalación con fines múltiples que actualmente produzca precursores clave, se especifiquen los datos siguientes:

- descripción general de los productos;
- plano tecnológico detallado de la instalación;
- lista del equipo especial incluido en el plano tecnológico;
- tipo de equipo utilizado para el tratamiento de los desechos;
- descripción de cada producto final (nombre químico, estructura química y número de registro);
- capacidad unitaria respecto de cada uno de los productos;
- utilización de cada uno de los productos.

2/ Se sugirió que este aspecto se incluyese en el párrafo vi).

3/ Es necesario seguir examinando la cuestión de un umbral.

Aplicación de la(s) sustancia(s)

- i) La finalidad o finalidades para las que se producen, consumen o elaboran las sustancias químicas que son precursores clave:
 - a) transformación en la instalación (especifíquese el tipo de producto);
 - b) venta o transferencia a otras industrias nacionales (especifíquese el tipo de producto final);
 - c) exportación de un precursor clave (especifíquese a qué país);
 - d) otras aplicaciones.

3. Los Estados Partes comunicarán a la Autoridad Internacional el nombre y la ubicación de toda instalación que durante el año siguiente a la presentación de la declaración anual proyecte producir, elaborar o consumir más de [] toneladas al año de cualesquiera de las sustancias químicas enumeradas en la Lista [2].

Verificación 1/

Objetivo

4. El objetivo de las medidas estipuladas en el párrafo 6 del artículo VI será el de verificar que:

- i) no se utilicen las instalaciones declaradas con arreglo al presente anexo para producir ninguna sustancia química enumerada en la Lista [I] 2/;
- ii) las cantidades de las sustancias químicas enumeradas en la Lista [2] producidas, elaboradas o consumidas sean compatibles con las necesidades para fines no prohibidos por la Convención sobre las armas químicas 3/;

1/ Algunas de las disposiciones contenidas en la presente sección son de aplicación general en toda la Convención. Queda entendido que el mantenimiento de esas disposiciones será examinado en una fase posterior de las negociaciones.

2/ Se sugirió que se añadiese "o para ninguno de los demás fines prohibidos por la Convención".

3/ Se expresaron opiniones sobre la necesidad de examinar la cuestión de la existencia en una instalación de una capacidad excesiva para la producción de sustancias químicas comprendidas en la Lista [2].

- iii) no se desvíen o utilicen las sustancias químicas enumeradas en la Lista [2] para fines prohibidos por la Convención sobre las Armas Químicas.

Obligación y frecuencia

5. i) Toda instalación que se notifique a la [Autoridad Internacional] en virtud del presente anexo será objeto de inspección internacional sistemática in situ con carácter regular.
- ii) El número, intensidad, duración, momento y modo de las inspecciones respecto de una determinada instalación se basarán en el peligro que para los objetivos de la Convención supongan la sustancia química pertinente, las características de la instalación y la naturaleza de las actividades que en ella se desarrollen 1/. Entre las directrices que han de utilizarse figurarán: (se elaborará) 2/, 3/.

Selección

6. La instalación concreta que haya de ser inspeccionada será elegida por la [Autoridad Internacional] de modo tal que no pueda predecirse con exactitud cuándo ha de realizarse la inspección.

Notificación

7. El Estado Parte será notificado por la [Autoridad Internacional] de la decisión de inspeccionar una instalación mencionada en el párrafo 1 ... horas antes de la llegada del equipo de inspección.

1/ Se han identificado y debatido diversos factores que podrían influir en el número, intensidad, duración, momento y modo de las inspecciones. El resultado de esta labor figura en el apéndice II para que sirva de base a ulteriores trabajos.

2/ Se hizo observar que podía adoptarse un "enfoque ponderado" para determinar el régimen de inspección aplicable a determinadas sustancias químicas. También se hizo observar la importancia de establecer uno o varios umbrales en este contexto. Se indicó que ese umbral o umbrales deberían referirse a "cantidades militarmente importantes" de la sustancia o sustancias químicas del caso.

3/ Hubo acuerdo general en que las directrices deberían estipular los elementos principales concernientes a las características básicas de la instalación. Se expresó la opinión de que en una de las directrices podría disponerse que las inspecciones se realizaran por lo general en el momento en que la instalación inspeccionada estuviese funcionando de modo normal. Se expresó también la opinión de que este enfoque sería incompatible con el texto del párrafo 6.

Estado Parte huésped

8. El Estado Parte huésped tendrá el derecho de designar personal que acompañe a un equipo internacional de inspección. El ejercicio de este derecho no afectará al derecho de acceso de los inspectores a la instalación, según lo previsto en la Convención, ni demorará u obstaculizará de otro modo la realización de la inspección.

Visita inicial

9. Cada instalación notificada a la [Autoridad Internacional] en virtud del presente anexo podrá recibir una visita inicial de inspectores internacionales, inmediatamente después de que el Estado se haga Parte en la Convención.

10. El objeto de la visita inicial será verificar la información proporcionada en relación con la instalación que ha de ser inspeccionada y obtener cualquier información adicional necesaria para planificar futuras actividades de verificación en la instalación, incluidas visitas de inspección y la utilización de instrumentos in situ.

Acuerdos sobre procedimientos de inspección

11. Cada Estado Parte concertará un acuerdo, basado en un acuerdo modelo 1/, con la [Autoridad Internacional] dentro de los ... meses siguientes a la entrada en vigor de la Convención respecto de ese Estado, para regular la realización de las inspecciones de las instalaciones declaradas por el Estado Parte. En el acuerdo se preverán los arreglos complementarios detallados que regularán las inspecciones en cada instalación.

12. Los arreglos complementarios detallados regularán, entre otras cosas, el tamaño del equipo necesario para la inspección; la duración de ésta; las partes pertinentes del emplazamiento que haya de ser inspeccionado; y la necesidad de instrumentos permanentes in situ.

Inspecciones de verificación

13. Entre las zonas de una instalación que haya de ser inspeccionada en virtud de arreglos complementarios podrán figurar, entre otras 2/:

- i) Zonas en las que se entregan o almacenan las sustancias químicas que intervienen en la reacción (reactivos);
- ii) Zonas en las que los reactivos son objeto de procesos manipulativos antes de ser añadidos al recipiente de reacción;

1/ Varias delegaciones consideraron que el acuerdo modelo debería quedar elaborado para el tiempo en que se celebrara la Convención.

2/ Se expresaron opiniones sobre la necesidad de examinar la cuestión de la existencia en una instalación de una capacidad excesiva para la producción de sustancias químicas incluidas en la Lista [2].

- iii) Vías de comunicación, según sea el caso, de las zonas mencionadas en los apartados i) o ii) al recipiente de reacción, junto con cualesquiera válvulas conexas, flujímetros, etc.;
- iv) El aspecto externo del recipiente de reacción y su equipo auxiliar;
- v) Vías que conduzcan del recipiente de reacción a una zona de almacenamiento a largo o a corto plazo o a otra zona destinada a la ulterior elaboración de la sustancia química designada;
- vi) Equipo de control relacionado con cualquiera de los elementos comprendidos en los apartados i) a v);
- vii) Equipo y zonas para la manipulación de desechos y efluentes;
- viii) Equipo y zonas para la eliminación de sustancias químicas no especificadas.

14. Los inspectores tienen el derecho, en cualquier fase de la inspección, a captar muestras de cualquiera de las zonas inspeccionadas. También tienen el derecho de pedir que se realicen los análisis adecuados en su presencia, ya sea en la propia instalación o en un laboratorio de campaña móvil o, de ser necesario que se analicen las muestras en un laboratorio designado por la [Autoridad Internacional]. Pueden pedir que se aclare cualquier ambigüedad derivada de la inspección.

15. La Secretaría Técnica puede mantener en cada emplazamiento un receptáculo sellado para fotografías, planos y demás información que pueda necesitar en ulteriores inspecciones.

Presentación del informe de los inspectores

16. Los inspectores presentarán un informe a la [Autoridad Internacional] sobre las actividades que hayan realizado y sobre sus conclusiones 1/.

17. En caso de que se suscite cualquier ambigüedad que no pueda resolverse durante la inspección, los inspectores podrán recomendar en su informe medidas adecuadas para su aclaración.

1/ Se sugirió que el informe de los inspectores se facilitase al Estado Parte objeto de la inspección.

LISTA [2]

Lista provisional

1. Sustancias químicas que contengan un enlace p-metilo, p-etilo o p-propilo (propilo normal o isopropilo)
2. Dihaluros N,N-dialkilfosforamídicos
3. N,N-dialkilfosforamidatos dialkílicos
4. Tricloruro de arsénico
5. Acido 2,2-difenil-2-hidroxiacético
6. Quinuclidinol-3
7. Cloruro de N,N-diisopropilaminoetilo-2
8. N,N-diisopropilaminoetanol-2
9. N,N-diisopropilaminoetanotiol-2

Se seguirán considerando

- 1) Los siguientes compuestos:

Sulfuro de bis 2-hidroxietilo	(tiodiglicol)
3,3-dimetilbutanol-2	(Alcohol pinacolílico)

- 2) Los siguientes grupos ampliados de los compuestos 5, 6, 7, 8 y 9:

(N° 5) Acidos 2-fenil-2(fenil, ciclohexil, ciclopentil o ciclobutil)-2-hidroxiacéticos y sus ésteres metílicos, etílicos, propílicos (propilo normal e isopropilo).

(N° 6) 3- ó 4-hidroxipiperidina y sus [derivados] y [análogos]

(Nos. 7, 8, 9) Haluros de aminoetilo-2 N,N-disustituidos
 Aminoetanoles-2 N,N-disustituidos
 Aminoetanotioles-2 N,N-disustituidos

Sustancias que se producen en grandes cantidades comerciales
y que podrían destinarse a armas químicas

Declaraciones

1. Las Declaraciones Inicial y Anual que deberá presentar un Estado Parte en virtud del párrafo [4] del artículo VI incluirán la siguiente información respecto de cada una de las sustancias incluidas en la Lista [3]:

- i) el nombre químico, común o comercial utilizado en la instalación, la fórmula estructural y el número de registro en el Chemical Abstracts Service;
- ii) la cantidad total producida, consumida, importada y exportada el año civil precedente;
- iii) el producto final o la utilización final de la sustancia química conforme a las siguientes categorías (se elaborará);
- iv) por cada instalación que produzca, elabore, consuma o transfiera 1/, 2/ una de las sustancias químicas incluidas en la Lista [3] (en escala industrial -que se definirá) 3/:
 - a) el nombre de la instalación y del propietario, sociedad o empresa que explote la instalación;
 - b) el emplazamiento de la instalación;
 - c) la capacidad (que se definirá) de la instalación;
 - d) la cantidad aproximada de producción y consumo de la sustancia el año precedente (se especificarán las escalas).

1/ Deben seguir examinándose estas cuestiones en lo que respecta a la posibilidad de presentar oportunamente la información y datos del caso.

2/ Debe seguir examinándose la pertinencia de las transferencias a este respecto.

3/ Se propuso que se estableciera un umbral de [50 toneladas/año] [500 toneladas/año] para los agentes dobles (fosgeno, cloruro de cianógeno, cianuro de hidrógeno y cloropirrina) y de [5 toneladas/año] [50 toneladas/año] para los precursores. La propuesta fue presentada en un documento oficioso de debate, de fecha 30 de marzo de 1987, preparado a petición del Presidente del Comité por el Dr. Peroni (Brasil), el Teniente Coronel Bretfeld (República Democrática Alemana) y el Dr. Ooms (Países Bajos).

2. El Estado Parte notificará a (la Autoridad Internacional) el nombre y el emplazamiento de toda instalación que proyecte producir, elaborar o consumir, el año siguiente a la presentación de la Declaración Anual, cualquiera de las sustancias químicas incluidas en la Lista [3] (en escala industrial que se definirá) 1/, 2/.

Verificación

El régimen de verificación de las sustancias químicas incluidas en la Lista [3] comprenderá tanto el suministro de datos por un Estado Parte a [la Autoridad Internacional] como la verificación de esos datos por [la Autoridad Internacional] 3/.

1/ Debe seguir examinándose el requisito estipulado en esta disposición.

2/ Se propuso que se estableciera un umbral de [50 toneladas/año] [500 toneladas/año] para los agentes dobles (fosgeno, cloruro de cianógeno, cianuro de hidrógeno y cloropicrina) y de [5 toneladas/año] [50 toneladas/año] para los precursores. La propuesta fue presentada en un documento oficioso de debate, de fecha 30 de marzo de 1987, preparado a petición del Presidente del Comité por el Dr. Peroni (Brasil), el Teniente Coronel Bretfeld (República Democrática Alemana) y el Dr. Ooms (Países Bajos).

3/ Algunas delegaciones consideran que debe preverse la posibilidad de recurrir a una inspección "específica" in situ, de ser necesario, para verificar la información suministrada por un Estado Parte. Otras delegaciones creen que para eso son suficientes las disposiciones de los artículos VII, VIII y IX de la Convención.

Anexo al artículo VI [3]

LISTA [3]

Oxicloruro de fósforo	(10025-87-3) <u>1</u> /
Tricloruro de fósforo	(7719-12-2)
Fosgeno	(75-44-5)
Cloruro de cianógeno	(506-77-4)
Cianuro de hidrógeno	(74-90-8)
Tricloronitrometano (cloropicrina)	(76-06-2)
Esteres dimetílicos y trimetílicos y ésteres dietílicos y trietílicos del ácido fosforoso (P III):	
Fosfito trimetílico	(121-45-9)
Fosfito trietílico	(122-52-1)
Fosfito dimetílico	(868-85-9)
Fosfito dietílico	(762-04-9)
Monocloruro de azufre	(19925-67-9)
Dicloruro de azufre	(19545-99-0)

1/ Debe estudiarse la posibilidad de incluir también en otras Listas los números de registro del Chemical Abstracts Service.

Producción comercial de sustancias químicas tóxicas no enumeradas en las Listas [1], [2] o [3] que pueden ser de interés para la Convención

Declaraciones

1. En la declaración inicial y en las declaraciones anuales que deberá presentar a la [Autoridad Internacional] un Estado Parte en virtud del artículo VI se hará constar,

respecto de cada instalación que produzca o elabore [más de [10 kg] [100 kg] [1.000 kg] 2/ al año 3/ de] cualquier sustancia química 4/, 5/ con una DL₅₀ igual o inferior a 0,5 mg por kg de peso corporal 6/ o una CTL₅₀ igual o inferior a 2.000 mg-min/m³ y cuya capacidad de producción 7/ de cualquiera

1/ Algunas delegaciones opinan que las sustancias químicas que figuran en este anexo deben tratarse en el anexo al artículo VI [2] Lista [1]. Otras delegaciones opinan que se requiere un anexo separado.

2/ Algunas delegaciones estimaron que los umbrales para la producción y la capacidad de producción deberían corresponder a cantidades que presentaran importancia desde el punto de vista militar.

3/ Hay que seguir examinando la cuestión de la producción o elaboración que no se realice en un año.

4/ Algunas delegaciones expresaron la opinión de que deberían añadirse otros criterios de idoneidad para fines de armas químicas.

5/ Algunas delegaciones expresaron la opinión de que debería examinarse si se requería, o no, una lista de estas sustancias.

6/ Queda entendido que hay que seguir examinando las sustancias químicas con una toxicidad algo menor. A este respecto, se formularon diversas ideas, entre otras:

- que se estudiaran las sustancias químicas comprendidas dentro de una gama de desviación del 10 al 20%;
- que se incluyesen como excepciones las sustancias químicas con una DL₅₀ próxima a 5 mg/kg de peso corporal;
- que se utilizasen las modalidades para la revisión de las listas a fin de resolver las posibles preocupaciones a este respecto.

7/ Queda por convenir la manera de definir la capacidad de producción. A este respecto, se hizo referencia a la propuesta contenida en el documento CD/CW/WP.171.

de tales sustancias químicas sea superior a 1.000 kg 1/, 2/ al año 3/, la información siguiente:

Sustancia(s) química(s)

- i) El nombre químico, el nombre común o el nombre comercial utilizado en la instalación, la fórmula estructural y el número de registro del Chemical Abstracts Service (si se le ha asignado un número).
- ii) Respecto de cada sustancia química, la cantidad total producida y/o elaborada [importada y exportada, con indicación de los países de que se trate,] durante el año civil anterior 4/, 5/.
- iii) El (los) objeto(s) para el (los) que se produce(n) o elabora(n) la sustancia(s) química(s):
 - a) conversión in situ (especificar el tipo de producto)
 - b) venta o transferencia a otra industria nacional (especificar el tipo de producto final o destino final)
 - c) exportación (especificar a qué país)
 - d) otro objeto.

1/ Algunas delegaciones estimaron que los umbrales para la producción y la capacidad de producción deberían corresponder a cantidades que presentaran importancia desde el punto de vista militar.

2/ Queda entendido que debe discutirse el valor cuantitativo del umbral para la capacidad de producción.

3/ Una delegación expresó la opinión de que la cuestión de las capacidades de producción debería examinarse de conformidad con las disposiciones pertinentes del anexo al artículo VI, Listas [2] y [3] (véase el documento CD/CW/WP.167, págs. 73 y 79).

4/ Aún queda por discutir si la cantidad total ha de expresarse como una cifra exacta o como una gama.

5/ Una delegación expresó la opinión de que debería también proporcionarse la totalidad de los datos nacionales sobre la producción de cualquiera de estas sustancias.

Instalación

- i) El nombre de la instalación y del propietario, la sociedad o la empresa encargados de la explotación de la instalación;
 - ii) La ubicación exacta de la instalación (incluidas la dirección, la ubicación del complejo y la ubicación de la instalación dentro del complejo, con indicación del número específico del edificio y del número de la estructura, si lo hay);
 - iii) Indicación de si la instalación se dedica exclusivamente a la producción o la elaboración de la(s) sustancia(s) química(s) declarada(s) o si tiene fines múltiples;
 - iv) La capacidad de producción de la instalación para la(s) sustancias(s) química(s) declarada(s) 1/
 - v) Indicación de cuáles de las siguientes actividades se llevan a cabo en relación con la(s) sustancia(s) química(s) declarada(s) y con qué fines:
 - a) producción;
 - b) elaboración con transformación en otra sustancia química;
 - c) elaboración sin transformación química (por ejemplo, purificación);
 - d) otras actividades - especifíquese.
 - vi) Indicación de si las sustancias químicas declaradas se almacenan in situ en cantidades superiores a [] 2/.
2. Los Estados Partes notificarán a la [Autoridad Internacional] el nombre y la ubicación de toda instalación que, durante el año siguiente a la presentación de la declaración anual, proyecte producir o elaborar

1/ Queda por convenir la manera de definir la capacidad de producción.

2/ Hay que seguir examinando la cuestión de un umbral.

[más de [10 kg] [100 kg] [1.000 kg] 1/ al año de] cualquier sustancia química 2/, 3/ con una DL₅₀ igual o inferior a 0,5 mg por kg de peso corporal 4/ y que tenga o proyecte adquirir una capacidad de producción 5/ de cualquiera de tales sustancias químicas superior a 1.000 kg 1/, 6/ al año 7/, 8/.

Verificación 9/

Objetivo

3. El objetivo de las medidas estipuladas en el párrafo 6 del artículo VI será verificar que:

- i) las instalaciones declaradas con arreglo a este anexo no se utilizan para producir ninguna de las sustancias químicas enumeradas en la Lista [1];

1/ Algunas delegaciones estimaron que los umbrales para la producción y la capacidad de producción deberían corresponder a cantidades que presentaran importancia desde el punto de vista militar.

2/ Algunas delegaciones expresaron la opinión de que deberían añadirse otros criterios de idoneidad para fines de armas químicas.

3/ Algunas delegaciones expresaron la opinión de que debería examinarse si se requería, o no, una lista de estas sustancias.

4/ Queda entendido que hay que seguir examinando las sustancias químicas con una toxicidad algo menor, a la luz de lo que se convenga respecto de la nota 6 al párrafo 1.

5/ Queda por convenir la manera de definir la capacidad de producción. A este respecto, se hizo referencia a la propuesta contenida en el documento CD/CW/WP.171.

6/ Queda entendido que debe discutirse el valor cuantitativo del umbral para la capacidad de producción.

7/ Una delegación expresó la opinión de que la cuestión de las capacidades de producción debería examinarse de conformidad con las disposiciones pertinentes del anexo al artículo VI, Listas [2] y [3] (véase el documento CD/CW/WP.167, págs. 73 y 79).

8/ Se señaló que los planes de producción podrían ser modificados rápidamente, por lo que en la Convención debería preverse que se declararan estas revisiones de los planes de producción.

9/ Algunas de las disposiciones contenidas en esta sección son de aplicación general a toda la Convención. Queda entendido que el mantenimiento de esas disposiciones será examinado en una fase posterior de las negociaciones.

- ii) las cantidades producidas o elaboradas de las sustancias químicas declaradas son compatibles con las necesidades para fines no prohibidos por la Convención sobre las Armas Químicas, y
- iii) las sustancias químicas declaradas no se desvían o utilizan para fines prohibidos por la Convención sobre las Armas Químicas.

Obligación y frecuencia

- 4. i) Toda instalación que se notifique a la [Autoridad Internacional] con arreglo a este anexo será objeto de una inspección internacional sistemática sobre el terreno con carácter regular, si la producción de cualquier sustancia química declarada excede de ... al año y la capacidad de producción de cualquiera de la(s) sustancia(s) química(s) declarada(s) excede de ... al año.
- ii) El número, la intensidad, la duración, el momento y el modo de las inspecciones de una instalación determinada se basarán en el peligro que para los objetivos de la Convención supongan la sustancia química de que se trate, las características de la instalación y la naturaleza de las actividades que se desarrollen en ella. (Habrá que elaborar unas directrices, así como un sistema de "ponderación". En este contexto, tal vez haya que establecer un (algunos) umbral(es).) 1/

Selección

- 5. La instalación concreta que haya de ser inspeccionada será elegida por la [Autoridad Internacional] de modo tal que no pueda preverse con exactitud cuándo ha de realizarse la inspección.

Notificación

- 6. La [Autoridad Internacional] notificará al Estado Parte la decisión de inspeccionar una de las instalaciones mencionadas en el párrafo [4] [48] [12] horas antes de la llegada del equipo de inspección.

Estado Parte huésped

- 7. El Estado Parte huésped tendrá derecho a designar personal que acompañe al equipo internacional de inspección. El ejercicio de este derecho no afectará al derecho de los inspectores a tener acceso a la instalación, conforme a lo dispuesto en la Convención, ni demorará u obstaculizará de otro modo la realización de la inspección.

1/ Algunas delegaciones expresaron la opinión de que los posibles criterios de "idoneidad para fines de armas químicas" podrían examinarse en este contexto y no en el de las declaraciones.

Visita inicial

8. Cada una de las instalaciones notificadas a la [Autoridad Internacional] con arreglo a este anexo podrá recibir una visita inicial de inspectores internacionales poco después de que el Estado se haya hecho Parte en la Convención 1/.

9. La finalidad de la visita inicial será verificar la información proporcionada en relación con la instalación que haya de ser inspeccionada y obtener cualquier información adicional necesaria para planear futuras actividades de verificación en la instalación, incluidas visitas de inspección y la utilización de instrumentos sobre el terreno.

Acuerdos sobre procedimientos de inspección

10. Cada Estado Parte concertará un acuerdo, basado en un acuerdo modelo, con la [Autoridad Internacional], dentro de los ... meses siguientes a la entrada en vigor de la Convención respecto de ese Estado, para regular las modalidades de inspección de las instalaciones declaradas por el Estado Parte. En el acuerdo se preverán las disposiciones complementarias detalladas por las que se registrarán las inspecciones en cada instalación.

11. Las disposiciones complementarias detalladas regularán, entre otras cosas, el número de miembros de que ha de constar el equipo de inspección, la duración de la inspección, las partes pertinentes del emplazamiento que hayan de ser inspeccionadas y la necesidad de instrumentos permanentes sobre el terreno.

Inspecciones de verificación

12. Entre las zonas de una instalación que hayan de ser inspeccionadas en virtud de disposiciones complementarias podrán figurar, entre otras, las siguientes:

- i) las zonas en las que se entreguen y/o almacenen las sustancias químicas que intervengan en la reacción (reactivos);
- ii) las zonas en que los reactivos sean objeto de procesos de manipulación antes de ser añadidos al recipiente de reacción;
- iii) las tuberías de alimentación pertinentes que conduzcan de las zonas mencionadas en el apartado i) y/o el apartado ii) al recipiente de reacción, junto con cualesquiera válvulas conexas, flujímetros, etc.;
- iv) el aspecto externo del recipiente de reacción y de su material auxiliar;
- v) las tuberías que conduzcan del recipiente de reacción a una zona de almacenamiento a largo o a corto plazo o a una zona destinada a la ulterior elaboración de la sustancia química designada;

1/ Una delegación señaló que las instalaciones nuevas tendrían que ser notificadas a la [Autoridad Internacional] en una fase posterior.

- vi) el equipo de control relacionado con cualquiera de los elementos comprendidos en los apartados i) a v);
- vii) el equipo y las zonas destinados a la manipulación de desechos y de efluentes;
- viii) el equipo y las zonas destinados a la eliminación de las sustancias químicas que no respondan a las especificaciones.

13. Los inspectores tendrán derecho, en cualquier fase de la inspección, a obtener muestras de cualquiera de las zonas inspeccionadas. También tendrán derecho a pedir que se realicen en su presencia los análisis pertinentes, bien en la propia instalación, bien en un laboratorio de campaña móvil, o, de ser necesario, que las muestras se analicen en un laboratorio designado por la [Autoridad Internacional]. Podrán pedir que se aclare cualquier ambigüedad suscitada durante la inspección.

14. La Secretaría Técnica podrá mantener en cada emplazamiento un receptáculo precintado para fotografías, planos y otra información que pueda necesitar en ulteriores inspecciones.

Presentación del informe de los inspectores

15. Los inspectores presentarán a la [Autoridad Internacional] un informe sobre las actividades que hayan realizado y sus conclusiones 1/.

16. En el caso de que se suscite cualquier ambigüedad que no pueda resolverse durante la inspección, los inspectores podrán recomendar en su informe las medidas adecuadas para su aclaración.

1/ Se sugirió que el informe de los inspectores fuese facilitado al Estado Parte objeto de la inspección.

Comisión Preparatoria 1/

1. A fin de llevar a cabo los preparativos necesarios para la eficaz aplicación de las disposiciones de la Convención y de organizar la primera reunión del Comité Consultivo, el Depositario de la Convención convocará una Comisión Preparatoria dentro de los [30] días siguientes a la firma de la Convención por (se determinará) Estados.

2. La Comisión estará integrada por los representantes designados por los Estados signatarios de la Convención.

3. La Comisión se reunirá [...] y permanecerá en funciones hasta que la Convención entre en vigor y después de esa fecha hasta que se haya reunido el Comité Consultivo.

4. Los gastos de la Comisión serán sufragados por los Estados signatarios de la Convención que participen en la Comisión, [de conformidad con la escala de cuotas de las Naciones Unidas, ajustada para tener en cuenta la diferencia entre la pertenencia a las Naciones Unidas y la participación de los Estados signatarios en la Comisión].

5. Todas las decisiones de la Comisión se adoptarán por [consenso] [mayoría de dos tercios].

6. La Comisión

- a) elegirá su propia Mesa, aprobará su reglamento, se reunirá cuantas veces sea necesario y establecerá los comités que considere oportuno;
- b) nombrará un secretario ejecutivo y establecerá una secretaría técnica provisional con dependencias encargadas de la labor preparatoria relativa a las actividades principales que ha de realizar la Secretaría Técnica creada en virtud de la Convención: declaraciones y datos; inspección; evaluación de cuentas e informes; acuerdos y negociaciones; personal, calificaciones y formación; desarrollo de procedimientos e instrumentos, apoyo técnico; finanzas y administración;
- c) realizará los preparativos para el primer período de sesiones del Comité Consultivo, incluida la elaboración de un programa y de un proyecto de reglamento;

1/ Las disposiciones relativas a la Comisión podrían figurar en una resolución de la Asamblea General de las Naciones Unidas en la que se encomiase la Convención o en un documento apropiado relacionado con ésta.

- d) preparará estudios, informes y recomendaciones para el primer período de sesiones del Comité Consultivo y la primera reunión del Consejo Ejecutivo sobre cuestiones que requieran atención inmediata después de la entrada en vigor de la Convención, incluidos el programa de trabajo y el presupuesto para el primer año de actividades del Comité Consultivo, la ubicación de las oficinas permanentes de la Autoridad Internacional, problemas técnicos concernientes a las actividades relacionadas con la aplicación de la Convención, establecimiento de la Secretaría Técnica y elaboración del reglamento de personal y reglamento financiero de ésta.

7. La Comisión rendirá cuenta de sus actividades al Comité Consultivo en su primera reunión.

Apéndice II

El presente apéndice contiene documentos que permiten apreciar los resultados de la labor realizada sobre las cuestiones comprendidas en los Grupos I, III y IV. Esos documentos se incluyen a fin de establecer una base para la labor ulterior.

INDICE

	<u>Página</u>
Inspección <u>in situ</u> por denuncia	130
Principios y orden de destrucción de las armas químicas	135
Directrices para la Lista [1]	137
Factores que pueden identificarse para determinar el número, intensidad, duración, momento y modo de las inspecciones de las instalaciones que manejen sustancias químicas de la Lista [2]	139
Modelo para un acuerdo relativo a las instalaciones de producción, elaboración o consumo de las sustancias químicas enumeradas en la Lista [2]	140
Principios y métodos para la verificación de la destrucción de las armas químicas	145
Artículo VIII	151

INSPECCION IN SITU POR DENUNCIA

El presente documento representa las opiniones del Presidente sobre el estado de las consultas que ha realizado acerca de la cuestión relativa a las inspecciones in situ por denuncia. Ninguna de las conclusiones contenidas en este documento constituye un acuerdo, por lo que no obligan a ninguna delegación. El documento se presenta con la única finalidad de facilitar a las delegaciones el análisis de la situación y llegar a enfoques y posiciones comunes en el curso de la labor ulterior del Comité.

Como punto de partida para las consultas se adoptaron los cuatro puntos de convergencia detectados por el Presidente del Comité ad hoc para 1986 como resultado de las consultas celebradas por él sobre el artículo IX (CD/734).

Además, al evaluar los distintos componentes posibles de un sistema de inspección por denuncia se puso de manifiesto que eran generalmente aceptables y útiles en cuanto criterios las tres preguntas siguientes:

- ¿Servirían esos componentes para disuadir las violaciones?
- ¿Proporcionarían seguridades en cuanto al cumplimiento?
- ¿Contribuirían a fomentar la confianza?

En el curso de las consultas se han identificado varios elementos que, considerados conjuntamente, podrían constituir, a juicio del Presidente, un posible enfoque para iniciar una inspección por denuncia. Este enfoque se expone en los párrafos 1 a 7 de la Parte I infra.

En cuanto a la realización efectiva de una inspección por denuncia, el Presidente considera que ha tenido lugar una convergencia de opiniones respecto de algunos aspectos del problema. Ello queda reflejado en los párrafos 8 a 13 de la Parte II infra. Por lo que respecta a otros aspectos relacionados con la realización de una inspección, las delegaciones han expresado criterios muy diferentes. En la búsqueda de soluciones se han suscitado varias preguntas. La Parte II contiene asimismo una descripción de los problemas que suscitan dichas preguntas.

Por lo que hace al proceso posterior a la realización de la inspección efectiva, sólo se han celebrado escasos debates. Estos se consignan en la Parte III del presente documento.

Parte I

El inicio de una inspección por denuncia

Un posible enfoque podría ser el siguiente:

1) Cada Estado Parte tendrá el derecho de solicitar en cualquier momento una inspección por denuncia de cualquier emplazamiento que se halle bajo "la jurisdicción o el control" de un Estado Parte, en cualquier lugar, a fin de esclarecer las dudas acerca del cumplimiento de las disposiciones de la Convención 1/.

2) La solicitud deberá presentarse al Jefe de la Secretaría Técnica. Dicha solicitud deberá especificar con la mayor precisión posible el emplazamiento que deba inspeccionarse y las cuestiones respecto de las cuales se pide sea restablecida la confianza, así como indicar la (las) respectiva (respectivas) disposición (disposiciones) de la Convención cuyo cumplimiento haya suscitado dudas 2/.

3) El Jefe de la Secretaría Técnica deberá notificar inmediatamente al Estado Parte que deba ser objeto de inspección, e informar a los miembros del Consejo Ejecutivo acerca de la solicitud 3/.

4) Un equipo de inspectores deberá ser enviado lo antes posible y llegar al emplazamiento que deba inspeccionarse a más tardar ... horas a partir de la fecha de presentación de la solicitud 4/.

1/ Comentario: La cuestión de la "jurisdicción o el control" se plantea en muchas secciones de la Convención. Dicha cuestión es objeto de constante estudio, y aún quedan por acordar las formulaciones exactas.

2/ Comentario: La designación del Jefe de la Secretaría Técnica como receptor de la solicitud muestra que no existe "filtro" político alguno. En cuanto al contenido de la solicitud, parece que los elementos antes mencionados resultan necesarios para la identificación del emplazamiento y del problema. Será preciso examinar la posibilidad de incluir información adicional. Se ha sugerido a este respecto que la solicitud tendría que especificar dónde y cuándo se ha producido la violación sospechosa y en qué consiste ésta.

3/ Comentario: Se podría examinar la necesidad de informar al Consejo Ejecutivo. Sin embargo, parece lógico que el órgano ejecutivo representativo de la Convención sea informado acerca de un acontecimiento considerado como un "fenómeno extraño" y que entraña una activación de la denominada "red de seguridad" de la Convención.

4/ Comentario: Se ha examinado la posibilidad de fijar un plazo de 24 a 48 horas entre la fecha de presentación de la solicitud y el momento de la llegada.

5) El Estado requerido estará obligado a permitir la entrada del equipo de inspectores en el país y a prestarle la asistencia necesaria para que pueda llegar a tiempo al emplazamiento 1/.

6) Deberá permitirse que los inspectores, tras su llegada, preserven el emplazamiento tal y como lo estimen necesario a fin de asegurar que no se retire de él ningún material de importancia.

7) Deberá facilitarse al equipo de inspección el acceso al emplazamiento a más tardar ... horas a partir de la fecha de presentación de la solicitud.

Parte II

Realización de una inspección por denuncia

Podría adoptarse el siguiente enfoque:

8) El Estado requerido debería tener la obligación fundamental de demostrar su cumplimiento de la Convención.

9) La inspección debería realizarse de conformidad con la solicitud. Los inspectores deberían tener acceso al lugar que consideren necesario para llevar a cabo su misión y deberían realizar la inspección con el menor número de injerencias que fuera posible para cumplir su tarea.

10) El equipo de inspectores debería celebrar consultas con el Estado requerido sobre los medios de realizar la inspección del lugar de manera que proteja las instalaciones o los objetos delicados no relacionados con las armas químicas 2/.

11) En el caso excepcional de que el Estado requerido considere que el acceso del grupo de inspección al lugar de que se trate va en contra de sus intereses vitales de seguridad nacional, no relacionados con las armas químicas, podrá proponer arreglos alternativos para demostrar el cumplimiento.

1/ Comentario: Podrían preverse distintas situaciones, por ejemplo cuando el emplazamiento que deba inspeccionarse no se halle situado en el territorio del Estado Parte solicitante. Sin embargo, esos casos podrían examinarse en el contexto de las cuestiones relativas a la jurisdicción.

2/ Comentario: Se podría prever asimismo la posibilidad de efectuar consultas antes de la inspección y durante ella. También se ha señalado que será necesario examinar las disposiciones detalladas en relación con los métodos e instrumentos que han de utilizarse.

12) En caso de que se propongan arreglos alternativos, el Estado Parte requirente y el Estado Parte requirente harán todos los esfuerzos posibles para llegar a un acuerdo 1/ sobre los medios para que el equipo de inspección lleve a cabo su tarea. Durante este proceso podrá solicitarse asesoramiento al equipo de inspección y éste podrá darlo 2/.

13) En caso de que se llegara a un acuerdo sobre arreglos alternativos en el plazo de ... horas 3/ entre el Estado Parte requirente y el Estado Parte requerido, el equipo de inspección debería llevar a cabo su tarea de conformidad con esos arreglos.

En caso de que el Estado Parte requirente y el Estado Parte requerido no pudieran convenir arreglos alternativos dentro del plazo estipulado, se plantearía una serie de cuestiones. Estas cuestiones fueron examinadas de manera extensiva durante las consultas sin que se llegara a ninguna conclusión. Sin embargo han surgido algunas teorías tales como:

- En caso de que no pudieran convenirse arreglos alternativos la inspección debería realizarse de conformidad con los puntos 9 y 10 supra.
- En caso de que no lograra llegarse a un tal acuerdo el equipo de inspección debería regresar a la Sede e informar al respecto al Consejo Ejecutivo 4/.

1/ Comentario: Se ha señalado que en este proceso debería considerarse también la posibilidad de que el Estado requirente modificara su petición original.

2/ Comentario: En este contexto, se examinó la posibilidad de utilizar más plenamente la presencia del equipo de inspección. Se han hecho sugerencias en el sentido de que, entre otras cosas, el propio equipo podría sugerir convenientemente medios para llevar a cabo su tarea y de que el equipo podría "ensayar" las alternativas propuestas. .

3/ Comentario: Algunas delegaciones desearían que este plazo fuera lo más breve que sea posible. (Se mencionó un plazo de 24 horas y también se sugirió un período de 48 horas a partir de la fecha de la petición.) Otras preferían conceder todo el tiempo que sea posible a las dos partes para que lleguen a un acuerdo.

4/ Comentario: En este contexto se ha sugerido también que quizá fuera conveniente que el equipo pudiera estudiar las alternativas propuestas antes de volver a la Sede.

- El equipo de inspección debería informar la respecto al Consejo Ejecutivo y este órgano debería pronunciarse en un plazo de ... horas acerca de si el grupo de inspección debería llevar a cabo su tarea de conformidad con la petición o los arreglos alternativos propuestos 1/.

Las últimas fases del proceso de inspección por denuncia solamente fueron estudiadas en las consultas de manera limitada y, sin embargo, parece haber un amplio acuerdo en el sentido de que:

- debería establecerse una fecha límite para que el equipo de inspección concluya la inspección y regrese a la Sede;
- el informe de los inspectores debería ser estrictamente fáctico y contener exclusivamente información de interés directo;
- deberían facilitarse ejemplares del informe al Estado requirente, al Estado requerido y al Consejo Ejecutivo.

Parte III

El procedimiento posterior a la inspección

Se han planteado varias preguntas respecto del procedimiento posterior a la inspección, entre otras:

- ¿Cuál sería el papel del Consejo Ejecutivo en la evaluación del informe?
- ¿Cuál sería el papel del Estado requirente y del Estado requerido en esta etapa?
- ¿Qué nuevas medidas podrían estudiarse si se determina que se ha violado la Convención?
- ¿Qué nuevas medidas podrían estudiarse si se determina que se ha hecho una utilización abusiva de los derechos estipulados en el artículo IX?

1/ Comentario: Sería necesario examinar cuidadosamente la función exacta que corresponde en esta fase del proceso al Consejo Ejecutivo y abordar las cuestiones siguientes:

- ¿Cómo debería expresarse el Consejo? ¿En forma de decisión, de opinión, de propuesta o de recomendación?
- ¿Cómo debería decidir el Consejo su posición? ¿Por mayoría cualificada? ¿En qué lado habría que conseguir dicha mayoría?
- Composición del Consejo Ejecutivo.

PRINCIPIOS Y ORDEN DE DESTRUCCION DE LAS ARMAS QUIMICAS

Durante la segunda parte del período de sesiones, el Presidente del Comité ad hoc celebró consultas sobre los principios y el orden de destrucción de las armas químicas. Se tomó como punto de partida la sección III del anexo IV del texto de trabajo (CD/CW/WP.167). Durante las consultas se suscitaron los elementos e ideas siguientes que, a juicio del Presidente, podrían servir de base para la búsqueda ulterior de soluciones a los problemas del caso.

1. La elaboración del orden de destrucción deberá basarse en la seguridad sin menoscabo de todos los Estados durante la entera etapa de destrucción, el fomento de la confianza al comienzo de la etapa de destrucción, la adquisición gradual de experiencia en el curso de la destrucción de los arsenales de armas químicas y la aplicabilidad, independientemente de la composición efectiva de los arsenales y de los métodos elegidos para la destrucción de las armas químicas.

2. Todos los Estados Partes poseedores de armas químicas comenzarán a destruirlas a más tardar un año después de la entrada en vigor para ellos de la Convención, y todos los arsenales deberán haberse destruido antes de finalizar el décimo año.

3. El período entero de destrucción quedará dividido en nueve períodos anuales 1/.

4. Las armas químicas de cada arsenal se dividirán en categorías 2/.

1/ Se plantea la cuestión de si esa división sería suficiente o si convendría también agrupar los períodos anuales en varias fases a las que se asignarían sendos objetivos. Por ejemplo, se opinó que, durante la fase inicial, el proceso de destrucción podría ser tal que se realizara una nivelación cuantitativa entre los diferentes arsenales de los Estados Partes.

2/ Será necesario examinar la cuestión de la división exacta en categorías.

Una posibilidad sería:

- Sustancias químicas enumeradas en la Lista [1];
- Sustancias químicas enumeradas en la Lista [2] o [3];
- Municiones no cargadas, otros dispositivos, equipo, etc.

Otra posibilidad sería:

- Somán, VX, QL;
- Sarín, DF, Tabún;
- Mostazas, lewisitas;
- Incapacitantes, irritantes;
- Otras sustancias químicas letales;
- Todas las demás sustancias químicas almacenadas como armas químicas;
- Municiones no cargadas, otros dispositivos, equipo, etc.

Las sustancias químicas a granel y las sustancias químicas cargadas como municiones deben computarse por separado.

5. Para cada categoría se establecerá un factor de comparación.

- El factor de comparación para las categorías que contienen sustancias químicas serán las toneladas de agente, es decir, el peso total de las sustancias químicas pertenecientes a cada categoría.
- El factor o los factores correspondientes a las municiones no cargadas se expresará en número de unidades o volumen total de carga, y para otros dispositivos y equipo, en número de unidades.

6. Para cada categoría los Estados Partes determinarán sus planes detallados correspondientes a cada período anual de forma tal que a fines de cada uno de esos períodos no quede más de lo previsto en la Convención 1/.

Estos planes se presentarán al Consejo Ejecutivo para su aprobación 2/.

7. Nada impedirá que los Estados Partes destruyan sus existencias a un ritmo más rápido.

8. Cada Estado Parte informará anualmente acerca de la ejecución de la destrucción en cada período anual.

1/ También podría estudiarse la posibilidad de que los Estados Partes destruyan no menos de 1/n de cada arsenal o procedan a la destrucción siguiendo alguna otra proporción relacionada con el tamaño original del arsenal.

2/ De conformidad con las disposiciones de la sección V del anexo al artículo IV relativas a los planes para la destrucción de las armas químicas (el texto será elaborado ulteriormente).

DIRECTRICES PARA LA LISTA [1] 1/

Al considerar si habría que incluir una sustancia química en la Lista [1] deberían tenerse en cuenta las siguientes directrices, bien sea una a una o combinadas entre sí.

1. Sustancias químicas supertóxicas letales que hayan sido almacenadas como armas químicas.
2. Sustancias químicas supertóxicas letales que ofrezcan un peligro especial de poder ser utilizadas como armas químicas.
3. Sustancias químicas supertóxicas letales que tengan poco uso, o ninguno, a no ser como armas químicas.
4. Sustancias químicas supertóxicas letales que tengan propiedades físicas y químicas que les permitan ser utilizadas como armas químicas 2/.
5. Sustancias químicas supertóxicas letales cuya estructura química esté relacionada con la de las sustancias químicas supertóxicas letales que ya figuren en la Lista 1 o sean análogas a ella 3/.
6. Sustancias químicas cuyo efecto principal sea causar la incapacitación temporal y que tengan propiedades físicas o químicas que les permitan ser utilizadas como armas químicas.
7. Toda sustancia química cuya estructura química esté relacionada con la de las sustancias químicas supertóxicas letales que ya figuren en la Lista o sea análoga a ella 3/.
8. Otras sustancias químicas que hayan sido almacenadas como armas químicas.
9. Otras sustancias químicas que tengan poco uso, o ninguno, a no ser como armas químicas.

1/ Aún deben elaborarse las bases y modalidades para la aplicación y revisión de las directrices.

2/ Se expresó la opinión de que los compuestos enumerados en la Lista [1] deberían poseer las propiedades de los agentes de guerra química.

3/ Se expresó la opinión de que este criterio por sí solo no bastaría para incluir una sustancia química en la Lista [1].

10. Precursores clave que participen en un proceso de fase única para producir sustancias químicas tóxicas en municiones y dispositivos 1/.
11. Precursores clave que ofrezcan un riesgo importante para los objetivos de la Convención a causa de su elevado potencial para ser utilizados en la producción de armas químicas.
12. Precursores clave que puedan poseer las características siguientes:
 - i) pueden reaccionar con otras sustancias químicas para producir en un período corto una gran cantidad de sustancia química tóxica definida como arma química;
 - ii) la reacción puede llevarse a cabo de manera tal que el producto tóxico esté fácilmente disponible para su utilización militar;
 - iii) precursores clave que tienen poco uso, o ninguno, a no ser para las armas químicas.

1/ Una delegación considera que esta disposición no es necesaria y que está ya comprendida en el punto 12.

FACTORES QUE PUEDEN IDENTIFICARSE PARA DETERMINAR EL
NUMERO, INTENSIDAD, DURACION, MOMENTO Y MODO DE LAS
INSPECCIONES DE LAS INSTALACIONES QUE MANEJEN
SUSTANCIAS QUIMICAS DE LA LISTA [2] 1/

1. Factores relacionados con las sustancias químicas de la Lista
 - a) Toxicidad del producto final.
2. Factores relacionados con la instalación
 - a) Instalación dedicada a la producción exclusiva de una sustancia o de fines múltiples.
 - b) Capacidad y convertibilidad para iniciar la producción de sustancias químicas altamente tóxicas.
 - c) Capacidad de producción.
 - d) Determinar si en la instalación hay almacenados precursores clave incluidos en la Lista en cantidades que excedan... toneladas.
 - e) Ubicación de la instalación e infraestructura para el transporte.
3. Factores relacionados con las actividades que se efectúen en la instalación
 - a) Producción, por ejemplo, continua o por partidas; tipos de equipo.
 - b) Elaboración con transformación en otra sustancia química.
 - c) Elaboración sin transformación química.
 - d) Otros tipos de actividades, por ejemplo, consumo, importación, exportación o transferencia.
 - e) Volumen producido, elaborado, consumido o transferido.
 - f) Relación entre la capacidad máxima y la utilizada para una sustancia química incluida en la Lista.
 - instalación de fines múltiples
 - instalación dedicada a la producción exclusiva de una sustancia
4. Otros factores
 - a) Vigilancia internacional mediante instrumentos in situ.
 - b) Vigilancia a distancia.

1/ El orden en que se enumeran estos factores no indica prioridad alguna.

MODELO PARA UN ACUERDO RELATIVO A LAS INSTALACIONES DE
PRODUCCION, ELABORACION O CONSUMO DE LAS SUSTANCIAS
QUIMICAS ENUMERADAS EN LA LISTA [2] 1/

1. Identificación de la instalación

- a) Código de identificación de la instalación.
- b) Nombre de la instalación.
- c) Propietario(s) de la instalación.
- d) Nombre de la compañía o de la empresa que explota la instalación.
- e) Ubicación exacta de la instalación.
 - Ubicación del complejo.
 - Ubicación de la instalación dentro del complejo, incluido el número específico del edificio y el número de la estructura, si lo hay.
 - Ubicación de las instalaciones de apoyo pertinentes dentro del complejo: por ejemplo, servicios técnicos y de investigación, laboratorios, centros médicos, plantas de tratamiento de desechos.
- f) Determinación de la(s) zona(s) y terreno(s) o lugar(es) a que tendrán acceso los inspectores.

2. Información sobre la instalación

El presente acuerdo se basa en la información relativa al diseño obtenida durante la visita inicial el [fecha de la visita]. La información relativa al diseño debe incluir:

- a) Datos sobre el proceso de producción (tipo de proceso: por ejemplo, continuo o por lotes; tipo de equipo; tecnología empleada; detalles técnicos de la producción).
- b) Datos sobre la elaboración con transformación en otra sustancia química (descripción del proceso de transformación, detalles técnicos sobre el proceso y producto final).
- c) Datos sobre la elaboración sin transformación química (detalles técnicos del proceso, descripción del proceso y el producto final, concentración en el producto final).

1/ El presente documento se refiere a acuerdos designados comúnmente "aditamentos concernientes a la instalación". Es necesario desarrollar aún más este tema.

- d) Datos sobre el tratamiento de desechos (eliminación o almacenamiento, tecnología de tratamiento de desechos, recuperación).
- e) Datos sobre las medidas de seguridad y las medidas sanitarias en la instalación.
- f) Datos sobre los procedimientos de limpieza y sobre las reparaciones generales.
- g) Datos sobre los insumos utilizados en la producción o elaboración de sustancias químicas declaradas (tipo y capacidad de almacenamiento).
- h) Mapas y planos de la instalación, incluidos datos sobre la infraestructura de transporte (mapas del lugar en que figuren, por ejemplo, todos los edificios y sus funciones, tuberías, caminos, cercas, los puntos principales de abastecimiento de electricidad, agua y gas, y el diagrama de flujo del material pertinente en la instalación designada).

2.1. Almacenamiento de información

La Autoridad Internacional mantendrá bajo llave en la instalación toda información designada que se proporcione sobre la instalación con arreglo al párrafo 2. (En caso de subsistir alguna ambigüedad, la Autoridad Internacional tendrá derecho a estudiar esa información.)

3. Número, y modalidades de las inspecciones

Después de la visita inicial, la Secretaría Técnica decidirá el número y las modalidades de las inspecciones sobre la base de las directrices. (Véase el apartado ii) del párrafo 5 en la página 74 del documento CD/CW/WP.167 y la página 4 del apéndice II del mismo documento.)

4. Medidas de verificación e identificación de la(s) zona(s) y el (los) lugar(es) específicos de la instalación que se ha de inspeccionar

- a) Determinación de la relación entre los insumos y la cantidad de productos finales.
- b) Determinación de los puntos clave de medición y de toma de muestras.
- c) Determinación de métodos para la vigilancia ; la observación continuas, por ejemplo:
 - puntos clave para la aplicación de medidas de vigilancia y supervisión;
 - instrumentos y dispositivos instalados, precintos y marcas, métodos para comprobar el adecuado funcionamiento de esos instrumentos, mantenimiento de los instrumentos instalados;
 - actividades que ha de realizar el Estado Parte interesado a fin de proveer las condiciones necesarias para la instalación y el adecuado funcionamiento de los dispositivos.

- d) Certificación de las pérdidas pertinentes en el proceso de producción y sus consecuencias para los puntos clave de medición.

5. Actividades de inspección

5.1. Modo de las inspecciones ordinarias

Se determinará sobre la base de la visita inicial.

5.2. Indicación del alcance de las actividades de inspección en curso en zonas convenidas en circunstancias ordinarias

Acceso a la zona que se ha de inspeccionar, incluidos todos los puntos clave. Las actividades pueden comprender:

- a) Examen de los registros pertinentes.
- b) Identificación del equipo de planta pertinente.
- c) Identificación y validación del equipo de medición (examen y calibración del equipo de medición; verificación de los sistemas de medición, utilizando, en su caso, normas independientes).
- d) Toma de muestras analíticas.
- e) Verificación de los registros de inventario de sustancias químicas:
 - verificación de hasta qué punto es completo y exacto el inventario levantado por el explotador de la instalación;
 - verificación de las cantidades de insumos.
- f) Observación de las operaciones relativas al movimiento de las sustancias químicas en la planta.
- g) Emplazamiento, conservación y examen de los instrumentos de observación y vigilancia.
- h) -
-
-

5.3. Acuerdos concretos para el uso del equipo especial

A medida que surja la necesidad, acuerdos concretos para el uso de equipo especial, según lo soliciten los inspectores.

6. Disposiciones relativas a la toma de muestras, el análisis in situ de las muestras y el equipo de análisis in situ

- a) Toma de muestras
(por ejemplo, procedimientos normalizados).

- b) Análisis in situ
(por ejemplo, disposiciones relativas a los análisis in situ o en la propia instalación, métodos de análisis, equipo, precisión y exactitud de los análisis).
- c) Muestras duplicadas y adicionales.

7. Registros

7.1. Tipos de registros

Los registros que se han de examinar se determinarán después de la visita inicial e incluirán lo siguiente:

- a) Registros de contabilidad (por ejemplo, productos rechazados, desechos retenidos, envíos de productos finales, recepciones/expediciones).
- b) Registros de explotación.

Los registros de explotación se emplean para determinar la cantidad, la calidad y la composición del producto final. Pueden incluir:

- Información sobre cualquier accidente que haya redundado en una pérdida o ganancia material.
- Información sobre disolución, evaporación, etc.

- c) Registros de calibración.

Información sobre el funcionamiento del equipo de análisis y de vigilancia.

7.2. Localización e idioma de los registros

Se determinarán durante la visita inicial.

7.3. Acceso a los registros

Se determinará después de la visita inicial.

7.4. Período de retención de los registros

Se determinará sobre la base de la visita inicial.

8. Servicios que ha de proporcionar la instalación

Punto de contacto para cada tipo de servicio, por ejemplo,

- asistencia del explotador de la instalación;
- servicios médicos y sanitarios.

9. Reglamentos concretos de sanidad y seguridad en la instalación, que han de observar los inspectores
10. Modificaciones, revisión y actualización de la información anticipada que se ha de proporcionar sobre la instalación

(Se anunciarán en relación con el párrafo sobre la información concerniente al diseño obtenida durante la visita inicial.)

11. Servicios de interpretación

Propuesta del Coordinador del Grupo I

Anexo al artículo IV (sección IV)

IV. PRINCIPIOS Y METODOS PARA LA VERIFICACION DE
LA DESTRUCCION DE LAS ARMAS QUIMICAS 1/

1. El objetivo de la verificación de la destrucción de armas químicas será:

- confirmar la identidad y la cantidad de los arsenales de armas químicas que hayan de destruirse, y
- confirmar que esos arsenales hayan sido destruidos a todos los fines prácticos.

2. Planes generales para la destrucción de armas químicas

El plan general para la destrucción de armas químicas, presentado en cumplimiento del artículo IV, especificará.

- a) un calendario general para la destrucción, en el que se detallen los tipos y cantidades de armas químicas que han de destruirse en cada período;
- b) respecto de cada instalación de destrucción de armas químicas existente o proyectada:
 - nombre y dirección;
 - ubicación;
 - armas químicas que se proyecte destruir;
 - método de destrucción;
 - capacidad;
 - período esperado de funcionamiento;
 - productos del proceso de destrucción.

3. Planes detallados para la destrucción de armas químicas

Estos planes serán presentados al Comité Consultivo de conformidad con el artículo IV y se especificará en ellos:

- a) el número de instalaciones de destrucción de armas químicas y un calendario detallado para la destrucción de armas químicas en cada una de esas instalaciones;

1/ Esta sección se encuentra en una fase muy poco avanzada de elaboración y será necesario seguir trabajando en ella.

- b) la cantidad total de cada uno de los tipos de armas químicas que se proyecta destruir en cada instalación;
- c) datos sobre cada instalación:
 - nombre, dirección postal, localización geográfica;
 - método de destrucción;
 - productos finales;
 - distribución en planta de la instalación;
 - sistema tecnológico;
 - manuales de operación;
 - método de almacenamiento y volumen de almacenamiento de la instalación, calculado según tipos y cantidades de armas químicas;
 - tipos y cantidades de armas químicas almacenados durante cada período de destrucción;
 - sistema de verificación;
 - medidas de seguridad aplicadas en la instalación;
 - condiciones de vida y de trabajo de los inspectores internacionales.

4. Revisión de los planes detallados para la destrucción de las armas químicas

a) Basándose en el plan detallado para la destrucción y las medidas propuestas para la verificación que presente el Estado Parte y, según proceda, en la experiencia obtenida con inspecciones anteriores y en los acuerdos pertinentes sobre arreglos subsidiarios, la Secretaría Técnica preparará antes de cada período de destrucción un plan para verificar la destrucción de las armas químicas, en estrecha consulta con el Estado Parte. Toda diferencia entre la Secretaría Técnica y el Estado Parte deberá resolverse mediante consultas. Las cuestiones que queden por resolver serán remitidas al Consejo Ejecutivo 1/ para que adopte las medidas apropiadas con vistas a facilitar la plena aplicación de la Convención.

b) Los planes detallados convenidos para la destrucción junto con los planes para la verificación serán enviados a los miembros del Consejo Ejecutivo para su revisión, con una recomendación apropiada de la Secretaría Técnica. Los miembros del Consejo Ejecutivo revisarán los planes con miras a aprobarlos, de conformidad con los objetivos de verificación. Esta revisión

1/ Será necesario examinar la función que corresponde al Consejo Ejecutivo en el proceso de revisión a la luz de su composición y del proceso de adopción de decisiones.

tiene por objeto determinar que la destrucción de las armas químicas, tal como hubiera sido planeada, está de acuerdo con las obligaciones impuestas por la Convención y el objetivo de destruir las armas químicas. También debería confirmar que los sistemas de verificación de la destrucción estén de acuerdo con los objetivos de la verificación y sean eficaces y viables. La revisión debería estar terminada [60] días antes del período de destrucción.

c) Cada miembro del Consejo Ejecutivo podrá celebrar consultas con la Secretaría Técnica acerca de toda cuestión relacionada con la idoneidad del plan combinado de destrucción y verificación. Si ninguno de los miembros del Consejo Ejecutivo tiene objeciones, el plan será aplicado.

d) En caso de que surjan dificultades, el Consejo Ejecutivo iniciará consultas con el Estado Parte para resolverlas y si quedaran algunas sin resolver deberán ser remitidas al Comité Consultivo.

e) La destrucción y la verificación deberán efectuarse siguiendo el plan convenido tal como se ha mencionado anteriormente. La verificación no debería causar inferencias indebidas en el proceso de destrucción.

5. Después de haber revisado los planes detallados para la destrucción de las armas químicas, en caso de ser necesario, la Secretaría Técnica celebrará consultas con el Estado Parte interesado para garantizar que su(s) instalación(es) de destrucción de armas químicas esté(n) diseñada(s) de manera que permita asegurar la destrucción de las armas químicas, planificar por adelantado la forma en que puedan aplicarse las medidas de verificación y que la aplicación de las medidas de verificación esté de acuerdo con el funcionamiento adecuado de la(s) instalación(es), así como asegurar que el funcionamiento de la(s) instalación(es) permita una verificación apropiada.

6. Acuerdos sobre arreglos subsidiarios

Para cada instalación de destrucción, los Estados Partes deberían concertar con la Autoridad Internacional acuerdos detallados sobre arreglos subsidiarios para la verificación sistemática de la destrucción de las armas químicas. Esos acuerdos deberán basarse en el Acuerdo Modelo y especificarán para cada instalación de destrucción los procedimientos detallados de inspección in situ y los arreglos para la retirada de las armas químicas de la instalación de almacenamiento en la instalación de destrucción, su retirada desde esa instalación de almacenamiento al lugar de su destrucción y la vigilancia mediante instrumentos in situ, habida cuenta de las características específicas de la instalación y de su modo de funcionamiento. El Acuerdo Modelo contendrá disposiciones que tengan en cuenta la necesidad de mantenimiento y modificaciones.

7. Se permitirá el acceso de los inspectores internacionales a cada instalación de destrucción de armas químicas (...) antes que comiencen las fases activas de destrucción para que puedan efectuar un estudio técnico de la instalación, que abarcará la construcción y la distribución de la instalación, el equipo y los instrumentos para medir y controlar el proceso de destrucción y el ensayo de la precisión del equipo de verificación.

8. Verificación internacional in situ sistemática de la destrucción de las armas químicas

a) Se facilitará acceso a los inspectores para que realicen sus actividades en las instalaciones de destrucción de armas químicas y las instalaciones de almacenamiento de armas químicas durante toda la fase activa de destrucción. Los inspectores llevarán a cabo sus actividades en presencia de los representantes de la administración de la instalación y de la Autoridad Nacional, en caso de que deseen estar presentes, así como con su colaboración.

b) Los inspectores, bien sea mediante observación directa o mediante aparatos, podrán vigilar:

- i) la instalación de almacenamiento de armas químicas de la instalación de destrucción y las armas químicas que se encuentren en ellas;
- ii) el traslado de armas químicas de los almacenes a la instalación;
- iii) el proceso de destrucción (asegurándose que no se desvíen armas químicas);
- iv) el balance de materiales (este concepto tendrá que ser ampliado más adelante), y
- v) la precisión y la calibración de los instrumentos.

c) En la medida que lo permitan las necesidades de verificación, los procedimientos de verificación utilizarán la información procedente de las operaciones ordinarias de la instalación.

d) Después de que concluya cada período de destrucción, la Secretaría Técnica certificará la declaración de la Autoridad Nacional en la que se comunicará que se ha terminado la destrucción de la cantidad de armas químicas designada.

e) De conformidad con los acuerdos sobre arreglos subsidiarios, los inspectores internacionales:

- tendrán libre acceso a todas las partes de las instalaciones de destrucción, incluso las instalaciones de almacenamiento, todo tipo de municiones, dispositivos, contenedores a granel y demás contenedores. En el desarrollo de sus actividades, los inspectores se ajustarán a los reglamentos de seguridad de la instalación. Los inspectores determinarán qué elementos desean inspeccionar de conformidad con el plan de verificación que haya sido convenido por el Estado Parte y aprobado por el Consejo Ejecutivo;
- llevarán consigo y utilizarán todos los instrumentos convenidos que sean necesarios para realizar su labor;
- vigilarán el análisis sistemático de muestras sobre el terreno durante el proceso de destrucción;

- en caso necesario, recibirán muestras, tomadas a petición suya, de cualquier dispositivo y contenedor a granel y demás contenedores de la instalación. Esas muestras serán tomadas y analizadas por representantes del Estado Parte en presencia de los inspectores;
- se comunicarán libremente con la Autoridad Internacional;
- en caso necesario (se debatirá), sacarán de la instalación muestras a fin de analizarlas en un laboratorio designado por la Autoridad Internacional con arreglo a los procedimientos convenidos;
- se asegurarán, de conformidad con los procedimientos (que se elaborarán más adelante), de que las muestras transportadas, almacenadas y tratadas no sean objeto de manipulación;
- ofrecerán al Estado Parte huésped la oportunidad de estar presente cuando se analicen las muestras;

f) De conformidad con los procedimientos convenidos, el Estado Parte que reciba la inspección:

- tendrá el derecho de acompañar a los inspectores internacionales en todo momento durante la inspección y de observar todas sus actividades de verificación en la instalación de destrucción, inclusive su instalación de almacenamiento;
- tendrá el derecho de conservar los duplicados de todas las muestras tomadas a petición de los inspectores y de hallarse presente cuando se analicen éstas;
- tendrá el derecho de inspeccionar cualquier instrumento tipo convenido que utilicen o emplacen los inspectores internacionales y de hacer comprobar dicho instrumento en presencia de su personal;
- proporcionará asistencia a los inspectores internacionales, si éstos se la piden, para la instalación de precintos o instrumentos de vigilancia y el análisis de muestras in situ según proceda para la vigilancia del proceso de destrucción;
- recibirá copias de los informes sobre las inspecciones de su(s) instalación(es) de destrucción;
- recibirá copias, a petición suya, de la información y los datos obtenidos en su(s) instalación(es) de destrucción por la Autoridad Internacional.

g) En caso de que los inspectores descubran irregularidades que puedan suscitar dudas, las comunicarán a los representantes de la instalación y de la Autoridad Nacional y pedirán que se resuelva la situación. Se informará al Consejo Ejecutivo acerca de las irregularidades que no hayan sido corregidas.

h) Después de cada inspección de la instalación de destrucción, los inspectores internacionales presentarán un informe con sus conclusiones a la Autoridad Internacional, quien transmitirá una copia del informe al Estado Parte que haya recibido la inspección. La información (que se designará más adelante) recibida durante la inspección se considerará confidencial (más adelante se elaborarán también los procedimientos correspondientes).

9. Instalaciones de almacenamiento de armas químicas en las instalaciones de destrucción de armas químicas

(Se elaborará.)

Artículo VIII

Documento de debate del Coordinador

1. En vista de los importantes progresos realizados en la elaboración del texto y los anexos de la futura convención sobre las armas químicas, es posible y necesario considerar detenidamente el mecanismo organizacional que deberá establecerse en virtud de la Convención. En los debates celebrados hasta la fecha en el Grupo de Trabajo C se ha llegado a la conclusión de que habrá que estudiar las cuestiones siguientes:

- a) ¿En qué medida influirán los procedimientos detallados que se desarrollen en relación con los artículos IV, V y VI sobre los poderes y funciones de los órganos principales y cuán detallados deberían ser?
- b) En vista de la considerable labor práctica de aplicación que será encomendada a los órganos principales ¿cómo debería actuar entre sí y de qué forma deberían ser interconectados?
- c) ¿Cómo se podrá asegurar la estabilidad de la Convención y un dinamismo y flexibilidad suficientes para adaptarse a los adelantos científicos y tecnológicos?
- d) ¿Cómo debería definirse el marco jurídico en que van a funcionar los órganos? ¿Debería constituirse una "Organización Internacional para la Prohibición de las Armas Químicas" como una entidad jurídica en virtud del derecho internacional?

Habrà que esforzarse por utilizar los resultados logrados hasta la fecha para seguir avanzando y utilizar los ejemplos de las organizaciones internacionales establecidas de conformidad con otros instrumentos jurídicos.

(Si bien el texto siguiente tiene forma de tratado ello se hace con objeto de que sirva como base para el debate del contenido.)

Artículo VIII

La Organización

A) Disposiciones generales

1. Por el presente artículo queda establecida la Organización Internacional para la Prohibición de las Armas Químicas.

2. Todos los Estados Partes serán miembros de la Organización automáticamente.

3. La sede de la Organización será ...

Comentario: Todos los Estados Partes en la Convención deberán ser miembros de la Organización, con lo que no se necesitarán disposiciones que rijan la presentación de solicitudes de participación, la admisión o la expulsión.

4. Por el presente artículo quedan establecidos como órganos principales de la Organización, la Conferencia General, el Consejo Ejecutivo y la Secretaría Técnica.

Comentario: En esta fase parece necesario decidir los nombres de los órganos. A juzgar por las tareas que han de encomendarse al órgano principal que se establecerá en virtud de la Convención, no parece que el nombre "Comité Consultivo" sea adecuado. Aparte de sus funciones como foro para la celebración de consultas entre los Estados Partes, el órgano deberá ocuparse de los problemas más urgentes que haya que resolver en relación con la aplicación de la Convención. El gran número de miembros con que ha de contar este órgano difícilmente justifica la utilización de la palabra "comité". En contraste con el texto contenido en el documento CD/CW/WP.167, parecería preferible establecer ipso jure los otros dos órganos principales en la fecha en que entre en vigor la Convención. Por ejemplo, teniendo su origen en la Comisión Preparatoria, la Secretaría Técnica debería poder funcionar de manera ordenada desde el primer día.

B) La Conferencia General

a) Composición, procedimiento y adopción de decisiones

Comentario: Aparte de la necesidad de reflejar el consenso pendiente sobre el procedimiento de adopción de decisiones y sobre cómo rellenar el espacio en blanco acerca del número de miembros necesario para convocar un período extraordinario de sesiones, no parecería que el texto de la sección B del artículo VIII requiera cambios importantes. En ese texto habría que incluir una disposición sobre el primer período de sesiones, es decir una disposición correspondiente al párrafo 3 de la sección A del artículo VIII.

b) Poderes y funciones

1. La Conferencia será el órgano principal de la Organización. Los demás órganos principales tendrán que rendir cuentas a la Conferencia, tal como se dispone específicamente en la Convención.

2. La Conferencia supervisará la aplicación de la presente Convención, estudiará toda cuestión o materia relacionada con ella o con los poderes y funciones de cualquier órgano subsidiario, fomentará las consultas y la cooperación entre los Estados Partes para el avance de la industria química con fines pacíficos y promoverá la verificación del cumplimiento de la Convención.

3. En sus períodos ordinarios de sesiones, la Conferencia, basándose en el informe anual de la Organización, examinará la aplicación de la Convención y servirá de foro para el examen de cualquier cuestión planteada en relación con los objetivos o la aplicación de la Convención.

4. Además, los poderes y funciones de la Conferencia serán:

a) Examinar y aprobar el programa y el presupuesto anuales de la Organización presentados por el Consejo Ejecutivo;

b) Fomentar la cooperación científica y técnica internacional en la esfera química con fines pacíficos, conforme a lo previsto en el Artículo XI;

c) Examinar los adelantos científicos y tecnológicos que puedan afectar al funcionamiento de la Convención, especialmente respecto de las listas convenidas;

d) Elegir los miembros del Consejo Ejecutivo;

e) Nombrar al Director de la Secretaría Técnica [por recomendación del Consejo Ejecutivo];

f) Establecer, cuando proceda, los órganos subsidiarios que estime necesarios para el ejercicio de sus funciones de conformidad con la Convención;

g) Aprobar el reglamento [del Consejo Ejecutivo, incluido el método de elección de su Presidente];

h) Examinar y aprobar los informes del Consejo Ejecutivo, por ejemplo, los informes sobre inspecciones por denuncia y otras actividades de determinación de hechos, de conformidad con el artículo IX; e

i) ...

Comentario: Estos cuatro artículos deben describir las funciones a partir de las cuales el órgano principal de la Organización decidirá las políticas generales de ésta. El segundo párrafo es prácticamente igual al párrafo 1 de la sección C del artículo VIII del texto de trabajo. La función de examen de la aplicación ha sido expuesta más detalladamente en un nuevo artículo relacionado con el examen del informe anual. Ese documento debería incorporar los informes ordinarios que habrán de presentar los órganos subsidiarios acerca de sus esferas de actividades. Así se podría evaluar la forma en que se aplican las disposiciones de la Convención y sus anexos y cómo funcionan los órganos de la Convención. Las conclusiones así obtenidas podrían motivar enmiendas de los anexos. En vista de las disposiciones de procedimiento detalladas contenidas en los anexos, debería elaborarse una forma más bien simple de enmendarlos, bien sea en períodos de sesiones ordinarios o extraordinarios. A causa del volumen de la labor científico-tecnológica y

organización confiada a la Secretaría Técnica, en especial a causa de las disposiciones de los artículos IV, V y VI, el programa y el presupuesto de la Organización deberían contener instrucciones detalladas acerca de la utilización de los recursos. Entre otras cosas, el programa y el presupuesto deberían ocuparse de las cuestiones siguientes:

- recepción, almacenamiento y elaboración de los datos obtenidos mediante las declaraciones, procedimientos de comunicación de información, los planes presentados por los Estados Partes y las averiguaciones de las inspecciones;
- funcionamiento del sistema de verificación, por ejemplo, la planificación y la evaluación de las inspecciones, acciones complementarias, informes sobre los resultados de las inspecciones;
- desarrollo de equipo, técnicas y procedimientos específicos para la vigilancia, la medición, la contención y el control, así como para facilitar el equipo necesario al Cuerpo Internacional de Inspectores;
- contratación y formación de inspectores, designación de inspectores internacionales, prestación de apoyo administrativo a los inspectores, negociación de acuerdos con los Estados Partes en relación con las actividades de verificación y gestión de las cuestiones de personal, presupuesto y planificación financiera;
- cooperación con las autoridades nacionales de los Estados Partes y actividades para facilitar la consulta y la cooperación entre los Estados Partes.

5. La Conferencia examinará en los períodos extraordinarios de sesiones las cuestiones que sean de importancia primordial para los objetivos o la aplicación de la Convención, tales como nuevos desarrollos científicos y tecnológicos fundamentales, violaciones de la Convención y enmiendas a los anexos y a los artículos de la Convención.

Comentario: La mayor parte de los poderes y funciones especiales descritos en el párrafo 2 de la sección C del artículo VIII del texto de trabajo figuran, vueltos a redactar parcialmente en las disposiciones anteriores. Si bien una de las funciones importantes de la Organización es llevar a cabo las actividades de verificación, difícilmente puede considerarse esa función como un deber que tenga que ser ejecutado por uno de sus órganos de adopción de políticas. Parece que las disposiciones sobre las conferencias de examen tendrían que seguir siendo estudiadas a la luz del examen anual que ha de efectuar la Conferencia General.

C) El Consejo Ejecutivo

a) Composición, procedimiento y adopción de decisiones

Comentario: Este capítulo requiere un examen más detallado.

b) Poderes y funciones

1. El Consejo Ejecutivo será el órgano ejecutivo de la Organización. Deberá rendir cuenta a la Conferencia y se le conferirán atribuciones para que represente a la Organización y vele por la eficaz aplicación de la Convención cuando la Conferencia no se halle reunida.

Comentario: Aun cuando los poderes y funciones del Consejo Ejecutivo se formularán teniendo plenamente en cuenta su calidad de órgano subsidiario de la Conferencia, parece que la expresión referente a las atribuciones conferidas sólo es pertinente por lo que respecta a las funciones de la Conferencia desempeñadas por poder.

2. El Consejo Ejecutivo informará, en los períodos ordinarios de sesiones de la Conferencia, acerca del desempeño de sus funciones y presentará los informes especiales que la Conferencia pueda recabar.

3. En particular, el Consejo Ejecutivo:

a) supervisará y coordinará las actividades de la Secretaría Técnica y de los demás órganos subsidiarios, en particular la ejecución del programa y el presupuesto anuales;

b) propondrá a la Conferencia, según convenga, la creación de los órganos subsidiarios que considere necesarios para desempeñar las funciones de la Organización;

c) someterá a la aprobación de la Conferencia el informe anual propuesto y el programa y el presupuesto anuales de la Organización;

d) hará recomendaciones a la Conferencia acerca de toda cuestión o asunto que sea de la competencia de la Organización;

e) celebrará acuerdos con las Naciones Unidas u otras organizaciones internacionales en nombre de la Organización, previa aprobación de la Conferencia;

f) aprobará los acuerdos concertados por el Director de la Secretaría Técnica con los Estados Partes en relación con las actividades de verificación;

g) pedirá la convocatoria de una reunión extraordinaria de la Conferencia;

h) obtendrá, conservará y difundirá, de acuerdo con los procedimientos establecidos, la información que le presenten los Estados Partes acerca de cuestiones relacionadas con la Convención;

i) examinará los informes que sobre las inspecciones in situ presente el Director de la Secretaría Técnica;

j) recibirá solicitudes de información y aclaraciones en relación con el cumplimiento de la Convención, inclusive solicitudes de determinación de los hechos, y decidirá y supervisará las medidas concretas que deban adoptarse en relación con esas solicitudes;

k) ...

Artículo VIII

Problemas y cuestiones que deberán abordarse en el curso de la elaboración ulterior del artículo

I. Organización Internacional

1. ¿Deberá definirse el marco jurídico, dentro del cual actuarán los órganos, como una entidad jurídica independiente en virtud del derecho internacional?

2. Problemas señalados durante el debate:

Competencia para celebrar acuerdos con otras organizaciones internacionales y con los Estados Partes.

Cada Estado Parte es ipso facto miembro de la Organización.

3. Además del mandato general de la Organización para aplicar las disposiciones de la Convención, ¿es necesaria una descripción detallada de sus objetivos?

II. Organos principales

1. ¿Es necesaria una estructura triple, a saber:

- Organo principal
- Organo ejecutivo
- Organo técnico?

2. ¿Es menester sustituir el nombre del órgano principal -"Comité Consultivo"- por el de "Conferencia General"?

3. ¿Cómo deben definirse los poderes y funciones del órgano principal a fin de que éste pueda cumplir su misión primordial, que consiste en determinar la política general de la Organización?

III: Conferencias de examen

El examen periódico de la aplicación de la Convención se efectuará de acuerdo con el informe anual de la Organización. Las conclusiones que se saquen podrían quedar reflejadas, en particular, en su programa y presupuesto anuales. La cuestión relativa a la celebración de conferencias de examen a intervalos más largos tendrá que solucionarse a la luz de dicho examen periódico. El objetivo de esas conferencias consistiría en una evaluación detallada de la aplicación de cada artículo de la Convención. El órgano principal de la Organización sería el foro apropiado para la celebración de dicha conferencia, con lo que se destacaría el papel de dicho órgano.

IV. Modificación de los anexos

La solución de este problema consistiría en conciliar dos objetivos, a saber: reforzar la estabilidad de la Convención y hacer que la experiencia práctica y los nuevos adelantos científicos y tecnológicos queden reflejados en el procedimiento detallado. La solución que se dé a este problema deberá tenerse en cuenta al elaborar el artículo VIII.

V. El Consejo Ejecutivo

1. ¿Cuáles son los poderes y las funciones que deben confiarse a este órgano para que pueda desempeñar sus importantes responsabilidades? ¿Qué forma de división del trabajo debe establecerse entre el órgano principal y el órgano ejecutivo?

2. ¿Serían las funciones que el Consejo Ejecutivo tendría en función de las "atribuciones concedidas" las que el órgano principal, cuando éste se hallase reunido, retiraría al Consejo Ejecutivo?

Por consiguiente, sería aconsejable establecer una diferenciación precisa entre funciones "delegadas" y funciones auténticas. Por otra parte, además de las funciones delegadas a que se hace referencia en el apartado b) del párrafo 1 de la sección C, se podría elaborar una disposición en el sentido de que la Conferencia General debe estar en libertad de delegar otras funciones al órgano ejecutivo.

3. ¿Son compatibles con la relación existente entre un órgano principal y un órgano ejecutivo la rendición de cuentas del Consejo Ejecutivo a la Conferencia General, los informes ordinarios y especiales que debe presentar el Consejo Ejecutivo a la Conferencia y su responsabilidad por la aplicación de las decisiones de la Conferencia?

4. ¿Deberán establecerse los tres órganos principales ipso jure el día en que la Convención entre en vigor a fin de asegurar que dichos órganos entren en funcionamiento lo antes posible?

Grupo IV

Directrices para el Cuerpo de Inspectores Internacionales*

I. Designación

1. Las actividades de verificación en un Estado Parte en la Convención sólo serán llevadas a cabo por inspectores designados de antemano para ese Estado.

2. La Secretaría Técnica comunicará, por escrito, al Estado interesado los nombres, la nacionalidad y la categoría de los inspectores propuestos para su designación. Facilitará, además, un certificado sobre sus calificaciones y procederá a las consultas que pueda solicitar el Estado interesado. Este último informará a la Secretaría, dentro de los (30) días siguientes a la recepción de esa propuesta, si acepta o no la designación de cada uno de los inspectores propuestos. Los inspectores aceptados por el Estado Parte serán designados para ese Estado. La Secretaría Técnica notificará al Estado interesado tal designación.

3. Si cualquier Estado Parte tiene objeciones que hacer a la designación de los inspectores, sea en el momento en que se le propongan o en cualquier otro momento posterior, informará a la Secretaría Técnica de sus objeciones. En tal caso, la Secretaría Técnica propondrá a ese Estado Parte otro u otros posibles inspectores. Si un Estado Parte opone objeciones a un inspector ya designado, dicha objeción surtirá efecto 30 días después de su recibo por la Secretaría Técnica. Esta informará inmediatamente al Estado de que se trata del retiro de la designación del inspector. Cuando se opongan objeciones a la designación de inspectores, la Secretaría Técnica propondrá al Estado Parte de que se trata una o varias designaciones alternativas. La Secretaría Técnica pondrá en conocimiento del Consejo Ejecutivo cualquier negativa reiterada de un Estado Parte a aceptar la designación de inspectores, siempre que la Secretaría estime que esa negativa obstaculiza la realización de inspecciones en el Estado de que se trate.

II. Privilegios e inmunidades de los inspectores

1. En la medida necesaria para el eficaz cumplimiento de sus funciones, los inspectores tendrán los siguientes privilegios e inmunidades, de los que gozarán asimismo durante los viajes que efectúen en relación con sus misiones:

- a) inmunidad de detención o arresto personal y embargo de su equipaje personal;
- b) inmunidad de jurisdicción de cualquier naturaleza en lo concerniente a cuanto hagan, digan o escriban en el desempeño de sus funciones oficiales;

* Estas directrices se refieren a las actividades que desarrollarán los inspectores internacionales en relación con la verificación sistemática en los Estados Partes.

- c) inviolabilidad de todos sus papeles, documentos, equipo y muestras que lleven consigo;
- d) derecho a utilizar claves para su comunicación con la Secretaría, y a recibir de la Secretaría documentos o correspondencia por mensajero especial o en valijas selladas;
- e) visados múltiples de entrada, salida o tránsito, y el mismo trato en lo referente a los trámites de entrada y tránsito que el otorgado a los miembros de categoría análoga de las misiones diplomáticas;
- f) en materia de divisas y cambio de moneda, las mismas facilidades que se conceden a los representantes de gobiernos extranjeros en misiones oficiales de carácter temporal;
- g) en lo concerniente a sus equipajes personales, las mismas inmunidades y facilidades que se conceden a los miembros de categoría análoga de las misiones diplomáticas.

2. Los privilegios e inmunidades se concederán a los inspectores por razón de la Convención, y no en beneficio personal del propio inspector. La Secretaría tendrá el derecho y el deber de renunciar a la inmunidad de cualquier inspector cuando quiera que opine que esa inmunidad obstaculiza la acción de la justicia y que puede renunciarse a ella sin menoscabo de la Convención.

3. Si cualquier Estado Parte en la Convención considera que ha habido abuso de cualquiera de los privilegios o inmunidades antes enumerados, dicho Estado celebrará consultas con la Secretaría para determinar si ese abuso se ha producido efectivamente y, en caso afirmativo, para obtener garantías de que no volverá a repetirse.

III. Disposiciones generales sobre las inspecciones y el comportamiento de los inspectores

1. Los inspectores desempeñarán las funciones que les incumben en virtud de la Convención sobre la base del mandato de inspección que hayan recibido de la Secretaría Técnica. Se abstendrán de cualesquiera actividades que rebasen los límites de dicho mandato.

2. Las actividades de los inspectores se organizarán de tal forma que aseguren por una parte el eficaz cumplimiento de sus funciones y, por otra, la reducción al mínimo de las molestias que puedan causar al Estado interesado y de los inconvenientes que puedan representar para las instalaciones u otros lugares inspeccionados. Los inspectores sólo recabarán la información y los datos que sean necesarios para cumplir su mandato. Los Estados Partes proporcionarán dicha información. Los inspectores no comunicarán a ningún Estado, organización o persona ajenos a la Secretaría Técnica ninguna información a la que tengan acceso en relación con sus actividades en un Estado Parte. Se atenderán a las normas vigentes en la Secretaría Técnica para la protección de las informaciones confidenciales. Y seguirán obligados por esas normas incluso después de haber cesado en sus funciones de inspectores internacionales.

3. En el desempeño de sus funciones en el territorio de cualquier Estado Parte, los inspectores irán acompañados, si el Estado Parte lo solicita, por representantes de dicho Estado, siempre que ello no demore u obstaculice de otro modo el ejercicio de sus funciones. Si un Estado Parte designa los puntos de entrada y de salida de los inspectores en su territorio, así como los itinerarios y la manera de viajar que habrán de utilizar dentro de dicho territorio, lo harán ateniéndose al principio de reducir al mínimo la duración de los viajes y cualesquiera otras molestias.

4. En el ejercicio de sus funciones, los inspectores tratarán de no obstaculizar o retardar innecesariamente el funcionamiento de una instalación y de no afectar a su seguridad. En particular, los inspectores no harán funcionar por sí mismos ninguna instalación, ni ordenarán al personal de ésta que realice ninguna operación. Si los inspectores consideran, de acuerdo con su mandato, que en una instalación deben realizarse operaciones concretas, deberán pedir al representante designado de la administración de la instalación que las realice.

5. Después de la visita de inspección, los inspectores presentarán a la Secretaría Técnica un informe sobre las actividades realizadas por ellos y sobre sus conclusiones. El informe consistirá en una exposición de hechos. Contendrá únicamente los hechos pertinentes al cumplimiento de la Convención, tal y como se haya especificado en el mandato de inspección. Se observarán, además, las normas pertinentes sobre protección de informaciones confidenciales. El informe proporcionará asimismo información sobre la forma en que el Estado Parte inspeccionado ha cooperado con el equipo de inspección. Podrán acompañar al informe las opiniones disidentes de los miembros del equipo de inspección.

6. El informe tendrá carácter confidencial. La Autoridad Nacional del Estado Parte será informada de sus conclusiones. Cualesquiera observaciones que el Estado Parte pueda hacer inmediatamente por escrito sobre dichas conclusiones se reproducirán en anexo al informe. Inmediatamente después de recibido éste, la Secretaría Técnica transmitirá una copia al Estado Parte interesado.

7. En el caso de que el informe contenga imprecisiones, o de que la cooperación entre la Autoridad Nacional y los inspectores haya dejado que desear, la Secretaría Técnica pedirá explicaciones al Estado Parte interesado.

8. Si no se pueden disipar las imprecisiones o si los hechos comprobados indican que ha habido incumplimiento de las obligaciones asumidas en virtud de la Convención, la Secretaría Técnica informará sin demora al Consejo Ejecutivo."

E. Prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre

80. De conformidad con su programa de trabajo, la Conferencia examinó el tema de la agenda titulado "Prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre" del 2 al 13 de marzo y del 29 de junio al 3 de julio de 1987.

81. La lista de los documentos presentados a la Conferencia durante su período de sesiones de 1987 en relación con el tema del programa figura en el informe presentado por el Comité ad hoc a que se hace referencia en el párrafo siguiente.

82. En su 435a. sesión plenaria, celebrada el 28 de agosto de 1987, la Conferencia aprobó el informe del Comité ad hoc restablecido por la Conferencia, en relación con el tema de la agenda, en su 392a. sesión plenaria (véase el párr. 10 supra). Ese informe (CD/786) es parte integrante del presente informe y está redactado como sigue:

"I. INTRODUCCION

1. En su 392a. sesión plenaria, celebrada el 24 de febrero de 1987, la Conferencia de Desarme aprobó la decisión siguiente:

"En el ejercicio de sus responsabilidades como el foro multilateral de negociación sobre el desarme conforme a lo dispuesto en el párrafo 120 del Documento Final del primer período extraordinario de sesiones de la Asamblea General dedicado al desarme, la Conferencia de Desarme decide restablecer un Comité ad hoc encargado de examinar el tema 5 de su agenda, titulado "Prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre".

La Conferencia pide al Comité ad hoc que, en el cumplimiento de esa responsabilidad, siga examinando e identificando, mediante una consideración sustantiva y general, las cuestiones relacionadas con la prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre.

A' realizar su labor, el Comité ad hoc tendrá en cuenta todos los acuerdos en vigor, las propuestas existentes y las iniciativas futuras, así como los acontecimientos que se hayan producido desde el establecimiento del Comité ad hoc en 1985 y presentará a la Conferencia de Desarme, antes de que concluya su período de sesiones de 1987, un informe sobre la marcha de sus trabajos."

A este respecto, el Presidente de la Conferencia hizo la siguiente declaración:

"He realizado consultas oficiosas con ciertos miembros de distintos grupos y, al someter el documento de trabajo CD/WP.268 a la decisión de la Conferencia, deseo decir que, como todos los miembros de la Conferencia saben y como se refleja en el informe de la Conferencia a la Asamblea General de las Naciones Unidas correspondiente a 1986 (CD/732), el examen de propuestas de medidas encaminadas a la prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre está comprendido en el mandato que figura en el documento de trabajo CD/WP.268."

II. ORGANIZACION DE LOS TRABAJOS Y DOCUMENTACION

2. En su 394a. sesión plenaria, celebrada el 5 de marzo de 1987, la Conferencia de Desarme nombró Presidente del Comité ad hoc al Embajador Aldo Pugliese (Italia). La Srta. Aida Luisa Levin, Oficial Superior de Asuntos Políticos del Departamento de Asuntos de Desarme de las Naciones Unidas, continuó actuando como Secretaria del Comité.

3. El Comité ad hoc celebró 18 sesiones entre el 13 de marzo y el 24 de agosto de 1987.

4. La Conferencia de Desarme decidió invitar a los siguientes Estados no miembros de la Conferencia que lo habían solicitado a participar en las sesiones del Comité ad hoc: Austria, Dinamarca, España, Finlandia, Grecia, Noruega, Nueva Zelandia, Portugal, Turquía y Zimbabue.

5. Además de los documentos de anteriores períodos de sesiones 1/, el Comité ad hoc tuvo a la vista los siguientes documentos relativos al tema del programa, presentado a la Conferencia de Desarme durante el período de sesiones de 1987:

- | | |
|--------|--|
| CD/741 | Mandato para un Comité <u>ad hoc</u> encargado de examinar el tema 5 de la agenda de la Conferencia de Desarme, titulado "Prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre" |
| CD/758 | Carta de fecha 16 de junio de 1987, dirigida al Presidente de la Conferencia de Desarme por los Representantes Permanentes de la Argentina, la India, México y Suecia por la que se transmite el texto de una declaración conjunta hecha por los cinco Jefes de Estado o de Gobierno de la Argentina, Grecia, la India, México, Suecia y el Primer Presidente de Tanzania, el 22 de mayo de 1987 |
| CD/773 | Informe resumido del Seminario sobre el espacio ultraterrestre celebrado en Montreal del 14 al 17 de mayo de 1987, presentado por el Canadá |
| CD/777 | Disposiciones principales de un tratado sobre la prohibición de las armas antisatélite y medios de garantizar la inmunidad de los objetos espaciales, presentado por la República Democrática Alemana y la República Popular Mongola |

1/ La lista de los documentos de anteriores períodos de sesiones figura en los informes del Comité ad hoc correspondientes a 1985 y 1986, que forman parte integrante de los informes de la Conferencia de Desarme (CD/642 y CD/732, respectivamente).

Además, el Comité tuvo a la vista los siguientes documentos de trabajo:

- CD/OS/WP.17 Programa de trabajo para 1987
- CD/OS/WP.18 Propuesta para un debate estructurado del tema 3 del programa de trabajo titulado: "Propuestas actuales e iniciativas futuras sobre la prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre", presentado por la República Democrática Alemana

III. LABOR SUSTANTIVA DURANTE EL PERIODO DE SESIONES DE 1987

6. Tras un intercambio inicial de opiniones y de consultas mantenidas por el Presidente con miembros de diferentes grupos, el Comité ad hoc aprobó en su segunda sesión, celebrada el 7 de abril de 1987, el siguiente programa de trabajo para el período de sesiones de 1987:

- "1. Examen e identificación de cuestiones relacionadas con la prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre;
2. Acuerdos existentes relacionados con la prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre;
3. Propuestas actuales e iniciativas futuras sobre la prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre.

Al realizar su trabajo, el Comité ad hoc tendrá en cuenta los acontecimientos ocurridos desde el establecimiento del Comité en 1985."

A este respecto, el Presidente hizo la siguiente declaración:

"... deseo recordar que al realizar este programa de trabajo se tendrá en cuenta la declaración hecha por el Presidente de la Conferencia para el mes de febrero cuando se adoptó el mandato... en el entendimiento de que el programa de trabajo abarca el estudio de propuestas sobre medidas encaminadas a la prevención de una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre."

7. El Comité ad hoc convino en que, al realizar las tareas enunciadas en su mandato, daría igual trato a todos los temas abarcados en éste. Así pues, el Comité convino también en asignar el mismo número de sesiones a cada uno de esos temas, a saber, cuestiones relacionadas con la prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre, acuerdos existentes y propuestas actuales e iniciativas futuras. En la última sesión sustantiva, algunas delegaciones aprovecharon la oportunidad para recapitular sus posiciones.

A. Examen e identificación de las cuestiones relacionadas con la prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre

8. Algunas delegaciones, tras reiterar que el espacio ultraterrestre era el patrimonio común de la humanidad y debía reservarse exclusivamente a usos pacíficos a fin de promover el desarrollo científico y social de todas las

naciones, subrayaron la primordial importancia y urgencia de prevenir la carrera de armamentos en él. Recordaron que la exploración y la utilización del espacio ultraterrestre debía realizarse en beneficio del mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales y de promover la cooperación internacional y la comprensión mutua. Afirmaron que la competencia militar entre las dos principales Potencias se estaba haciendo extensiva al espacio ultraterrestre, lo que conducía al desarrollo, ensayo y posible despliegue de sistemas de armas y de sus componentes adaptables para poder ser utilizados en el espacio o desde éste. A juicio de esas delegaciones, la introducción de armas en el espacio daría lugar a una competencia irreversible en materia de armamentos espaciales, que tendría peligrosas consecuencias para la paz y la seguridad internacionales, conferiría a la carrera de armamentos una dimensión cualitativamente nueva, menoscabaría los acuerdos existentes y pondría en peligro el proceso de desarme en su conjunto. En su opinión crearía también obstáculos a la utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos para promover el desarrollo científico, económico y social. Por consiguiente, estimaron que la tarea prioritaria del Comité ad hoc debería ser la prohibición inmediata del ensayo, la producción y el emplazamiento de sistemas de armas y sus componentes adaptables para su empleo en el espacio ultraterrestre, hacia él o a partir de él. Para ello, consideraron que debería centrarse la atención en la cuestión de las medidas que debían adoptarse. A este respecto, observaron la importancia de la declaración hecha por el Presidente de la Conferencia al restablecerse el Comité. Esas delegaciones señalaron también los usos militares que ya se hacían del espacio en cuanto extensión de sistemas de armamentos con base terrestre. Se observó a este respecto que se había utilizado la información obtenida por satélites de reconocimiento y vigilancia en apoyo de operaciones militares contra países en desarrollo. Se expresó la opinión de que, para precaverse contra esos usos, deberían confiarse las actividades de reconocimiento y vigilancia por satélite a un organismo internacional. Se expresó también la opinión de que, mientras tanto, las Potencias espaciales deberían dar garantías a los Estados no alineados y neutrales contra el uso discriminatorio e injusto de satélites.

9. Algunas delegaciones de un grupo de países socialistas continuaban opinando que el espacio ultraterrestre era el patrimonio común de la humanidad y que, en consecuencia, su exploración y utilización deberían realizarse exclusivamente con fines pacíficos a fin de promover el desarrollo científico, económico y social de todos los países. Destacaron la suprema importancia y urgencia de prevenir una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre. Sin embargo, volvieron a señalar el peligro inminente de la extensión de la carrera armamentista al espacio ultraterrestre que, a su juicio, aceleraría la carrera de armamentos en otras esferas y haría que resultaran imposibles las reducciones de los arsenales estratégicos nucleares. A este respecto, esas delegaciones manifestaron su grave preocupación ante la continuación de la ejecución del programa de la IDE, que según se había dicho había entrado en la fase de planificación para realizar ensayos concretos y emplazar algunos componentes de un sistema de BMD, tanto en la Tierra como en el espacio ultraterrestre. Esas delegaciones opinaron que se había superado la fase exploratoria del problema de la prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre y que el Comité ad hoc debería proceder a una labor más concreta y práctica. A este respecto, acogieron con satisfacción la declaración hecha por el Presidente de la Conferencia al restablecerse el Comité. Estimaron que, en las presentes circunstancias, el aspecto más

importante del problema de la prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre era el de prevenir la introducción de armas en el espacio, mediante la prohibición de las armas espaciales de ataque. A su modo de ver, esta expresión comprendía: en primer lugar, los sistemas ABM con base espacial, cualquiera fuese su principio de acción; en segundo lugar, los sistemas con base espacial, cualquiera fuese su principio de acción, destinados a atacar desde el espacio objetivos en la atmósfera o en la superficie terrestre, y, en tercer lugar, los sistemas, cualquiera fuese su principio de acción y dondequiera estuvieran basados, destinados a atacar objetivos en el espacio. En consecuencia, señalaron el amplio carácter del concepto de las armas espaciales de ataque que, como se advertía por las propuestas de definiciones respectivas formuladas por delegaciones de países socialistas y no alineados (CD/OS/WP.13/Rev.1 y CD/OS/WP.14/Rev.1 y Add.1), abarcaban todas las posibles amenazas de destruir, dañar o interferir el funcionamiento normal de objetos en el espacio. Consideraron que la prohibición de esas armas constituiría una forma efectiva y segura de prevenir todas las posibilidades de introducción de armas en el espacio ultraterrestre. A este respecto recordaron que un Estado había declarado y observado una moratoria sobre el primer lanzamiento de armas antisatélite al espacio ultraterrestre. Esas delegaciones señalaron que, si bien se estaban utilizando satélites en diversas misiones de apoyo, y los satélites desempeñaban un papel importante en la relación estratégica, hasta el momento no se habían emplazado permanentemente armas en el espacio ultraterrestre. También observaron que los misiles balísticos con puntos de lanzamiento y objetivos en tierra no eran armas espaciales de ataque. Subrayaron la importancia de asegurar que el no emplazamiento de armas en el espacio quedara efectivamente verificado y, con ese fin, apoyaron el establecimiento de una inspección internacional, que se comenta infra en el párrafo 45.

10. Algunas delegaciones, al tiempo que atribuyeron la mayor importancia al objetivo de prevenir la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre, declararon que, durante 30 años se había considerado el espacio como un medio adecuado para actividades relativas a la seguridad nacional, del mismo modo que la Tierra y la atmósfera. Destacaron la necesidad de estudiar a fondo la cuestión del papel de los usos militares del espacio ultraterrestre en el mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales. Observaron que los sistemas militares desplegados en el espacio cumplían diversas misiones de apoyo y desempeñaban una función vital en la relación estratégica de las dos principales Potencias y rechazaron el concepto de "armas espaciales de ataque", por formar parte de un enfoque selectivo que no daba una visión adecuada de las amenazas contra los objetos espaciales ni de la situación militar y estratégica relacionada con el espacio ultraterrestre. Criticaron las tentativas de definir categorías de "armas espaciales de ataque", que al mismo tiempo resultaban demasiado amplias por colocar en la misma categoría a sistemas con diferentes funciones y consecuencias, y demasiado limitadas porque excluían armas y otros medios que tienen la capacidad de perturbar el funcionamiento normal de los objetos espaciales. Observaron también que el espacio ultraterrestre era utilizado por algunos sistemas de armas existentes, tales como los misiles balísticos. Consideraron que, si bien el Comité ad hoc había celebrado discusiones muy sustanciales, persistían divergencias fundamentales y los trabajos se encontraban todavía en una fase exploratoria. En su opinión, la prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre estaba vinculada a la realización de progresos en otras esferas de la limitación de armamentos y el desarme, en especial la reducción de las

armas nucleares, y deberían tenerse en cuenta esos progresos en los esfuerzos de prevención. Esas delegaciones continuaron subrayando la importancia de las cuestiones relacionadas con la verificación y el cumplimiento de los acuerdos existentes y futuros y mantuvieron que estas cuestiones requerían un examen más a fondo. Subrayaron también la necesidad de información detallada sobre los programas espaciales nacionales que tuvieran consecuencias militares.

11. Una delegación consideró que incumbía a las dos principales Potencias espaciales, que eran las únicas que poseían y estaban desarrollando actualmente armas espaciales, una responsabilidad especial para poner fin a la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre. En su opinión, esas Potencias debían adoptar medidas prácticas comprometiéndose a no desarrollar, ensayar ni emplazar armas espaciales y, sobre esta base, se debería concertar un acuerdo internacional mediante la celebración de negociaciones. Estimó que la Conferencia de Desarme debería centrar sus trabajos en el estudio y la solución de las cuestiones que estaban más directamente relacionadas con la prevención de la "armamentización" del espacio ultraterrestre.

12. Se reconoció en general la importancia de las negociaciones bilaterales entre la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y los Estados Unidos de América. Algunas delegaciones, si bien subrayaron que era claramente necesario que la Conferencia de Desarme desempeñara una función con respecto a los problemas relativos a la prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre, sostuvieron que no debería hacerse nada que impidiera el éxito de las negociaciones bilaterales. Además, estimaron que no podían considerarse medidas multilaterales de desarme en esta esfera con independencia de la evolución a nivel bilateral. Otras delegaciones subrayaron que las negociaciones bilaterales en curso no restaban en absoluto urgencia a las negociaciones multilaterales y reafirmaron que, conforme a lo previsto en la resolución 41/53 de la Asamblea General, la Conferencia de Desarme, como único foro multilateral de negociación sobre el desarme, tenía un papel primordial que desempeñar en la negociación de uno o varios acuerdos multilaterales, según procediera sobre la prevención de una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre en todos sus aspectos.

13. Algunas delegaciones señalaron a la atención diversas cuestiones que, en su opinión, se habían identificado durante la labor realizada en los años anteriores. Entre ellas, mencionaron las siguientes: que el espacio ultraterrestre era el patrimonio común de la humanidad y debía utilizarse exclusivamente con fines pacíficos; que debería prevenirse la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre; que, hasta la fecha, no se habían desplegado armas en el espacio; y que los acuerdos que se concertasen en esta esfera deberían incluir disposiciones eficaces de verificación. Otras delegaciones destacaron la importancia de cuestiones como la identificación de las amenazas con que se enfrentan los objetos espaciales, la relación entre la prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre y otras esferas del desarme y el problema de la verificación.

B. Acuerdos existentes relacionados con la prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre

14. Se reconoció en general que, según lo dispuesto en el Tratado sobre el espacio ultraterrestre, de 1967, las actividades de exploración y utilización del espacio ultraterrestre debían llevarse a cabo de conformidad con el derecho internacional, incluida la Carta de las Naciones Unidas.

15. Algunas delegaciones subrayaron el papel central que desempeñaba la Carta de las Naciones Unidas en el régimen jurídico aplicable al espacio ultraterrestre. A este respecto, hicieron hincapié en la importancia de las disposiciones de la Carta relativas a la proscripción del uso de la fuerza -párrafo 4 del Artículo 2 y Artículo 51- que, en conjunto, prohibían cualquier acto de agresión en el espacio ultraterrestre. En consecuencia, estimaron que esas disposiciones ofrecían un grado considerable de protección a los objetos espaciales. Otras delegaciones reafirmaron la importancia de la Carta de las Naciones Unidas, pero, al mismo tiempo, reiteraron que sus disposiciones relativas a la proscripción del uso de la fuerza no bastarían, por sí solas, para impedir una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre -así como no habían bastado en la Tierra- puesto que no tocaban la cuestión del desarrollo, el ensayo, la producción y el emplazamiento de armas en el espacio. Por ejemplo, esas delegaciones recordaron que las disposiciones jurídicas de esos artículos no habían impedido la carrera de armamentos en la Tierra, ni atenuaban la necesidad, universalmente reconocida, de negociar acuerdos de desarme e incluso de prohibir tipos concretos o categorías enteras de armas, tales como las armas biológicas, nucleares, químicas y radiológicas. En su opinión, no podía interpretarse que el Artículo 51 de la Carta justificase el empleo de armas espaciales con ningún fin ni la posesión de cualquier tipo de armas basadas en la utilización de armas espaciales. Subrayaron además que no podía invocarse el Artículo 51 para legitimar el uso o la amenaza del uso de la fuerza en el espacio ultraterrestre o desde él. En este contexto, observaron que el objetivo convenido por consenso, tanto a nivel multilateral como bilateral, no era el de reclamar una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre, sino el de prevenirla, y que todo intento de justificar la introducción de armas en ese medio contradecía tal objetivo. Consiguientemente, esas delegaciones estimaron que, en el contexto del Comité *ad hoc*, debía determinarse el valor de las declaraciones sobre el grado existente de protección de los objetos espaciales habida cuenta de su pertinencia para el logro del objetivo común de prevenir una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre.

16. Las delegaciones examinaron diversos instrumentos multilaterales y bilaterales, entre ellos, el Tratado por el que se prohíben los ensayos con armas nucleares en la atmósfera, el espacio ultraterrestre y debajo del agua (1963), el Tratado sobre los principios que deben regir las actividades de los Estados en la exploración y utilización del espacio ultraterrestre, incluso la Luna y otros cuerpos celestes (1967), el Convenio sobre el salvamento y la devolución de astronautas y la restitución de objetos lanzados al espacio ultraterrestre (1968), el Acuerdo sobre las medidas para reducir el riesgo de desencadenar una guerra nuclear entre los Estados Unidos de América y la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas (1971), el Convenio sobre la responsabilidad internacional por daños causados por objetos espaciales (1972), el Tratado entre los Estados Unidos de América y la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas sobre la limitación de los sistemas de misiles antibalísticos (1972), el Acuerdo entre los Estados Unidos de América y

la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas sobre la Prevención de la Guerra Nuclear (1973), el Convenio sobre el registro de objetos lanzados al espacio ultraterrestre (1975), la Convención sobre la prohibición de utilizar técnicas de modificación ambiental con fines militares u otros fines hostiles (1977) y el Acuerdo que debe regir las actividades de los Estados en la Luna y otros cuerpos celestes (1979). Al examinar los acuerdos existentes, algunas delegaciones se refirieron a los documentos CD/OS/WP.6 y 7.

17. Se hizo observar que, en virtud de los acuerdos multilaterales vigentes: 1) quedaba prohibido colocar en órbita alrededor de la Tierra ningún objeto portador de armas nucleares ni de ningún otro tipo de armas de destrucción en masa o instalar esas armas en cuerpos celestes, ni emplazar tales armas en el espacio ultraterrestre en ninguna otra forma; 2) la Luna y los demás cuerpos celestes debían utilizarse exclusivamente con fines pacíficos y quedaba prohibido el establecimiento de bases, instalaciones y fortificaciones militares, el ensayo de cualquier tipo de arma y la realización de maniobras militares en los distintos cuerpos celestes; 3) quedaba prohibido el ensayo de armas nucleares o la realización de cualquier otra explosión nuclear en el espacio ultraterrestre.

18. Varias delegaciones, aunque reconocieron el valor de las limitaciones impuestas por el régimen jurídico vigente, que levantaba algunas barreras a la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre mediante la aplicación de restricciones a determinadas armas y actividades militares en ese medio, reiteraron que había lagunas en algunas esferas. Observaron que el Tratado sobre el espacio ultraterrestre de 1967, debido a su alcance limitado, dejaba abierta la posibilidad de introducir armas en el espacio ultraterrestre que no fueran armas nucleares u otras armas de destrucción en masa, en particular armas antisatélite y sistemas de misiles antibalísticos con base en el espacio. Además, en su opinión, los últimos adelantos de las ciencias y la tecnología espaciales, juntamente con los programas espaciales militares en marcha, subrayaban la incapacidad de los instrumentos jurídicos vigentes para prevenir una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre. Por lo tanto, afirmaron que era urgentemente necesario complementar y ampliar el régimen jurídico vigente y que, en consecuencia, era urgente reforzar, mejorar y ampliar el régimen jurídico aplicable al espacio ultraterrestre con miras a la prevención eficaz de una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre en todos sus aspectos. Algunas otras delegaciones subrayaron que, en tanto el análisis de las disposiciones jurídicas existentes se limitara a reiterar y deplorar continuamente las deficiencias y lagunas sin tratar de convenir en la auténtica necesidad de un enfoque adecuado para mejorar y ultimar un régimen jurídico global, la labor del Comité no dejaría de ser selectiva, deliberadamente incompleta y en gran parte insatisfactoria.

19. Una delegación declaró que partía de la necesidad de mantener el Tratado ABM en su integridad en cuanto documento de duración ilimitada que constituía la base necesaria para llegar a un acuerdo sobre reducciones sustanciales de las armas ofensivas estratégicas. Esas reducciones serían imposibles si no se mantenía el Tratado en su integridad. Ofreció medidas prácticas para fortalecer el régimen del Tratado ABM, sobre todo un acuerdo entre las partes interesadas de no servirse del derecho de retirada del Tratado durante 10 años por lo menos, al tiempo que observaban estrictamente todas sus disposiciones. Indicó también que las disposiciones del Tratado ABM

no permitían desarrollar, ensayar o desplegar un sistema ABM en gran escala con elementos basados en el espacio. El párrafo 2 del artículo I del Tratado ABM prohibía expresamente el despliegue de sistemas ABM que protegiesen la totalidad del territorio de un Estado Parte en el Tratado. El párrafo 1 del artículo V del Tratado prohibía expresamente el desarrollo, ensayo o despliegue de sistemas ABM, entre otros, de los que estaban basados en el espacio o incluían elementos basados en el espacio. Así pues, en todos los aspectos, el programa IDE constituía una violación del Tratado ABM. Esa misma delegación subrayó que su Estado había venido observando plena y cabalmente el Tratado ABM y que no había venido realizando trabajos análogos a los del programa IDE. Tampoco estaba desarrollando ese Estado ningún sistema ABM fuera del marco del Tratado de 1972. Llevaba a cabo investigaciones básicas en la exploración del espacio ultraterrestre. Así lo habían declarado en numerosas ocasiones los dirigentes políticos de ese Estado.

20. En relación con las armas que eran sistemas ABM o componentes de esos sistemas, una delegación observó que el párrafo 1 del artículo V del Tratado ABM prohibía el desarrollo, ensayo o despliegue de sistemas ABM basados en el espacio o de componentes de esos sistemas según se definían en el artículo II del Tratado. Con respecto a las armas que eran sistemas ABM o componentes de esos sistemas, esa delegación afirmó que el Tratado ABM prohibía su despliegue, ya fuera en órbita terrestre o en el espacio ultraterrestre en general, salvo que las partes hubieran convenido en autorizar tal despliegue.

21. Las delegaciones de un grupo de países socialistas afirmaron que el emplazamiento de armas en el espacio ultraterrestre conduciría inevitablemente a incrementar la desconfianza recíproca y espolearía la carrera de armamentos haciendo todavía más vulnerable al mundo. Rechazaron decididamente los llamados planes de la "guerra de las galaxias" y propusieron en su lugar una serie de iniciativas destinadas a establecer una cooperación de gran alcance en la exploración y aprovechamiento del espacio ultraterrestre con fines pacíficos en interés de toda la humanidad.

22. Una delegación observó que del comentario anterior cabría llegar a la conclusión de que ningún otro país tenía programas comparables al programa IDE. En opinión de esa delegación, tal conclusión distaría de ser cierta. Otro país estaba también investigando desde 1960 tecnologías avanzadas para la defensa estratégica que eran precisamente el mismo tipo de tecnologías que se estaban investigando en el programa IDE. Esa delegación observó también que los trabajos de investigación de su país en materia de defensa estratégica durarían algunos años y que no había ideas preconcebidas sobre las opciones que podrían surgir de la investigación. Resultaba, pues, de todo punto evidente que las referidas críticas, formuladas exclusivamente contra el programa IDE, eran absurdas.

23. Algunas delegaciones opinaron que el examen de los acuerdos existentes revelaba que aún era necesario resolver interpretaciones contradictorias a fin de llegar a un entendimiento común de lo que se prohibía y de lo que se permitía en virtud del régimen jurídico aplicable al espacio ultraterrestre. Observaron que aún quedaban por definir en forma satisfactoria y generalmente aceptable expresiones tales como "fines pacíficos" y "militarización". Subrayaron que ya existía un cuerpo considerable de derecho internacional aplicable al espacio ultraterrestre y que el régimen de control de los

armamentos en ese medio era mucho más amplio que en la Tierra. Esas delegaciones opinaron también que una participación más general en los acuerdos multilaterales existentes y la rigurosa observancia de los acuerdos multilaterales y bilaterales fortalecería el régimen jurídico aplicable al espacio ultraterrestre. Observaron que muchos elementos del régimen jurídico aplicable al espacio ultraterrestre eran relativamente sencillos; cuanto más complicado fuera cualquier acuerdo de control de armamentos respecto del espacio ultraterrestre, tanto más difícil sería verificar su cumplimiento. A juicio de esas delegaciones, era necesario examinar a fondo la cuestión de la terminología para llegar a una utilización más precisa de los términos, y se refirieron al documento CD/OS/WP.15 como una base de trabajo adecuada. A este respecto, una delegación indicó que la diversidad de opiniones que existía sobre el significado de distintos términos había introducido una gran incertidumbre y ambigüedad en los intentos de establecer cuáles eran los usos permitidos o prohibidos del espacio. Una de esas delegaciones distribuyó un diccionario en dos tomos de términos relativos a las ciencias y la tecnología espaciales, que tuvo en general buena acogida.

24. Otras delegaciones señalaron que podían verificarse ya acuerdos complejos para prevenir una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre y que el rápido desarrollo de la tecnología facilitaba la elaboración de medios técnicos de verificación cada vez más fiables. Esas delegaciones estimaron también que el proceso de examen y negociación de propuestas concretas para prevenir una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre pondría de manifiesto cuáles eran los términos que debían aclararse o incluso definirse estrictamente a fin de eliminar cualquier grado inaceptable de incertidumbre o ambigüedad que pudiera existir en la interpretación de su significado.

25. Una delegación, además de compartir las opiniones reflejadas en el párrafo 23, opinó que el régimen jurídico aplicable al control de los armamentos en el espacio ultraterrestre era equitativo, equilibrado y circunstanciado y que cabía decir de él que había sido mucho más eficaz para prevenir una carrera de armamentos que cualquier régimen jurídico comparable en la Tierra. Además, el régimen vigente no presentaba ninguna laguna u omisión, sino que imponía estrictos controles jurídicos prácticamente a todo tipo posible de arma en el espacio ultraterrestre, y cabía atribuirle varios logros importantes. Opinó que, si todas las naciones acataran plenamente todos los acuerdos existentes, no cabría duda alguna de que el espacio ultraterrestre se utilizaría únicamente con fines pacíficos.

26. Muchas delegaciones opinaron que todos los Estados, en especial las Potencias espaciales deberían pasar a ser partes en los tratados multilaterales vigentes que incluían disposiciones relativas a la prevención de una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre, en particular el Tratado de prohibición parcial de ensayos de 1963 y el Tratado sobre el espacio ultraterrestre de 1967.

C. Propuestas actuales e iniciativas futuras sobre la prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre

27. Varias delegaciones observaron que, además de las propuestas hechas en períodos de sesiones anteriores del Comité ad hoc, que figuran en el documento CD/OS/WP.16 y Add.1, en el período de sesiones de 1987, se formularon en particular las siguientes propuestas y opiniones:

1. Establecimiento de un cuerpo de inspectores internacionales;
2. Medios y arbitrios para fortalecer el convenio sobre el registro de objetos lanzados al espacio ultraterrestre;
3. Prohibición de las actividades que pudieran contribuir directa o indirectamente a la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre mediante la modificación del Tratado sobre el Espacio Ultraterrestre de 1967;
4. Declaraciones sobre el no emplazamiento de armas en el espacio ultraterrestre;
5. Un enfoque posible para un tratado sobre las armas antisatélite;
6. Elaboración de un código de conducta;
7. Posibles mandatos para un grupo de expertos;
8. Disposiciones principales de un tratado sobre la prohibición de las armas antisatélite y medios de garantizar la inmunidad de los objetos espaciales.

28. Algunas delegaciones reiteraron que el objetivo general de la Conferencia de Desarme debía ser la prohibición completa del desarrollo, los ensayos, la producción y el emplazamiento de armas espaciales. Esas delegaciones consideraron que, en espera de que se lograra dicho objetivo general, había que desplegar simultáneamente esfuerzos con miras a la adopción de medidas parciales, en especial para solucionar los problemas más urgentes, como los relacionados con la prohibición de las armas antisatélite.

29. Las delegaciones de un grupo de países socialistas consideraron que el Comité ad hoc disponía de un acervo de ideas y propuestas, y que se había constituido una base adecuada para desarrollar una labor concreta y orientada al logro de objetivos. Observando que seguían siendo válidas las propuestas para la concertación de un tratado que prohiba el emplazamiento de armas de cualquier tipo en el espacio ultraterrestre, y de un tratado sobre la prohibición del uso de la fuerza en el espacio ultraterrestre o desde el espacio contra la Tierra, esas delegaciones se manifestaron dispuestas a considerar la posibilidad de adoptar medidas parciales para prevenir el emplazamiento de armas espaciales. Sugirieron que el primer paso podría consistir en la elaboración de un acuerdo internacional que garantizase la inmunidad de los satélites artificiales que no llevaran a bordo armas de ningún tipo. Por otra parte, expresaron el parecer de que debería examinarse la posibilidad de prohibir el desarrollo de nuevos tipos de sistemas de armas

antisatélite y de eliminar los sistemas existentes de esa clase. También propusieron que se examinase la posibilidad de adoptar medidas destinadas a prohibir los sistemas de armas espacio-espacio, espacio-Tierra y Tierra-espacio. Esas delegaciones subrayaron la necesidad de verificar efectivamente el no emplazamiento de armas en el espacio ultraterrestre y elaboraron más detalladamente las propuestas relativas a la creación de una Organización Espacial Mundial y al establecimiento de un Cuerpo de Inspectores Internacionales. Para facilitar la labor del Comité ad hoc se presentó a la Conferencia un documento (CD/777) en que figuraban las disposiciones de un tratado sobre la prohibición de las armas antisatélite y medios de garantizar la inmunidad de los objetos espaciales.

30. Otras delegaciones no eran partidarias de las propuestas por las que se pedía la prohibición inmediata de las armas antisatélite, la inmunidad de todos los satélites, la prohibición de las denominadas armas espaciales y otros enfoques similares. A su juicio, en esos enfoques no se tenía debidamente en cuenta factores objetivos políticos, estratégicos, militares y técnicos. Esas propuestas tampoco contribuían al cumplimiento del mandato del Comité y, en particular, no ayudaban a las delegaciones a ampliar y profundizar su comprensión de las complejas cuestiones que entraña la prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre.

31. Otras delegaciones señalaron que las delegaciones que habían rechazado las propuestas sobre la prohibición de las armas antisatélite u otros medios de prohibir las armas espaciales, no habían presentado por su parte ninguna propuesta comparable encaminada a lograr el objetivo común de evitar una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre.

32. Varias delegaciones opinaron que las propuestas existentes sobre la definición de las armas espaciales (CD/OS/WP.13/Rev.1 y CD/OS/WP.14/Rev.1 y Add.1) contenían elementos comunes, por lo que constituían una base adecuada para la labor ulterior con miras a prohibir la aparición de armas espaciales. Otras delegaciones se manifestaron en desacuerdo con este criterio, ya que, a su juicio, éste no ofrecía una visión adecuada de todos los peligros con que se enfrentaban los objetos espaciales, al paso que hacía caso omiso de otros factores importantes de la situación militar y estratégica en lo referente al espacio ultraterrestre.

33. Varias delegaciones analizaron las propuestas relativas a la prohibición de las armas antisatélite y a la protección de los satélites. Se sugirió que la estructura de un instrumento sobre la materia podría ser la de un tratado general con protocolos específicos aplicables a las distintas categorías de satélites. Se hizo referencia a la propuesta de que, con el fin de garantizar la veracidad de los compromisos contractuales, se podrían prohibir los sistemas antisatélite aún no ensayados, es decir, los capaces de efectuar ataques contra los satélites en órbita alta. Al formularse observaciones sobre las propuestas para la protección de los satélites, se señaló que sería necesario ante todo establecer lo más claramente posible dentro del contexto del derecho internacional actual y la práctica internacional establecida qué satélites desempeñan funciones de interés común, cuáles son dichos intereses comunes y cómo contribuyen esos satélites a ello, tras lo cual sería necesario determinar cómo podría protegerse a dichos satélites. A este respecto se recordó asimismo que se había presentado una propuesta en el sentido de que se

entablara un debate activo sobre las medidas destinadas a ofrecer a todos los satélites -y a sus correspondientes estaciones terrestres- protección contra los ataques, medidas que contribuyen a la estabilidad estratégica y a la verificación de los acuerdos sobre el control de los armamentos. También se expresó el parecer que un tratado sobre la materia debería: prohibir el uso de la fuerza contra cualesquiera objetos espaciales; prohibir la destrucción deliberada de los objetos espaciales, causar daños a dichos objetos u obstaculizar el funcionamiento normal de los mismos; proscribir el desarrollo, la producción o el emplazamiento de armas antisatélite y estipular la destrucción, bajo control internacional, de todas las armas antisatélite existentes. Algunas delegaciones se refirieron detalladamente a una amplia gama de medios de que se disponía para obstaculizar el funcionamiento de los satélites, lo que, a su juicio, demostraba claramente que al examinar las propuestas encaminadas a prohibir los sistemas antisatélite era necesario tener en cuenta el hecho de que el concepto mismo rebasaba los meros sistemas de armas diseñados y concebidos expresamente para destruir satélites.

34. Refiriéndose a las propuestas acerca de la elaboración de un acuerdo sobre la inmunidad de los objetos espaciales, algunas delegaciones señalaron que la mayoría de los satélites realizan misiones militares, por lo que sostuvieron que la concesión de inmunidad a dichos objetos equivaldría a legalizar los usos militares del espacio. A su modo de ver, toda iniciativa tendiente a otorgar inmunidad a los objetos espaciales debería ir acompañada del fortalecimiento del Convenio sobre el registro de objetos lanzados al espacio ultraterrestre, de 1975, a fin de cerciorarse de que las funciones y los propósitos de los objetos espaciales protegidos no suscitasen duda alguna. Se sugirió que el Convenio debería contener disposiciones para determinar la exactitud de la información proporcionada al respecto, y que la verificación de la naturaleza de los objetos espaciales podría llevarse a cabo en los lugares de lanzamiento.

35. En relación con las propuestas que figuraban en los párrafos 28, 33 y 34, muchas delegaciones recordaron que en la Declaración de Harare, aprobada en la Octava Cumbre de los Países No Alineados, se pedía a la Conferencia de Desarme que iniciara urgentemente negociaciones para concertar un acuerdo o, en su caso, varios acuerdos para impedir que la carrera de armamentos en todos sus aspectos se hiciera extensiva al espacio ultraterrestre y realzar así las perspectivas de cooperación en los usos pacíficos del espacio ultraterrestre. En particular, hicieron hincapié en la urgencia de detener el desarrollo de las armas antisatélite, de dismantelar los sistemas existentes, prohibir la introducción de nuevos sistemas de armas en el espacio ultraterrestre y garantizar que se respetaran plenamente, se fortalecieran y se ampliaran, según fuese necesario, a la luz de los últimos adelantos tecnológicos, los tratados vigentes que salvaguardaban los usos pacíficos del espacio ultraterrestre, incluido el Tratado de 1972 sobre la limitación de los sistemas de misiles antibalísticos. Se invitó además al Secretario General de las Naciones Unidas y a la Conferencia de Desarme a que exploraran los medios y arbitrios para someter a control internacional los satélites con fines militares, en particular cuando está en juego la seguridad de los países no alineados. A este respecto, se exhortó a todos los Estados, en particular a los Estados con mayor capacidad espacial, a que respetaran rigurosamente las actuales restricciones y limitaciones legales aplicables a las armas

espaciales, en particular las establecidas en el Tratado sobre el Espacio Ultraterrestre y el Tratado de 1972 entre los Estados Unidos de América y la Unión Soviética sobre los misiles antibalísticos, y a que se abstuvieran de adoptar cualesquiera medidas destinadas al desarrollo, los ensayos o el emplazamiento de armas y de sistemas de armas en el espacio ultraterrestre.

36. Otras delegaciones subrayaron que las propuestas debían juzgarse, además del criterio básico de la utilidad, en función de su contribución a la paz y la seguridad internacionales, así como de su verificabilidad, y pusieron en tela de juicio la credibilidad y el equilibrio de las propuestas contenidas en el párrafo 35 y vinculadas con enfoques selectivos y parciales.

37. Algunas delegaciones consideraron que, si bien el Comité ad hoc se encontraba todavía en una fase inicial, exploratoria de sus trabajos, algunas de las ideas que se habían formulado debían ser objeto de estudio. Figuraban entre ellas la posibilidad de conferir carácter multilateral a las disposiciones de los acuerdos bilaterales en vigor referentes a la inmunidad de los satélites; el papel que podría desempeñar la vigilancia internacional de los satélites; la posibilidad de imponer limitaciones a algunos aspectos de las actividades antisatélite que fuesen compatibles con los intereses de todos los Estados en materia de seguridad, y un acuerdo sobre el "código de circulación" para el espacio. Algunas delegaciones destacaron asimismo la importancia de las medidas para fomentar la confianza, así como la necesidad de transparencia en las actividades espaciales, y formularon propuestas al respecto. También consideraron que era digno de estudio la elaboración de un código de conducta.

38. Otra delegación sostuvo que el Comité ad hoc había rebasado la etapa exploratoria de sus trabajos y que había agotado el examen de los primeros dos temas de su programa de trabajo, habiéndose establecido claramente que la cuestión principal que debía examinar el Comité en relación con el tema 5 de la agenda era la determinación de medidas concretas para evitar, en forma general y amplia, una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre.

39. Una delegación, refiriéndose a las propuestas relativas a la prohibición del uso de la fuerza en el espacio ultraterrestre, a la concesión de inmunidad a los satélites y a las estaciones terrestres de seguimiento contra los ataques y a la prohibición de las armas antisatélite, sostuvo que esas propuestas eran redundantes o tal vez incluso perjudiciales para los controles jurídicos ya en vigor. En su opinión, todo uso de la fuerza, salvo en el caso de legítima defensa, estaba actualmente prohibido por ley; todos los satélites y las estaciones terrestres conexas estaban ya protegidos contra cualquier ataque, salvo en casos de legítima defensa; el régimen jurídico actual imponía muchas limitaciones al carácter, el emplazamiento y los usos de las armas antisatélite; además, una prohibición completa de las armas antisatélite suscitaría muchos problemas complejos.

40. Varias delegaciones recordaron que, sin embargo, esas limitaciones jurídicas no eran lo bastante amplias como para impedir que surgieran armas ASAT no nucleares en el espacio ultraterrestre y que, por lo tanto, deberían ser complementadas con acuerdos que impidieran el emplazamiento de tales armas en ese medio.

41. Se formuló una propuesta en el sentido de que los miembros de la Conferencia de Desarme conviniesen en declarar, por mediación del informe del Comité ad hoc, que ninguno de ellos había desplegado armas en el espacio ultraterrestre con carácter permanente. Aunque algunas delegaciones, incluidas las delegaciones de los países socialistas, apoyaron esta propuesta, otras impugnaron su utilidad dado que, a su juicio, una declaración de esa clase no era verificable y podría obstaculizar las negociaciones bilaterales.

42. Se presentó al Comité ad hoc un documento sobre los resultados del programa de investigación en curso, conocido con el nombre de PAXSAT, acerca de la viabilidad de utilizar técnicas de teledetección para la verificación de los acuerdos multilaterales de limitación de armamentos y de desarme, técnicas que abarcan tanto la teledetección espacio-espacio como la teledetección espacio-Tierra. En general, las delegaciones expresaron su reconocimiento por la valiosa contribución que dicho proyecto aportaba a la labor en la esfera de la verificación.

43. Algunas delegaciones estimaron que la verificación no planteaba obstáculos insuperables a la concertación de acuerdos para prevenir la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre ya que, a juicio de esas delegaciones, se podría asegurar la verificación del cumplimiento con ayuda de una combinación de medios técnicos nacionales y procedimientos internacionales. Se señalaron a la atención las propuestas relativas a la creación de una organización espacial mundial y al establecimiento de un cuerpo de inspectores internacionales. También se hizo referencia a las posibilidades que brindaban el concepto PAXSAT y el propuesto organismo internacional de vigilancia de satélites para seguir estudiando la viabilidad de los medios multilaterales de verificación de un régimen para excluir los armamentos del espacio ultraterrestre. Varias delegaciones sostuvieron que las funciones de verificación debían encomendarse a un órgano internacional, a fin de que la comunidad internacional dispusiera de una capacidad independiente para verificar el cumplimiento. Algunas delegaciones sostuvieron que las cuestiones relativas a la verificabilidad y a la verificación deberían ser examinadas más detalladamente. Esas delegaciones opinaron que las referidas cuestiones eran especialmente sensibles y complejas porque, por una parte, se hallaban en juego los intereses vitales de los Estados en materia de seguridad y, por otra, la enormidad del espacio y las posibilidades de ocultación en la Tierra planteaban problemas especiales. Uno de esos problemas especiales estaba relacionado con las propuestas sobre un sistema de verificación que no tenían en cuenta que ya existían un sistema ASAT y un sistema ABM operacionales. Otro de esos problemas se relacionaba con el número de formas directas e indirectas de atacar a un satélite y a los demás elementos de los sistemas de satélites. Otro problema era el planteado por la separación de las clases de "armas espaciales" del contexto en que habían sido desarrolladas y podían ser desplegadas. Otras delegaciones sostuvieron que si se vigilaran todos los lanzamientos de objetos que fueran a ser estacionados en el espacio, mediante un cuerpo internacional de inspectores, se reduciría grandemente el interés de esos factores, en particular no habiendo armas desplegadas permanentemente en ese medio. También recordaron que la experiencia que se estaba adquiriendo en la verificación de algunas medidas de desarme de largo alcance, en la Tierra, inclusive el Acuerdo SALT y otros acuerdos, ayudarían también a abordar los problemas de ocultación en el contexto del desarme en el espacio. De manera más específica, esas delegaciones señalaron que algunas de las propuestas para

prohibir las armas ASAT también prohibían la eliminación de todas las armas de esta clase existentes, tanto los sistemas lanzados desde el aire basados en aviones de combate F-15 como el basado en Tierra que aún no era operacional; estos sistemas ASAT serían destruidos bajo un control internacional estricto de conformidad con el concepto de cuerpo internacional de inspectores. Recordaron que las definiciones de las armas ASAT propuestas por varias delegaciones abarcaban todos los posibles medios de atacar satélites o los demás elementos de los sistemas de satélites. Estas delegaciones creían que el complejo problema de los procedimientos eficaces de verificación que fueran aceptables para todos debería ser abordado seriamente en colaboración. Finalmente, señalaron que ocuparse de clases distintas de armas era una práctica que ya estaba establecida y reconocida universalmente en otras esferas del desarme. Algunas delegaciones opinaron que la cuestión de establecer una organización espacial mundial no era de la competencia de la Conferencia de Desarme.

44. Algunas delegaciones del grupo de países socialistas sugirieron que se estableciera un sistema internacional, un cuerpo internacional de inspectores, para verificar que no se desplegaran armas de ningún tipo en el espacio ultraterrestre, sin esperar a que se celebrara el acuerdo pertinente sobre el espacio. La finalidad principal de esta verificación sería asegurar que los objetos lanzados al espacio no fueran armas ni estuvieran equipados con armas de ningún tipo. El sistema de verificación propuesto establecería la presencia permanente de grupos de inspección en todos los lugares de lanzamiento de objetos espaciales con miras a verificar todos esos objetos independientemente del modo en que se lanzaran. Antes de cada lanzamiento, se daría información a los representantes del cuerpo de inspectores, inclusive la situación del lugar, el tipo de vehículo de lanzamiento, información general acerca del objeto que fuera a ser lanzado y la hora del lanzamiento. En caso de que se sospechara que fuera a realizarse un lanzamiento no declarado, el cuerpo de inspectores tendría derecho a solicitar la información pertinente de los observatorios especialmente designados y también, de ser necesario, a efectuar una inspección in situ. Si el futuro acuerdo previera una prohibición completa de las armas de ataque espaciales, las inspecciones podrían extenderse a las instalaciones de almacenamiento, las instalaciones industriales, los laboratorios, los centros de ensayo, etc. Esta verificación no cubriría los lanzamientos de misiles balísticos no relacionados con la colocación de alguna aeronave espacial en la órbita de los satélites artificiales de la Tierra o en alguna trayectoria de vuelo hacia otros cuerpos celestes.

45. Algunas delegaciones previeron que el cuerpo internacional de inspectores para la verificación conllevaría considerables dificultades técnicas, políticas y organizacionales. En este sentido, creían que también había que tener presente que prácticamente todos los objetos espaciales, en caso de ser controlados y manipulados adecuadamente, podían servir como armas. También declararon que este hecho fundamental, además de muchos obstáculos técnicos, de definición, organización y políticos impedían que pudiera establecerse con éxito un cuerpo internacional de inspectores para la verificación.

46. Sin embargo, otras delegaciones creían que la capacidad real de utilizar esos objetos espaciales como armas solamente podría adquirir importancia militar una vez que hubieran sido ensayados ampliamente en la práctica con esos fines, y que las posibilidades que ofrecía un cuerpo internacional de

inspectores combinadas con los métodos actuales de vigilancia de objetos espaciales, podrían asegurar eficazmente la verificabilidad de un acuerdo para impedir el emplazamiento de armas en el espacio ultraterrestre. En este sentido, señalaron que las dificultades técnicas, políticas y organizacionales mencionadas podían ser superadas mediante la cooperación, tal como se había hecho respecto de muchos otros acuerdos de desarme.

47. Algunas delegaciones expresaron su preocupación ante las restricciones que se estaban imponiendo a la transferencia de tecnología espacial y reiteraron que, al considerar las propuestas, era necesario idear los medios de fortalecer la cooperación internacional en los usos pacíficos del espacio ultraterrestre, a fin de que todos los Estados tuvieran acceso, sin discriminación alguna, a la tecnología espacial para impulsar su desarrollo económico y social de acuerdo con sus necesidades, intereses y prioridades. En este sentido, esas delegaciones insistieron en que era necesario promover los objetivos del artículo I del Tratado sobre el espacio ultraterrestre.

48. Algunas delegaciones subrayaron que era preciso abordar todos los aspectos de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre a fin de elaborar un régimen general para prevenir la carrera de armamentos en dicho medio. Se sugirieron tres posibilidades para alcanzar una prohibición completa de todas las actividades que pudieran contribuir de manera directa o indirecta a la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre, a saber, la modificación del artículo IV del Tratado sobre el espacio ultraterrestre, de 1967, la elaboración de un protocolo adicional al mismo, o la elaboración de un nuevo tratado general.

*
* *

49. Algunas delegaciones suscribieron la idea de establecer un grupo de expertos para proporcionar asistencia y asesoramiento técnico en el examen de las cuestiones relacionadas con la prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre. Se expresó el parecer de que ese grupo podría ayudar al Comité ad hoc en lo referente a los problemas de definición. También se formuló la idea de que podría encomendarse al grupo la tarea de definir el tipo de información que deba suministrarse conforme a lo dispuesto en el Convenio sobre el registro de objetos lanzados al espacio ultraterrestre, de 1975, a fin de establecer una distinción entre los objetos espaciales militares y no militares. Algunas delegaciones apoyaron la idea de que la participación de expertos aportaba una contribución valiosa a la labor del Comité y estimaron que sería de utilidad que los expertos formaran parte de las delegaciones. Sin embargo, a juicio de esas delegaciones, el Comité no estaba todavía en condiciones de establecer un grupo de expertos con un mandato específico. Algunas delegaciones sugirieron que, para lograr un enfoque común respecto de la prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre, convendría que el Comité preparara una lista abierta de cuestiones y, en una etapa apropiada, identificara las cuestiones que requiriesen ulterior estudio por parte de los expertos de acuerdo con un mandato claramente definido.

50. Algunas delegaciones consideraron que la labor del Comité ad hoc debía orientarse hacia la elaboración de medidas para prevenir la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre. Esas delegaciones estimaron que las ideas y sugerencias que se habían formulado ofrecían suficientes puntos de acuerdo que podrían servir como punto de partida para las negociaciones multilaterales. A su juicio, la propuesta relativa a un debate estructurado del tema 3 del programa (CD/OS/WP.18) constituía una base para conferir mayor eficacia a la labor del Comité. Esas delegaciones subrayaron que en el mandato de 1988 del Comité ad hoc debe quedar debidamente reflejada esa opinión. Otras delegaciones estimaron que había que proseguir el examen y la identificación de las cuestiones relacionadas con la prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre a fin de alcanzar un nivel de entendimiento común que permitiese al Comité llegar a una definición común del alcance y los objetivos específicos de los esfuerzos multilaterales para prevenir la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre.

IV. CONCLUSION

51. La labor realizada en 1987 permitió al Comité ad hoc llevar a cabo su tarea. De conformidad con su programa de trabajo, el Comité impulsó y profundizó el examen y la identificación de las distintas cuestiones relacionadas con la prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre. Los debates celebrados contribuyeron a una mejor comprensión de los problemas y de las distintas posiciones. Se reconoció que el régimen aplicable al espacio ultraterrestre no era, en cuanto tal, suficiente para impedir la carrera de armamentos en el espacio. Se reconoció que dicho régimen desempeñaba una función importante en la prevención de la carrera de armamentos en dicho medio, que era necesario consolidar y reforzar dicho régimen y mejorar su eficacia, y que revestía importancia la estricta observancia de los acuerdos vigentes, tanto bilaterales como multilaterales. En el curso de los debates se reconoció una vez más el interés común de la humanidad en la exploración y utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos. A este respecto, se reconoció la importancia del párrafo 80 del Documento Final del primer período de sesiones de la Asamblea General dedicado al desarme, en el que se dice: "Para evitar la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre, deberían adoptarse nuevas medidas y celebrarse negociaciones internacionales apropiadas en consonancia con el espíritu del Tratado sobre los principios que deben regir las actividades de los Estados en la exploración y utilización del espacio ultraterrestre, incluso la Luna y otros cuerpos celestes". Se examinaron con carácter preliminar varias propuestas e iniciativas tendientes a prevenir la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre y asegurar que la exploración y utilización de dicho medio se lleve a cabo con fines pacíficos exclusivamente en interés de todos los países y en beneficio de toda la humanidad.

52. Se reconoció generalmente la importancia y urgencia de prevenir la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre y el deseo de contribuir al logro de ese objetivo común. Por consiguiente, se convino en que no debía escatimarse esfuerzo alguno para asegurar que prosiga en el próximo período de sesiones de la Conferencia la labor sustantiva sobre este tema de la agenda.

Se recomendó que, al comienzo del período de sesiones de 1988, la Conferencia de Desarme restablezca el Comité ad hoc sobre la prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre con un mandato adecuado, y teniendo en cuenta todos los factores pertinentes, en particular la labor realizada por el Comité desde 1985."

F. Acuerdos internacionales eficaces que den garantías a los Estados no poseedores de armas nucleares contra el empleo o la amenaza del empleo de esas armas

83. De conformidad con su programa de trabajo, la Conferencia examinó el tema de la agenda titulado "Acuerdos internacionales eficaces que den garantías a los Estados no poseedores de armas nucleares contra el empleo o la amenaza del empleo de esas armas" del 6 al 10 de abril y del 27 al 31 de julio de 1987.

84. La lista de los documentos presentados a la Conferencia durante su período de sesiones de 1987 en relación con el tema del programa figura en el informe presentado por el Comité ad hoc a que se hace referencia en el párrafo siguiente.

85. En su 434a. sesión plenaria, celebrada el 27 de agosto de 1987, la Conferencia aprobó el informe del Comité ad hoc restablecido por la Conferencia, en relación con el tema de la agenda, en su 387a. sesión plenaria (véase el párr. 10 supra). Ese informe (CD/784) es parte integrante del presente informe y está redactado como sigue:

"I. Introducción

1. En su 387a. sesión plenaria celebrada el 10 de febrero de 1987, la Conferencia de Desarme decidió restablecer, para el resto de su período de sesiones de 1987, un Comité ad hoc encargado de proseguir las negociaciones con miras a la concertación de acuerdos internacionales eficaces que den garantías a los Estados no poseedores de armas nucleares contra el empleo o la amenaza del empleo de esas armas. La Conferencia decidió asimismo que el Comité ad hoc informaría a la Conferencia sobre la marcha de sus trabajos antes de que finalizara el período de sesiones de 1987 (CD/737).

II. Organización de los trabajos y documentación

2. En su 410a. sesión, celebrada el 30 de abril de 1987, la Conferencia de Desarme designó Presidente del Comité ad hoc al Embajador Paul von Stülpnagel (República Federal de Alemania). El Sr. M. Cassandra, del Departamento de Asuntos de Desarme de las Naciones Unidas, actuó como Secretario del Comité ad hoc.

3. El Comité ad hoc celebró 10 sesiones entre el 7 de julio y el 21 de agosto de 1987.

4. La Conferencia de Desarme decidió invitar a los representantes de los siguientes Estados no miembros de la Conferencia que lo habían solicitado a participar en las reuniones del Comité ad hoc durante el período de sesiones de 1987: Austria, Bangladesh, España, Finlandia, Grecia, Noruega, Nueva Zelanda, Portugal y Zimbabwe.

5. Durante el período de sesiones de 1987 se presentaron a la Conferencia, en relación con el tema, los nuevos documentos siguientes:

Documento CD/768, de fecha 7 de julio de 1987, presentado por la delegación de Nigeria y titulado "Propuesta relativa a la concertación inmediata de acuerdos internacionales eficaces que den garantías a los Estados no poseedores de armas nucleares contra el empleo o la amenaza del empleo de esas armas".

Documento CD/SA/WP.11, de fecha 29 de julio de 1987, presentado por la delegación de la República Popular de Bulgaria y titulado "Pasajes de los documentos adoptados en Berlín, en 1987, por los Estados miembros del Tratado de Varsovia que guardan relación con el tema 6 "Acuerdos internacionales eficaces que den garantías de seguridad a los Estados poseedores de armas nucleares contra el empleo o la amenaza del empleo de esas armas".

Además, la Secretaría preparó, en respuesta a una solicitud, una variante revisada del documento CD/SA/WP.10, de 30 de junio de 1983, reproducida en el documento CD/SA/WP.10/Rev.2, de 31 de julio de 1987, titulada "Declaraciones sobre las garantías de seguridad a los Estados no poseedores de armas nucleares, formuladas por los cinco Estados poseedores de armas nucleares, comprendidas las referencias a las zonas libres de armas nucleares; Protocolo II del Tratado para la Proscripción de las Armas Nucleares en la América Latina y Protocolo 2 del Tratado sobre la zona libre de armas nucleares del Pacífico Sur (Tratado de Rarotonga)".

III. Labor sustantiva

6. Habida cuenta de que en los períodos de sesiones de 1985 y 1986 se habían celebrado relativamente pocos intercambios de opiniones sobre la cuestión de las garantías a los Estados no poseedores de armas nucleares contra el empleo o la amenaza del empleo de esas armas, el Presidente decidió celebrar consultas con las distintas delegaciones interesadas, así como consultas abiertas a la participación de todas las delegaciones. Esas consultas hicieron ver al Presidente, en primer lugar, que las delegaciones atribuían la más alta prioridad a dicha cuestión y, en segundo lugar, que el tema debía examinarse a la luz de los nuevos acontecimientos pertinentes. En el curso de dichas consultas también se puso de manifiesto que la cuestión fundamental planteada en el período de sesiones de 1987 consistía en determinar si existía un nuevo impulso que permitiese sacar la labor del Comité ad hoc del atolladero en que se encontraba durante los últimos años. Con el fin de ayudar al Comité a examinar la posibilidad de adoptar nuevos enfoques y tal vez llegar a un consenso sobre los nuevos elementos relacionados con la cuestión, el Presidente, motu proprio, sometió a la consideración del Comité los siguientes temas:

1. Intercambio general de opiniones sobre el tema.
2. Reseña de las posiciones y examen de nuevas propuestas a la luz de la evolución reciente en las esferas del control de los armamentos y las relaciones internacionales.
3. Conclusiones (en particular el estudio de las posibilidades existentes para la adopción de medidas provisionales y otras posibles medidas de acción).
4. Examen y aprobación del informe del Comité ad hoc a la Conferencia.

7. En el curso del intercambio general de opiniones, algunas delegaciones reiteraron su parecer de que la garantía más eficaz contra el empleo o la amenaza del empleo de armas nucleares era el desarme nuclear y la prohibición de las armas nucleares. Estimaron que, hasta que se procediese a la eliminación de las armas nucleares, los Estados poseedores de tales armas tenían la obligación de garantizar, en términos claros y categóricos, mediante un instrumento internacional de carácter vinculante, que los Estados no poseedores de armas nucleares no serían atacados ni amenazados con esas armas. Esas delegaciones reafirmaron el parecer expresado por el Grupo de los 21 en los documentos CD/280, de 14 de abril de 1982, y CD/407, de 4 de agosto de 1983. A juicio de esas delegaciones, las declaraciones de cuatro de los cinco Estados poseedores de armas nucleares se basaban exclusivamente en sus propias consideraciones estratégicas y no tenían en cuenta las preocupaciones legítimas de los Estados no poseedores de armas nucleares en materia de seguridad. Para ser creíbles y efectivas, las seguridades dadas a los Estados no poseedores de armas nucleares por los Estados poseedores de armas nucleares respecto de la no utilización o la amenaza de utilización de esas armas deben ser incondicionales, no estar sujetas a salvedades y ser ilimitadas por lo que respecta a su alcance, aplicación y duración. A juicio de esas delegaciones, las posiciones de cuatro Estados poseedores de armas nucleares corroboraban su opinión de que esos Estados seguían enfocando la cuestión de las garantías negativas de seguridad desde el punto de vista egoísta de sus respectivos conceptos de seguridad frente a los demás, y no como una medida provisional tendiente a dar garantías de seguridad efectivas y creíbles a los Estados no poseedores de armas nucleares en espera de que se adopten medidas concretas de desarme nuclear. Esas delegaciones opinaron que no se podía invocar el Artículo 51 de la Carta de las Naciones Unidas para justificar el empleo o la amenaza del empleo de armas nucleares en el ejercicio del derecho de legítima defensa en caso de un ataque armado en el que no se utilizasen armas nucleares, ya que la guerra nuclear representaría una amenaza para la supervivencia misma de la humanidad. Deploraron profundamente la falta de voluntad manifestada por los Estados poseedores de armas nucleares de que se trata ante los llamamientos reiterados que se les habían dirigido para que reconsiderasen sus declaraciones, y exhortaron nuevamente a esos Estados a que reexaminaran su posición teniendo plenamente en cuenta las preocupaciones de los Estados no poseedores de armas nucleares. Algunas delegaciones expresaron su decepción por el hecho de que siguiera estancada esta cuestión, y su convencimiento de que la reafirmación por parte de diversas delegaciones y grupos de delegaciones de posiciones que habían enunciado anteriormente no hacía sino reforzar el estancamiento y socavaba el espíritu de las negociaciones. Esas delegaciones hicieron un llamamiento a todas las demás para que revisaran sus posiciones a fin de facilitar el adelanto que tanto se necesitaba respecto de esta cuestión.

8. Varias delegaciones, incluida la de un Estado poseedor de armas nucleares, suscribieron el parecer de que la garantía más eficaz y fiable contra el empleo o la amenaza del empleo de armas nucleares era el desarme nuclear y la eliminación completa de esas armas. Esas delegaciones sostuvieron que, en espera de que se lograra dicho objetivo, era menester adoptar diversas medidas transitorias para fortalecer la seguridad de los Estados no poseedores de armas nucleares. También hicieron referencia a propuestas tales como la prohibición del empleo de armas nucleares en virtud de una convención internacional apropiada; la adopción por todos los Estados poseedores de armas nucleares de una política consistente en no ser los primeros en utilizar dichas armas, lo que impediría, de hecho, que se utilizasen armas nucleares contra todos los Estados, incluidos los Estados no poseedores de esas armas; el establecimiento de zonas libres de armas nucleares como un medio eficaz de establecer las condiciones necesarias para que todos los Estados poseedores de armas nucleares se comprometan a no emplear ni amenazar con emplear esas armas contra los Estados no poseedores de armas nucleares pertenecientes a dichas zonas. Esas delegaciones siguieron abogando en favor de la concertación de un instrumento internacional jurídicamente vinculante que dé garantías eficaces, uniformes e incondicionales a los Estados no poseedores de armas nucleares que no tengan armas de esa clase en su territorio contra el empleo o la amenaza del empleo de tales armas. El Estado poseedor de armas nucleares perteneciente a ese grupo de delegaciones reafirmó que seguía siendo válida su garantía respecto de la no utilización de armas nucleares contra los Estados que no poseen tales armas. Esas delegaciones reafirmaron que estaban dispuestas a participar en la búsqueda de una solución al problema de las "garantías negativas de seguridad", mediante la que pudiera llegarse a una "fórmula común" que se incluyera en un documento internacional jurídicamente vinculante. Impugnaron la doctrina de la disuasión nuclear y destacaron la necesidad de adoptar un nuevo enfoque político-militar respecto de las cuestiones urgentes de seguridad, muchas de las cuales guardaban asimismo relación con la seguridad de los Estados no poseedores de armas nucleares. Apoyaron la opinión de que no se podía recurrir al Artículo 51 de la Carta de las Naciones Unidas para justificar el empleo o la amenaza de empleo de armas nucleares en el ejercicio del derecho de legítima defensa en caso de un ataque armado en el que no se utilizaran armas nucleares, dado que la guerra nuclear amenazaría la propia supervivencia de la humanidad. Esas delegaciones abogaron resueltamente en favor de la adopción de un sistema global que garantizase la paz y la seguridad internacionales y condujese a un mundo libre de armas nucleares y no violento. Señalaron a la atención de los participantes la propuesta contenida en el documento, adoptado en Berlín el 29 de mayo de 1987, titulado "Sobre la doctrina militar de los Estados miembros del Tratado de Varsovia" (publicado con la signatura CD/755), en el que se insta a entablar consultas, a nivel de expertos, entre el Tratado de Varsovia y la OTAN "con el objetivo de confrontar las doctrinas militares de estas alianzas, analizar su carácter y examinar conjuntamente las modalidades de su evolución ulterior". Esas delegaciones reafirmaron la posición de sus Estados, expuesta en el citado documento, en el sentido de que i) jamás ni en ninguna circunstancia emprenderán acciones militares contra ningún Estado o alianza de Estados, salvo en respuesta a un ataque armado contra ellos, y que ii) jamás serían los primeros en utilizar armas nucleares, lo que, junto con otras disposiciones del documento, ponía de manifiesto, a su modo de ver, el carácter defensivo de su doctrina militar.

9. Un número de delegaciones sostuvieron que el punto de partida más apropiado para el examen de la cuestión era la importancia fundamental que se atribuía a la adhesión por los Estados miembros al compromiso enunciado en el Artículo 2 de la Carta de las Naciones Unidas de abstenerse de recurrir a la amenaza o al uso de la fuerza contra la integridad territorial o la independencia política de cualquier Estado. Es más, el Artículo 51 de la Carta estipula que ninguna disposición podrá menoscabar el derecho inmanente de legítima defensa, individual o colectiva, en caso de ataque armado contra un miembro. A este respecto, esas delegaciones reafirmaron la posición de sus Estados, expresada en la Declaración de Bonn de junio de 1982, en el sentido de que esos Estados jamás utilizarían las armas de que disponen salvo en respuesta a un ataque contra ellos. Teniendo en cuenta lo que antecede, tres Estados poseedores de armas nucleares reiteraron que las declaraciones unilaterales de política de sus Estados al respecto eran compromisos firmes, creíbles y fiables respecto de los Estados no poseedores de armas nucleares. Además, señalaron que esas declaraciones se ajustaban plenamente a los principios en que esos Estados basaban su seguridad, lo que reforzaba su credibilidad. Afirmaron que la condición de que la garantía caducase en caso de un ataque perpetrado en asociación con un Estado poseedor de armas nucleares abarcaba todas las eventualidades y fortalecía de hecho la fiabilidad de las garantías. Esas delegaciones afirmaron que la insistencia de algunos Estados en que se incluyera una alusión a no ser los primeros en utilizar armas nucleares no guardaba pertinencia para el tema de que se ocupaba el Comité, esto es, garantías a los Estados no poseedores de armas nucleares. Por último, reafirmaron que estaban dispuestas a participar en la búsqueda de una "fórmula común", aceptable para todos, que diese garantías a los Estados no poseedores de armas nucleares, si bien hicieron notar las dificultades que, a su juicio, planteaba el logro de dicho objetivo. A este respecto, destacaron que, en cualquier caso, tal fórmula común incluiría necesariamente dos elementos, a saber, la condición de los Estados no poseedores de armas nucleares y las disposiciones relativas a la no participación en un ataque antes examinadas.

10. Un Estado poseedor de armas nucleares sostuvo que la garantía de seguridad más eficaz para los Estados no poseedores de armas nucleares era la prohibición completa y la destrucción total de las armas nucleares. En espera de que se logre este objetivo, y con el fin de reducir la amenaza que se cierne sobre los Estados no poseedores de armas nucleares, los Estados poseedores de armas nucleares deben comprometerse a no emplear ni amenazar con emplear armas nucleares contra los Estados que no poseen tales armas. Se trataba de una obligación mínima. Ese Estado reiteró su garantía incondicional de no emplear ni amenazar con emplear armas nucleares contra los Estados no poseedores de esas armas ni contra las zonas libres de armas nucleares. Por otra parte, expresó la esperanza de que los principales Estados poseedores de armas nucleares reajustaran su posición respecto de la cuestión de las garantías de seguridad a los Estados no poseedores de armas nucleares de manera que el Comité ad hoc pudiera realizar progresos. Se manifestó en favor de la concertación, mediante negociaciones, de una convención internacional que dé garantías a los Estados no poseedores de armas nucleares contra el empleo o la amenaza del empleo de esas armas, y declaró que estaba dispuesto a desplegar nuevos esfuerzos con miras a la elaboración de una "fórmula común" que fuese compatible con las demandas de los Estados no poseedores de armas nucleares.

11. Muchas delegaciones estimaron que los nuevos acontecimientos pertinentes en la esfera de la limitación de armamentos y en las relaciones internacionales, aun cuando su grado de pertinencia con respecto a la materia del caso fuera diverso, tenían consecuencias importantes para la seguridad de todos los Estados, incluidos los no poseedores de armas nucleares. Muchas otras delegaciones destacaron el acuerdo concertado entre el Secretario General Gorbachov y el Presidente Reagan en la Reunión en la Cumbre celebrada en Ginebra en noviembre de 1985, en el que se señala que "no puede haber vencedores en una guerra nuclear, y que ésta no debe desencadenarse jamás". Además, muchas delegaciones subrayaron la importancia de la reunión celebrada entre el Secretario General Gorbachov y el Presidente Reagan en Reykjavik en 1986, que despejaba el camino para realizar progresos en la esfera del desarme nuclear. Es más, esas delegaciones destacaron la importancia de las negociaciones bilaterales que estaban celebrando la Unión Soviética y los Estados Unidos sobre armas nucleares y espaciales. Algunas delegaciones subrayaron la pertinencia para esta cuestión de la Declaración de Bonn de los Estados miembros de la OTAN, de junio de 1982, y otras delegaciones destacaron el interés del Comunicado y el documento sobre la doctrina militar de los Estados Partes en el Tratado de Varsovia, aprobados en Berlín en mayo de 1987. Varias delegaciones opinaron que el compromiso político asumido por los Estados Partes, contenido en el documento de septiembre de 1986 de la Conferencia sobre Medidas de Fomento de la Confianza y la Seguridad y sobre el Desarme en Europa, de abstenerse de recurrir al empleo de la fuerza ya sea nuclear o convencional, guardaba relación directa con la labor del Comité. Se sugirió que se utilizara la parte pertinente de ese documento como material de referencia en la futura labor del Comité.

12. Algunas delegaciones opinaron que, si bien cabía alegrarse por los acontecimientos acaecidos recientemente en la esfera del desarme y de las relaciones internacionales mencionados en el anterior párrafo en sí mismos, tenían poca pertinencia o ninguna para la cuestión de las garantías a los Estados no poseedores de armas nucleares contra el empleo o la amenaza del empleo de dichas armas. A su juicio, ello era evidente por el hecho de que esos acontecimientos no habían tenido ninguna influencia positiva sobre las declaraciones unilaterales de los Estados poseedores de armas nucleares interesados. Al mismo tiempo, estas delegaciones señalaron algunas tendencias negativas en la esfera del desarme que habían sido observadas recientemente y que indicaban que el compromiso de algunos Estados para con la meta del desarme nuclear había flaqueado. En vista de estas tendencias, dichas delegaciones subrayaron que la necesidad de dar garantías creíbles y eficaces a los Estados no poseedores de armas nucleares contra el empleo o la amenaza del empleo de las armas nucleares se había hecho aún más urgente.

13. Muchas delegaciones se refirieron a la Declaración Política de la Octava Conferencia de Jefes de Estado o de Gobierno de los Países No Alineados (1986), que dice:

"Los Jefes de Estado o de Gobierno reiteraron su opinión de que la única garantía fidedigna para los Estados que carecían de armas nucleares frente a la amenaza o el uso de armamento nuclear era la eliminación total de ese armamento. Sin embargo, en espera de que se logre el desarme nuclear total, es esencial que se den garantías a los Estados que no poseen armas nucleares contra las amenazas o los ataques con esas armas. En este sentido, los Jefes de Estado o de Gobierno subrayaron la obligación de los Estados poseedores de armas nucleares de dar garantías a los Estados que no poseen dichas armas contra los ataques o la amenaza de ataques con armas nucleares por cualquier Potencia nuclear, incluidos ellos mismos. Por consiguiente, instaron a que se celebrasen negociaciones sin demora para concertar prontamente un instrumento internacional vinculante sobre acuerdos internacionales eficaces que den garantías a los Estados no poseedores de armas nucleares contra el empleo o la amenaza del empleo de esas armas."

Varias delegaciones recordaron también que la 16a. Conferencia Islámica de Ministros de Relaciones Exteriores, celebrado en Fez en 1986, había pedido a los miembros de la Conferencia de Desarme que se esforzaran con carácter urgente por concertar una convención internacional para dar garantías a los Estados no poseedores de armas nucleares contra el empleo o la amenaza del empleo de esas armas.

14. En un intento de encontrar una salida del punto muerto en que se hallaba la cuestión, la delegación de Nigeria presentó una propuesta en la que se clasificaban los Estados no poseedores de armas nucleares según la diversidad de sus situaciones militares (documento CD/768). Dicha delegación propuso que los elementos principales que figuran a continuación podrían servir de base para un acuerdo generalmente aceptable:

- i) Los Estados poseedores de armas nucleares se comprometen a no emplear ni amenazar con emplear armas nucleares contra ningún Estado que no posea tales armas ni pertenezca a una alianza militar en la que participe un Estado poseedor de armas nucleares. Los Estados no poseedores de armas nucleares a que se hace referencia en el presente párrafo se comprometen a no fabricar ni adquirir armas nucleares.
- ii) Los Estados poseedores de armas nucleares se comprometen a no emplear ni amenazar con emplear armas nucleares contra ningún Estado no poseedor de armas nucleares perteneciente a una alianza militar en la que participe un Estado poseedor de armas nucleares y en cuyo territorio no se hayan instalado armas nucleares. El Estado no poseedor de armas nucleares a que se hace referencia en el presente párrafo se compromete a no fabricar o adquirir armas nucleares ni a participar en ningún ataque militar contra ningún Estado Parte, salvo en caso de legítima defensa y de conformidad con la Carta de las Naciones Unidas.

iii) Los Estados poseedores de armas nucleares se comprometen a no emplear ni amenazar con emplear armas nucleares contra un Estado no poseedor de armas nucleares perteneciente a una alianza militar en la que participe un Estado poseedor de armas nucleares y en cuyo territorio se hayan instalado armas nucleares. El Estado no poseedor de armas nucleares a que se hace referencia en el presente párrafo se compromete a no fabricar ni adquirir armas nucleares y a otorgar, en las formas que sean satisfactorias para los Estados poseedores de armas nucleares, garantías de que las armas desplegadas en su territorio no serán utilizadas contra ningún Estado, salvo en caso de legítima defensa propia y de conformidad con la Carta de las Naciones Unidas.

iv) Los Estados poseedores de armas nucleares se comprometen a iniciar inmediatamente y con seriedad negociaciones con miras a la concertación de acuerdos para retirar las armas nucleares instaladas en el territorio de otros Estados, prohibir la utilización de armas nucleares y reducir y eliminar los arsenales existentes.

Varias delegaciones consideraron que la propuesta era fiel expresión de la necesidad de que todos los Estados dieran muestras de una mayor flexibilidad habida cuenta de las preocupaciones legítimas de los demás Estados en materia de seguridad, si bien se subrayó resueltamente la responsabilidad fundamental de los Estados poseedores de armas nucleares en lo referente a esta cuestión. Se celebró un intercambio de opiniones sobre la propuesta, y prevaleció la opinión general de que ésta contenía elementos que el Comité debía someter a ulterior estudio.

15. En relación con el concepto de una "fórmula común" o un "enfoque común", una delegación volvió a presentar una propuesta sobre la forma que debía darse a los elementos comunes de tal fórmula. Tras señalar las dificultades que presentaba todo intento de consignar tales elementos en una convención internacional de carácter vinculante, esa delegación propuso nuevamente que se recogieran en una resolución del Consejo de Seguridad las opiniones de los Estados poseedores de armas nucleares, opiniones que no tenían por qué ser idénticas. Dicha delegación sugirió que la Conferencia de Desarme incluyera en su informe a la Asamblea General un párrafo en el que dijera que la Conferencia tomaba nota de que todos los Estados poseedores de armas nucleares habían hecho declaraciones solemnes en lo referente a las garantías de seguridad a los Estados no poseedores de armas nucleares contra el empleo o la amenaza del empleo de esas armas. Ese párrafo diría además que aunque esas declaraciones estaban formuladas de manera diferente, todas ellas tenían en común el hecho de que los Estados no alineados y neutrales que no poseían armas nucleares, es decir, en opinión de la delegación que había hecho la propuesta, los Estados que habían contraído un compromiso internacionalmente vinculante de no adquirir armas nucleares y que no eran aliados militares de un Estado poseedor de armas nucleares, habían recibido garantías solemnes de todos los Estados poseedores de armas nucleares en el sentido de que no emplearían ni amenazarían con emplear esas armas contra ellos. Según dicho párrafo, la Conferencia concluiría que sería de utilidad que el Consejo de Seguridad reiterase tales garantías, como medida provisional, suponiendo que este órgano estuviera en condiciones de dar el visto bueno a dichos compromisos solemnes en una resolución.

16. Otras delegaciones reiteraron su opinión de que, para ser creíbles y eficaces, las garantías de seguridad a los Estados no poseedores de armas nucleares deberían estar consignadas en un instrumento internacional jurídicamente vinculante y que una resolución del Consejo de Seguridad que incluyera distintas declaraciones de Estados poseedores de armas nucleares no podría servir como el acuerdo eficaz deseado por los Estados no poseedores de armas nucleares y previsto en el párrafo 59 de la Declaración Final del primer período extraordinario de sesiones de la Asamblea General dedicado al desarme. En vista de las limitaciones, condiciones y excepciones contenidas en las declaraciones hechas por algunos de los Estados, poseedores de armas nucleares, esas delegaciones señalaron que no podían aceptar la declaración sugerida en el párrafo 15 por una delegación para su inclusión en el informe a la Asamblea General, en el sentido de que todos los Estados no alineados y neutrales que no poseían armas nucleares habían recibido garantías solemnes de todos los Estados poseedores de armas nucleares contra el empleo o la amenaza del empleo de dichas armas. Esas delegaciones también dudaron de la validez de la definición de Estados no alineados y neutrales no poseedores de armas nucleares sugerida por dicha delegación.

17. Los debates sobre las conclusiones que pudieran extraerse de la labor del Comité durante el actual período de sesiones, incluido, en particular, el examen de las posibilidades de adoptar medidas provisionales u otras medidas posibles de acción, habían sido una vez más inconcluyentes. Se subrayó la importancia de realizar progresos respecto de esta cuestión habida cuenta del próximo tercer período extraordinario de sesiones de la Asamblea General dedicado al desarme. Muchas delegaciones suscribieron el parecer de que incumbía a los Estados poseedores de armas nucleares la responsabilidad especial por reconsiderar sus posiciones a fin de salir del estancamiento en que se encontraba el examen de dicho tema desde hacía varios años.

IV. Conclusiones y recomendaciones

18. El Comité ad hoc reiteró que los Estados poseedores de armas nucleares debían dar garantías efectivas a los Estados no poseedores de armas nucleares contra el empleo o la amenaza del empleo de esas armas en espera de que se adoptasen medidas efectivas de desarme nuclear. Sin embargo, la labor sobre el contenido esencial de los acuerdos eficaces y el debate sobre los distintos aspectos y elementos de una solución provisional pusieron de manifiesto que seguían existiendo dificultades específicas por lo que respecta a las interpretaciones diferentes de los intereses de los Estados poseedores y no poseedores de armas nucleares en materia de seguridad, y que la complejidad de los problemas suscitados seguía impidiendo el logro de un acuerdo sobre una "fórmula común". Al mismo tiempo, el debate subrayaba el amplio deseo de que prosiguiera la búsqueda de una "fórmula común" de ese tipo que pudiera ser incluida en un instrumento internacional jurídicamente vinculante para dar garantías a los Estados que no poseen armas nucleares contra el empleo o la amenaza del empleo de esas armas.

19. En tales circunstancias, el Comité ad hoc recomienda a la Conferencia de Desarme que se sigan estudiando los procedimientos y métodos para superar las dificultades encontradas en su labor relacionada con la celebración de negociaciones sobre la cuestión de los acuerdos internacionales eficaces que den garantías a los Estados no poseedores de armas nucleares contra el empleo

o la amenaza del empleo de esas armas. Por consiguiente, hubo acuerdo general en que se procediera al restablecimiento del Comité ad hoc al comienzo del período de sesiones de 1988."

G. Nuevos tipos de armas de destrucción en masa y nuevos sistemas de tales armas; armas radiológicas

86. De conformidad con su programa de trabajo, la Conferencia examinó el tema de la agenda titulado "Nuevos tipos de armas de destrucción en masa y nuevos sistema de tales armas; armas radiológicas" del 13 al 17 de abril y del 27 al 31 de julio de 1987.

87. La lista de los documentos presentados a la Conferencia durante su período de sesiones de 1987 en relación con el tema del programa figura en el informe presentado por el Comité ad hoc.

88. En su 433a. sesión plenaria, celebrada el 25 de agosto de 1987, la Conferencia aprobó el informe del Comité ad hoc restablecido por la Conferencia, en relación con el tema de la agenda, en su 387a. sesión plenaria (véase el párr. 10 supra). Ese informe (CD/779) es parte integrante del presente informe y está redactado como sigue:

"I. INTRODUCCION

1. De conformidad con la decisión adoptada por la Conferencia de Desarme en su 387a. sesión plenaria, celebrada el 10 de febrero de 1987, según figura en el documento CD/738, se restableció el Comité ad hoc sobre las armas radiológicas para todo el período de sesiones de 1987, con miras a llegar a un acuerdo sobre una convención que prohíba el desarrollo, la producción, el almacenamiento y el empleo de armas radiológicas. La Conferencia decidió también que el Comité ad hoc le informara sobre la marcha de sus trabajos antes de que finalizara el período de sesiones de 1987.

II. ORGANIZACION DE LOS TRABAJOS Y DOCUMENTACION

2. En su 398a. sesión plenaria, celebrada el 19 de marzo de 1987, la Conferencia de Desarme nombró al Embajador David Meiszter, de Hungría, Presidente del Comité ad hoc. El Sr. Victor Slipchenko, del Departamento de Asuntos de Desarme de las Naciones Unidas, continuó actuando como Secretario del Comité ad hoc.

3. El Comité ad hoc celebró siete sesiones del 3 de abril al 10 de agosto de 1987. Además, el Presidente celebró diversas consultas oficiosas con las delegaciones.

4. A petición suya, los representantes de los siguientes Estados no miembros de la Conferencia de Desarme participaron en la labor del Comité ad hoc: Austria, España, Finlandia, Grecia, Noruega, Nueva Zelanda, Portugal, Senegal, Turquía y Zimbabwe.

5. En cumplimiento de su mandato, el Comité ad hoc tuvo en cuenta el párrafo 76 del Documento Final del primer período extraordinario de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas dedicado al desarme. También tomó en consideración las recomendaciones pertinentes de la Comisión de Desarme de las Naciones Unidas, en especial las formuladas en relación con el Segundo Decenio para el Desarme en 1980. Además de las diversas resoluciones aprobadas por la Asamblea General sobre esta cuestión en sus anteriores períodos de sesiones, el Comité ad hoc, tuvo ante sí las resoluciones 41/12, 41/59 A y 41/59 I aprobadas por dicho órgano en su cuadragésimo primer período de sesiones, por las que se confiaban al respecto responsabilidades concretas a la Conferencia de Desarme.

6. Además de los documentos de anteriores períodos de sesiones, el Comité ad hoc tuvo ante sí, para su consideración, los nuevos documentos siguientes:

- CD/RW/WP.74, de fecha 22 de junio de 1987, titulado "Programa de trabajo para la segunda parte del período de sesiones de 1987"
- CD/RW/WP.75, de fecha 31 de julio de 1987, titulado "Informe del Grupo de Contacto A"
- CD/RW/WP.76, de fecha 3 de agosto de 1987, titulado "Informe del Grupo de Contacto B".

III. LABOR REALIZADA DURANTE EL PERIODO DE SESIONES DE 1987

7. De conformidad con la recomendación contenida en el informe del Comité ad hoc sobre las armas radiológicas de 1986 (CD/722), el Comité ad hoc dedicó cinco sesiones al examen de la mejor manera de continuar sus trabajos. En este sentido se hicieron varias sugerencias específicas.

8. A raíz de ese intercambio de opiniones, El Comité ad hoc decidió, en su quinta sesión celebrada el 19 de junio, establecer dos grupos de contacto: el Grupo de Contacto A, encargado de examinar la cuestión de la prohibición de las armas radiológicas en el sentido "tradicional", y el Grupo de Contacto B, encargado de examinar la cuestión de la prohibición de efectuar ataques, contra las instalaciones nucleares. Quedó decidido asimismo que cada grupo de contacto estaría presidido por un coordinador, que los dos grupos de contacto se reunirían simultáneamente y que el Comité ad hoc examinaría periódicamente la marcha de los trabajos de ambos grupos y los resultados conseguidos.

9. De conformidad con la decisión del Comité de establecer dos grupos de contacto, el A y el B, el Sr. Sadaaki Numata, del Japón, y el Sr. Hadi Wayarabi, de Indonesia, convinieron en ayudar a la Presidencia y actuar como coordinadores de los grupos de contacto A y B respectivamente.

10. Sobre la base de la intensiva labor efectuada en los grupos de contacto, los dos coordinadores presentaron al Comité ad hoc, en su séptima sesión celebrada el 10 de agosto de 1987, sus informes respectivos (CD/RW/WP.75 y 76) que figuran como anexos I y II al presente informe y reflejan el estado actual de las negociaciones sobre las cuestiones que tiene ante sí el Comité ad hoc. Queda entendido que el contenido de los anexos no obliga a ninguna delegación.

IV. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

11. La labor efectuada en el Comité ad hoc durante 1987 fue una nueva contribución que permitió aclarar y entender mejor los distintos enfoques actuales respecto de las dos importantes cuestiones que están siendo consideradas. Se recomienda que la Conferencia de Desarme restablezca el Comité ad hoc sobre las armas radiológicas al comienzo de su período de sesiones de 1988 y que el Comité ad hoc considere que los anexos al presente informe constituyen una base para su labor ulterior.

Anexo I

INFORME DEL GRUPO DE CONTACTO A

1. El Grupo de Contacto celebró seis reuniones sobre la prohibición de las armas radiológicas, así como varias consultas oficiosas sobre el tema. Sirvieron de base a la labor del Grupo de Contacto los documentos a que se hace referencia en los informes anteriores del Comité ad hoc sobre las armas radiológicas, así como otros documentos, propuestas existentes y nuevas iniciativas. Las reuniones del Grupo de Contacto estuvieron abiertas a la participación de todas las delegaciones.
2. En el curso de esas deliberaciones se identificaron y, en su caso, se desarrollaron los posibles elementos de una convención sobre la prohibición de las armas radiológicas. Las cuestiones relativas a la verificación y el cumplimiento, así como el examen de otros elementos principales, sólo se abordaron sucintamente.
3. El resultado de la labor se presenta a continuación en forma de informe del Coordinador, que abarca proyectos de elementos u otras diferentes soluciones posibles que establezcan una base para el examen ulterior de dicha cuestión. El presente informe se presenta en el entendimiento de que no prejuzga la actitud de las delegaciones con respecto al procedimiento adecuado para tratar la cuestión, o cualesquiera otros enfoques y propuestas que puedan presentarse en lo sucesivo. Tampoco es vinculante para ninguna delegación.

POSIBLES ELEMENTOS DE UNA CONVENCION SOBRE LA PROHIBICION
DE LAS ARMAS RADIOLOGICAS*

ALCANCE

1. Todo Estado Parte en el presente Tratado se compromete a no desarrollar, producir, almacenar, adquirir o poseer de otra forma, transferir o emplear nunca, en ninguna circunstancia, armas radiológicas 1/.

2. Todo Estado Parte en el presente Tratado se compromete asimismo a no utilizar deliberadamente nunca, en ninguna circunstancia, mediante su diseminación, cualquier material radiactivo, que no haya sido definido como arma radiológica en el ... del presente Tratado, para causar destrucción, daños o perjuicios mediante la radiación generada por la desintegración de dicho material 2/.

3. Todo Estado Parte en el presente Tratado se compromete asimismo a no ayudar, alentar o inducir de cualquier modo a ninguna persona, Estado, grupo de Estados u organización internacional a realizar cualquiera de las actividades que los Estados Partes en el presente Tratado hayan acordado no llevar a cabo conforme a lo dispuesto en los párrafos 1 y 2 del presente artículo.

4. Todo Estado Parte en el presente Tratado se compromete a adoptar, de acuerdo con sus procedimientos constitucionales y en cualquier lugar sometido a su jurisdicción o control, las medidas que estime necesarias para:

a) Prohibir y prevenir cualesquiera actividades que constituirían, respecto de cualquier Estado Parte, una violación de las obligaciones asumidas por los Estados Partes en virtud del presente Tratado;

b) Prohibir y prevenir toda desviación hacia armas radiológicas, o hacia los usos prohibidos en virtud del párrafo 2 del presente artículo, de materiales radiactivos que pudieran utilizarse para tales armas o usos;

c) Impedir la pérdida de materiales radiactivos que pudieran utilizarse para tales armas o usos.

* Al presentar estos elementos no se pretende prejuzgar la posición que puedan adoptar las delegaciones con respecto a la cuestión del "vínculo".

1/ Se expresó el parecer de que debía prestarse principal atención a la prohibición del empleo en la guerra de armas radiológicas y que era necesario simplificar la formulación contenida en el presente párrafo.

2/ Se expresó el parecer de que era necesario prestar principal atención a la prohibición del empleo en la guerra de armas radiológicas.

5*. Ninguna disposición del párrafo 4 supra podrá interpretarse en el sentido de que induce o autoriza a un Estado Parte a adoptar medidas que pudieran afectar a los programas de otros Estados para los usos 1/ de la energía o la tecnología nucleares en aras de su desarrollo económico o social 2/.

* Algunas delegaciones expresaron el parecer de que debería considerarse la posibilidad de abordar las cuestiones planteadas en el presente párrafo en relación con el proyecto de elemento titulado "Usos pacíficos".

1/ Algunas delegaciones propusieron que, a continuación de la palabra "usos", se insertara la palabra "pacíficos".

2/ Una delegación propuso que se añadieran al final del párrafo las palabras "de conformidad con sus prioridades, intereses y necesidades".

DEFINICIONES

A los efectos del presente Tratado:

Por "armas radiológicas" se entiende*, **, ***, ****:

Primera variante

- i) Cualquier dispositivo, inclusive cualquier arma o equipo, concebido expresamente para emplear material radiactivo mediante su diseminación para causar destrucción, daños o perjuicios por medio de la radiación generada por la desintegración de dicho material;
- ii) Todo material radiactivo destinado expresamente 1/ a ser utilizado, mediante su diseminación, para causar destrucción, daños o perjuicios por medio de la radiación generada por la desintegración de dicho material.

* Se expresó el parecer de que, a los efectos del presente Tratado, quizá fuera necesario aclarar lo que se entiende por "materiales radiactivos".

** Se expresó el parecer de que el término "armas radiológicas" tal vez podría abarcar las denominadas armas de haces de partículas que generan radiaciones ionizantes por procedimientos distintos del de la desintegración radiactiva.

*** Algunas delegaciones expresaron el parecer de que las "armas de haces de partículas" no deben ser consideradas como armas radiológicas; que la definición de las armas radiológicas contenida en los documentos CD/31 y CD/32 se basa en la desintegración del material nuclear, mientras que los dispositivos de energía dirigida generan haces de partículas sin intervención alguna del proceso nuclear; que los conceptos conocidos de los dispositivos de energía dirigida ponen de manifiesto que dichos dispositivos, lejos de utilizar el espectro de las radiaciones de las armas radiológicas, hacen uso de los protones y electrones, mientras que las armas radiológicas utilizarían principalmente las radiaciones de neutrones y de rayos gamma, así como las radiaciones beta y las radiaciones alfa de corto alcance, y que, por consiguiente, el desarrollo, la producción, el almacenamiento, la adquisición o posesión y la transferencia o el empleo de dispositivos de energía dirigida son compatibles con el presente Tratado.

**** Algunas delegaciones expresaron el parecer de que ninguna disposición del presente Tratado podrá interpretarse en el sentido de que autoriza en modo alguno el desarrollo, la producción, el almacenamiento, la adquisición o posesión y la transferencia o el empleo de armas de energía dirigida.

1/ Algunas delegaciones expresaron su deseo de que el término inglés "configured" fuese sustituido por el término "prepared" o "designed".

Segunda variante

Cualquier dispositivo, inclusive cualquier arma o equipo, destinado expresamente a emplear material radiactivo para causar destrucción, daños o perjuicios por medio de la radiación generada por la desintegración de dicho material.

USOS PACIFICOS

Primera variante

1. Ninguna disposición del presente Tratado podrá interpretarse 1/ de forma que afecte en modo alguno al pleno ejercicio de los derechos inalienables de todos los Estados Partes a elaborar y ejecutar sus programas para los usos pacíficos 2/ de la energía nuclear en aras del desarrollo económico y social de conformidad con sus prioridades, intereses y necesidades 3/.

Segunda variante

1. Ninguna disposición del presente Tratado podrá interpretarse de forma que afecte a los derechos inalienables de los Estados Partes en el presente Tratado a elaborar y ejecutar sus programas para los usos pacíficos de la energía nuclear en aras de un desarrollo económico y social que sea compatible con la necesidad de prevenir la proliferación de las armas nucleares 4/ de conformidad con sus prioridades, intereses y necesidades.

Primera variante

2. Cada Estado Parte se compromete a contribuir 5/ al fortalecimiento de la cooperación internacional en las aplicaciones de la energía nuclear con

1/ Se sugirió que, a continuación del término "interpretarse", se insertara la expresión "o aplicarse".

2/ Algunas delegaciones propusieron que se suprimiera la palabra "pacíficos".

3/ Se expresó el parecer de que, para lograr un equilibrio inherente que permitiese llegar a un consenso, debería incluirse una adición que reflejara el contenido de la última frase del párrafo 68 del Documento Final del primer período extraordinario de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas dedicado al desarme.

4/ Algunas delegaciones sugirieron que se sustituyera la expresión "que sea compatible con la necesidad de prevenir la proliferación de las armas nucleares" por la expresión "en virtud de acuerdos internacionales".

5/ Algunas delegaciones propusieron que se incluyera, a continuación de la palabra "contribuir", la expresión "en el mayor grado posible".

finés pacíficos de conformidad con 1/ las necesidades de los países en desarrollo 2/.

Segunda variante

2. Cada Estado Parte se compromete a promover la cooperación en las aplicaciones de la energía nuclear con fines pacíficos de conformidad con 1/ las necesidades de los países en desarrollo.

3. Cada Estado Parte se compromete a contribuir en el mayor grado posible 3/ a la elaboración de medidas adecuadas de protección para todos los Estados contra los efectos perjudiciales de las radiaciones.

LA CESACION DE LA CARRERA DE ARMAMENTOS NUCLEARES Y EL DESARME NUCLEAR

1. Los Estados Partes en el presente Tratado se comprometen a proseguir urgentemente las negociaciones sobre la cesación de la carrera de armamentos nucleares, la concertación de medidas eficaces para prevenir el empleo o la amenaza del empleo de armas nucleares y el logro del desarme nuclear 4/.

2. El cumplimiento de estas obligaciones será revisado periódicamente de conformidad con lo dispuesto en el artículo ... 5/.

OTROS ELEMENTOS PRINCIPALES

1. Las disposiciones del presente Tratado no serán aplicables a los dispositivos nucleares explosivos ni al material radiactivo generado por ellos 6/.

1/ Se expresó la preferencia de que las palabras "de conformidad con" fueran sustituidas por "teniendo en cuenta".

2/ Se expresó el parecer de que, para lograr un equilibrio inherente que permitiese llegar a un consenso, debería incluirse una adición que reflejara el contenido de la última frase del párrafo 58 del Documento Final del primer período extraordinario de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas dedicado al desarme.

3/ Algunas delegaciones sugirieron que se insertara la expresión "y de conformidad con los compromisos internacionales" a continuación de las palabras "contribuir en el mayor grado posible".

4/ Algunas delegaciones sostuvieron que un compromiso de esa clase rebasaba el alcance del presente Tratado.

5/ Se expresaron dudas acerca de la necesidad del presente párrafo.

6/ Se opusieron objeciones al presente párrafo.

2. Ninguna disposición del presente Tratado podrá interpretarse de forma que justifique el empleo de armas nucleares o reste fuerza a la obligación asumida por los Estados de abstenerse de emplear o amenazar con emplear tales armas 1/.

Primera variante

3. Ninguna disposición del presente Tratado podrá interpretarse de forma que limite o menoscabe en modo alguno las normas vigentes de derecho internacional aplicables en los conflictos armados, o que limite o menoscabe las obligaciones contraídas por los Estados Partes en virtud de cualquier otro acuerdo internacional.

Segunda variante

3. Ninguna disposición del presente Tratado podrá interpretarse de forma que limite o menoscabe en modo alguno las normas vigentes de derecho internacional aplicables en los conflictos armados, o que limite o menoscabe las obligaciones contraídas por los Estados Partes en virtud de cualquier otro acuerdo internacional, de conformidad con la necesidad de impedir la proliferación 2/ de las armas nucleares y la necesidad de lograr medidas urgentes de desarme nuclear.

VERIFICACION Y CUMPLIMIENTO

[El texto será elaborado ulteriormente.]

1/ Se opusieron objeciones al presente párrafo.

2/ Algunas delegaciones se manifestaron en favor de sustituir el término "proliferación" por la expresión "proliferación vertical, horizontal y geográfica".

Anexo II

INFORME DEL GRUPO DE CONTACTO B

1. De conformidad con el programa de trabajo del Comité ad hoc sobre las armas radiológicas contenido en el documento CD/RW/WP.74, de fecha 22 de junio de 1987, el Grupo de Contacto B tuvo ante sí los elementos pertinentes para la cuestión de la prohibición de los ataques contra instalaciones nucleares, a saber:

- Alcance
- Definiciones
- Criterios
- Verificación y cumplimiento
- Otros elementos importantes, en particular los relativos al depositario, al registro y a las marcas especiales.

2. El Grupo de Contacto B celebró seis sesiones del 29 de junio al 3 de agosto de 1987. Además, el Coordinador celebró consultas informales.

3. A los fines de celebrar un examen estructurado y sistemático, el Grupo de Contacto B se centró en los siguientes elementos: alcance, definiciones, criterios, depositario, registro y marca especial. Sirvió de base para la labor del Grupo de Contacto una propuesta hecha por el Coordinador. Por falta de tiempo, hubo que aplazar la consideración del elemento "Verificación y cumplimiento".

4. El Coordinador hizo constar de manera sistemática e integrada todas las opiniones comunes y divergentes. Ese registro no es obligatorio para ninguna delegación y su finalidad principal es facilitar los debates futuros. Se adjunta el registro del Coordinador.

5. El Grupo de Contacto B recomienda al Comité ad hoc sobre las armas radiológicas que el adjunto registro del Coordinador sea considerado como una base para la labor ulterior.

Apéndice

POSIBLES ELEMENTOS PERTINENTES PARA LA PROHIBICION DE LOS ATAQUES CONTRA LAS INSTALACIONES NUCLEARES*, **

ALCANCE (Finalidad)

Párrafo 1***

Primera variante

Todo Estado Parte se compromete a no atacar nunca, en ninguna circunstancia, las instalaciones nucleares a que se refieren las disposiciones del presente Tratado.

Segunda variante

Todo Estado Parte se compromete a no atacar nunca, en ninguna circunstancia, ninguna instalación nuclear.

* Este registro no prejuzga las posiciones que pudieran adoptar las delegaciones en relación con la cuestión del "vínculo", ni las posiciones de las delegaciones sobre la cuestión de la necesidad de contar con protección jurídica suplementaria para las instalaciones nucleares. Respecto de esta última cuestión, se expresó la opinión de que era necesario seguir examinando los acuerdos internacionales actuales relacionados con ella.

** La inclusión de diversas variantes en el texto no debe ser considerada como indicación de la prioridad o del grado de aceptación para el Comité.

*** Algunas delegaciones sugirieron que el "Alcance" también debería abarcar un compromiso de no amenazar con atacar las instalaciones nucleares.

Tercera variante*, **

Todo Estado Parte se compromete a no liberar o difseminar nunca, en ninguna circunstancia, sustancias radiactivas mediante ataques contra las instalaciones nucleares a que se refieren las disposiciones del presente Tratado.

Cuarta variante

Todo Estado Parte se compromete a no atacar nunca, en ninguna circunstancia, las instalaciones nucleares sometidas a las disposiciones del presente Tratado.

Párrafo 2

Primera variante

Todo Estado Parte se compromete a no ayudar, alentar o inducir de cualquier modo a ninguna persona, Estado, grupo de Estados u organización internacional a realizar cualquiera de las actividades que los Estados Partes en el presente Tratado hayan acordado no llevar a cabo.

Segunda variante

Todo Estado Parte se compromete a no ayudar, alentar o inducir de cualquier modo a ninguna persona, Estado, grupo de Estados u organización internacional a...

* Algunas delegaciones declararon que la tercera variante del "Alcance" basada en el criterio de destrucción en masa, junto con la primera variante del párrafo 2 (Definiciones), la primera variante de los "Criterios", la primera variante de los párrafos 1 a 8 (Registro), así como la primera variante del párrafo 1 y la segunda variante del párrafo 2 (Marca especial), constituían un conjunto completo y coherente de elementos que debería ser incluido en un proyecto de tratado.

** Otras delegaciones señalaron que el criterio de "destrucción en masa" en que se basaba la tercera variante del "Alcance" no tenía pertinencia a los fines del tratado propuesto. También dijeron que, aparte de tener otros defectos, equivaldría a legitimar los ataques contra las instalaciones nucleares que no cumplieran las especificaciones definidas arbitrariamente y propuestas por los autores de este criterio para que dichas instalaciones tuvieran derecho a la protección. Así pues, un tratado basado en los elementos mencionados en la nota de pie de página anterior sería discriminatorio para los países en desarrollo dado que, en muchos casos, sus instalaciones nucleares no llegaban al "umbral" propuesto. Además, un tratado así debilitaría la protección que el actual derecho internacional concede sin exigir que se cumpla ninguna especificación cuantitativa. Por consiguiente, ese tratado iría en contra de la finalidad principal de la celebración de un acuerdo internacional sobre este tema, que consiste en reforzar el actual régimen jurídico al respecto y eliminar las lagunas existentes.

Párrafo 1*, **

A los efectos del presente Tratado, por "ataque" se entiende todo acto que de manera directa o indirecta cause:

- i) cualquier daño a una instalación nuclear o su destrucción, o
- ii) cualquier injerencia, interrupción, impedimento, detención o avería de funcionamiento de una instalación nuclear, o
- iii) cualesquiera lesiones o la muerte de cualquier miembro del personal de una instalación nuclear.

Párrafo 2Primera variante

A los fines del presente Tratado, por "instalaciones nucleares" se entiende:

- i) los reactores nucleares;
- ii) las instalaciones intermedias de almacenamiento de combustible irradiado;
- iii) las instalaciones de reelaboración, y
- iv) las instalaciones de almacenamiento de desechos***, **** que estén incluidas en un registro que llevará el Depositario*****.

* Algunas delegaciones no consideraron necesario definir la palabra "ataque". A su juicio, la definición está claramente vinculada al ámbito ilimitado del párrafo 1 del "Alcance".

** Otras delegaciones opinaron que sería necesario definir la palabra "ataque" independientemente de la variante del "Alcance" que se aprobara en su día.

*** Algunas delegaciones opinaron que este concepto solamente abarcaba las instalaciones de almacenamiento de desechos de superficie.

**** Algunas delegaciones sugirieron que, en general, por instalaciones de almacenamiento de desechos se entendía las instalaciones subterráneas y que solamente se deberían incluir las instalaciones de almacenamiento de superficie provisionales.

***** Algunas delegaciones se opusieron a la idea de limitar el alcance del tratado a las instalaciones nucleares incluidas en un registro.

Segunda variante

A los fines del presente Tratado, por "instalaciones nucleares" se entiende:

- i) los reactores nucleares;
- ii) las instalaciones de enriquecimiento;
- iii) las instalaciones de reelaboración;
- iv) otras instalaciones del ciclo del combustible nuclear;
- v) las instalaciones de tratamiento y eliminación de desechos radiactivos, y
- vi) las instalaciones de almacenamiento de combustibles nucleares o de desechos radiactivos.

Tercera variante

A los fines del presente Tratado, por "instalaciones nucleares" se entiende:

- i) los reactores nucleares;
- ii) las instalaciones intermedias de almacenamiento de combustible irradiado;
- iii) las instalaciones de reelaboración;
- iv) las instalaciones de almacenamiento de desechos;
- v) las instalaciones provisionales de almacenamiento de desechos, y
- vi) las instalaciones de producción de fuentes intensivas de radiación.

Cuarta variante

Por instalación nuclear se entiende un reactor nuclear o cualquier otra instalación de producción, manipulación, tratamiento, elaboración o almacenamiento de combustible nuclear o de cualquier otro material nuclear.

Primera variante

Las instalaciones nucleares mencionadas en el párrafo 2 de las "Definiciones" tendrán que cumplir los requisitos siguientes:

- i) Deberán ser instalaciones fijas situadas en tierra***;
- ii) Los reactores nucleares deberán estar concebidos para generar una potencia térmica que pueda exceder de 1 [10] megavatios, tendrán que haber alcanzado su primera criticalidad y no haber sido retirados del servicio activo****;
- iii) Las instalaciones intermedias de almacenamiento del combustible irradiado deberán estar concebidas para almacenar material radiactivo cuyas emisiones rebasen los 10^{17} [10^{18}] Bq;
- iv) Las instalaciones de reelaboración deberán estar concebidas para contener material radiactivo cuyas emisiones rebasen los 10^{17} [10^{18}] Bq;
- v) Las instalaciones de almacenamiento de desechos deberán contener material radiactivo cuyas emisiones rebasen los 10^{17} [10^{18}] Bq.

* Se expresó la opinión de que en caso de que se conviniera adoptar la segunda variante del párrafo 1 del "Alcance", solamente se necesitaría considerar los "Criterios" para especificar las excepciones.

** Se expresaron reservas en cuanto a la aplicabilidad del requisito de un umbral de potencia para los reactores nucleares y de niveles cualitativos y cuantitativos para los materiales radiactivos de otras instalaciones, tal como se mencionan en los apartados iii), iv), v), y vi) de las variantes primera y segunda.

*** Respecto del apartado i) de las variantes primera, segunda y tercera, se expresó la opinión de que también se deberían abarcar otras instalaciones además de las fijas situadas en tierra.

**** Se expresó la opinión de que el aspecto de la retirada del servicio activo tendría que seguir siendo estudiado.

Segunda variante

Las instalaciones nucleares mencionadas en el párrafo 2 de las "Definiciones" tendrán que cumplir los requisitos siguientes:

- i) Deberán ser instalaciones fijas situadas en tierra;
- ii) Deberán ser utilizadas con fines pacíficos;
- iii) Los reactores nucleares deberán estar concebidos para generar una potencia térmica que pueda exceder de 1 [10] megavatios, tendrán que haber alcanzado su primera criticalidad y no haber sido retirados del servicio activo;
- iv) Las instalaciones intermedias de almacenamiento del combustible irradiado deberán estar concebidas para almacenar material radiactivo cuyas emisiones rebasen los 10^{17} [10^{18}] Bq;
- v) Las instalaciones de reelaboración deberán estar concebidas para contener material radiactivo cuyas emisiones rebasen los 10^{17} [10^{18}] Bq;
- vi) Las instalaciones de almacenamiento de desechos deberán contener material radiactivo cuyas emisiones rebasen los 10^{17} [10^{18}] Bq;

Tercera variante

Las instalaciones nucleares mencionadas en el párrafo 2 de las "Definiciones" tendrán que cumplir los requisitos siguientes:

- i) Deberán ser instalaciones fijas situadas en tierra;
- ii) Deberán ser utilizadas con fines pacíficos y estar sujetas a las salvaguardias del OIEA;
- iii) Los reactores nucleares deberán estar concebidos para generar una potencia térmica que pueda exceder de 1 [10] megavatios, tendrán que haber alcanzado su primera criticalidad y no haber sido retirados del servicio activo;
- iv) Las instalaciones intermedias de almacenamiento de combustible irradiado deberán estar concebidas para almacenar material radiactivo cuyas emisiones rebasen los 10^{17} [10^{18}] Bq;
- v) Las instalaciones de reelaboración deberán estar concebidas para contener material radiactivo cuyas emisiones rebasen los 10^{17} [10^{18}] Bq;
- vi) Las instalaciones de almacenamiento de desechos deberán contener material radiactivo cuyas emisiones rebasen los 10^{17} [10^{18}] Bq;

Cuarta variante

Las instalaciones nucleares mencionadas en el párrafo 2 de las "Definiciones" tendrán que cumplir los requisitos siguientes:

- i) Los reactores nucleares deberán estar concebidos para un efecto térmico que pueda rebasar los 10 megavatios;
- ii) Las instalaciones intermedias de almacenamiento de combustible irradiado deberán estar concebidas para contener material radiactivo cuyas emisiones de radiaciones gamma rebasen los 10^5 vatios*, **;
- iii) Deberán ser instalaciones para la reelaboración del combustible nuclear irradiado;
- iv) Las instalaciones para la producción de fuentes intensivas de radiación deberán estar concebidas para contener material radiactivo cuyas emisiones de radiaciones gamma rebasen los 10^5 vatios, o
- v) Deberán ser depósitos de almacenamiento de desechos que contengan material radiactivo cuyas emisiones de radiaciones gamma rebasen los 10^5 vatios*, **.

Quinta variante

Las disposiciones del párrafo 1 sobre el "alcance" no se aplicarán a:

- i) Los reactores nucleares distintos de los reactores fijos situados en tierra;
- ii) Las instalaciones nucleares militares de los Estados poseedores de armas nucleares.

Requisitos propuestos como complemento a los anteriores***

Las instalaciones nucleares mencionadas en el párrafo 2 de las "Definiciones" que estén sometidas a las salvaguardias del Organismo Internacional de Energía Atómica podrán acogerse a las disposiciones del presente Tratado.

* Algunas delegaciones señalaron que el método adoptado internacionalmente para medir la precipitación radiactiva después de un accidente nuclear era la desintegración por segundo, es decir, "Bq".

** Algunas delegaciones sugirieron que se utilizara la medida "Bq" por ser el patrón normalizado para la intensidad radiactiva que había sido aprobado oficialmente por la Conferencia General de Pesas y Medidas en 1975.

*** Nos referimos bien sea a las variantes primera, segunda, tercera o cuarta de los "Criterios". Se expresó la opinión de que las variantes primera, segunda, tercera o cuarta deberían convertirse en el párrafo 1 de los "Criterios", y que este requisito suplementario se convirtiera en el párrafo 2.

DEPOSITARIO

El Depositario será...

REGISTRO*, **

Primera variante

1. El Depositario llevará un registro de las instalaciones nucleares que puedan acogerse a lo dispuesto en el presente Tratado y remitirá copias certificadas del mismo a cada Estado Parte en el Tratado.

Segunda variante

1. El Depositario llevará un registro de las instalaciones nucleares sometidas a las disposiciones del presente Tratado y remitirá copias certificadas del mismo a cada Estado Parte en el Tratado.

Primera variante

2. Los Estados Partes que soliciten sean incluidas en el registro instalaciones nucleares sometidas a su jurisdicción comunicarán por escrito al Depositario, respecto de cada una de esas instalaciones, la siguiente información:

a) Datos acerca de la ubicación geográfica exacta de la instalación nuclear;

b) Identificación del tipo de instalación nuclear, especificando si se trata de un reactor, de una instalación intermedia de almacenamiento del combustible irradiado, de una instalación de reelaboración o de una instalación de almacenamiento de desechos;

c) Los requisitos detallados que sean aplicables conforme a lo dispuesto en el párrafo ... (Definiciones) y en el párrafo ... (Criterios) del presente Tratado.

Segunda variante

2. Los Estados Partes que soliciten sean incluidas en el registro las instalaciones nucleares sometidas a su jurisdicción comunicarán por escrito al Depositario, respecto de cada una de esas instalaciones, la siguiente información:

a) Datos acerca de la ubicación geográfica exacta de la instalación nuclear;

* Algunas delegaciones se opusieron a la idea de limitar el alcance del Tratado a las instalaciones nucleares incluidas en un registro.

** Otras delegaciones sostuvieron que las instalaciones nucleares cubiertas por las disposiciones del presente Tratado deberían incluirse en un registro.

b) Identificación del tipo de instalación nuclear, especificando si se trata de un reactor, de una instalación intermedia de almacenamiento del combustible irradiado, de una instalación de reelaboración o de una instalación de almacenamiento de desechos;

Tercera variante

2. Los Estados Partes que soliciten sean incluidas en el registro las instalaciones nucleares sometidas a su jurisdicción comunicarán por escrito al Depositario, respecto de cada una de esas instalaciones, la siguiente información:

a) Datos acerca de la ubicación geográfica exacta de la instalación nuclear;

b) Identificación del tipo de instalación nuclear, especificando si se trata de un reactor nuclear, de una instalación de enriquecimiento, de una instalación de reelaboración, de otra instalación del ciclo del combustible nuclear, de una instalación de tratamiento y eliminación de desechos radiactivos o de una instalación de almacenamiento de combustibles nucleares o de desechos radiactivos.

Primera variante

3. Al recibir una solicitud de inclusión en el registro, el Depositario iniciará inmediatamente los procedimientos necesarios para cerciorarse de que la información consignada en la solicitud es correcta, valiéndose de:

a) En la medida de lo posible, la documentación proporcionada por el OIEA, y/o

b) Otros medios, incluido el envío de una misión a la instalación, en caso necesario.

4. Con el fin de aplicar los procedimientos establecidos en el apartado a) del párrafo 3 supra, el Depositario podrá concertar, cuando lo estime necesario, un acuerdo con el OIEA.

5. Con el fin de aplicar los procedimientos establecidos en el apartado b) del párrafo 3 supra, el Depositario preparará y llevará, en colaboración con los Estados Partes en el Tratado, una lista de los expertos calificados con cuyos servicios se pueda contar para realizar dichas misiones.

6. El Depositario incluirá en el registro la instalación, así como los datos pertinentes acerca de la misma, tan pronto como se haya verificado la información consignada en la solicitud, y notificará inmediatamente a los Estados Partes en el Tratado cualquier nueva inclusión en el registro.

7. Los Estados Partes que tengan bajo su jurisdicción instalaciones nucleares incluidas en el registro notificarán inmediatamente al Depositario cualquier cambio que pueda producirse en cuanto a la información consignada en la solicitud.

8. Los gastos relacionados con la aplicación de dichos procedimientos serán sufragados por el Estado solicitante.

Segunda variante

3. Al recibir una solicitud de inclusión en el registro, el Depositario comunicará el hecho a todos los Estados Partes.

4. El Depositario incluirá en el registro la instalación, así como los datos pertinentes acerca de la misma, tan pronto como se haya verificado la información consignada en la solicitud, y notificará inmediatamente a los Estados Partes en el Tratado cualquier nueva inclusión en el registro.

5. Los Estados Partes que tengan bajo su jurisdicción instalaciones nucleares incluidas en el registro notificarán inmediatamente al Depositario cualquier cambio que pueda producirse en cuanto a la información consignada en la solicitud.

6. Los gastos relacionados con la aplicación de dichos procedimientos serán sufragados por el Estado solicitante.

Tercera variante

3. Al recibir una solicitud de inclusión en el registro, el Depositario iniciará inmediatamente los procedimientos necesarios para cerciorarse de que la información consignada en la solicitud es correcta, valiéndose de:

a) En la medida de lo posible, la documentación proporcionada por el OIEA, y/o

b) Otros medios, incluido el envío de una misión a la instalación en caso necesario.

4. Con el fin de aplicar los procedimientos establecidos en el apartado a) del párrafo 3 supra, el Depositario podrá concertar, cuando lo estime necesario, un acuerdo con el OIEA.

5. Con el fin de aplicar los procedimientos establecidos en el apartado b) del párrafo 3 supra, el Depositario preparará y llevará, en colaboración con los Estados Partes en el Tratado, una lista de los expertos calificados con cuyos servicios se pueda contar para realizar dichas misiones.

6. Los Estados Partes que tengan bajo su jurisdicción instalaciones nucleares incluidas en el registro declararán que el material radiactivo producido, elaborado o almacenado en esas instalaciones no será utilizado para armas.

7. El Depositario incluirá en el registro la instalación, así como los datos pertinentes acerca de la misma, tan pronto como se haya verificado la información consignada en la solicitud, y notificará inmediatamente a los Estados Partes en el Tratado cualquier nueva inclusión en el registro.

8. Los Estados Partes que tengan bajo su jurisdicción instalaciones nucleares incluidas en el registro notificarán inmediatamente al Depositario cualquier cambio que pueda producirse en cuanto a la información consignada en la solicitud.

9. Los gastos relacionados con la aplicación de dichos procedimientos serán sufragados por el Estado solicitante.

Párrafo 1

Primera variante

Las instalaciones nucleares que estén incluidas en el registro deberán llevar una marca especial.

Segunda variante

Toda instalación nuclear a que se refiere el párrafo ... (Definiciones) y el párrafo ... (Criterios) del presente Tratado deberán llevar una marca especial.

Párrafo 2

Primera variante

Todo Estado Parte podrá pedir al Depositario que señale con la marca especial sus instalaciones nucleares mencionadas en el párrafo .

Segunda variante

Todo Estado Parte podrá señalar con la marca especial sus instalaciones nucleares mencionadas en el párrafo 1 previo consentimiento del depositario.

Tercera variante

Todo Estado Parte podrá señalar con la marca especial sus instalaciones nucleares mencionadas en el párrafo 1 previo del consentimiento de otros Estados Partes.

Cuarta variante

Todo Estado Parte podrá señalar con la marca especial sus instalaciones nucleares mencionadas en el párrafo 1.

VERIFICACION Y CUMPLIMIENTO

[Esta sección será elaborada más adelante.]"

* Algunas delegaciones se opusieron a la idea de limitar el alcance del Tratado a las instalaciones nucleares que tengan una marca especial.

** Otras delegaciones sostuvieron que las instalaciones nucleares abarcadas por las disposiciones del presente Tratado deberían ser incluidas en un registro y podrían llevar una marca especial.

89. De conformidad con su programa de trabajo y en relación con el examen de la cuestión del establecimiento de órganos subsidiarios para el estudio de temas de la agenda, la Conferencia celebró durante su período de sesiones de 1987 diversas consultas informales sobre la primera parte del tema 7 de la agenda, es decir, los nuevos tipos de armas de destrucción en masa y nuevos sistemas de tales armas. Se hicieron algunas propuestas al respecto basadas en la resolución 41/56, de 3 de diciembre de 1986, de la Asamblea General de las Naciones Unidas. Sin embargo, no fue posible llegar a un consenso acerca de esas propuestas.

H. Programa Comprensivo de Desarme

90. De conformidad con su programa de trabajo, la Conferencia examinó el tema de la agenda titulado "Programa Comprensivo de Desarme" del 20 al 28 de abril y del 3 al 7 de agosto de 1987.

91. En su 435a. sesión plenaria, celebrada el 28 de agosto de 1987, la Conferencia aprobó el informe del Comité ad hoc, que reanudó sus trabajos conforme a lo dispuesto en su mandato (véase el párr. 10 supra). Ese informe (CD/783) ha sido presentado por la Conferencia a la Asamblea General de las Naciones Unidas en su cuadragésimo primer período de sesiones. Al aprobar ese informe, la Conferencia aceptó la recomendación en él contenida de que el Comité ad hoc se reestableciera al comienzo de su período de sesiones de 1988, con miras a resolver cuestiones pendientes y a concluir negociaciones sobre el Programa a tiempo para presentarlo a la Asamblea General en su tercer período extraordinario de sesiones dedicado al desarme.

I. Examen de otras cuestiones relacionadas con la cesación de la carrera de armamentos y el desarme y otras medidas pertinentes

92. En el curso de su período de sesiones de 1987 la Conferencia también tuvo ante sí el documento CD/774, de fecha 21 de julio de 1987, presentado por la delegación del Canadá y titulado "Compendio de propuestas sobre verificación del control de los armamentos".

J. Examen y aprobación del informe anual de la Conferencia y de cualquier otro informe a la Asamblea General de las Naciones Unidas

93. De conformidad con su programa de trabajo, la Conferencia examinó el tema de la agenda titulado "Examen y aprobación del informe anual de la Conferencia y de cualquier otro informe a la Asamblea General de las Naciones Unidas" del 10 al 28 de agosto de 1987.

94. El presente informe, aprobado por la Conferencia el 28 de agosto de 1987, es transmitido por el Presidente en nombre de la Conferencia de Desarme.

(Firmado) P. Morel
Francia
Presidente de la Conferencia

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى: الأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف.

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
